叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 罗洛的实验(rollo's Experiments) 000001

2. 罗洛的实验(rollo's Experiments) 000002

3. 罗洛的实验(rollo's Experiments) 000003

4. 罗洛的实验(rollo's Experiments) 000004

5. 罗洛的实验(rollo's Experiments) 000005

6. 罗洛的实验(rollo's Experiments) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗洛的实验(Rollo's Experiments)
第1/6页

['rɒloʊz]
ROLLO'S
罗洛的

罗洛

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
EXPERIMENTS **:**
实验 .

实验。

[baɪ][ðə; ði]
BY **THE**
经过 这

通过

['ɔːθər] [ʌv; əv] ['rɔləu] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] , [tuː; tə]
AUTHOR **OF** **ROLLO** **LEARNING** **TO** **TALK** **,** **TO**
作者 的 罗洛 学习 到 讲话 , 到

《罗洛学习说话》的作者

[riːd] , [æt; ət] [wɜːrk] , [æt; ət] [pleɪ] , [æt; ət] [skuːl] ,
READ **,** **AT** **WORK** **,** **AT** **PLAY** **,** **AT** **SCHOOL** **,**
读 , 在 工作 , 在 玩 , 在 学校 ,

工作时、玩耍时、上学时都要阅读。

[æt; ət] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , & [siː] .
AT **VACATION** **,** **&** **c** **.**
在 假期 , & c .

度假期间，等等。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

[wiːks] , ['dʒɔːrdn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
WEEKS **,** **JORDAN** **,** **AND** **COMPANY**
周 , 约旦 , 和 公司

威克斯、乔丹和公司

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1839** **,**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1839年登记在册。

[baɪ][tiː] . [eɪtʃ] . ['kɑːrtər] ,
By **T** **.** **H** **.** **Carter** **,**
经过 T . H . 卡特 ,

作者：TH Carter

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːrks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **of** **Massachusetts** **.**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地方法院书记官办公室。

['steriətaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]
STEREOTYPED AT THE
刻板印象 在 这

刻板印象

['bɔːstən; 'bɑːstən] [taɪp] [ænd; ənd] ['steriətaɪp] ['faʊndri] .
BOSTON TYPE AND STEREOTYPE FOUNDRY .
波士顿 类型 和 刻板印象 铸造厂 .

波士顿字体和刻字机铸造厂。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

['dʒoʊnəs][æn; ən] ['əstrɑːnəmər] . -
JONAS AN ASTRONOMER . 11
乔纳斯 一个 天文学家 . -

乔纳斯是一位天文学家。11

['pruːnɪŋ] . -
PRUNING . 23
修剪 . -

修剪.23

[ðə; ði] [greɪt] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒ] . -
THE GREAT BEETLE AND WEDGE . 35
这 伟大的 甲虫 和 楔 . -

伟大的甲虫和楔子.35

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒ] . -
THE LITTLE BEETLE AND WEDGE . 46
这 小的 甲虫 和 楔 . -

小甲虫和楔子.46

['splɪtɪŋ] . -
SPLITTING . 59
分裂 . -

分裂。59

[hə'rɑːlədʒi] . -
HOROLOGY . 80
钟表学 . -

钟表学.80

['dʒoʊnəsɪz]['daɪəl] . -
JONAS'S DIAL . 94
乔纳斯的 拨号 . -

乔纳斯拨号.94

[ðə; ði] [biː] - [haɪv] . -
THE BEE - HIVE . 112
这 蜜蜂 - 蜂巢 . -

蜂巢.112

['dʒoʊnəsɪz] ['mægnət] . -
JONAS'S MAGNET . 126
乔纳斯的 磁铁 . -

乔纳斯的磁铁.126

['mægnətɪzəm] . -
MAGNETISM . 139
磁性 . -

磁力.139

[ˌɪntə'lektʃuəl] [fə'lɑːsəfi] . -
INTELLECTUAL PHILOSOPHY . 157
知识分子 哲学 . -

知识哲学.157

[ˌɔsi'leiʃəns] . -
OSCILLATIONS . 165
振荡 . -

振荡.165

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['rɒloʊz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
ROLLO'S EXPERIMENTS .
罗洛的 实验 .

罗洛的实验。

['dʒoʊnəs][æn; ən] [ə'strɑːnəmər] .
JONAS AN ASTRONOMER .
乔纳斯 一个 天文学家 .

乔纳斯是一位天文学家。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['rɔləu][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,
One day , when Rollo was about seven years old ,
一 天 , 什么时候 罗洛 曾是 关于 七 年 老的 ,

有一天，罗洛大约七岁的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn]
he was sitting upon the steps of the door , and he heard a noise in
他 曾是 坐着 之上 这 步骤 的 这 门 , 和 他 听到 一个 噪音 在
[ðə; ði] [striːt] ,
the street ,
这 街道 ,

他正坐在门口的台阶上，听到街上有动静。

[æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [ə'proʊtʃɪŋ] .
as of some sort of carriage approaching .
作为 的 一些 种类 的 运输 接近 .

就像某种马车驶近一样。

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] , [ə; eɪ] ['kæriɔːl] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
A moment afterwards , a carryall came in sight .
一个 片刻 然后 , 一个 手提包 来了 在 视线 .

片刻之后，一个手提袋出现在视野中。

[ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .
It drove up to the front gate , and stopped .
它 驾驶 向上 到 这 正面 门 , 和 停止 .

它开到前门前，停了下来。

['rɒloʊz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['neɪθn] [gɑːt] [aʊt] .
Rollo's father and mother and his little brother Nathan got out .
罗洛的 父亲 和 母亲 和 他的 小的 兄弟 内森 得到 出去 .

罗洛的父母和弟弟内森都逃了出来。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .

His	father	fastened	the	horse	to	the	post	,	and	came	in	.
他的	父亲	系紧	这	马	到	这	邮政	,	和	来了	在	.

他父亲把马拴在柱子上，然后走了进来。

[wen] ['rɔləu][fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriɔːl] ,

When	Rollo	first	heard	the	noise	of	the	carryall	,
什么时候	罗洛	第一的	听到	这	噪音	的	这	手提包	,

当罗洛第一次听到手提袋的声音时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , ['θɪŋkɪŋ] .

he	was	sitting	still	upon	the	steps	of	the	door	,	thinking	.
他	曾是	坐着	仍然	之上	这	步骤	的	这	门	,	思维	.

他静静地坐在门前的台阶上，陷入沉思。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dʒoʊnəs] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haɪrd] [bɔɪ] ,

He	was	thinking	of	something	that	Jonas	,	his	father's	hired	boy	,
他	曾是	思维	的	某物	那	乔纳斯	,	他的	父亲的	雇用	男生	,

他当时在想着乔纳斯——他父亲雇的男孩——的事情。

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌnz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] .

had	told	him	about	the	sun's	shining	in	at	the	barn	door	.
有	讲述	他	关于	这	太阳的	灼灼	在	在	这	谷仓	门	.

曾告诉他，阳光正从谷仓门照进来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['dʌb(ə)l] [dɔːr] [tuː; tə] ['rɒloʊz] ['fɑːðɚz] [bɑːrn] ,

There	was	a	very	large	double	door	to	Rollo's	father's	barn	,
那里	曾是	一个	非常	大的	双倍的	门	到	罗洛的	父亲的	谷仓	,

罗洛父亲的谷仓有一扇非常大的双开门，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [dɔːr] ['oʊpənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [sʌn]

and	as	this	door	opened	towards	the	south	,	the	sun
和	作为	这	门	打开	向	这	南	,	这	太阳

当这扇门向南打开时，太阳照了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[juːst] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] ['veri] [wɔːrm] , [ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

used	to	shine	in	very	warm	,	upon	the	barn	floor	,	in	the	middle	of	the	day	.
用过的	到	闪耀	在	非常	温暖的	,	之上	这	谷仓	地面	,	在	这	中间	的	这	天	.

过去，在正午时分，阳光会非常温暖地照耀在谷仓的地板上。

['rɔləu][ænd; ənd]['dʒoʊnəs][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌskɪŋ] [sʌm; səm][kɔːrn] ,

Rollo	and	Jonas	had	been	sitting	there	husking	some	corn	,
罗洛	和	乔纳斯	有	到过	坐着	那里	去壳	一些	玉米	,

罗洛和乔纳斯一直坐在那里剥玉米皮。

— [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;

—	for	it	was	in	the	fall	of	the	year	;
—	为了	它	曾是	在	这	落下	的	这	年	;

因为那是在秋季；

— [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [kuːl] [ɔː'tʌmnəl] [deɪ] ,

—	and	as	it	was	rather	a	cool	autumnal	day	,
—	和	作为	它	曾是	相当	一个	凉爽的	秋季	天	,

——而且那天秋高气爽，

['rɔləu] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðem; ðəm] [wɔːrm] .

Rollo	said	it	was	lucky	that	the	sun	shone	in	,	for	it	kept	them	warm	.
罗洛	说	它	曾是	幸运的	那	这	太阳	闪耀	在	,	为了	它	保留	他们	温暖的	.

罗洛说，幸好阳光照进来，让他们感到温暖。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] ; “ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,
“ Yes , ” said Jonas ; “ and what is remarkable ,
“ 是的 , ” 说 乔纳斯 ; “ 和 什么 是 卓越 ,

“是的，”乔纳斯说；“而令人惊讶的是，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ʃaɪnz] [ɪn] ['fɑːrðər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] . ”
it always shines in farther in the winter than it does in the summer . ”
它 总是 闪耀 在 更远 在 这 冬天 比 它 做 在 这 夏天 . ”

它在冬天总是比夏天更耀眼。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['rɔləu] .
“ Does it ? ” said Rollo .
“ 做 它 ? ” 说 罗洛 .

“是吗？”罗洛问道。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] .
“ Yes , ” said Jonas .
“ 是的 , ” 说 乔纳斯 .

“是的，”乔纳斯说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ? ” [æskt] ['rɔləu] .
“ And what is the reason ? ” asked Rollo .
“ 和 什么 是 这 原因 ? ” 问 罗洛 .

“那是什么原因呢？”罗洛问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] ,
“ I don't know , ” said Jonas ,
“ 我 不 知道 , ” 说 乔纳斯 ,

“我不知道，”乔纳斯说。

“ [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ðæn; ðən][wiː; wi]
“ unless it is because we want it in the barn more in the winter than we
“ 除非 它 是 因为 我们 想 它 在 这 谷仓 更多的 在 这 冬天 比 我们
[duː][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] . ”
do in the summer . ”
做 在 这 夏天 . ”

“除非是因为我们希望它在冬天比夏天更常待在谷仓里。”

“ [hoʊ] ! ” [sed] ['rɔləu] ; “ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] . ”
“ Ho ! ” said Rollo ; “ I don't believe that is the reason . ”
“ 何 ! ” 说 罗洛 ; “ 我 不 相信 那 是 这 原因 . ”

“嚯！”罗洛说，“我不认为那是原因。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] ['dʒoʊnəs] .
“ Why not ? ” said Jonas .
“ 为什么 不是 ? ” 说 乔纳斯 .

“为什么不呢？”乔纳斯说。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [sʌn] [muːvz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,
“ O , I don't believe the sun moves about in the heavens , to different places ,
“ 哦 , 我 不 相信 这 太阳 移动 关于 在 这 天 , 到 不同的 地方 ,

“哦，我不相信太阳会在天空中移动，到不同的位置去。”

['oʊnli][dʒʌst][tuː; tə] [ʃaɪn] ['ɪntuː][bɑːrn] [dɔːz] . ”
only just to shine into barn doors . ”
仅有的 只是 到 闪耀 进入 谷仓 门 . ”

只是勉强能照进谷仓门里。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fɑːrmɝz] - [bɔɪz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] .
“ Why , it keeps a great many farmers ' boys more comfortable , ” said Jonas .
“ 为什么 , 它 保持 一个 伟大的 许多 农民 ' 男孩们 更多的 舒服的 , ” 说 乔纳斯 .

“这让很多农家子弟的生活更舒适，”乔纳斯说。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ][ɪn][ɔːl] [bɑːnz] ? ” [æskt] [ˈrɔləu] .
“ Is it so in all barns ? ” asked Rollo .
” 是 它 所以 在 全部 谷仓 ? ” 问 罗洛 .

“所有的谷仓都是这样吗？”罗洛问道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , ” [sed] [ˈdʒoʊnəs] .
“ I suppose so , ” said Jonas .
” 我 认为 所以 , ” 说 乔纳斯 .

“我想也是，”乔纳斯说。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
After some further conversation on the
后 一些 更远 对话 在 这

经过一番进一步的讨论.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

主题，

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnz] [biːmz] [əˈpɑːn][ðə; ði][bɑːrn]
the boys determined to watch the reflection of the sun's beams upon the barn
这 男孩们 决定 到 手表 这 反射 的 这 太阳的 光束 之上 这 谷仓
[flɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [deɪz] ,
floor for a good many days ,
地面 为了 一个 好的 许多 天 ,

男孩们决定连续好几天观察阳光照射在谷仓地板上的反射情况。

[ænd; ənd][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] , [æt; ət] [nuːn] [ˈevri] [deɪ] ,
and to mark the place that it came in to , at noon every day ,
和 到 标记 这 地方 那 它 来了 在 到 , 在 中午 每一个 天 ,

并且每天中午都会标记它到达的地方，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] .
with a piece of chalk .
和 一个 片 的 粉笔 .

用一块粉笔。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkæriːɔːl] [keɪm] [ʌp] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
It was only a few minutes before the carryall came up , that they had
它 曾是 仅有的 一个 很少 分钟 前 这 手提包 来了 向上 , 那 他们 有
[dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn] [ðɪs] ,
determined upon this ,
决定 之上 这 ,

就在搬运车上来前几分钟，他们才决定这样做。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈrɔləu][hæd; həd] [kʌm] [aʊt]
and had marked the place for that day ; and then Rollo had come out
和 有 标记 这 地方 为了 那 天 ; 和 然后 罗洛 有 来 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,
of the barn ,
的 这 谷仓 ,

他已经标记好了当天的地点；然后罗洛从谷仓里走了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [step] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
and was sitting upon the door step , thinking of the subject ,
和 曾是 坐着 之上 这 门 步 , 思维 的 这 主题 ,

他坐在门阶上，思考着这个问题。

[wen] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [wɜ:r; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] .

when	his	reflections	were	interrupted	in	the	manner	already	described	.
什么时候	他的	反思	是	中断	在	这	方式	已经	描述	.

他的思考被以前面描述的方式打断了。

[soʊ] , [wen] ['rɔləu] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriɔ:l] , [hi:; hi][ræn][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,

So	,	when	Rollo	saw	his	father	getting	out	of	the	carryall	,	he	ran	to	meet	him	,
所以	,	什么时候	罗洛	锯	他的	父亲	获得	出去	的	这	手提包	,	他	跑	到	见面	他	,

所以，当罗洛看到他父亲从手提袋里出来时，他便跑过去迎接他。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['tɔ:kɪŋ] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ,

and	called	out	to	him	,	talking	very	loud	and	rapidly	,
和	称为	出去	到	他	,	说	非常	大声	和	快速	,

他大声快速地喊着他的名字，

“ ['fɑ:ðər] , ['dʒoʊnəs] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['fɑ:rðər] [ɪn] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɑ:rn] [flɔ:r] ,

“	Father	,	Jonas	says	that	the	sun	shines	farther	in	,	upon	the	barn	floor	,
“	父亲	,	乔纳斯	说道	那	这	太阳	闪耀	更远	在	,	之上	这	谷仓	地面	,

“父亲，”乔纳斯说，“阳光照得更远，照到了谷仓的地板上。”

[ɪn] ['wɪntər] [ðæn; ðən][ɪn] ['sʌmər] ; — [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

in	winter	than	in	summer	;	—	does	it	,	do	you	think	?
在	冬天	比	在	夏天	;	—	做	它	,	做	你	思考	?

冬天比夏天更冷；——你觉得呢?

” [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['prɑ:pər] [taɪm] [fɔ:r; fər]['rɔləu][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['kwestʃən] .

”	But	this	was	not	a	proper	time	for	Rollo	to	bring	up	his	philosophical	question	.
”	但	这	曾是	不是	一个	恰当的	时间	为了	罗洛	到	带来	向上	他的	哲学	问题	.

但此时罗洛并不宜提出他的哲学问题。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑ:rpɪt][bæg][ænd; ənd] ['sevrəl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

His	father	had	a	carpet	bag	and	several	packages	in	his	hands	,
他的	父亲	有	一个	地毯	包	和	一些	包裹	在	他的	双手	,

他父亲手里拿着一个手提袋和几个包裹。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [kən'dʌktɪŋ] ['rɒloʊz] ['mʌðər] [ɪn] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['kæriɔ:l] .

and	he	was	also	conducting	Rollo's	mother	in	,	and	thinking	about	the	horse	and	carryall	.
和	他	曾是	还	进行	罗洛的	母亲	在	,	和	思维	关于	这	马	和	手提包	.

他当时正领着罗洛的母亲进去，心里想着马和手提袋的事。

[soʊ][hi:; hi][toʊld]['rɔləu] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðen] ,

So	he	told	Rollo	that	he	must	not	speak	to	him	then	,
所以	他	讲述	罗洛	那	他	必须	不是	说话	到	他	然后	,

所以他告诉罗洛，那时他不能和他说话。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'tend] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

for	he	could	not	attend	to	him	.
为了	他	可以	不是	出席	到	他	.

因为他无法照顾他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[ˈrɔləu] [ðen] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

Rollo	**then**	**walked**	**along**	**back**	**into**	**the**	**yard**	**,**
罗洛	然后	步行	沿着	后退	进入	这	院子	,

然后罗洛走回了院子里。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ]

and	**began**	**to**	**think**	**of**	**the**	**subject**	**of**	**the**	**sun's**	**shining**	**in**	**at**	**the**	**south**
和	开始	到	思考	的	这	主题	的	这	太阳的	灼灼	在	在	这	南

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

于是开始思考阳光从南门照射进来的话题。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] ,

He	**looked**	**up**	**towards**	**the**	**sun**	**,**
他	看起来	向上	向	这	太阳	,

他抬头望向太阳，

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪnʤ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [æt; ət] [nuːn] , [ɑːn]

and	**began**	**to**	**consider**	**what**	**sort**	**of**	**a**	**change**	**in**	**its**	**place**	**,**	**at**	**noon**	**,**	**on**
和	开始	到	考虑	什么	种类	的	一个	改变	在	它是	地方	,	在	中午	,	在

['dɪfrənt] [deɪz] ,

different	**days**	**,**
不同的	天	,

并开始思考，在不同的日子里，中午时分，它的位置会发生怎样的变化，

[wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [mɔːr] [æt; ət] [saʊθ] [dɔːz]

would	**be**	**necessary**	**in**	**order**	**to**	**account**	**for**	**its**	**shining**	**in**	**more**	**at**	**south**	**doors**
会	是	必要的	在	命令	到	帐户	为了	它是	灼灼	在	更多的	在	南	门

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

and	**windows**	**,**
和	视窗	,

有必要解释为什么它在南侧的门窗处反射出更多的光线。

[ɑːn][sʌm; səm] [deɪz] , [ðæn; ðən][ɑːn] ['ʌðər] .

on	**some**	**days**	**,**	**than**	**on**	**others**	**.**
在	一些	天	,	比	在	其他的	.

有些日子比其他日子更甚。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər][ɪgˈzæktli] [ˌoʊvərˈhed] , [æt; ət] [nuːn] ,

He	**reflected**	**that**	**if**	**the**	**sun**	**were**	**exactly**	**overhead**	**,**	**at**	**noon**	**,**
他	反映	那	如果	这	太阳	是	确切地	开销	,	在	中午	,

他想到，如果正午时分太阳正好位于头顶，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃaɪn] [ɪn][æt; ət] ['eni] [dɔːz] [æt; ət][ɔːl] ;

it	**could**	**not**	**shine**	**in**	**at**	**any**	**doors**	**at**	**all**	**;**
它	可以	不是	闪耀	在	在	任何	门	在	全部	;

它根本无法从任何门照进来；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪz] [wʊd] [ðen] [straɪk] [ˌpəːpənˈdikjuləli] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

for	**the**	**rays**	**would**	**then**	**strike**	**perpendicularly**	**down**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**houses**	**.**
为了	这	射线	会	然后	罢工	垂直	向下	这	侧面	的	这	房屋	.

这样一来，光线就会垂直照射到房屋的侧面。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðʌs] , [lɔːst][ɪn] [θɔːt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

While	**he**	**was**	**standing**	**thus**	**,**	**lost**	**in**	**thought**	**,**	**looking**	**up**	**to**	**the**	**sun**	**,**
尽管	他	曾是	常设	因此	,	丢失的	在	想法	,	寻找	向上	到	这	太阳	,

他就这样站着，陷入沉思，抬头望着太阳。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [tuː; tə] [ˈʃeltər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

with	his	arm	across	his	forehead	,	to	shelter	his	eyes	a	little	from	the
和	他的	手臂	穿过	他的	前额	,	到	庇护所	他的	眼睛	一个	小的	从	这

[ˈdæzlɪŋ] [ˈreɪz] ,

dazzling	rays	,
耀眼的	射线	,

他用手臂遮住额头，以免被刺眼的阳光晃到眼睛。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [tuː] [sɔːft][hændz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

he	suddenly	felt	the	pressure	of	two	soft	hands	upon	his	ears	,
他	突然	毛毡	这	压力	的	二	柔软的	双手	之上	他的	耳朵	,

他突然感到两只柔软的手按在了他的耳朵上，

[æz; əz][ʌv; əv] [ˈsʌmbɑːdi] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

as	of	somebody	who	had	come	up	behind	him	.
作为	的	某人	WHO	有	来	向上	在后面	他	.

就像有人从他身后走过来一样。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈluːsi] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] .

He	turned	round	,	and	found	his	cousin	Lucy	standing	there	.
他	转向	圆形的	,	和	成立	他的	表哥	露西	常设	那里	.

他转过身，发现他的表妹露西站在那里。

[ˈluːsi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

Lucy	asked	him	what	he	was	thinking	of	,	and	he	told	her	.
露西	问	他	什么	他	曾是	思维	的	,	和	他	讲述	她	.

露西问他在想什么，他告诉了她。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ˈluːsi] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [tʃɔːk] [mɑːrk][əˈpɑːn][ðə; ði]

He	then	took	Lucy	into	the	barn	,	and	showed	her	the	chalk	mark	upon	the
他	然后	采取	露西	进入	这	谷仓	,	和	显示	她	这	粉笔	标记	之上	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

然后他把露西带到谷仓里，给她看了地板上的粉笔印记。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,

She	looked	on	with	a	good	deal	of	interest	,
她	看起来	在	和	一个	好的	交易	的	兴趣	,

她饶有兴致地看着。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [plæn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðer; ðər]

and	said	she	thought	it	was	an	excellent	plan	;	and	she	wished	there
和	说	她	想法	它	曾是	一个	出色的	计划	;	和	她	希望	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ]

was	a
曾是	一个

她说她认为这是一个绝妙的计划；她希望有一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[greɪt] [bɑːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊθ] [flɔːr] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] .

great	barn	with	a	south	floor	at	their	house	.
伟大的	谷仓	和	一个	南	地面	在	他们的	房子	.

他们家有个很棒的谷仓，南面朝外。

['luːsi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðæn; ðən]['rɔləu][dɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]

Lucy	**knew**	**more**	**about**	**the**	**subject**	**than**	**Rollo**	**did**	**,**	**and**	**she**	**gave**	**him**	**some**
露西	知道	更多的	关于	这	主题	比	罗洛	做过	,	和	她	给予	他	一些

[ˌeksplə'neɪʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

explanations	**about**	**it**	**.**
解释	关于	它	.

露西比罗洛更了解这个话题，她给罗洛做了一些解释。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	**You**	**see**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**that**	**the**	**sun**	**rises**	**in**	**the**	**east**	**every**	**morning**	**,**
"	你	看	,	"	说	她	,	"	那	这	太阳	上升	在	这	东方	每一个	早晨	,

"你看，"她说，"太阳每天早上都从东方升起，

[ænd; ənd] [kʌmz] [ʌp] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , ['evri] ['aʊər] , [tɪl] [nuːn] ;

and	**comes**	**up**	**higher**	**and**	**higher**	**,**	**every**	**hour**	**,**	**till**	**noon**	**;**
和	来	向上	更高	和	更高	,	每一个	小时	,	直到	中午	;

而且每小时都在升高，直到中午；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][sets][ɪn][ðə; ði] [west] .

and	**then**	**it**	**begins**	**to**	**go**	**down**	**again**	**,**	**and**	**at**	**last**	**it**	**sets**	**in**	**the**	**west**	**.**
和	然后	它	开始	到	去	向下	再次	,	和	在	最后的	它	套	在	这	西方	.

然后它又开始下降，最后在西方落下。

[bʌt; bət] , [æt; ət][sʌm; səm] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

But	**,**	**at**	**some**	**times**	**in**	**the**	**year**	**,**
但	,	在	一些	时代	在	这	年	,

但是，一年中的某些时候，

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌp] ['haɪər] [æt; ət] [nuːn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

it	**comes**	**up**	**higher**	**at**	**noon**	**than**	**it**	**does**	**at**	**other**	**times**	**,**
它	来	向上	更高	在	中午	比	它	做	在	其他	时代	,

中午时分水位会比其他时间高。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ʃaɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] . "

and	**so**	**it**	**does**	**not**	**shine**	**so**	**much**	**into**	**the**	**door**	**.**	**"**
和	所以	它	做	不是	闪耀	所以	很多	进入	这	门	.	"

所以它不太容易照进门里。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [mɔːr] , [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['rɔləu] .

"	**It**	**shines**	**more**	**,**	**you**	**mean**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**.**
"	它	闪耀	更多的	,	你	意思是	,	"	说	罗洛	.

"你是说它更闪亮吗？"罗洛说道。

" [noʊ] , " [sed] ['luːsi] ; " [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Lucy**	**;**	**"**	**not**	**so**	**much**	**.**
"	不	,	"	说	露西	;	"	不是	所以	很多	.

"不，"露西说，"倒也不是。"

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ðə; ði] [sʌn] [muːvz] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [kiːps] ['prɪti] [loʊ] [ɔːl] [deɪ] ,

In	**the**	**winter**	**the**	**sun**	**moves**	**around**	**by**	**the**	**south**	**,**	**and**	**keeps**	**pretty**	**low**	**all**	**day**	**,**
在	这	冬天	这	太阳	移动	大约	经过	这	南	,	和	保持	漂亮的	低的	全部	天	,

冬天，太阳向南移动，整天都保持着较低的角度。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃaɪnz] ['fɑːrðər] ['ɪntuː] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

and	**of**	**course**	**shines**	**farther**	**into**	**doors**	**and**	**windows**	**.**
和	的	课程	闪耀	更远	进入	门	和	视窗	.

当然，光线还会照射到门窗里面。

" [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	**Then**	**,**	**after**	**a**	**moment's**	**pause**	**,**	**she**	**added**	**,**
"	然后	,	后	一个	瞬间	暂停	,	她	额外	,

"然后，她停顿了一下，补充道："

“ [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːrk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,
“ If we should mark the place on the floor all the year round ,
” 如果 我们 应该 标记 这 地方 在 这 地面 全部 这 年 圆形的 ,

“如果我们一年四季都在地板上标记位置，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['fɑːrðɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] . ”
we should find what time the sun is farthest to the south . ”
我们 应该 寻找 什么 时间 这 太阳 是 最远 到 这 南 . ”

我们应该找到太阳位于最南端的时间。

“ [soʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ So we should , ” said Rollo .
” 所以 我们 应该 , ” 说 罗洛 .

“所以我们应该这么做，”罗洛说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] , ” [sed] ['luːsi] .
“ It would be in the winter , ” said Lucy .
” 它 会 是 在 这 冬天 , ” 说 露西 .

“那应该是在冬天，”露西说。

“ [jes] , ” [sed] ['rɔləu] ; “ [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪg'zæktli] . ”
“ Yes , ” said Rollo ; “ in the middle of the winter exactly . ”
” 是的 , ” 说 罗洛 ; “ 在 这 中间 的 这 冬天 确切地 . ”

“是的，”罗洛说，“正是在隆冬时节。”

“ [jes] , ” [sed] ['luːsi] ; “ [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrəst]
“ Yes , ” said Lucy ; “ and in the middle of the summer it would be nearest
” 是的 , ” 说 露西 ; “ 和 在 这 中间 的 这 夏天 它 会 是 最近的
[ˌoʊvər'hed] .
overhead .
开销 .

“是的，”露西说；“盛夏时节，它会在头顶上方最近的地方。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 16]
” [页 -]

“[第 16 页]

“ ['dʒoʊnəs] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ Jonas and I will try it , ” said Rollo .
” 乔纳斯 和 我 将要 尝试 它 , ” 说 罗洛 .

“我和乔纳斯会试试，”罗洛说。

“ [aɪ] [kæn; kən] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] ['luːsi] ,
“ I can try it in the house , ” said Lucy ,
” 我 能 尝试 它 在 这 房子 , ” 说 露西 ,

“我可以在家里试试，”露西说。

“ [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɪn] [æt; ət] [maɪ] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] . ”
“ where the sun shines in at my chamber window . ”
” 在哪里 这 太阳 闪耀 在 在 我的 房间 窗户 . ”

“阳光透过我房间的窗户照进来的地方。”

“ [oʊ] [noʊ] , ” [sed] ['rɔləu] ; “ [ðæt] [wəʊnt] [duː] . ”
“ O no , ” said Rollo ; “ that won't do . ”
” 哦 不 , ” 说 罗洛 ; “ 那 惯于 做 . ”

“哦，不，”罗洛说，“那可不行。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] ['luːsi] .
“ Why not ? ” said Lucy .
” 为什么 不是 ? ” 说 露西 .

“为什么不呢？”露西说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
“ **Because the window does not come down to the floor ,**
“ 因为 这 窗户 做 不是 来 向下 到 这 地面 ,

“因为窗户不能降到地面，

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [nɑːt][let][ðə; ði][sʌn][ɪn] [ɪ'nʌf] . ”
and so does not let the sun in enough . ”
和 所以 做 不是 让 这 太阳 在 足够的 . ”

因此，阳光无法充分照射进来。

“ [oʊ] , [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , ” [sed] ['luːsi] ;
“ O , that makes no difference , ” said Lucy ;
“ 哦 , 那 制作 不 不同之处 , ” 说 露西 ;

“哦，那没关系，”露西说；

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ;
“ we have nothing to do with the bottom of the door ;
“ 我们 有 没有什么 到 做 和 这 底部 的 这 门 ;

“我们与门底没有任何关系；

[juː; jʊ]['oʊnli][mɑːrk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ,
you only mark where it shines in the farthest ,
你 仅有的 标记 在哪里 它 闪耀 在 这 最远 ,

你只需标记它在最远的地方闪耀光芒即可。

[ænd; ənd] [ðæt] [pleɪs] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
and that place is made by the top of the door ,
和 那 地方 是 制成 经过 这 顶部 的 这 门 ,

而那个地方是由门顶形成的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ɪn] ['fɑːrðɪst] [baɪ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] . ”
for it shines in farthest by the top of the door . ”
为了 它 闪耀 在 最远 经过 这 顶部 的 这 门 . ”

因为它在门顶处闪耀得最远。

“ [wel] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [duː] ;
“ Well , ” said Rollo , “ I don't know but that the house will do ;
“ 出色地 , ” 说 罗洛 , “ 我 不 知道 但 那 这 房子 将要 做 ;

“嗯，”罗洛说，“我不知道，但那房子应该可以。”

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tʃɔːk] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] . ”
but then you can't chalk on the carpet . ”
但 然后 你 不能 粉笔 在 这 地毯 . ”

但那样你就不能在地毯上画粉笔了。

“ [tʃɔːk] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ? ” [sed] ['luːsi] .
“ Chalk on the carpet ? ” said Lucy .
“ 粉笔 在 这 地毯 ? ” 说 露西 .

“地毯上有粉笔痕迹？”露西问道。

“ [jes] , [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] . ”
“ Yes , to mark the place . ”
“ 是的 , 到 标记 这 地方 . ”

“是的，为了标记这个地方。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['luːsi] , ['θɪŋkɪŋ] ; “ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][mɑːrk][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] . ”
“ No , ” said Lucy , thinking ; “ but I can mark it some other way . ”
“ 不 , ” 说 露西 , 思维 ; “ 但 我 能 标记 它 一些 其他 方式 . ”

“不，”露西想了想说，“但我可以用其他方式标记它。”

“ [haʊ] ? ” [æskt] ['rɔləu] .
“ How ? ” asked Rollo .
“ 如何 ? ” 问 罗洛 .

“怎么做？”罗洛问道。

“ [waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ][pɪn][ɪn] , ” [sed] ['luːsi] .
“ Why , I can put a pin in , ” said Lucy .
” 为什么 , 我 能 放 一个 别针 在 , ” 说 露西 .

“为什么？我可以插个别针，”露西说。

“ [oʊ] [dɪr] , ” [sed] ['rɔləu] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [pʊt] [ə; eɪ][pɪn][ɪn] !
“ O dear , ” said Rollo , with a laugh , “ put a pin in !
” 哦 亲爱的 , ” 说 罗洛 , 和 一个 笑 , “ 放 一个 别针 在 !

“哦，亲爱的，”罗洛笑着说，“插根针进去吧！”

[ðæts] [noʊ] [wei] [tuː; tə][mɑːrk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .
That's no way to mark a shadow .
那就是 不 方式 到 标记 一个 阴影 .

这样根本无法标记阴影。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 17]
” [页 -]

“[第 17 页]

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , ” [sed] ['luːsi] .
“ It isn't a shadow , ” said Lucy .
” 它 不是 一个 阴影 , ” 说 露西 .

“那不是影子，”露西说。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ Yes , it is , ” said Rollo .
” 是的 , 它 是 , ” 说 罗洛 .

“是的，的确如此，”罗洛说道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['luːsi] ; “ [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪz][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [braɪt] . ”
“ No , ” said Lucy ; “ a shadow is dark , and this is bright . ”
” 不 , ” 说 露西 ; “ 一个 阴影 是 黑暗的 , 和 这 是 明亮的 . ”

“不，”露西说，“影子是黑暗的，而这个是明亮的。”

“ [jes] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['ʃædoʊ] ; [sʌm; səm] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] [braɪt] , [ænd; ənd]
“ Yes , ” said Rollo , “ this is a bright shadow ; some shadows are bright , and
” 是的 , ” 说 罗洛 , “ 这 是 一个 明亮的 阴影 ; 一些 阴影 是 明亮的 , 和
[sʌm; səm][ɑːr; ər][dɑːrk] . ”
some are dark . ”
一些 是 黑暗的 . ”

“是的，”罗洛说，“这是一个明亮的影子；有些影子是明亮的，有些影子是黑暗的。”

“ [oʊ]['rɔləu] ! ” [sed] ['luːsi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]
“ O Rollo ! ” said Lucy ; and she turned away from him , a little out of
['hjuːmər] .
humor .
幽默 .

“哦，罗洛！”露西说道；然后她转过身去，有点不高兴。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['rɔləu][ænd; ənd] ['luːsi] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] .
The truth was , that Rollo and Lucy were getting decidedly into a dispute .
这 真相 曾是 , 那 罗洛 和 露西 是 获得 绝对地 进入 一个 争议 .

事实是，罗洛和露西之间发生了严重的争吵。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'blaɪm] [haɪts] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [ə'strɑːnəmi] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [baɪ][ə; eɪ][sæd]
From the sublime heights of practical astronomy , they had fallen , by a sad
[ænd; ənd] ['veri] ['ræpɪd] [dɪ'sent] ,
and very rapid descent ,
和 非常 迅速的 下降 ,

他们从实用天文学的崇高巅峰跌落，经历了一段悲惨而迅速的衰落。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] .

to	a	childish	altercation	.
到	一个	幼稚	争吵	.

演变成一场幼稚的争吵。

['rɔləu][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] [fə'sɪlətiz] [ə'fɔːd] [baɪ]['dʒoʊnəsɪz][bɑːrn]

Rollo	had	a	very	high	idea	of	the	superior	facilities	afforded	by	Jonas's	barn
罗洛	有	一个	非常	高的	主意	的	这	优越的	设施	提供	经过	乔纳斯的	谷仓

[flɔːr] [fɔːr; fər][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['deɪli] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] [mə'rɪdiən] ['æltɪtuːd] ,

floor	for	observing	the	daily	changes	in	the	sun's	meridian	altitude	,
地面	为了	观察	这	日常的	变化	在	这	太阳的	子午线	高度	,

罗洛非常看好乔纳斯的谷仓地面，认为这里是观察太阳子午线高度每日变化的绝佳场所。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['luːsiːz] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːkwəli] [gʊd]

and	he	did	not	like	the	idea	of	Lucy's	finding	that	she	had	equally	good
和	他	做过	不是	喜欢	这	主意	的	露西的	寻找	那	她	有	同样地	好的

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər][hoʊm] .

opportunities	for	observation	at	her	home	.
机会	为了	观察	在	她	家	.

他不喜欢露西发现自己在家里也有同样好的观察机会的想法。

['luːsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fretɪd] [æt; ət] ['rɒloʊz] ['kæpʃəs] ['spɪrɪt] ; [bʌt; bət] [ðen] [hɜːr; hər][maɪnd] [suːn]

Lucy	was	a	little	fretted	at	Rollo's	captious	spirit	;	but	then	her	mind	soon
露西	曾是	一个	小的	有格纹的	在	罗洛的	吹毛求疵的	精神	;	但	然后	她	头脑	很快

[bɪ'keɪm] [ʌn'rʌfld] [ə'gen] ,

became	unruffled	again	,
成为	镇定自若	再次	,

露西对罗洛的任性有些恼火；但她很快又平静下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrdz] ['rɔləu] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][jɑːrd] ,

and	she	turned	back	towards	Rollo	,	and	said	,	as	they	walked	along	the	yard	,
和	她	转向	后退	向	罗洛	,	和	说	,	作为	他们	步行	沿着	这	院子	,

她转过身对罗洛说，两人沿着院子走着，

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , ['rɔləu] ;

“	I	don't	think	the	sunshine	on	the	floor	is	a	shadow	,	Rollo	;
“	我	不	思考	这	阳光	在	这	地面	是	一个	阴影	,	罗洛	;

“我不认为地板上的阳光是影子，罗洛；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [wʊd] [nɑːt][duː] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

but	then	I	don't	see	why	a	shadow	would	not	do	,	just	as	well	.
但	然后	我	不	看	为什么	一个	阴影	会	不是	做	,	只是	作为	出色地	.

但我认为用影子代替影子也一样可以。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	18	]
”	[	页	-	]

“[第 18 页]

“ [haʊ] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	How	?	”	said	Rollo	.
“	如何	?	”	说	罗洛	.

“怎么会？”罗洛问道。

“ [waɪ] , [lʊk] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [poʊst] , — [ðæt] [wʊd] [duː] .

“	Why	,	look	there	at	the	shadow	of	that	post	,	—	that	would	do	.
“	为什么	,	看	那里	在	这	阴影	的	那	邮政	,	—	那	会	做	.

“瞧，看看那根柱子的影子——那就行了。”

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raʊndɪd] [tɑːp][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

”	She	pointed	to	a	post	with	a	rounded	top	upon	it	,
”	她	尖	到	一个	邮政	和	一个	圆润	顶部	之上	它	,

她指着一根顶部呈圆形的柱子，

[wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] .

which	stood	by	the	side	of	the	garden	gate	.
哪个	站立	经过	这	边	的	这	花园	门	.

它就立在花园大门旁边。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [klɪr] , [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] [wel] [dɪ'faɪnd] , [wʌz; wəz][prə'dʒektid][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːk] ;

The	shadow	,	clear	,	distinct	,	and	well	defined	,	was	projected	upon	the	walk	;
这	阴影	,	清除	,	清楚的	,	和	出色地	定义	,	曾是	预计	之上	这	走	;

清晰、分明、轮廓分明的影子投射在人行道上；

[ænd; ənd] ['luːsi] [toʊld]['rɔləu] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] ['ʃædoʊ]

and	Lucy	told	Rollo	that	they	might	mark	the	place	where	the	top	of	that	shadow
和	露西	讲述	罗洛	那	他们	可能	标记	这	地方	在哪里	这	顶部	的	那	阴影

[keɪm] ['evri] [deɪ] ,

came	every	day	,
来了	每一个	天	,

露西告诉罗洛，他们可以每天标记一下影子最高点所在的位置。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

and	that	that	would	do	just	as	well	.
和	那	那	会	做	只是	作为	出色地	.

这样做也完全可以。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][mɑːrk][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	But	how	could	we	mark	it	?	”	said	Rollo	.
“	但	如何	可以	我们	标记	它	?	”	说	罗洛	.

“可是我们该如何标记它呢？”罗洛说道。

“ [waɪ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪk] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [graʊnd] . ”

“	Why	,	we	could	drive	a	little	stake	unto	the	ground	.	”
“	为什么	,	我们	可以	驾驶	一个	小的	赌注	到	这	地面	.	”

“我们可以往地上打个小桩子。”

“ [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	O	,	that	would	not	do	,	”	said	Rollo	.
“	哦	,	那	会	不是	做	,	”	说	罗洛	.

“哦，那可不行，”罗洛说。

“ ['piːp(ə)l] [wʊd] [trɪp] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] .

“	People	would	trip	over	them	,	and	break	them	down	.
“	人们	会	旅行	超过	他们	,	和	休息	他们	向下	.

“人们会被它们绊倒，还会把它们弄坏。”

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [wɔːk] .

They	would	be	exactly	in	the	walk	.
他们	会	是	确切地	在	这	走	.

他们正好会在步行道上。

” ['luːsi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

”	Lucy	saw	that	this	would	be	a	difficulty	,	and	,	for	a	moment	,
”	露西	锯	那	这	会	是	一个	困难	,	和	,	为了	一个	片刻	,

露西意识到这将是个难题，于是，她一时之间……

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .

seemed	to	be	at	a	loss	.
似乎	到	是	在	一个	损失	.

似乎不知所措。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

At	length	,	she	said	,
在	长度	,	她	说	,

最后，她说道：

“ [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [ˈsʌmwer] [els] , [ðen] , [wer] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] . ”

“	We	might	go	somewhere	else	,	then	,	where	the	people	would	not	come	.	”
”	我们	可能	去	某处	别的	,	然后	,	在哪里	这	人们	会	不是	来	.	”

“那我们或许可以去别的地方，去那些人们不会来的地方。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [poʊst] ? ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	But	what	should	we	do	for	a	post	?	”	said	Rollo	.
”	但	什么	应该	我们	做	为了	一个	邮政	?	”	说	罗洛	.

“但是我们应该做什么工作呢？”罗洛问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

“ [kʊd; kəd] [nɑːt] [wiː; wi] [get] [ˈdʒoʊnəs] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [tɔːl] [steɪk] [daʊn] ? ” [sed] [ˈluːsi] .

“	Could	not	we	get	Jonas	to	drive	a	tall	stake	down	?	”	said	Lucy	.
”	可以	不是	我们	得到	乔纳斯	到	驾驶	一个	高的	赌注	向下	?	”	说	露西	.

“我们能不能让乔纳斯来打一根高高的木桩？”露西说。

“ [jes] , ” [sed] [ˈrɔləu] ; “ [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] .

“	Yes	,	”	said	Rollo	;	“	I	suppose	so	.
”	是的	,	”	说	罗洛	;	“	我	认为	所以	.

“是的，”罗洛说，“我想是这样。”

” [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [smuːð] [pleɪs] ,

”	The	children	went	out	into	the	garden	to	find	a	good	smooth	place	,
”	这	孩子们	去	出去	进入	这	花园	到	寻找	一个	好的	光滑的	地方	,

孩子们到花园里去找一块平坦的好地方，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] , [ˈrɒloʊz] [ˈmʌðər] [keɪm] [aʊt] ,

and	while	they	were	walking	about	there	,	Rollo's	mother	came	out	,
和	尽管	他们	是	步行	关于	那里	,	罗洛的	母亲	来了	出去	,

他们正在那里散步时，罗洛的母亲走了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] .

and	they	told	her	the	whole	story	.
和	他们	讲述	她	这	所有的	故事	.

他们把整个事情都告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [plæn] ,

She	seemed	quite	interested	in	the	plan	,
她	似乎	相当	感兴趣的	在	这	计划	,

她似乎对这个计划很感兴趣。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wei] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] .

and	told	them	of	a	better	way	than	any	that	they	had	thought	of	.
和	讲述	他们	的	一个	更好的	方式	比	任何	那	他们	有	想法	的	.

并告诉他们一个比他们所能想到的任何方法都更好的办法。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	You	see	,	”	said	she	,
”	你	看	,	”	说	她	,

“你看，”她说，

“ [ðæt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪk] [ɔːr] [poʊl] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ɪz] [nɑːt] [məˈtɪriəl] ;

“	that	the	height	of	the	stake	or	pole	that	makes	the	shadow	is	not	material	;
”	那	这	高度	的	这	赌注	或者	极	那	制作	这	阴影	是	不是	材料	;

“形成阴影的木桩或杆子的高度并不重要；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [wɪl] ['veri] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] , [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]

for	the	shadow	of	a	small	one	will	vary	just	as	much	,	in	proportion	to	its
为了	这	阴影	的	一个	小的	一	将要	各不相同	只是	作为	很多	,	在	部分	到	它是

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

小树的影子也会随着树干长度的变化而变化，幅度同样很大。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] [wɪl] .

as	that	of	a	long	one	will	.
作为	那	的	一个	长的	一	将要	.

就像长篇小说一样。

[soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [steɪk] , [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

So	,	instead	of	taking	a	wooden	stake	,	out	of	doors	,	you	might	take	a	large
所以	,	反而	的	采取	一个	木制的	赌注	,	出去	的	门	,	你	可能	拿	一个	大的

[pɪn] ,

pin	,
别针	,

所以，在户外，你不用带木桩，而是带一根大别针。

[ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	drive	it	down	a	little	way	into	the	window	sill	,	in	the	house	.
和	驾驶	它	向下	一个	小的	方式	进入	这	窗户	窗台	,	在	这	房子	.

然后把它往下推一点，放到屋里的窗台上。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][mɑːrk][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] , ['veri] [ɪg'zæktli] . ”

Then	you	can	mark	the	shadow	with	a	pen	,	very	exactly	.	”
然后	你	能	标记	这	阴影	和	一个	笔	,	非常	确切地	.	”

然后你就可以用笔非常精确地标记出阴影了。”

“ [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] , ” [sed] ['luːsi] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

“	So	we	can	,	”	said	Lucy	,	clapping	her	hands	.
“	所以	我们	能	,	”	说	露西	,	鼓掌	她	双手	.

“所以我们可以，”露西拍着手说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] , [ɔːr][ə; eɪ][kɑːrd] [daʊn] [fɜːrst] ,

“	And	you	might	put	a	piece	of	white	paper	,	or	a	card	down	first	,
“	和	你	可能	放	一个	片	的	白色的	纸	,	或者	一个	卡片	向下	第一的	,

“你也可以先放一张白纸或卡片，

” [kən'tɪnjuːd] ['rɒloʊz] ['mʌðər] , “ [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði][pɪn] [θruː] [ðæt] ,

”	continued	Rollo's	mother	,	“	and	drive	the	pin	through	that	,
”	持续	罗洛的	母亲	,	“	和	驾驶	这	别针	通过	那	,

“罗洛的母亲继续说道，“然后把销子穿过那里。”

[ænd; ənd] [ðen] [mɑːrk][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [kʌmz] ['evri] [deɪ] ,

and	then	mark	the	places	where	the	end	of	the	shadow	comes	every	day	,
和	然后	标记	这	地方	在哪里	这	结尾	的	这	阴影	来	每一个	天	,

[də'rektli; daɪ'rektli]

directly
直接地

然后直接标记出每天影子结束的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [pen] .

on	the	card	,	with	a	fine	pen	.
在	这	卡片	,	和	一个	美好的	笔	.

用细笔在卡片上写字。

[ðʌs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ɪg'zækt][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn] ['tʃɔːkɪŋ] [ə'pɑːn]

Thus	you	could	be	a	great	deal	more	exact	than	you	can	in	chalking	upon
因此	你	可以	是	一个	伟大的	交易	更多的	精确的	比	你	能	在	粉笔	之上

[ə; eɪ][bɑːrn] [flɔːr] .

a	barn	floor	.
一个	谷仓	地面	.

因此，你可以比在谷仓地板上用粉笔画线更加精确。

" ['rɔləu] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [fɪks]

"	Rollo	asked	his	mother	if	she	would	not	be	kind	enough	to	help	them	fix
"	罗洛	问	他的	母亲	如果	她	会	不是	是	种类	足够的	到	帮助	他们	使固定

[ðer; ðər] [ˌæpə'rætəs] ;

their	apparatus	;
他们的	设备	;

罗洛问他的母亲，她是否愿意好心帮他们修理一下设备；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [pər'tɪkjələr] [də'rekʃ(ə)nz] ,

but	she	said	she	would	give	them	particular	directions	,
但	她	说	她	会	给	他们	特别的	方向	,

但她说她会给他们具体的指示。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][duː][ðə; ði] [hoʊl] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

though	she	should	prefer	letting	them	do	the	whole	themselves	,	and	then	,
尽管	她	应该	更喜欢	出租	他们	做	这	所有的	他们自己	,	和	然后	,

虽然她更希望让他们自己完成所有事情，然后，

[ɪf] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['dɪfəkəltɪz] , [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər]

if	they	met	with	any	difficulties	,	they	might	come	and	report	them	to	her
如果	他们	遇见	和	任何	困难	,	他们	可能	来	和	报告	他们	到	她

,

,

,

如果他们遇到任何困难，他们可以来向她汇报。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [sər'maʊnt] [ðem; ðəm] .

and	she	would	tell	them	how	to	surmount	them	.
和	她	会	告诉	他们	如何	到	超越	他们	.

她会告诉他们如何克服这些困难。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][blæŋk][kɑːrd] , [ɔːr] [piːs] [ʌv; əv]

So	she	recommended	to	them	to	go	and	find	a	blank	card	,	or	piece	of
所以	她	受到推崇的	到	他们	到	去	和	寻找	一个	空白的	卡片	,	或者	片	的

[waɪt] ['peɪstbɔːrd] ,

white	pasteboard	,
白色的	纸板	,

所以她建议他们去找一张空白卡片，或者一块白色硬纸板。

[ɔːr][ʌv; əv] [stɪf] [waɪt] ['peɪpər] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [kɑːrd] .

or	of	stiff	white	paper	,	as	big	as	a	common	card	.
或者	的	僵硬的	白色的	纸	,	作为	大的	作为	一个	常见的	卡片	.

或者用硬质白纸制成，大小和普通卡片一样。

" [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [tʃuːz] [sʌm; səm] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɪn][æt; ət] [nuːn] ,

"	Then	,	"	said	she	,	"	choose	some	window	where	the	sun	shines	in	at	noon	,
"	然后	,	"	说	她	,	"	选择	一些	窗户	在哪里	这	太阳	闪耀	在	在	中午	,

"那么，"她说，"就选一扇正午时分阳光能照进来的窗户，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][kɑːrd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪl] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði][pɪn] [daʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	put	the	card	down	upon	the	sill	,	and	drive	the	pin	down	through	it	.
和	放	这	卡片	向下	之上	这	窗台	,	和	驾驶	这	别针	向下	通过	它	.

把卡片放在窗台上，然后用别针穿过卡片。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [draɪv] [ðə; ði][pɪn] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] ,

But	you	must	not	drive	the	pin	through	the	middle	of	the	card	,
但	你	必须	不是	驾驶	这	别针	通过	这	中间	的	这	卡片	,

但你绝对不能将别针穿过卡片的中间。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪn] ,

for	the	shadow	will	always	be	off	to	the	north	of	the	pin	,
为了	这	阴影	将要	总是	是	离开	到	这	北	的	这	别针	,

因为阴影总是会在别针的北面，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][pɪn] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] .

and	therefore	the	pin	may	be	pretty	near	the	south	end	of	the	card	.
和	所以	这	别针	可能	是	漂亮的	靠近	这	南	结尾	的	这	卡片	.

因此，别针可能位于卡片的南端附近。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] ['hoʊlli] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɑːrd] ,

Then	the	shadow	will	be	more	likely	to	come	wholly	upon	the	card	,
然后	这	阴影	将要	是	更多的	可能	到	来	完全	之上	这	卡片	,

这样一来，阴影就更有可能完全落在牌面上。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːŋgɪst] .

even	when	it	is	longest	.
甚至	什么时候	它	是	最长	.

即使是最长的时候。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pleɪs] [ðə; ði][kɑːrd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [tuː] ,

You	had	better	place	the	card	in	such	a	position	,	too	,
你	有	更好的	地方	这	卡片	在	这样的	一个	位置	,	也	,

你最好也把卡片放在那个位置。

[ðæt] [ɪts] [saɪdz] [ʃæl; ʃəl][laɪ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

that	its	sides	shall	lie	in	the	direction	of
那	它是	侧面	将	说谎	在	这	方向	的

它的两侧应朝向

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

north	and	south	.
北	和	南	.

北面和南面。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [æt; ət] [nuːn] [wɪl] [laɪ] [ə'lɔːŋ] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Then	the	shadow	at	noon	will	lie	along	exactly	in	the	middle	of	it	.
然后	这	阴影	在	中午	将要	说谎	沿着	确切地	在	这	中间	的	它	.

那么正午时分，影子将正好落在它的正中间。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [staʊt] [pɪn] , [tuː] ; [ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['fɜːrmli] ,

You	must	get	a	large	and	stout	pin	,	too	;	and	drive	it	in	firmly	,
你	必须	得到	一个	大的	和	肥硕	别针	,	也	;	和	驾驶	它	在	牢牢	,

你还需要一根又粗又大的销钉，并把它牢牢地钉进去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['hæmər] .

a	little	way	,	with	a	small	hammer	.
一个	小的	方式	,	和	一个	小的	锤	.

用小锤子敲一小段。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] , [tuː] , [tuː; tə] [draɪv] [ə'nʌðər] ['smɔːlər] [pɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

It	will	be	well	,	too	,	to	drive	another	smaller	pin	into	the	other	end	of	the
它	将要	是	出色地	,	也	,	到	驾驶	其他	较小的	别针	进入	这	其他	结尾	的	这

[kɑːrd] ,

card	,
卡片	,

最好再将另一根较短的针脚钉入卡片的另一端。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ɪn][ɪts] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [pə'zɪʃ(ə)n] . ”

so	as	to	keep	it	fixed	in	its	north	and	south	position	.	”
所以	作为	到	保持	它	固定的	在	它是	北	和	南	位置	.	”

以便将其固定在南北方向。”

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ɪg'zæktli] ? ” [sed] ['luːsi] .

“	How	can	we	know	when	it	is	north	and	south	,	exactly	?	”	said	Lucy	.
“	如何	能	我们	知道	什么时候	它	是	北	和	南	,	确切地	?	”	说	露西	.

“我们怎么才能准确地知道哪里是北，哪里是南呢？”露西问道。

“ [juː; jʊ]['kænɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] , ” [sed] ['rɒloʊz] ['mʌðər] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti]

“	You	cannot	do	it	exactly	,	”	said	Rollo's	mother	;	“	but	you	can	get	it	pretty
“	你	不能	做	它	确切地	,	”	说	罗洛的	母亲	;	“	但	你	能	得到	它	漂亮的

[nɪr] .

near	.
靠近	.

“你不可能做到完全一样，”罗洛的母亲说；“但你可以做得非常接近。”

[wʌn] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['fɑːðɚz] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðæt] .

One	way	is	to	borrow	father's	little	compass	,	and	adjust	it	by	that	.
一	方式	是	到	借	父亲的	小的	罗盘	,	和	调整	它	经过	那	.

一种方法是借用父亲的小指南针，用它来调整方向。

[ə'nʌðər] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [twelv] [ə'klɔk, əu-][baɪ][ðə; ði] [klɑːk] ,

Another	way	is	to	see	when	it	is	exactly	twelve	o'clock	by	the	clock	,
其他	方式	是	到	看	什么时候	它	是	确切地	十二	点钟	经过	这	钟	,

另一种方法是看钟表，确认是否正好是十二点。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪn] [wɪl] [ʌv; əv][ɪt'self][biː; bi][ə'baʊt] [nɔːrθ] .

and	then	the	shadow	of	the	pin	will	of	itself	be	about	north	.
和	然后	这	阴影	的	这	别针	将要	的	本身	是	关于	北	.

那么，图钉的影子本身大约会指向北方。

“ [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [muːv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪz] [brɔːt]

“	Then	you	might	move	the	north	end	of	the	card	until	the	shadow	is	brought
“	然后	你	可能	移动	这	北	结尾	的	这	卡片	直到	这	阴影	是	带来

[ɪg'zæktli]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] ,

exactly	into	the	middle	of	the	card	,
确切地	进入	这	中间	的	这	卡片	,

“然后你可以移动卡片的北端，直到阴影正好位于卡片的正中间。”

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [pɪn][ɪn] , [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

and	then	put	the	other	pin	in	,	and	fix	it	in	that	place	.
和	然后	放	这	其他	别针	在	,	和	使固定	它	在	那	地方	.

然后插入另一个销钉，并将其固定在那个位置。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][mɑːrk] [ə'lɔːŋ] [wer] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [kʌmz] ,

Then	if	you	make	a	mark	along	where	the	shadow	comes	,
然后	如果	你	制作	一个	标记	沿着	在哪里	这	阴影	来	,

然后，如果你沿着阴影的方向做个标记，

[ðæt] [mɑːrk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [laɪn] ,

that	mark	will	be	a	north	and	south	line	,
那	标记	将要	是	一个	北	和	南	线	,

那条标记将是一条南北线。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪnz] [hed] [krɔsiz]
and **you** **can** **mark** **the** **place** **where** **the** **shadow** **of** **the** **pin's** **head** **crosses**
和 你 能 标记 这 地方 在哪里 这 阴影 的 这 别针 头 十字架
[ðæt] [laɪn] ,
that **line** **,**
那 线 ,

你可以在大头针头部的阴影与那条线相交的地方做个标记。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [krɔsiz] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] .
when **it** **crosses** **it** **every** **day** **at** **noon** **.**
什么时候 它 十字架 它 每一个 天 在 中午 .

它每天中午都会经过这里。

〃 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〃 **[** **Pg** **22** **]**
〃 [页 -]

[第 22 页]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
The **children** **said** **that** **they** **believed** **they** **understood** **the** **directions** **,** **and** **they**
这 孩子们 说 那 他们 相信 他们 理解 这 方向 , 和 他们
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][plæn] .
determined **to** **try** **the** **plan** **.**
决定 到 尝试 这 计划 .

孩子们说他们相信自己理解了指示，并决定尝试这个计划。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [fɪks] [tuː] [kɑːrdz] , [wʌn][æt; ət] ['rɒloʊz] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌn][æt; ət] ['luːsiːz]
They **thought** **they** **would** **fix** **two** **cards** **,** **one** **at** **Rollo's** **house** **,** **and** **one** **at** **Lucy's**
他们 想法 他们 会 使固定 二 牌 , 一 在 罗洛的 房子 , 和 一 在 露西的
;
;
;

他们打算制作两张卡片，一张在罗洛家，一张在露西家；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [went] [ɔːf] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][blæŋk][kɑːrdz][ænd; ənd][bɪg][pɪnz] .
and **they** **immediately** **went** **off** **in** **pursuit** **of** **blank** **cards** **and** **big** **pins** **.**
和 他们 立即地 去 离开 在 追逐 的 空白的 牌 和 大的 别针 .

于是他们立即出发去寻找空白卡片和大号别针。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table **of** **Contents**
桌子 的 内容

目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

['pruːnɪŋ] .
PRUNING **.**
修剪 .

修剪。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , ['rɔləu] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
One **afternoon** **,** **Rollo** **saw** **his** **father** **coming** **out** **into** **the** **garden** **,**
一 下午 , 罗洛 锯 他的 父亲 未来 出去 进入 这 花园 ,

一天下午，罗洛看到他父亲走进了花园。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt][ʌv; əv] [peɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
with **a** **little** **saw** **and** **a** **knife** **,** **and** **a** **small** **pot** **of** **paint** **in** **his** **hands** **.**
和 一个 小的 锯 和 一个 刀 , 和 一个 小的 锅 的 画 在 他的 双手 .

他手里拿着一把小锯子、一把小刀和一小罐颜料。

“ ['fɑːðər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːn] [jʊr; jər] [triːz] [naʊ] ? ”

“	**Father**	,	”	**said**	**he**	,	“	**are**	**you**	**going**	**to**	**prune**	**your**	**trees**	**now**	**?**	”
“	父亲	,	”	说	他	,	“	是	你	去	到	修剪	你的	树木	现在	?	”

“父亲，”他说，“您现在要修剪树木吗？”

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	**Yes**	,	”	**said**	**his**	**father**	.
“	是的	,	”	说	他的	父亲	.

“是的，”他父亲说。

“ [ðen] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ænd; ənd][get][maɪ] ['wiːlbæroʊ] ? ”

“	**Then**	,	**shall**	**I**	**go**	**and**	**get**	**my**	**wheelbarrow**	**?**	”
“	然后	,	将	我	去	和	得到	我的	独轮车	?	”

“那么，我去拿我的手推车吧？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ə'gen] .

“	**Yes**	,	”	**replied**	**his**	**father**	,	**again**	.
“	是的	,	”	回复	他的	父亲	,	再次	.

“是的，”他父亲再次回答道。

[soʊ]['rɔləu][ræn][ɔːf]['æftər][hɪz; ɪz] ['wiːlbæroʊ] .

So	**Rollo**	**ran**	**off**	**after**	**his**	**wheelbarrow**	.
所以	罗洛	跑	离开	后	他的	独轮车	.

于是罗洛追着他的独轮车跑了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] , [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	**had**	**been**	**arranged**	**,**	**between**	**him**	**and**	**his**	**father**	**that**	**morning**	**,**
它	有	到过	安排	,	之间	他	和	他的	父亲	那	早晨	,

那天早上，他和他父亲已经商定好了这件事。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

that	**they**	**should**	**work**	**in**	**the**	**garden**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**
那	他们	应该	工作	在	这	花园	一个	小时	或者	二	在	这	下午	,

他们应该每天下午在花园里干一两个小时的活。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rɔləu] [ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌtɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [wiːl]

and	**that**	**Rollo**	**should**	**pick**	**up**	**all**	**the**	**cuttings**	**from**	**the**	**trees**	**,**	**and**	**wheel**
和	那	罗洛	应该	挑选	向上	全部	这	插条	从	这	树木	,	和	车轮

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

them	**away**	**,**
他们	离开	,

罗洛应该把树上的所有枝条都捡起来，然后用推车运走。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][draɪ] , [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	**then**	**,**	**when**	**they**	**were**	**dry**	**,**	**make**	**a**	**bonfire**	**with**	**them**	**.**
和	然后	,	什么时候	他们	是	干燥	,	制作	一个	篝火	和	他们	.

然后，等它们晾干后，用它们生一堆篝火。

['rɔləu] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['wiːlbæroʊ] [ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['trʌndld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Rollo	**found**	**his**	**wheelbarrow**	**in**	**its**	**proper**	**place**	**,**	**and**	**trundled**	**it**	**along**	**into**	**the**
罗洛	成立	他的	独轮车	在	它是	恰当的	地方	,	和	隆隆地	它	沿着	进入	这

['gɑːrdn] .

garden	**.**
花园	.

罗洛在合适的地方找到了他的独轮车，然后把它推进了花园。

“ ['fɑːðər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wʌt] [triːz] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːn] [fɜːrst] ?

“	**Father**	,	”	**said**	**he**	,	“	**what**	**trees**	**are**	**you**	**going**	**to**	**prune**	**first**	**?**
“	父亲	,	”	说	他	,	“	什么	树木	是	你	去	到	修剪	第一的	?

“父亲，”他说，“您打算先修剪哪些树？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

"[第 24 页]

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
" O , I am going to begin at the back side of the garden ,
" 哦 , 我 是 去 到 开始 在 这 后退 边 的 这 花园 ,

"哦，我打算从花园的后侧开始。"

[ænd; ənd] [pruːn] [ðem; ðəm][ɔːl] , [əd'vænsɪŋ] ['regjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] . "
and prune them all , advancing regularly to the front . "
和 修剪 他们 全部 , 前进 经常 到 这 正面 . "

把它们全部修剪掉，定期向前推进。"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [sɔː] [fɔːr; fər] ? " [sed] ['rɔləu] .
" What is the saw for ? " said Rollo .
" 什么 是 这 锯 为了 ? " 说 罗洛 .

"这锯子是做什么用的？"罗洛问道。

" [tuː; tə] [sɔː] [ɔːf][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bræntʃɪz] , [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [kʌt] [ɔːf] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] . "
" To saw off the large branches , that I can't cut off easily with a knife . "
" 到 锯 离开 这 大的 分支 , 那 我 不能 切 离开 容易地 和 一个 刀 . "

"要锯掉那些用刀不容易砍断的大树枝。"

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [sɔː] [ɔːf] ['eni] [lɑːrdʒ] ['bræntʃɪz] ,
" But I should not think you would want to saw off any large branches ,
" 但 我 应该 不是 思考 你 会 想 到 锯 离开 任何 大的 分支 ,

但我认为你不会想锯掉任何粗大的树枝，

[fɔːr; fər][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ɔːl][ðə; ði] ['æplz] [ðæt] [wʊd] [groʊ] [ɑːn][ðem; ðəm][nekst] [jɪr] . "
for so you will lose all the apples that would grow on them next year . "
为了 所以 你 将要 失去 全部 这 苹果 那 会 生长 在 他们 下一个 年 . "

这样一来，明年原本应该长在树上的苹果就全都结不出来了。"

" [waɪ] , ['sʌmtaɪmz] , [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər] [ded] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] ,
" Why , sometimes , the branches are dead , and then they would do no good ,
" 为什么 , 有时 , 这 分支 是 死的 , 和 然后 他们 会 做 不 好的 ,

"为什么有时候，树枝都枯死了，那样它们就起不到任何作用了。"

[bʌt; bət]['oʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] . "
but only be in the way . "
但 仅有的 是 在 这 方式 . "

但只会碍事。"

" [bʌt; bət][duː] [ðeɪ] [duː] ['eni] [hɜːrt] ? " [sed] ['rɔləu] .
" But do they do any hurt ? " said Rollo .
" 但 做 他们 做 任何 伤害 ? " 说 罗洛 .

"但它们会造成伤害吗？"罗洛问道。

" [waɪ] , [ðeɪ] [lʊk] ['bædli] . "
" Why , they look badly . "
" 为什么 , 他们 看 糟糕 . "

"哎呀，它们看起来很糟糕。"

" [bʌt; bət] , [aɪ] [miːn] , [wʊd] [ðeɪ] [duː] ['eni] ['æktʃuəl][hɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [triː] ? "
" But , I mean , would they do any actual hurt to the tree ? "
" 但 , 我 意思是 , 会 他们 做 任何 实际的 伤害 到 这 树 ? "

"但是，我的意思是，它们真的会对树造成伤害吗？"

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; " [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] .
" Why , I don't know , " said his father ; " perhaps they would not .
" 为什么 , 我 不 知道 , " 说 他的 父亲 ; " 也许 他们 会 不是 .

"为什么，我不知道，"他父亲说；"也许他们不会。"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪf] [aɪ] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

At	any	rate	,	if	I	cut	them	off	pretty	close	to	the	living	part	of	the	tree	,
在	任何	速度	,	如果	我	切	他们	离开	漂亮的	关闭	到	这	活的	部分	的	这	树	,

总之，如果我把它们砍得离树的活体部分很近，

[ðə; ði] [bɑːrk] [wɪl] [ðen] ['grædʒuəli] [ɪk'stend] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stʌmp] [ðæt] [aɪ] [liːv] ,

the	bark	will	then	gradually	extend	out	over	the	little	stump	that	I	leave	,
这	吠	将要	然后	逐步地	延长	出去	超过	这	小的	树桩	那	我	离开	,

树皮会逐渐向外延伸，覆盖住我留下的小树桩。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] .

and	finally	cover	it	over	,	and	take	it	all	in	,	as	it	were	.
和	最后	覆盖	它	超过	,	和	拿	它	全部	在	,	作为	它	是	.

最后，把它盖好，然后把一切都吸收进去。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['rɔləu] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	By	this	time	,	Rollo	and	his	father	had	reached	the	back	side	of	the
"	经过	这	时间	,	罗洛	和	他的	父亲	有	达到	这	后退	边	的	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

这时，罗洛和他的父亲已经走到了花园的后面。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]

and	his	father	showed	him	the	place	where	he
和	他的	父亲	显示	他	这	地方	在哪里	他

他的父亲带他去了他所在的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɪm] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

had	cut	off	a	limb	the	year	before	,
有	切	离开	一个	肢	这	年	前	,

前一年砍掉了一根树枝

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] [bɑːrk] [hæd; həd] [prəʊ'truːdid] [ɪt'self] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	saw	how	the	fresh	young	bark	had	protruded	itself	all	around	it	,
和	他	锯	如何	这	新鲜的	年轻的	吠	有	突出	本身	全部	大约	它	,

他看到新鲜的嫩树皮从树干周围长了出来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

and	was	spreading	in	towards	the	centre	so	as	to	cover	it	over	.
和	曾是	传播	在	向	这	中心	所以	作为	到	覆盖	它	超过	.

并向中心蔓延，将其覆盖。

['rɔləu] [ðen] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [ɔːl] [oʊld] [ded] [lɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] .

Rollo	then	saw	that	it	was	better	that	all	old	dead	limbs	should	be	cut	off	.
罗洛	然后	锯	那	它	曾是	更好的	那	全部	老的	死的	四肢	应该	是	切	离开	.

罗洛这才意识到，最好把所有枯死的老枝都砍掉。

“ [ðæts] ['kjʊriəs] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	That's	curious	,	”	said	Rollo	.
“	那就是	好奇的	,	”	说	罗洛	.

“真奇怪，”罗洛说。

“ [jes] , ['veri] ['kjʊriəs] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	Yes	,	very	curious	,	”	said	his	father	.
“	是的	,	非常	好奇的	,	”	说	他的	父亲	.

“是的，非常好奇，”他父亲说。

“ [ə; eɪ] [triː] [wɪl] [teɪk] [ɪn] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [ʌp] , ['ɔːlmoʊst] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ A tree will take in , and cover up , almost any thing that is fastened to the
“ 一个 树 将要 拿 在 , 和 覆盖 向上 , 几乎 任何 事物 那 是 系紧 到 这
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

“树木会吸收并掩埋几乎所有固定在木头上的东西，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] . ”
in the same manner . ”
在 这 相同的 方式 . ”

以同样的方式。”

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['rɔləu] .
“ Will it ? ” said Rollo .
“ 将要 它 ? ” 说 罗洛 .

“会吗？”罗洛问道。

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ Yes , ” said his father .
“ 是的 , ” 说 他的 父亲 .

“是的，”他父亲说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] , [ðə; ði][bɑːrk] [wɪl] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
“ If you drive a nail into a tree , the bark will , after a time ,
“ 如果 你 驾驶 一个 指甲 进入 一个 树 , 这 吠 将要 , 后 一个 时间 ,

“如果你把钉子钉进树里，过一段时间，树皮就会……”

['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ɪn'taɪərli] .
cover it over entirely .
覆盖 它 超过 完全 .

完全覆盖住。

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [faɪnd] [θɪŋz] [ɪn][oʊld] [triːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]
Sometimes people find things in old trees , which were put upon them when they
有时 人们 寻找 事物 在 老的 树木 , 哪个 是 放 之上 他们 什么时候 他们
[wɜːr; wər] [jʌŋ] . ”
were young . ”
是 年轻的 . ”

有时人们会在老树上发现一些东西，这些东西是它们年轻时被放在树上的。

“ [haʊ] [bɪg] [θɪŋz] ? ” [sed] ['rɔləu] .
“ How big things ? ” said Rollo .
“ 如何 大的 事物 ? ” 说 罗洛 .

“有多大的事？”罗洛问道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [bɪg] .
“ O , I don't know exactly how big .
“ 哦 , 我 不 知道 确切地 如何 大的 .

“哦，我不知道具体有多大。”

[ðə; ði] [triː] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] ['eni] [θɪŋ] [smɔːl] [ɔːr][lɑːrdʒ] .
The tree will make an effort to enclose any thing small or large .
这 树 将要 制作 一个 努力 到 括 任何 事物 小的 或者 大的 .

这棵树会想方设法将任何大小的东西都围起来。

['oʊnli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Only , if it is very large , it will take a great while to enclose it ,
仅有的 , 如果 它 是 非常 大的 , 它 将要 拿 一个 伟大的 尽管 到 括 它 ,

只是，如果它非常大，那么围起来就需要很长时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kʊd; kəd] [ɪn'kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	it	might	be	so	large	that	it	never	could	enclose	it	.	”
和	它	可能	是	所以	大的	那	它	绝不	可以	括	它	.	”

而且它可能太大，永远也无法将其包围。”

“ [wel] , ['fɑːðər] , [haʊ] [lɑːrdʒ][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [triː] ['nevər] [kʊd; kəd] [ɪn'kloʊz] [ˌaɪ 'tiː]

“	Well	,	father	,	how	large	must	it	be	so	that	the	tree	never	could	enclose	it
”	出色地	,	父亲	,	如何	大的	必须	它	是	所以	那	这	树	绝不	可以	括	它

? ”

?	”
?	”

“那么，父亲，它得有多大，才能让树永远无法把它完全遮蔽起来呢？”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ɪg'zæktli] .

“	O	,	I	don't	know	,	exactly	.
”	哦	,	我	不	知道	,	确切地	.

“哦，我不太清楚。”

[wʌns] [aɪ] [sɔː]

Once	I	saw
一次	我	锯

我曾见过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ə; eɪ] [triː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [nɪr] [ə; eɪ] [rɑːk] .

a	tree	that	was	growing	very	near	a	rock	.
一个	树	那	曾是	生长	非常	靠近	一个	岩石	.

一棵长在石头旁边的树。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] [prest]

After	a	time	it	came	in	contact	with	it	,	and	it	grew	and	pressed
后	一个	时间	它	来了	在	接触	和	它	,	和	它	生长	和	按下

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

against	it	,
反对	它	,

过了一段时间，它与它接触，并生长出来，紧紧地贴着它。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɑːk] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

until	the	rock	crowded	into	the	wood	.
直到	这	岩石	挤	进入	这	木头	.

直到岩石挤进了树林。

[ðen] [ðə; ði][bɑːrk][bɪ'gæn][tuː; tə][proʊ'truːd][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɑːk] ,

Then	the	bark	began	to	protrude	in	every	direction	along	the	rock	,
然后	这	吠	开始	到	突出	在	每一个	方向	沿着	这	岩石	,

然后，树皮开始沿着岩石向各个方向伸展。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [rɑːk] [ɔːl][ɪn] .

as	if	it	was	making	an	effort	to	spread	out	and	take	the	rock	all	in	.
作为	如果	它	曾是	制作	一个	努力	到	传播	出去	和	拿	这	岩石	全部	在	.

仿佛它正努力舒展开来，将整块岩石都吞噬进去。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər] [sək'siːd] ;

But	I	don't	think	it	will	ever	succeed	;
但	我	不	思考	它	将要	曾经	成功	;

但我认为它永远不会成功；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ledʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ] [hɪl] . ”

for	the	rock	was	part	of	a	ledge	in	a	pretty	large	hill	.	”
为了	这	岩石	曾是	部分	的	一个	壁架	在	一个	漂亮的	大的	爬坡道	.	”

因为那块岩石是相当大的一座小山上的岩架的一部分。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [triː] ! ” [sed] ['rɔləu] .

“	What	a	silly	tree	!	”	said	Rollo	.
“	什么	一个	愚蠢的	树	!	”	说	罗洛	.

“真是棵傻树！”罗洛说道。

“ ['fɑːðər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [sʌm; səm] [taɪm] , ” [kən'tɪnjuːd] ['rɔləu] , ['æftər][ə; eɪ]

“	Father	,	I	believe	I	will	try	the	experiment	some	time	,	”	continued	Rollo	,	after	a
“	父亲	,	我	相信	我	将要	尝试	这	实验	一些	时间	,	”	持续	罗洛	,	后	一个

[pɔːz] .

pause	.
暂停	.

“父亲，我想我会在某个时候尝试一下这个实验，”罗洛停顿了一下后继续说道。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	Very	well	,	”	said	his	father	.
“	非常	出色地	,	”	说	他的	父亲	.

“很好，”他父亲说。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ? ” [æskt] ['rɔləu] .

“	What	shall	I	put	into	the	tree	?	”	asked	Rollo	.
“	什么	将	我	放	进入	这	树	?	”	问	罗洛	.

“我该在树上放些什么呢？”罗洛问道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sent] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [ænd; ənd] [ðen] ,

“	You	might	put	in	a	cent	,	”	said	his	father	,	“	and	then	,
“	你	可能	放	在	一个	中心	,	”	说	他的	父亲	,	“	和	然后	,

“你可以投一分钱，”他父亲说，“然后，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ferli] [ɪn'kloʊzd] ,

if	it	should	get	fairly	enclosed	,
如果	它	应该	得到	相当	内	,

如果它变得相当封闭，

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðə; ði] [triː] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] .

I	presume	the	tree	will	keep	it	safe	for	you	a	good	many	years	.
我	怙	这	树	将要	保持	它	安全的	为了	你	一个	好的	许多	年	.

我估计这棵树能为你守护很多年。

” ['rɔləu] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

”	Rollo	determined	to	do	it	.
”	罗洛	决定	到	做	它	.

罗洛决心要这么做。

“ [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

“	Then	,	”	said	he	,	“	I	shall	never	be	out	of	money	,	and	that	will	be
“	然后	,	”	说	他	,	“	我	将	绝不	是	出去	的	钱	,	和	那	将要	是

['eksələnt] .

excellent	.
出色的	.

“那么，”他说，“我就永远不会缺钱了，那真是太好了。”

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [kleft] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk][ænd; ənd]

”	His	father	told	him	that	he	must	make	a	small	cleft	in	the	bark	and
”	他的	父亲	讲述	他	那	他	必须	制作	一个	小的	裂	在	这	吠	和

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

他父亲告诉他，他必须在树皮和木头上凿出一个小裂缝，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd] ['mælɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [draɪv][ðə; ði][sent][ɪn] , ['edʒwaɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

with	a	chisel	and	mallet	,	and	then	drive	the	cent	in	,	edgewise	,	a	little
和	一个	凿	和	槌	,	和	然后	驾驶	这	中心	在	,	边缘	,	一个	小的

[wei] .

way	.
方式	.

用凿子和木槌，然后将一美分硬币侧着敲进去一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[soʊ]['rɔləu][gɑːt][hɪz; ɪz]['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd] ['mælɪt] , [ænd; ənd] [in'səːtid] [ðə; ði][sent] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

So	Rollo	got	his	chisel	and	mallet	,	and	inserted	the	cent	according	to	his
所以	罗洛	得到	他的	凿	和	槌	,	和	插入	这	中心	根据	到	他的

['fɑːðɚz] [də'rekʃ(ə)nz] ,

father's	directions	,
父亲的	方向	,

于是罗洛拿来凿子和木槌，按照他父亲的指示把那枚一分钱放了进去。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz] [ɑːn][ðə; ði]

and	by	that	time	there	were	a	good	many	branches	and	twigs	on	the
和	经过	那	时间	那里	是	一个	好的	许多	分支	和	树枝	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

那时地上已经有很多树枝和树杈了。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

which	his	father	had	taken	off	from	the	trees	,	and	so	he	began	to
哪个	他的	父亲	有	已采取	离开	从	这	树木	,	和	所以	他	开始	到

[pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ,

pick	them	up	,
挑选	他们	向上	,

那是他父亲从树上摘下来的，于是他也开始捡起来。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wiːlbæroʊ] .

and	put	them	into	his	wheelbarrow	.
和	放	他们	进入	他的	独轮车	.

然后把它们放进他的独轮车里。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːrkt] .

They	went	on	working	together	for	some	time	,	and	talking	while	they	worked	.
他们	去	在	在职的	一起	为了	一些	时间	,	和	说	尽管	他们	工作	.

他们继续一起工作了一段时间，边工作边聊天。

['rɔləu][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['sʌmtaɪmz]

Rollo	was	continually	asking	his	father	questions	,	and	his	father	sometimes
罗洛	曾是	持续	问	他的	父亲	问题	,	和	他的	父亲	有时

['ænsər] [ðem; ðəm] ,

answered	them	,
回答	他们	,

罗洛不断地问他父亲问题，他父亲有时会回答他。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪd][nɑːt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and	sometimes	did	not	,	but	was	silent	and	thoughtful	,	as	if	he
和	有时	做过	不是	,	但	曾是	沉默的	和	周到	,	作为	如果	他

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

was	thinking	of	something	else	.
曾是	思维	的	某物	别的	.

有时他不会说话，而是沉默不语，若有所思，仿佛在想别的事情。

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi][gɑːt] ['ænsər] [ɔːr][nɑːt] , ['rɔləu] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .

But	**whether**	**he**	**got**	**answers**	**or**	**not**	**,**	**Rollo**	**went**	**on**	**talking**	**.**
但	无论	他	得到	答案	或者	不是	,	罗洛	去	在	说	.

但不管有没有得到答案，罗洛都继续说了下去。

“ ['fɑːðər] , ” [sed] ['rɔləu] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] ,

“	**Father**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**,**	**at**	**length**	**,**	**after**	**a**	**short**	**pause**	**,**
”	父亲	,	”	说	罗洛	,	在	长度	,	后	一个	短的	暂停	,

“父亲，”罗洛停顿片刻后，终于开口说道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːrk] ['pʊtɪŋ] [twɪgz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wiːlbæroʊ] ,

during	**which**	**he**	**had**	**been**	**busily**	**at**	**work**	**putting**	**twigs**	**into**	**his**	**wheelbarrow**	**,**
期间	哪个	他	有	到过	忙碌地	在	工作	推杆	树枝	进入	他的	独轮车	,

在此期间，他一直忙着把树枝放进他的独轮车里。

“ ['henri] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] .

“	**Henry**	**has**	**got**	**a**	**very**	**interesting**	**book**	**.**
”	亨利	有	得到	一个	非常	有趣的	书	.

“亨利写了一本非常有趣的书。”

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

”	**His**	**father**	**did**	**not**	**answer**	**.**
”	他的	父亲	做过	不是	回答	.

他的父亲没有回答。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [ɪn'diːd] .

“	**I**	**think**	**it**	**is**	**a**	**very**	**interesting**	**book**	**indeed**	**.**
”	我	思考	它	是	一个	非常	有趣的	书	的确	.

“我认为这真是一本非常有趣的书。”

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ?

Should	**not**	**you**	**like**	**to**	**read**	**it**	**,**	**father**	**?**
应该	不是	你	喜欢	到	读	它	,	父亲	?

父亲，您难道不想读读这本书吗?

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [riːtʃɪŋ] [ʌp] ['veri] [haɪ] [tuː; tə] [sɔː] [ɔːf][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ] [lɪm] ,

”	**His**	**father**	**was**	**just**	**then**	**reaching**	**up**	**very**	**high**	**to**	**saw**	**off**	**a**	**pretty**	**large**	**limb**	**,**
”	他的	父亲	曾是	只是	然后	到达	向上	非常	高的	到	锯	离开	一个	漂亮的	大的	肢	,

“他父亲当时正高高地伸手去锯断一根很大的树枝，

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] ['rɔləu][wʌz; wəz]

and	**he**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**what**	**Rollo**	**was**
和	他	有薪酬的	不	注意力	到	什么	罗洛	曾是

他根本不在乎罗洛是什么人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**28**	**]**
[	页	-	]

[第28页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**29**	**]**
[	页	-	]

[第29页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**30**	**]**
[	页	-	]

[第30页]

['seɪɪŋ] .

saying	**.**
说	.

说道。

[soʊ][ˈrɔləu] [went] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [hæf] [tuː; tə] [hɪmˈself] —

So	Rollo	went	on	talking	half	to	himself	—
所以	罗洛	去	在	说	一半	到	他自己	—

于是罗洛继续自言自语——

“ [wʌn] [ˈstɔːri] [ɪz] [əˈbaʊt] [əˈlædɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [læmp] .

“	One	story	is	about	Aladdin	and	his	lamp	.
”	一	故事	是	关于	阿拉丁	和	他的	灯	.

“其中一个故事是关于阿拉丁和他的神灯的。

[ɪf] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [læmp] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wətˈevər] [hiː; hi] [wɪʃt] ; [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [kʌm] ,

If	he	rubbed	his	lamp	,	he	could	have	whatever	he	wished	;	something	would	come	,
如果	他	摩擦	他的	灯	,	他	可以	有	任何	他	希望	;	某物	会	来	,

如果他摩擦神灯，就能得到他想要的一切；会有东西出现。

[aɪ] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [wʌt] [ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [wətˈevər] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] .

I	have	forgotten	what	its	name	was	,	and	bring	him	whatever	he	asked	for	.
我	有	被遗忘的	什么	它是	姓名	曾是	,	和	带来	他	任何	他	问	为了	.

我忘了它叫什么名字，把他要的任何东西都给他。

” [dʒʌst] [ðen] , [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [brænʧ] [wɪʧ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɔːɪŋ] [ɔːf] ,

”	Just	then	,	down	came	the	great	branch	which	his	father	had	been	sawing	off	,
”	只是	然后	,	向下	来了	这	伟大的	分支	哪个	他的	父亲	有	到过	锯切	离开	,

就在这时，他父亲正在锯断的那根粗壮的树枝掉了下来。

[ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

falling	from	its	place	on	the	tree	to	the	ground	.
坠落	从	它是	地方	在	这	树	到	这	地面	.

从树上掉到地上。

[ˈrɔləu] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [bɪˈgæn] [ˈsɔːɪŋ] [əˈgen] , [hiː; hi] [sed] ,

Rollo	looked	at	it	a	moment	,	and	then	,	when	his	father	began	sawing	again	,	he	said	,
罗洛	看起来	在	它	一个	片刻	,	和	然后	,	什么时候	他的	父亲	开始	锯切	再次	,	他	说	,

罗洛看了看，然后，当他父亲再次开始锯木头时，他说：

“ [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌʧ] [ə; eɪ] [læmp] , [ˈfɑːðər] ? ”

“	Should	not	you	like	such	a	lamp	,	father	?	”
”	应该	不是	你	喜欢	这样的	一个	灯	,	父亲	?	”

“父亲，您难道不应该喜欢这样的灯吗？”

“ [sʌʧ] [ə; eɪ] [læmp] [æz; əz] [wʌt] , [maɪ] [sʌn] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

“	Such	a	lamp	as	what	,	my	son	?	”	said	his	father	.
”	这样的	一个	灯	作为	什么	,	我的	儿子	?	”	说	他的	父亲	.

“儿子，你指的是什么灯？”他父亲问道。

“ [waɪ] , [sʌʧ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [əˈlædɪnz] . ”

“	Why	,	such	a	one	as	Aladdin's	.	”
”	为什么	,	这样的	一个	一	作为	阿拉丁的	.	”

“比如像阿拉丁神灯那样的。”

“ [əˈlædɪnz] !

“	Aladdin's	!
”	阿拉丁的	!

“阿拉丁！

[waɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ə'lædɪnz] [læmp] ? ”
why , what do you know of Aladdin's lamp ? ”
为什么， 什么 做 你 知道 的 阿拉丁的 灯 ？ ”

你对阿拉丁神灯了解多少?

“ [waɪ] , [aɪ] [ri:d] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['hɛnri:z] ['stɔ:ri] [bʊk] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ Why , I read about it in Henry's story book , ” said Rollo .
“ 为什么， 我 读 关于 它 在 亨利的 故事 书 ， ” 说 罗洛 .

“哦，我在亨利的故事书里读到过，”罗洛说。

“ [aɪ][dʒʌst][toʊld][ju:; jʊ] , ['fɑ:ðər] . ”
“ I just told you , father . ”
“ 我 只是 讲述 你 ， 父亲 . ”

“我刚才已经告诉过你了，父亲。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
“ Did you ? ” said his father .
“ 做过 你 ？ ” 说 他的 父亲 .

“你做了吗？”他父亲问道。

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ][dʒʌst][hænd][ˌem 'i:] [ʌp] [ðə; ði] [peɪnt] [brʌʃ] ? ”
“ Won't you just hand me up the paint brush ? ”
“ 惯于 你 只是 手 我 向上 这 画 刷子 ？ ”

“你能不能把画笔递给我？”

“ [wel] , ['fɑ:ðər] , ” [sed] ['rɔləu] , [æz; əz][hi:; hi] ['hændɪd]
“ Well , father , ” said Rollo , as he handed
“ 出色地， 父亲 ， ” 说 罗洛 ， 作为 他 递交

“好吧，父亲，”罗洛说着，递过.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [brʌʃ] , “ [dəunt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ə'lædɪnz] [læmp] ? ”
him the brush , “ don't you wish you had an Aladdin's lamp ? ”
他 这 刷子 ， “ 不 你 希望 你 有 一个 阿拉丁的 灯 ？ ”

他把刷子递给他，“你难道不想拥有一盏阿拉丁神灯吗？”

“ [noʊ] , [nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
“ No , not particularly , ” said his father .
“ 不 ， 不是 特别 ， ” 说 他的 父亲 .

“不，倒也不是特别的，”他父亲说。

“ [oʊ] ['fɑ:ðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɔləu] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][du:] .
“ O father ! ” exclaimed Rollo , with surprise , “ I am sure I do .
“ 哦 父亲 ！ ” 惊呼 罗洛 ， 和 惊喜 ， ” 我 是 当然 我 做 .

“哦，父亲！”罗洛惊讶地喊道，“我肯定我做到了。”

[dəunt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][læmp] , ['fɑ:ðər] ? ”
Don't you wish I had such a lamp , father ? ”
不 你 希望 我 有 这样的 一个 灯 ， 父亲 ？ ”

父亲，您难道不希望我也有这样一盏灯吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
“ No , ” said his father .
“ 不 ， ” 说 他的 父亲 .

“不，”他父亲说。

“ [waɪ] , ['fɑ:ðər] , [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][du:][sʌm; səm] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
“ Why , father , I really think I could do some good with it .
“ 为什么， 父亲 ， 我 真的 思考 我 可以 做 一些 好的 和 它 .

“父亲，我真的觉得我可以用它来做些好事。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][rʌb][maɪ][læmp] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər] [triːz] [pruːnd]
For instance , I could just rub my lamp , and then have all your trees pruned
为了 实例 , 我 可以 只是 擦 我的 灯 , 和 然后 有 全部 你的 树木 修剪过的
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

例如，我只要摩擦一下我的神灯，就能让神灯帮你修剪所有的树木。

[æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] . ”
at once , without any further trouble . ”
在 一次 , 没有 任何 更远 麻烦 . ”

立即执行，没有任何其他麻烦。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] ;
“ But that would not be worth while ;
“ 但 那 会 不是 是 值得 尽管 ;

但这样做得不偿失；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['betər] ['gɑːrdn] [ðæn; ðən] [ðɪs] [meɪd] [æt; ət]
for you might have a much larger and better garden than this made at
为了 你 可能 有 一个 很多 更大的 和 更好的 花园 比 这 制成 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

你完全可以一次性建成一个比这更大更好的花园，

[wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [triːz] , ['berɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] ; [ænd; ənd][pɑːndz] , [ænd; ənd]
with thousands of trees , bearing delicious fruit ; and ponds , and
和 数千 的 树木 , 轴承 可口的 水果 ; 和 池塘 , 和
['wɔtəː,fɔls] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [groʊvz] . ”
waterfalls , and beautiful groves . ”
瀑布 , 和 美丽的 小树林 . ”

这里有成千上万棵树，结满了美味的果实；还有池塘、瀑布和美丽的树林。”

“ [oʊ] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ O , so I could , ” said Rollo .
“ 哦 , 所以 我 可以 , ” 说 罗洛 .

“哦，那我当然可以，”罗洛说。

“ [ænd; ənd] , [ðen] , [haʊ] [suːn] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɑːnt]
“ And , then , how soon do you think you should get tired of it , and want
“ 和 , 然后 , 如何 很快 做 你 思考 你 应该 得到 疲劳的 的 它 , 和 想
[ə'nʌðər] ? ”
another ? ”
其他 ? ”

“那么，你觉得多久之后你会厌倦它，想要再来一次呢？”

“ [oʊ] , [pər'hæps] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt] [ə'nʌðər] ['prɪti] [suːn] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'nʌðər]
“ O , perhaps , I should want another pretty soon ; but then I could have another
“ 哦 , 也许 , 我 应该 想 其他 漂亮的 很快 ; 但 然后 我 可以 有 其他
, [juː; jʊ] [noʊ] . ”
, you know . ”
, 你 知道 . ”

“哦，或许我很快就会想要再生一个；但你知道，那样我就可以再生一个了。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ['hæpinəs] , [ɪn] ['kɔːlɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l]
“ Yes , and how long do you think you could find happiness , in calling beautiful
“ 是的 , 和 如何 长的 做 你 思考 你 可以 寻找 幸福 , 在 呼叫 美丽的
['gaːdnz] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,
gardens into existence ,
花园 进入 存在 ,

“是啊，你觉得你能靠创造美丽的园林获得多久的快乐呢？”

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ?
one after another ?
一 后 其他 ?

先后?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 32]
" [页 -]

"[第 32 页]

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ; — [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] . "
" O , I don't know ; — a good while . "
" 哦 , 我 不 知道 ; — 一个 好的 尽管 . "

"哦，我不知道；——还需要一段时间。"

" [ə; eɪ] [deɪ] ? "
" A day ? "
" 一个 天 ? "

"一天? "

" [oʊ] , [jes] , ['fɑːðər] . "
" O , yes , father . "
" 哦 , 是的 , 父亲 . "

"哦，是的，父亲。"

" [ə; eɪ] [wiːk] ? "
" A week ? "
" 一个 星期 ? "

"一周? "

" [waɪ] , [pər'hæps] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['taɪərd] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] . "
" Why , perhaps , I should be tired in a week . "
" 为什么 , 也许 , 我 应该 是 疲劳的 在 一个 星期 . "

"或许，一周后我就会感到疲惫。"

" [ðen] [ɔːl] [jʊr; jər] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frʌm; frəm] ['gaːdnz] [wʊd] [biː; bi] [rʌn] [aʊt]
" Then all your power of receiving enjoyment from gardens would be run out
" 然后 全部 你的 力量 的 接收 享受 从 花园 会 是 跑步 出去
[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ;
and exhausted in a week ;
和 筋疲力尽的 在 一个 星期 ;

"那么，你从花园中获得的所有乐趣将在一周内耗尽；

[ˌwer'æz] [maɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'lædɪnz] [læmp] , ['læsts] [ˌem 'iː] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,
whereas mine , without any Aladdin's lamp , lasts me year after year ,
然而 矿 , 没有 任何 阿拉丁的 灯 , 持续时间 我 年 后 年 ,

而我的灯泡，没有阿拉丁神灯之类的东西，却能用好几年。

['plezntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['evər] [riːtʃɪŋ] [sə'taɪəti] . "
pleasantly increasing all the time without ever reaching satiety . "
愉快 增加 全部 这 时间 没有 曾经 到达 饱腹感 . "

感觉一直在愉快地增加，却永远不会感到饱腹。

" [wʌt] [ɪz] [sə'taɪəti] , ['fɑːðər] ? "
" What is satiety , father ? "
" 什么 是 饱腹感 , 父亲 ? "

"父亲，什么是饱腹感? "

“ [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wiː; wi] [ɪk'spɪriəns] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]
“ The feeling we experience when we have had so much of a good thing
“ 这 感觉 我们 经验 什么时候 我们 有 有 所以 很多 的 一个 好的 事物
[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] ['taɪərd][ænd; ənd] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that we are completely tired and sick of it .
那 我们 是 完全地 疲劳的 和 生病的 的 它 .

“当我们拥有太多美好的事物，以至于完全厌倦了它时，我们所体验到的感觉。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [æz; əz] [mʌtʃ] ['hʌni] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] ,
If I should give a little child as much honey as he could eat ,
如果 我 应该 给 一个 小的 孩子 作为 很多 蜂蜜 作为 他 可以 吃 ,

如果我给一个小孩吃他能吃的所有蜂蜜，

[ɔːr] [let] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ɔːr] [bai] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][væst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,
or let him play all the time , or buy him a vast collection of pictures ,
或者 让 他 玩 全部 这 时间 , 或者 买 他 一个 广阔的 收藏 的 图片 ,

或者让他一直玩，或者给他买一大堆画作。

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] . ”
he would soon get tired of these things . ”
他 会 很快 得到 疲劳的 的 这些 事物 . ”

他很快就会对这些事感到厌倦。

“ [oʊ] ['fɑːðər] , [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃərz] . ”
“ O father , I never should get tired of looking at pictures . ”
“ 哦 父亲 , 我 绝不 应该 得到 疲劳的 的 寻找 在 图片 . ”

“哦，父亲，我永远不会厌倦看画。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ I think you would , ” said his father .
“ 我 思考 你 会 , ” 说 他的 父亲 .

“我想你会的，”他父亲说。

[hɪr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [stɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
Here the conversation stopped a few minutes ,
这里 这 对话 停止 一个 很少 分钟 ,

谈话就此中断了几分钟。

[waɪl] ['rɔləu] [went] [tuː; tə] [wiːl] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪks] .
while Rollo went to wheel away a load of his sticks .
尽管 罗洛 去 到 车轮 离开 一个 加载 的 他的 棍子 .

罗洛则去推走他的一堆木棍。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi]
Before he returned , he
前 他 返回 , 他

在他回来之前，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[hæd; həd] [prɪ'perd] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] .
had prepared himself to renew his argument .
有 准备 他自己 到 更新 他的 争论 .

他已准备好再次阐述自己的观点。

[hiː; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说：

“ ['fɑːðər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] ,
“ Father , even if I did get tired of making beautiful gardens ,
“ 父亲 , 甚至 如果 我 做过 得到 疲劳的 的 制作 美丽的 花园 ,

“父亲，即使我厌倦了建造美丽的花园，

[aɪ][kʊd; kəd] [ðen] [duː] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [nuː]
I could then do something else with the lamp , and that would give me new
我 可以 然后 做 某物 别的 和 这 灯 , 和 那 会 给 我 新的
['pleʒər] . ”
pleasure . ”
乐趣 . ”

这样我就可以用这盏灯做点别的事，那会给我带来新的乐趣。”

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['pleʒər] [wʊd] [biː; bi] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
but the new pleasure would be run out and exhausted just as soon as
但 这 新的 乐趣 会 是 跑步 出去 和 筋疲力尽的 只是 作为 很快 作为
[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ;
the pleasure of having a garden would have been ;
这 乐趣 的 拥有 一个 花园 会 有 到过 ;

但是，这种新的乐趣也会像拥有花园的乐趣一样，很快消失殆尽；

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [biː; bi] ['seɪʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] ,
so that you would , in a short time , be satiated with every thing ,
所以 那 你 会 , 在 一个 短的 时间 , 是 饱足 和 每一个 事物 ,

这样，在很短的时间内，你就会对所有东西感到满足。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːtli] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] . ”
and become completely wretched and miserable . ”
和 变得 完全地 可怜 和 悲惨的 . ”

变得彻底悲惨和痛苦不堪。

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['rɔləu] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['saɪlənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
“ But , father , ” said Rollo , after being silent a little while ,
“ 但 , 父亲 , ” 说 罗洛 , 后 存在 沉默的 一个 小的 尽管 ,

“可是，父亲，”罗洛沉默了一会儿后说道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] ['veri] [suːn] :
“ I don't think I should get tired of my beautiful gardens very soon :
“ 我 不 思考 我 应该 得到 疲劳的 的 我的 美丽的 花园 非常 很快 :

“我想我不会很快厌倦我美丽的花园：

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['taɪərd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
I don't think I should get tired even of looking at pictures of them . ”
我 不 思考 我 应该 得到 疲劳的 甚至 的 寻找 在 图片 的 他们 . ”

我觉得即使看他们的照片我也不会厌倦。

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ? ”
“ Should you like to try the experiment ? ”
“ 应该 你 喜欢 到 尝试 这 实验 ? ”

“你愿意尝试一下这个实验吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] ['rɔləu] , ['veri] ['iːgərli] .
“ Yes , sir , ” said Rollo , very eagerly .
“ 是的 , 先生 , ” 说 罗洛 , 非常 急切地 .

“是的，先生，”罗洛急切地说道。

['rɒloʊz] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs]
Rollo's **father** **had** **a** **great** **many** **books** **of** **pictures** **and** **engravings** **of** **various**
罗洛的 父亲 有 一个 伟大的 许多 图书 的 图片 和 雕刻 的 各种各样的
[kaɪndz][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ;
kinds **in** **his** **library** **;**
种类 在 他的 图书馆 ;

罗洛的父亲的藏书室里有很多各种类型的图画书和版画；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
and **sometimes** **he** **used** **to** **allow** **the** **children** **to** **see** **them** **,**
和 有时 他 用过的 到 允许 这 孩子们 到 看 他们 ,

有时他会允许孩子们去看他们。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
but **only** **a** **very** **few** **at** **a** **time** **.**
但 仅有的 一个 非常 很少 在 一个 时间 .

但一次只能有极少数人。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] .
They **had** **not** **yet** **seen** **them** **all** **.**
他们 有 不是 然而 已见 他们 全部 .

他们还没有全部看到。

[hiː; hi]['oʊnli] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə]
He **only** **allowed** **them** **to** **see** **them** **as** **fast** **as** **they** **had** **time** **to**
他 仅有的 允许 他们 到 看 他们 作为 快速地 作为 他们 有 时间 到
[ɪg'zæmɪn]
examine
检查

他只允许他们快速地、有时间地查看一遍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ðem; ðəm] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
them **thoroughly** **,** **and** **read** **about** **them** **and** **understand** **them** **.**
他们 彻底 , 和 读 关于 他们 和 理解 他们 .

彻底了解它们，阅读并理解它们。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['rɔləu] ,
But **now** **he** **said** **to** **Rollo** **,**
但 现在 他 说 到 罗洛 ,

但现在他对罗洛说：

“ [aɪ][kʊd; kəd][let][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [prɪnts] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] ,
“ **I** **could** **let** **you** **have** **all** **the** **books** **of** **prints** **and** **engravings** **I** **have** **got** **,**
“ 我 可以 让 你 有 全部 这 图书 的 印刷 和 雕刻 我 有 得到 ,

“我可以把我所有的版画和雕版画书籍都送给你，

[ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə'lædɪnz]
and **see** **them** **all** **at** **one** **time** **,** **and** **that** **would** **be** **giving** **you** **Aladdin's**
和 看 他们 全部 在 一 时间 , 和 那 会 是 给予 你 阿拉丁的
[læmp] ,
lamp **,**
灯 ,

如果能一次性看到它们，那就相当于得到了阿拉丁神灯。

[ɪg'zæktli] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] . ”
exactly **,** **so** **far** **as** **my** **pictures** **are** **concerned** **.** **”**
确切地 , 所以 远的 作为 我的 图片 是 担心的 . ”

没错，就我的照片而言是这样。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈrɔləu] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

“	Well	,	”	said	Rollo	,	clapping	his	hands	.
”	出色地	,	”	说	罗洛	,	鼓掌	他的	双手	.

“好，”罗洛拍着手说。

“ [bʌt; bət] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

“	But	then	,	in	a	short	time	,	you	would	get	tired	of	looking	at	them	;
”	但	然后	,	在	一个	短的	时间	,	你	会	得到	疲劳的	的	寻找	在	他们	;

“但是，很快你就会厌倦看着它们；

[juː; jʊ] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ˈseɪʃieɪtɪd] ,

you	would	become	satiated	,
你	会	变得	饱足	,

你会感到满足，

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn][fækt] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpleʒər] [baɪ] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [fæst] .

and	would	in	fact	spoil	the	whole	pleasure	by	attempting	to	enjoy	it	too	fast	.
和	会	在	事实	剧透	这	所有的	乐趣	经过	尝试	到	享受	它	也	快速地	.

事实上，如果试图过快地享受它，反而会破坏整个乐趣。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pərˈhæps][duː][juː; jʊ] [gʊd] . ”

But	then	I	think	it	would	perhaps	do	you	good	.	”
但	然后	我	思考	它	会	也许	做	你	好的	.	”

但我觉得这或许对你有好处。”

“ [haʊ] , [ˈfɑːðər] ? ”

“	How	,	father	?	”
”	如何	,	父亲	?	”

“父亲，您怎么会这样？”

“ [waɪ] , [baɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] ,

“	Why	,	by	teaching	you	the	value	of	moderation	,
”	为什么	,	经过	教学	你	这	价值	的	适度	,

“为什么呢？通过教导你们适度的价值，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjuːsləsnəs] [ʌv; əv] [əˈlædɪnz] [læmps][ɪn][ɔːl][ˈhjuːmən] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .

and	the	uselessness	of	Aladdin's	lamps	in	all	human	enjoyments	.
和	这	无用性	的	阿拉丁的	灯	在	全部	人类	享受	.

以及阿拉丁神灯在人类一切娱乐活动中的无用之处。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [fəˈlɑːsəfi] ,

It	would	be	a	very	valuable	experiment	in	intellectual	philosophy	,
它	会	是	一个	非常	有价值的	实验	在	知识分子	哲学	,

这将是一次非常有价值的哲学思想实验。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈprɑːbəb(ə)l] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .

which	I	think	it	very	probable	might	be	of	use	to	you	.
哪个	我	思考	它	非常	可能	可能	是	的	使用	到	你	.

我认为这很可能对您有用。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] . ”

So	,	if	you	please	,	you	may	try	it	.	”
所以	,	如果	你	请	,	你	可能	尝试	它	.	”

所以，如果你愿意的话，可以试试看。

“ [wel] , [ˈfɑːðər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] . ”

“	Well	,	father	,	I	am	sure	I	should	like	to	see	the	pictures	.	”
”	出色地	,	父亲	,	我	是	当然	我	应该	喜欢	到	看	这	图片	.	”

“嗯，父亲，我想我应该会很想看看这些照片。”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ˈsetld] [ðen] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ; “ [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

“	That	is	all	settled	then	,	”	said	his	father	;	“	some	day	you	shall	.
”	那	是	全部	定居	然后	,	”	说	他的	父亲	;	”	一些	天	你	将	.

“那就这么定了，”他父亲说；“总有一天你会实现的。”

" ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
" Table of Contents
" 桌子 的 内容

“目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ðə; ði] [greɪt] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒ] .
THE GREAT BEETLE AND WEDGE .
这 伟大的 甲虫 和 楔 .

伟大的甲虫和楔子。

['rɔləu][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'weɪ] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] ,
Rollo was coming home one morning after having been away on an errand ,
罗洛 曾是 未来 家 一 早晨 后 拥有 到过 离开 在 一个 差事 ,

一天早上，罗洛外出办事后回家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʊd] [paɪl] [nɪr] ['fɑːrmər] - [dɔːr] .
and he saw a large wood pile near Farmer Cropwell's door .
和 他 锯 一个 大的 木头 桩 靠近 农民 - 门 .

他看到克罗普韦尔农夫家门口附近有一大堆木头。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['rɔləu][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['prɪti] [fɑːr] [bæk] ['ɪntuː]
Now it happened that Rollo had once been on a journey pretty far back into
现在 它 发生 那 罗洛 有 一次 到过 在 一个 旅行 漂亮的 远的 后退 进入
[ðə; ði] ['kʌntri] ;
the country ;
这 国家 ;

罗洛曾经去过很远的地方旅行；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['dʒoʊnəs][toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['luːsi] [ðə; ði] ['stɔːriz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn]
it was at the time when Jonas told him and Lucy the stories related in
它 曾是 在 这 时间 什么时候 乔纳斯 讲述 他 和 露西 这 故事 有关的 在
[ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] " ['dʒoʊnəsɪz] ['stɔːriz] .
the book called " Jonas's Stories .
这 书 称为 " 乔纳斯的 故事 .

当时，乔纳斯给他和露西讲述了《乔纳斯的故事》这本书中讲述的故事。

" [ɑːn] [ðæt] ['dʒɜːrni] , ['dʒoʊnəs][hæd; həd][wʌn] [deɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][sæp][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] -
" On that journey , Jonas had one day told him that the sap of the maple -
" 在 那 旅行 , 乔纳斯 有 一 天 讲述 他 那 这 树液 的 这 枫 -
[triː] [wʌz; wəz] [swiːt] ,
tree was sweet ,
树 曾是 甜的 ,

“在那次旅途中，乔纳斯有一天告诉他，枫树的汁液是甜的，

[ænd; ənd][hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm] [teɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [uːzd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
and had let him taste of some , where it oozed out at the end of
和 有 让 他 品尝 的 一些 , 在哪里 它 渗出 出去 在 这 结尾 的
[ðə; ði][lɔːg] .
the log .
这 日志 .

然后让他尝了一口，那是从木头末端渗出来的汁液。

['siːɪŋ] ['fɑːrmər] - [wʊd] [paɪl] [ri'maindid] ['rɔləu][ʌv; əv] [ðɪs] ;
Seeing Farmer Cropwell's wood pile reminded Rollo of this ;
看到 农民 - 木头 桩 提醒 罗洛 的 这 ;

看到克罗普韦尔农夫的木柴堆，罗洛想起了这件事；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lɔːgz] ,

and	he	thought	he	would	look	at	the	ends	of	all	the	logs	,
和	他	想法	他	会	看	在	这	结束	的	全部	这	日志	,

他想看看所有原木的末端，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][sʌm; səm][drɑːps][ʌv; əv] [swiːt] [sæp][ðer; ðər] .

and	see	if	he	could	not	find	some	drops	of	sweet	sap	there	.
和	看	如果	他	可以	不是	寻找	一些	滴	的	甜的	树液	那里	.

看看他能不能在那里找到一些甜甜的树液。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] : [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [triːz] [wɜːr; wər]['meɪp(ə)l] - [triːz]

But	he	could	not	,	for	two	reasons	:	none	of	those	trees	were	maple	-	trees
但	他	可以	不是	,	为了	二	原因	:	没有任何	的	那些	树木	是	枫	-	树木

,

,

,

但他做不到，原因有二：那些树都不是枫树；

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][draɪ] .

and	then	,	besides	,	they	were	all	dry	.
和	然后	,	除了	,	他们	是	全部	干燥	.

而且，它们都很干燥。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sæp][ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] ; [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [uːz] [aʊt] .

There	was	no	sap	in	them	of	any	kind	;	at	least	,	not	enough	to	ooze	out	.
那里	曾是	不	树液	在	他们	的	任何	种类	;	在	至少	,	不是	足够的	到	渗出物	出去	.

它们里面没有任何汁液；至少没有足够的汁液渗出来。

[waɪl] ['rɔləu][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

While	Rollo	was	looking
尽管	罗洛	曾是	寻找

罗洛正在看的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ðer; ðər] , [wʌn][ʌv; əv]['fɑːrmər] - [lɑːrdʒ] [bɔɪz] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

there	,	one	of	Farmer	Cropwell's	large	boys	came	out	with	an	axe	in	his	hand	.
那里	,	一	的	农民	-	大的	男孩们	来了	出去	和	一个	斧头	在	他的	手	.

这时，克罗普韦尔农夫的一个高大儿子手里拿着一把斧头走了出来。

[hiː; hi] [roʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] [lɔːŋ] ,

He	rolled	out	a	pretty	large	log	of	wood	,	though	it	was	not	very	long	,
他	滚动	出去	一个	漂亮的	大的	日志	的	木头	,	尽管	它	曾是	不是	非常	长的	,

他滚出一根相当大的木头，虽然它不是很长。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz][æks]['ɪntuː][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][splɪt]

and	struck	his	axe	into	the	end	of	it	,	as	if	he	was	going	to	split
和	击	他的	斧头	进入	这	结尾	的	它	,	作为	如果	他	曾是	去	到	分裂

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他用斧头砍向树干的末端，好像要把它劈开似的。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][splɪt] [ðæt] [greɪt] [lɔːg] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	I	don't	believe	you	can	split	that	great	log	,	”	said	Rollo	.
“	我	不	相信	你	能	分裂	那	伟大的	日志	,	”	说	罗洛	.

“我不相信你能劈开那根大木头，”罗洛说。

“ [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	I	don't	expect	to	do	it	with	the	axe	,	”	said	the	boy	,
”	我	不	预计	到	做	它	和	这	斧头	,	”	说	这	男生	,

“我并不指望用斧头来做这件事，”男孩说。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði][æks] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] .

as	he	left	the	axe	sticking	in	the	log	.
作为	他	左边	这	斧头	粘性	在	这	日志	.

他离开时，斧头还插在木头里。

“ [haʊ] [ðen] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	How	then	?	”	said	Rollo	.
”	如何	然后	?	”	说	罗洛	.

“那又该如何呢？”罗洛问道。

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒz] [hɪr] , [raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wʊd] [paɪl] .

“	I	have	got	beetle	and	wedges	here	,	round	behind	the	wood	pile	.
”	我	有	得到	甲虫	和	楔形	这里	,	圆形的	在后面	这	木头	桩	.

“我这里有甲虫和楔子，就在木堆后面。”

” [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [paɪl] ,

”	So	the	boy	went	to	another	side	of	the	wood	pile	,
”	所以	这	男生	去	到	其他	边	的	这	木头	桩	,

于是男孩走到木柴堆的另一边，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['biːtl] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪərn] [wedʒ] .

and	brought	a	large	beetle	and	an	iron	wedge	.
和	带来	一个	大的	甲虫	和	一个	铁	楔	.

他带来了一只大甲虫和一个铁楔子。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːg] ,

When	he	got	back	to	his	log	,
什么时候	他	得到	后退	到	他的	日志	,

当他回到他的小木屋时，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ðə; ði][æks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

he	started	out	the	axe	which	he	had	left	sticking	into	it	.
他	开始	出去	这	斧头	哪个	他	有	左边	粘性	进入	它	.

他开始拔出插在里面的斧头。

[ðen] ['rɔləu] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][æks][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnden'teɪʃn] , [ɔːr] [kleft] , [ɪn][ðə; ði] [wʊd]

Then	Rollo	saw	that	the	axe	had	made	a	little	indentation	,	or	cleft	,	in	the	wood
然后	罗洛	锯	那	这	斧头	有	制成	一个	小的	缩进	,	或者	裂	,	在	这	木头

.

:

.

然后罗洛发现斧头在木头上留下了一个小凹痕，或者说裂缝。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] ['ɪntuː] [ðɪs] [kleft] , [ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

He	put	the	point	of	the	wedge	into	this	cleft	,	and	drove	it	in	a	very	little	,
他	放	这	观点	的	这	楔	进入	这	裂	,	和	驾驶	它	在	一个	非常	小的	,

他将楔子的尖端插入这个裂缝中，并轻轻地将其楔入。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] .

with	a	few	light	blows	with	the	axe	.
和	一个	很少	光	打击	和	这	斧头	.

用斧头轻轻砍了几下。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [greɪt] ['hevi] ['biːtl] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [wedʒ] [ɪn] , [wɪð; wɪθ]

Then	he	took	the	great	heavy	beetle	,	and	began	driving	the	wedge	in	,	with
然后	他	采取	这	伟大的	重的	甲虫	,	和	开始	驾驶	这	楔	在	,	和

['veri] ['hevi] [bloʊz] .

very	heavy	blows	.
非常	重的	打击	.

然后他拿起那只又大又重的甲虫，开始用重击将楔子楔入洞中。

['prez(ə)ntli] , ['rɔləu] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kræk] [bɪ'gɪnɪŋ]

Presently	,	Rollo	saw	a	little	crack	beginning
目前	,	罗洛	锯	一个	小的	裂缝	开始

这时，罗洛看到一道细小的裂缝开始出现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[tuː; tə] [ɪk'stend] [aʊt] [iːtʃ] [saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wedʒ] .

to	extend	out	each	side	from	the	wedge	.
到	延长	出去	每个	边	从	这	楔	.

从楔形体的每一侧向外延伸。

[ðə; ði] [kræk] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːg] , [ænd; ənd] [ðens] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] ,

The	crack	ran	along	across	the	end	of	the	log	,	and	thence	down	the	side	,
这	裂缝	跑	沿着	穿过	这	结尾	的	这	日志	,	和	因此	向下	这	边	,

裂缝沿着原木的末端延伸，然后沿着侧面向下蔓延。

[ænd; ənd] [gruː] ['waɪdər] [ænd; ənd] ['waɪdər] ['evri] ['moʊmənt] .

and	grew	wider	and	wider	every	moment	.
和	生长	更广泛	和	更广泛	每一个	片刻	.

而且每时每刻都在变宽。

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [wedʒ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɪn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] ,

At	last	,	the	wedge	was	driven	in	as	far	as	it	would	go	,
在	最后的	,	这	楔	曾是	驱动	在	作为	远的	作为	它	会	去	,

最后，楔子被楔入到极限位置。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [lɔːg] [wʌz; wəz] [nɑːt] [splɪt] ['oʊpən] .

and	still	the	log	was	not	split	open	.
和	仍然	这	日志	曾是	不是	分裂	打开	.

然而，原木仍然没有裂开。

“ [naʊ] [stɑːp] , ” [sed] ['rɔləu] ; “ [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [kræk] ['oʊpən] ,

“	Now	stop	,	”	said	Rollo	;	“	I	will	put	a	stick	in	,	and	keep	the	crack	open	,
“	现在	停止	,	”	说	罗洛	;	“	我	将要	放	一个	戳	在	,	和	保持	这	裂缝	打开	,

“现在停下，”罗洛说，“我会插根棍子进去，把缝隙撑开。”

[waɪl] [juː; jʊ] [draɪv] [ðə; ði] [wedʒ] [ɪn] , [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] . ”

while	you	drive	the	wedge	in	,	in	another	place	.	”
尽管	你	驾驶	这	楔	在	,	在	其他	地方	.	”

当你在另一个地方楔入楔子的时候。”

“ [oʊ] , [ðæt] [wəʊnt] [duː] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [ə; eɪ] [stɪk] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] . ”

“	O	,	that	won't	do	,	”	said	the	boy	;	“	a	stick	would	not	keep	it	open	.	”
“	哦	,	那	惯于	做	,	”	说	这	男生	;	“	一个	戳	会	不是	保持	它	打开	.	”

“哦，那可不行，”男孩说，“一根棍子也撑不住它。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	Why	not	?	”	said	Rollo	.
“	为什么	不是	?	”	说	罗洛	.

“为什么不呢？”罗洛说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['sɑːlɪd] [ɪ'nʌf] ; [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][kleft] [drɔː] [tə'geðər] ['veri][hɑːrd] .

“	**Because**	**it**	**is**	**not**	**solid**	**enough**	**;**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**cleft**	**draw**	**together**	**very**	**hard**	**.**
”	因为	它	是	不是	坚硬的	足够的	;	这	侧面	的	这	裂	画	一起	非常	难的	.

“因为它不够坚固；裂缝的两侧紧紧地贴在一起。”

[ðeɪ] [wʊd] [krʌʃ] [ðə; ði] [stɪk] .

They	**would**	**crush**	**the**	**stick**	**.**
他们	会	压碎	这	戳	.

他们会把棍子捏碎。

” [hɪr] ['rɔləu][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ]['wɔːlnʌt] ,

”	**Here**	**Rollo**	**put**	**his**	**hand**	**into**	**his**	**pocket**	**,**	**and**	**drew**	**out**	**a**	**walnut**	**,**	
”	这里	罗洛	放	他的	手	进入	他的	口袋	,	和	画	出去	一个	核桃	,	

“说着，罗洛把手伸进口袋，掏出一颗核桃。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kræk] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] .

and	**he**	**asked**	**the**	**boy**	**if**	**it**	**would**	**crack**	**a**	**walnut**	**.**
和	他	问	这	男生	如果	它	会	裂缝	一个	核桃	.

他问男孩这东西能不能砸开核桃。

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**Try**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**.**
“	尝试	它	,	”	说	这	男生	.

“试试吧，”男孩说。

[soʊ]['rɔləu][pʊt][ðə; ði]['wɔːlnʌt]['ɪntuː][ðə; ði] [kræk] .

So	**Rollo**	**put**	**the**	**walnut**	**into**	**the**	**crack**	**.**
所以	罗洛	放	这	核桃	进入	这	裂缝	.

于是罗洛把核桃放进了裂缝里。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [kræk] [wʌz; wəz][dʒʌst]

He	**slipped**	**it**	**along**	**until**	**he**	**got**	**it**	**to**	**a**	**place**	**where**	**the**	**crack**	**was**	**just**	
他	滑倒了	它	沿着	直到	他	得到	它	到	一个	地方	在哪里	这	裂缝	曾是	只是	

[waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

wide	**enough**	**to**	**receive**	**it**	**,**
宽的	足够的	到	收到	它	,

他把它滑到缝隙刚好能容纳它的地方。

[ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['stedi] .

and	**hold**	**it**	**steady**	**.**
和	抓住	它	稳定的	.

并保持稳定。

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [nɑːk] [aʊt][ðə; ði] [wedʒ] .

He	**left**	**it**	**there**	**,**	**and**	**then**	**the**	**boy**	**began**	**to**	**knock**	**out**	**the**	**wedge**	**.**
他	左边	它	那里	,	和	然后	这	男生	开始	到	敲	出去	这	楔	.

他把楔子留在那里，然后男孩开始敲出楔子。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ə'pɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðʌs]

He	**struck**	**it**	**first**	**upon**	**one**	**side**	**,**	**and**	**then**	**upon**	**the**	**other**	**,**	**and**	**thus**	
他	击	它	第一的	之上	一	边	,	和	然后	之上	这	其他	,	和	因此	

['grædʒuəli] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː]

gradually	**worked**	**it**
逐步地	工作	它

他先敲击一面，然后敲击另一面，就这样逐渐地把它敲碎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**38**	**]**
[	页	-	]

[aʊt] .
out .
出去 .

出去。

[ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
The **walnut** **was** **crushed** **all** **to** **pieces** .
这 核桃 曾是 碎 全部 到 件 .

核桃被压成了碎片。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] [droʊv] [ɪn] [ðə; ði] [wedʒ] [ə'gen] ,
The **boy** **then** **drove** **in** **the** **wedge** **again** **,**
这 男生 然后 驾驶 在 这 楔 再次 ,

男孩随后再次将楔子打入洞中。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [lɔːg] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .
so **as** **to** **open** **the** **log** **as** **it** **was** **before** **.**
所以 作为 到 打开 这 日志 作为 它 曾是 前 .

以便像以前一样打开日志。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ði] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒ] [æt; ət]
He **then** **went** **to** **the** **place** **where** **he** **had** **got** **the** **beetle** **and** **wedge** **at**
他 然后 去 到 这 地方 在哪里 他 有 得到 这 甲虫 和 楔 在
[fɜːrst] ,
first **,**
第一的 ,

然后他去了他最初得到甲虫和楔子的地方。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [wedʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [bɪ'fɔːr] ,
and **brought** **a** **large** **wooden** **wedge** **which** **he** **had** **made** **before** **,**
和 带来 一个 大的 木制的 楔 哪个 他 有 制成 前 ,

他带来了一个事先做好的大木楔子，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kræk] , [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪərn] [wedʒ] .
and **began** **to** **put** **that** **into** **the** **crack** **,** **not** **very** **far** **from** **the** **iron** **wedge** **.**
和 开始 到 放 那 进入 这 裂缝 , 不是 非常 远的 从 这 铁 楔 .

然后开始将铁楔放入裂缝中，离铁楔不远。

“ [ðɪs] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **This** **will** **keep** **it** **open** **,** **”** **said** **he** **.**
“ 这 将要 保持 它 打开 , ” 说 他 .

“这样就能保持开放，”他说。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ **Yes** **,** **I** **think** **it** **will** **,** **”** **said** **Rollo** **.**
“ 是的 , 我 思考 它 将要 , ” 说 罗洛 .

“是的，我想会的，”罗洛说。

“ [bʌt; bət] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪərn] [wedʒ] . ”
“ **But** **put** **it** **up** **close** **to** **the** **iron** **wedge** **.** **”**
“ 但 放 它 向上 关闭 到 这 铁 楔 . ”

“但要把它放在靠近铁杆楔形杆的位置。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [kɑːnt] [nɑːk] [ðə; ði] ['aɪərn] [wedʒ] [aʊt] .
“ **No** **,** **”** **said** **the** **boy** **;** **“** **for** **then** **I** **can't** **knock** **the** **iron** **wedge** **out** **.**
“ 不 , ” 说 这 男生 ; “ 为了 然后 我 不能 敲 这 铁 楔 出去 .

“不，”男孩说；“因为那样我就没办法把铁楔子敲出来了。”

" [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [wedʒ] [ɪn] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	So	the	boy	put	the	large	wooden	wedge	in	,	at	a	little	distance	from	the
"	所以	这	男生	放	这	大的	木制的	楔	在	,	在	一个	小的	距离	从	这

['aɪərn][wʌn] ,

iron	one	,
铁	一	,

于是，男孩把那块大木楔子插了进去，离铁楔子稍远一些。

[ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ræðər] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːtl] .

and	drove	it	in	rather	gently	with	the	beetle	.
和	驾驶	它	在	相当	轻轻地	和	这	甲虫	.

然后用甲壳虫轻轻地把它推了进去。

[ðɪs] ['oʊpənd] [ðə; ði] [kleft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['aɪərn] [wedʒ] [keɪm] [aʊt] ['prɪti] ['iːzəli] .

This	opened	the	cleft	a	little	more	,	so	that	the	iron	wedge	came	out	pretty	easily	.
这	打开	这	裂	一个	小的	更多的	,	所以	那	这	铁	楔	来了	出去	漂亮的	容易地	.

这样就把裂缝撑得更大了，铁楔也很容易就取出来了。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz] [drɔː] [tə'geðər] [soʊ][hɑːrd] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	don't	see	what	makes	the	sides	of	the	logs	draw	together	so	hard	,	"	said	Rollo	.
"	我	不	看	什么	制作	这	侧面	的	这	日志	画	一起	所以	难的	,	"	说	罗洛	.

“我不明白为什么原木的侧面会如此紧密地贴合在一起，”罗洛说道。

" [oʊ] , [ðeɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	O	,	they	can't	help	it	,	"	said	the	boy	.
"	哦	,	他们	不能	帮助	它	,	"	说	这	男生	.

“哦，他们也没办法啊，”男孩说。

" [ðæt] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['rɔləu] .

"	That	is	no	reason	,	"	rejoined	Rollo	.
"	那	是	不	原因	,	"	重新加入	罗洛	.

“那不是理由，”罗洛重新说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði][lɔːg][ɪz] [wʌns] [splɪt] ['oʊpən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [steɪ] [soʊ] .

"	I	should	think	that	,	after	the	log	is	once	split	open	,	it	would	stay	so	.
"	我	应该	思考	那	,	后	这	日志	是	一次	分裂	打开	,	它	会	停留	所以	.

“我认为，木头一旦劈开，就会保持劈开的状态。”

[ɪf] [aɪ] [splɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn] [tuː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] ,

If	I	split	a	piece	of	wood	in	two	with	my	knife	,
如果	我	分裂	一个	片	的	木头	在	二	和	我的	刀	,

如果我用刀把一块木头劈成两半，

[ðə; ði] ['piːsɪz] [dəunt][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [tə'geðər] [ə'gen] .

the	pieces	don't	try	to	come	together	again	.
这	件	不	尝试	到	来	一起	再次	.

这些碎片不会试图再次拼合在一起。

" [soʊ]['rɔləu][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][lɔːg] , [ænd; ənd]

"	So	Rollo	began	to	examine	the	log	,	and
"	所以	罗洛	开始	到	检查	这	日志	,	和

于是罗洛开始查看日志，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗洛的实验(Rollo's Experiments)
第2/6页

[tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræks] ,
to look into the cracks ,
到 看 进入 这 裂缝 ,

深入探究裂缝，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][pɑːrts] [drɔː] [tə'geðər]
to see if he could find out what it was that made the parts draw together
到 看 如果 他 可以 寻找 出去 什么 它 曾是 那 制成 这 部分 画 一起
[soʊ][hɑːrd][æz; əz][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] .
so hard as to crush the walnut .
所以 难的 作为 到 压碎 这 核桃 .

他想看看能否找出是什么原因导致各个部分紧紧地结合在一起，以至于压碎了核桃。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][lɔːg][wʌz; wəz][nɑːt][splɪt]['oʊpən][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .
Presently , he observed that the log was not split open from end to end .
目前 , 他 观察到 那 这 日志 曾是 不是 分裂 打开 从 结尾 到 结尾 .

他随即观察到，这根木头并没有从头到尾裂开。

[ðə; ði] [kræk] [kə'menst] [æt; ət][wʌn] [end] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['nɪrli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət]
The crack commenced at one end , and extended nearly towards the other , but
这 裂缝 开始 在 一 结尾 , 和 扩展 几乎 向 这 其他 , 但
[nɑːt] [kwaɪt] ;
not quite ;
不是 相当 ;

裂缝从一端开始，几乎延伸到另一端，但还没有完全到达；

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['ʌðər] [end][ðə; ði][lɔːg][wʌz; wəz]['sɑːlɪd][ænd; ənd] [hoʊl] ,
so that at this other end the log was solid and whole ,
所以 那 在 这 其他 结尾 这 日志 曾是 坚硬的 和 所有的 ,

因此，木头的另一端是完整无损的。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] .
just as it always had been .
只是 作为 它 总是 有 到过 .

和以往一样。

[soʊ]['rɔləu] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [hævz] ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd][ænd; ənd][held] [tə'geðər] ['fɜːrmli] [hɪr] ,
So Rollo perceived that the two halves being joined and held together firmly here ,
所以 罗洛 感知 那 这 二 一半 存在 加入 和 握住 一起 牢牢 这里 ,

因此，罗洛意识到，这两半在这里连接并牢固地结合在一起。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][baɪ][ðə; ði] [wedʒ] ['sprɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]
they could only be separated at the other end by the wedge springing them
他们 可以 仅有的 是 分开 在 这 其他 结尾 经过 这 楔 弹簧 他们
['oʊpən] ,
open ,
打开 ,

只能通过另一端的楔子将它们撑开才能分开。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][ðer; ðər][ˌiːlæ'stɪsəti] [ðeɪ] [tendid] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tə'geðər] [ə'gen] .
and , of course , by their elasticity they tended to spring together again .
和 , 的 课程 , 经过 他们的 弹性 他们 倾向于 到 春天 一起 再次 .

当然，由于它们的弹性，它们往往会再次弹在一起。

[ðen] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [sɔː] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræk] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['splɪntərz] ,

Then	**besides**	**,**	**he**	**saw**	**,**	**by**	**looking**	**into**	**the**	**crack**	**,**	**a**	**great**	**number**	**of**	**splinters**	**,**
然后	除了	,	他	锯	,	经过	寻找	进入	这	裂缝	,	一个	伟大的	数字	的	碎片	,

此外，他透过裂缝往里看，还看到里面有很多碎片。

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə'bliːkli] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

large	**and**	**small**	**,**	**which**	**extended**	**obliquely**	**from**	**one**	**side**	**to**	**the**	**other**	**,**
大的	和	小的	,	哪个	扩展	斜向	从	一	边	到	这	其他	,

大的小物体，斜着从一边延伸到另一边。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] ['strɔːŋli] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	**bound**	**the**	**two**	**sides**	**strongly**	**towards**	**each**	**other**	**.**
和	边界	这	二	侧面	强烈	向	每个	其他	.

并将双方牢牢地联系在一起。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [wedʒ] [nɑːkt] [aʊt] .

By	**this**	**time**	**the**	**boy**	**had**	**got**	**the**	**wedge**	**knocked**	**out**	**.**
经过	这	时间	这	男生	有	得到	这	楔	敲门	出去	.

这时，男孩已经把楔子敲出来了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , ” [sed] ['rɔləu] ,

“	**It**	**is**	**strange**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**,**
“	它	是	奇怪的	,	”	说	罗洛	,

“这很奇怪，”罗洛说。

“ [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wedʒ] [wɪl] [splɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌf] [ænd; ənd]['sɑːlɪd][lɔːg] . ”

“	**that**	**such**	**a**	**small**	**wedge**	**will**	**split**	**such**	**a**	**tough**	**and**	**solid**	**log**	**.**	**”**
“	那	这样的	一个	小的	楔	将要	分裂	这样的	一个	艰难的	和	坚硬的	日志	.	”

“这么小的楔子竟然能劈开这么坚硬的木头。”

“ [oʊ] , [nɑːt] ['veri] [streɪndʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**O**	**,**	**not**	**very**	**strange**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**.**
“	哦	,	不是	非常	奇怪的	,	”	说	这	男生	.

“哦，没什么奇怪的，”男孩说。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wedʒ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl]

“	**You**	**see**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**,**	**taking**	**up**	**the**	**wedge**	**,**	**and**	**pointing**	**to**	**the**	**several**
“	你	看	,	”	他	持续	,	采取	向上	这	楔	,	和	指向	到	这	一些

[pɑːrts][æz; əz]

parts	**as**
部分	作为

“你看，”他继续说道，拿起楔子，指着它的几个部分……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**40**	**]**
[	页	-	]

[第40页]

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm] , “ [juː; jʊ] [siː] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [pɑːrt] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['entərz] [ðə; ði] [wʊd]

he	**explained**	**them**	**,**	**“**	**you**	**see**	**here**	**at**	**this**	**part**	**,**	**where**	**it**	**enters**	**the**	**wood**
他	解释	他们	,	”	你	看	这里	在	这	部分	,	在哪里	它	进入	这	木头

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɑːrp] ,

it	**is**	**sharp**	**,**
它	是	锋利的	,

他向他们解释说：“你们看，这里，也就是它进入木头的地方，很锋利。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] [spred] [aʊt] [iːtʃ] [wei] , [soʊ] [ðæt] , [wen] [aɪ] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

and	**the**	**sides**	**spread**	**out**	**each**	**way**	**,**	**so**	**that**	**,**	**when**	**I**	**drive**	**it**	**in**	**,**
和	这	侧面	传播	出去	每个	方式	,	所以	那	,	什么时候	我	驾驶	它	在	,

两侧向外展开，这样，当我把它开进去的时候，

[ðeɪ] [fɔːrs] [ðə; ði] [wʊd] [əˈpɑːrt] . ”

they	force	the	wood	apart	.	”
他们	力量	这	木头	除	.	”

它们强行将木头分开。

“ [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] [ˈwaɪdər] [stɪl] ?

“	Why	don't	they	have	the	back	of	the	wedge	wider	still	?
“	为什么	不	他们	有	这	后退	的	这	楔	更广泛	仍然	?

为什么楔形的背面不做得更宽一些呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fɔːrs] [ðə; ði] [wʊd] [ˈoʊpən] [ˈfɑːrðər] ;

and	then	it	would	force	the	wood	open	farther	;
和	然后	它	会	力量	这	木头	打开	更远	;

然后它会迫使木头进一步张开;

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [wedʒ] [ˈæftərwərdz] ,

and	then	you	would	not	have	to	put	in	a	wooden	wedge	afterwards	,
和	然后	你	会	不是	有	到	放	在	一个	木制的	楔	然后	,

这样就不用事后加木楔了。

— [soʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .

—	so	,	”	he	added	,	making	a	sign	with	his	fingers	.
—	所以	,	”	他	额外	,	制作	一个	符号	和	他的	手指	.

“所以,”他补充道，同时用手指做了个手势。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

He	put	the	tips	of	his	fingers	together	,	and	then	separated	his	hands	,
他	放	这	尖端	的	他的	手指	一起	,	和	然后	分开	他的	双手	,

他将指尖并拢，然后分开双手。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ] [ˈveri] [blʌnt] - [ʃeɪpt] [wedʒ] .

so	as	to	represent	a	very	blunt	-	shaped	wedge	.
所以	作为	到	代表	一个	非常	钝	-	形状	楔	.

这样就形成了一个形状非常钝的楔形。

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [draɪv] [ɪn] [soʊ] [ˈiːzəli] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Then	it	would	not	drive	in	so	easily	,	”	answered	the	boy	.
“	然后	它	会	不是	驾驶	在	所以	容易地	,	”	回答	这	男生	.

“那样的话，它就没那么容易开进来了,”男孩回答道。

“ [pərˈhæps] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [draɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [blʌnt] . ”

“	Perhaps	I	could	not	drive	it	in	at	all	,	if	it	was	so	blunt	.	”
“	也许	我	可以	不是	驾驶	它	在	在	全部	,	如果	它	曾是	所以	钝	.	”

“如果真是这么钝的话，也许我根本就开不进去。”

“ [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [wedʒ] [lɔːŋgər] [ðen] , ” [sed] [ˈrɔləu] ,

“	They	might	have	the	wedge	longer	then	,	”	said	Rollo	,
“	他们	可能	有	这	楔	更长	然后	,	”	说	罗洛	,

“那他们或许能把楔子用得更久一些,”罗洛说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈteɪpərɪŋ] ,

“	and	then	it	would	be	just	as	tapering	,
“	和	然后	它	会	是	只是	作为	逐渐变细	,

然后就会逐渐减少，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈbrɔːdər] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ,

and	yet	it	would	be	a	great	deal	broader	at	the	back	,
和	然而	它	会	是	一个	伟大的	交易	更广泛	在	这	后退	,

然而，它的后部会宽得多。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [bæk] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɑːrðər] [ɔːf] . ”

because	the	back	would	be	farther	off	.	”
因为	这	后退	会	是	更远	离开	.	”

因为后方会更远。”

“ [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [wedʒ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] ['hevi] .
“ That would make the wedge a great deal too heavy .
” 那 会 制作 这 楔 一个 伟大的 交易 也 重的 .

“那样的话，楔形杆就太重了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [draɪv] . ”
It would not drive . ”
它 会 不是 驾驶 . ”

它无法行驶。

“ [waɪ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ Why , yes , it would , ” said Rollo .
” 为什么 , 是的 , 它 会 , ” 说 罗洛 .

“没错，确实如此，”罗洛说道。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ No , it would not , ” said the boy .
” 不 , 它 会 不是 , ” 说 这 男生 .

“不，不会的，”男孩说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] [læp] - [stoʊn] ; ['paʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ It would be just like a shoemaker's lap - stone ; pounding it would hardly move it .
” 它 会 是 只是 喜欢 一个 鞋匠 膝 - 石头 ; 猛击 它 会 几乎 移动 它 .

“它就像鞋匠的磨刀石；敲打它几乎不会移动它。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 41]
” [页 -]

“[第 41 页]

['rɔləu] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ment] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [læp] - [stoʊn] ;
Rollo did not understand what the boy meant by what he said about the shoemaker's lap - stone ;
罗洛 做过 不是 理解 什么 这 男生 意思是 经过 什么 他 说 关于 这 鞋匠 膝 - 石头 ;

罗洛不明白男孩所说的关于鞋匠磨刀石的话是什么意思；

[soʊ] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] ,
so he paused a moment , and presently he said ,
所以 他 暂停 一个 片刻 , 和 目前 他 说 ,

于是他停顿了一下，然后说道：

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hevi] .
“ I don't think it would make any difference , if it was heavy .
” 我 不 思考 它 会 制作 任何 不同之处 , 如果 它 曾是 重的 .

“我觉得就算它很重，也不会有什么区别。”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] ['hevi] . ”
And , besides , it might be made of wood , and that wouldn't be heavy . ”
和 , 除了 , 它 可能 是 制成 的 木头 , 和 那 不会 是 重的 . ”

而且，它可能是木制的，那样就不会很重。”

“ [oʊ] , [wʊd] ['wʊdnt] [duː] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ O , wood wouldn't do , ” said the boy .
” 哦 , 木头 不会 做 , ” 说 这 男生 .

“哦，木头不行，”男孩说。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] ,

Now	it	happened	that	while	they	had	been	talking	,
现在	它	发生	那	尽管	他们	有	到过	说	,

事情是这样的，在他们交谈的时候，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [wedʒ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kleft] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [wʌn] [hæd; həd] [meɪd] ,

the	boy	had	gone	on	driving	in	his	wooden	wedge	into	the	cleft	that	the	iron	one	had	made	,
这	男生	有	已消失	在	驾驶	在	他的	木制的	楔	进入	这	裂	那	这	铁	一	有	制成	,

男孩继续用木楔子楔入铁楔子楔出的缝隙中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgrædʒuəli] [ˈsplɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːg] [ˈoʊpən] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

and	it	had	been	gradually	splitting	the	log	open	more	and	more	.
和	它	有	到过	逐步地	分裂	这	日志	打开	更多的	和	更多的	.

它逐渐地将原木撑得越来越开。

[soʊ] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] “ [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [wedʒ] [ˈwʊdnt] [duː] ,

So	that	just	as	the	boy	was	saying	that	“	a	wooden	wedge	wouldn't	do	,
所以	那	只是	作为	这	男生	曾是	说	那	“	一个	木制的	楔	不会	做	,

就在男孩说“木楔子不行”的时候，

” [ˈrɔləu][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈsiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] ;

”	Rollo	was	actually	seeing	with	his	own	eyes	that	it	would	do	;
”	罗洛	曾是	实际上	看到	和	他的	自己的	眼睛	那	它	会	做	;

罗洛亲眼看到，这确实会奏效；

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [ðə; ði] [læst] [bloʊ] ,

for	at	that	moment	the	boy	gave	the	last	blow	,
为了	在	那	片刻	这	男生	给予	这	最后的	吹	,

就在那一刻，男孩给了他最后一击。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hævz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːg] [keɪm] [əˈpɑːrt] [ænd; ənd] [fel] [ˈoʊvər] , [wʌn] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

and	the	halves	of	the	log	came	apart	and	fell	over	,	one	to	one	side	,
和	这	一半	的	这	日志	来了	除	和	跌倒	超过	,	一	到	一	边	,

于是，圆木分成两半，一左一右地倒向一边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

and	the	other	to	the	other	.
和	这	其他	到	这	其他	.

反之亦然。

“ [waɪ] , [ðer; ðər] , ” [sed] [ˈrɔləu] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [splɪt] [ðə; ði] [lɔːg] [ˈoʊpən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [wedʒ] . ”

“	Why	,	there	,	”	said	Rollo	,	“	you	have	split	the	log	open	with	a	wooden	.	”
“	为什么	,	那里	,	”	说	罗洛	,	“	你	有	分裂	这	日志	打开	和	一个	木制的	.	”

“瞧，”罗洛说，“你用木楔把木头劈开了。”

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈaɪərn] [wʌn] [ɪn] [fɜːrst] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	O	,	that	is	because	I	had	an	iron	one	in	first	,	”	said	the	boy	.
“	哦	,	那	是	因为	我	有	一个	铁	一	在	第一的	,	”	说	这	男生	.

“哦，那是因为我一档用的是铁，”男孩说。

“ [wʌt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ? ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	What	difference	does	that	make	?	”	said	Rollo	.
“	什么	不同之处	做	那	制作	?	”	说	罗洛	.

“那有什么区别呢？”罗洛说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" A great deal of difference , " said the boy .
" 一个 伟大的 交易 的 不同之处 , " 说 这 男生 .

"差别很大,"男孩说。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['dɪfrəns] ? " [pə'sistid] ['rɔləu] .
" But what difference ? " persisted Rollo .
" 但 什么 不同之处 ? " 持续 罗洛 .

"但有什么区别呢?"罗洛追问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['dɪfrəns] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
" I don't know exactly what difference , " said the boy ;
" 我 不 知道 确切地 什么 不同之处 , " 说 这 男生 ;

"我不太清楚有什么区别,"男孩说;

" ['oʊnli][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [wedʒ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɜːrst]
" only I know you can't do any thing with a wooden wedge until you have first
" 仅有的 我 知道 你 不能 做 任何 事物 和 一个 木制的 楔 直到 你 有 第一的
['oʊpənd] [ə; eɪ] [siːm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪərn] [wʌn] .
opened a seam with an iron one .
打开 一个 接缝 和 一个 铁 一 .

只有我知道，在用铁楔子打开缝隙之前，你不能用木楔子做任何事情。

" ['rɔləu][wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðər] [ə; eɪ]
" Rollo was confident that it could not possibly make any difference whether a
" 罗洛 曾是 自信的 那 它 可以 不是 可能 制作 任何 不同之处 无论 一个
['wʊd(ə)n] [wedʒ] [wʌz; wəz] [juːst] [fɜːrst] [ɔːr] [læst] .
wooden wedge was used first or last .
木制的 楔 曾是 用过的 第一的 或者 最后的 .

罗洛确信，木楔是先用还是后用，都不会有任何区别。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [waɪ] .
The boy was sure that it did , though he could not tell why .
这 男生 曾是 当然 那 它 做过 , 尽管 他 可以 不是 告诉 为什么 .

男孩确信确实如此，尽管他无法解释原因。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
Finally , they determined to try it ;
最后 , 他们 决定 到 尝试 它 ;

最后，他们决定试一试;

[soʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [æks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [lɔːg] ,
so the boy struck his axe into the end of the next log ,
所以 这 男生 击 他的 斧头 进入 这 结尾 的 这 下一个 日志 ,

于是男孩用斧头砍向下一根木头的末端。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [wedʒ] .
and then attempted to drive in his wooden wedge .
和 然后 尝试过 到 驾驶 在 他的 木制的 楔 .

然后试图将木楔插入。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [sək'siːd] [æt; ət] [ɔːl] .
But he did not succeed at all .
但 他 做过 不是 成功 在 全部 .

但他完全失败了。

[ðə; ði] [wedʒ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] .
The wedge would not stay .
这 楔 会 不是 停留 .

楔子不会一直保持原状。

[ˈrɔləu][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [straɪk] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] .
Rollo told him that he did not strike hard enough .
罗洛 讲述 他 那 他 做过 不是 罢工 难的 足够的 .

罗洛告诉他，他下手不够狠。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ˈhɑːrdər] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][noʊ] [gʊd] .
Then he struck harder , but it did no good .
然后 他 击 更难 , 但 它 做过 不 好的 .

然后他加大了攻击力度，但毫无作用。

[ðə; ði] [wedʒ] [drɑːpt] [aʊt] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][let][goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,
The wedge dropped out the moment he let go of it , and on taking it up ,
这 楔 掉落 出去 这 片刻 他 让 去 的 它 , 和 在 采取 它 向上 ,

他一松手，楔子就掉了下来；他捡起楔子时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bætərd] ;
they found that the edge of it was bruised and battered ;
他们 成立 那 这 边缘 的 它 曾是 瘀伤 和 伤痕累累 ;

他们发现它的边缘已经破损不堪；

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ˈrɔləu] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['entər] .
so that even Rollo gave up all hopes of making it enter .
所以 那 甚至 罗洛 给予 向上 全部 希望 的 制作 它 进入 .

甚至连罗洛也放弃了让它参赛的所有希望。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wedʒ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ Ah ! ” said the boy , taking up the wedge , and looking at it ,
“ 啊 ! ” 说 这 男生 , 采取 向上 这 楔 , 和 寻找 在 它 ,

“啊！”男孩说着，拿起楔子，仔细端详起来。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] .
“ now I know what the reason is .
“ 现在 我 知道 什么 这 原因 是 .

现在我知道原因了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [edʒ] . ”
It is the edge . ”
它 是 这 边缘 . ”

这是优势所在。

“ [wer] ? ” [sed] [ˈrɔləu] .
“ Where ? ” said Rollo .
“ 在哪里 ? ” 说 罗洛 .

“在哪儿？”罗洛问道。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] .
“ Let me see .
“ 让 我 看 .

让我看看。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 43]
” [页 -]

“[第 43 页]

“ [waɪ] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kræk] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ Why , when there is no crack , ” said the boy ,
“ 为什么 , 什么时候 那里 是 不 裂缝 , ” 说 这 男生 ,

“为什么？明明没有裂缝啊，”男孩说。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] [kʌmz] [ə'genst] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [wʊd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ]
“ 你 看 这 边缘 的 这 楔 来 反对 这 坚硬的 木头 , 和 什么时候 我
[draɪv] ,
驾驶 ,

“你看，楔子的边缘抵住了实木，当我开球时，

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] ['bætəz] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['aɪərn][ɪz][hɑːrd] , [ænd; ənd] [goʊz] [ɪn] .
它只会造成擦伤和损伤；但铁很硬，会刺进去。

[bʌt; bət] [ðen] , [wen] [ə; eɪ] [kræk] [ɪz] [meɪd] , [ðə; ði] [wedʒ] [kæn; kən][goʊ][ɪn] ['iːzəli] ;
但 然后 , 什么时候 一个 裂缝 是 制成 , 这 楔 能 去 在 容易地 ;

但是，当裂缝出现时，楔子就可以很容易地插入；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [edʒ] [dʌz] [nɑːt] [tʌtʃ] ; [ðen] ['oʊnli][ðə; ði] [saɪdz] [rʌb] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊd] . ”
为了 这 边缘 做 不是 触碰 ; 然后 仅有的 这 侧面 擦 反对 这 木头 . ”

因为边缘不接触；只有侧面与木头摩擦。”

“ [haʊ] ? ” [sed] ['rɔləu] .
“ 如何 ? ” 说 罗洛 .

“怎么会？”罗洛问道。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . ”
“ 我 不 理解 . ”

“我不明白。”

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ 患病的 展示 你 在 一个 分钟 , ” 说 这 男生 .

“我马上就给你看，”男孩说。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['aɪərn] [wedʒ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][lɔːg] .
所以 他 采取 这 铁 楔 , 和 去 到 工作 驾驶 它 进入 这 日志 .

于是他拿起铁楔，开始用力把它楔入原木里。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kræk] , [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][lɔːg] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['waɪdər]
它 很快 开始 到 制作 一个 裂缝 , 哪个 跑 沿着 这 日志 , 和 打开 更广泛
[ænd; ənd]['waɪdər] .
和 更广泛 .

很快，它开始出现裂缝，裂缝沿着原木延伸，并且越来越大。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [waɪd] , [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [wedʒ] [ɪn] ,
什么时候 , 在 长度 , 它 曾是 漂亮的 宽的 , 他 放 这 木制的 楔 在 ,

最后，当洞口足够宽的时候，他把木楔子插了进去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] ['rɔləu] [ðæt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] [dɪd][nɑːt] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə]
和 他 显示 罗洛 那 这 边缘 的 这 楔 做过 不是 现在 有 到
[fɔːrs] [ɪts] [wei] ,
力量 它是 方式 ,

他向罗洛证明，楔子的边缘现在不必强行插入了。

[bʌt; bət] [went] ['i:zəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [kræk] ,
but **went** **easily** **into** **the** **crack** **,**
但 去 容易地 进入 这 裂缝 ,

但却轻易地钻进了缝隙里。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [saɪdz] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:g] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]
and **only** **the** **sides** **came** **in** **contact** **with** **the** **two** **parts** **of** **the** **log** **which** **it**
和 仅有的 这 侧面 来了 在 接触 和 这 二 部分 的 这 日志 哪个 它
[wʌz; wəz] ['sepəreitiŋ] .
was **separating** **.**
曾是 分离 .

只有侧面与它正在分离的木头的两部分接触。

“ [ðæts] ['kjʊriəs] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ **That's** **curious** **,** **”** **said** **Rollo** **.**
“ 那就是 好奇的 , ” 说 罗洛 .

“真奇怪，”罗洛说。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **the** **boy** **.**
“ 是的 , ” 说 这 男生 .

“是的，”男孩说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bi:tl] [ænd; ənd] [wedʒ] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ **I** **wish** **I** **had** **a** **little** **beetle** **and** **wedge** **,** **”** **said** **Rollo** **.**
“ 我 希望 我 有 一个 小的 甲虫 和 楔 , ” 说 罗洛 .

“我真希望我有一只小甲虫和一块楔子，”罗洛说。

“ [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] ['hæmər] .
“ **I** **have** **got** **a** **hammer** **.**
“ 我 有 得到 一个 锤 .

“我有一把锤子。”

[ðæt] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bi:tl] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [wedʒ] .
That **would** **do** **for** **a** **beetle** **,** **if** **I** **only** **had** **a** **wedge** **.**
那 会 做 为了 一个 甲虫 , 如果 我 仅有的 有 一个 楔 .

如果我只有个楔子，那对付甲虫就行了。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” **[** **Pg** **44** **]**
” [页 -]

“[第 44 页]

“ [oʊ] , [ə; eɪ] ['hæmər] [wəʊnt][du:] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **O** **,** **a** **hammer** **won't** **do** **,** **”** **said** **the** **boy** **.**
“ 哦 , 一个 锤 惯于 做 , ” 说 这 男生 .

“哦，用锤子不行，”男孩说。

“ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ **Why** **not** **?**
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wʊd] [nɑ:t][æn; ən][æks][du:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['bi:tl] ? ”
Would **not** **an** **axe** **do** **as** **well** **as** **a** **beetle** **?** **”**
会 不是 一个 斧头 做 作为 出色地 作为 一个 甲虫 ? ”

斧头难道不和甲虫一样好用吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði] [wedʒ] [tu:] . ”
“ **No** **,** **”** **said** **the** **boy** **,** **“** **it** **would** **spoil** **the** **axe** **and** **the** **wedge** **too** **.** **”**
“ 不 , ” 说 这 男生 , “ 它 会 剧透 这 斧头 和 这 楔 也 . ”

“不，”男孩说，“那样会把斧子和楔子都弄坏的。”

“ [haʊ] ? ” [æskt] [ˈrɔləu] .
“ How ? ” asked Rollo .
“ 如何 ? ” 问 罗洛 .

“怎么做？”罗洛问道。

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bruːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] , — [hɑːrd]['aɪərn] [ˈnɔkiŋ] [ə'genst] [ðə; ði][hɑːrd]['aɪərn] . ”
“ Why , it would bruise it all up , — hard iron knocking against the hard iron . ”
“ 为什么 , 它 会 挫伤 它 全部向上 , — 难的 铁 敲门 反对 这 难的 铁 . ”

“为什么？那样会把所有东西都弄伤——硬铁撞硬铁。”

“ [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈrɔləu] .
“ Would it ? ” said Rollo .
“ 会 它 ? ” 说 罗洛 .

“真的吗？”罗洛问道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [bɔɪ] ; “ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] ,
“ Yes , ” replied the farmer's boy ; “ it would spoil the head of the axe ,
“ 是的 , ” 回复 这 农民的 男生 ; “ 它 会 剧透 这 头 的 这 斧头 ,

“是的，”农家男孩回答说，“那样会损坏斧头。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] [tuː] . ”
and the head of the wedge too . ”
和 这 头 的 这 楔 也 . ”

还有楔子的头部。”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['biːtl] ? ”
“ Is that the reason why they make a wooden beetle ? ”
“ 是 那 这 原因 为什么 他们 制作 一个 木制的 甲虫 ? ”

“这就是他们制作木制甲虫的原因吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
“ Yes , ” said the boy ;
“ 是的 , ” 说 这 男生 ;

“是的，”男孩说；

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] ['aɪərn] [rɪŋz] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['ɛndz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]
“ and they put iron rings around the ends to keep the wood from being
“ 和 他们 放 铁 戒指 大约 这 结束 到 保持 这 木头 从 存在
[bruːzd] [ænd; ənd] ['bætərd] . ”
bruised and battered . ”
瘀伤 和 伤痕累累 . ”

“他们在木头的两端装上铁环，以防止木头被磕碰损坏。”

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒ] ! ” [sed] [ˈrɔləu] .
“ O , I wish I had a little beetle and wedge ! ” said Rollo .
“ 哦 , 我 希望 我 有 一个 小的 甲虫 和 楔 ! ” 说 罗洛 .

“哦，我真希望我有一只小甲虫和一块楔子！”罗洛说道。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [wʌn] . ”
“ Perhaps you might make one . ”
“ 也许 你 可能 制作 一 . ”

“或许你可以做一个。”

“ [oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [æn; ən]['aɪərn] [wedʒ] — [nɔːr][ðə; ði] ['biːtl] [rɪŋz] . ”
“ O , I could not make an iron wedge — nor the beetle rings . ”
“ 哦 , 我 可以 不是 制作 一个 铁 楔 — 也不 这 甲虫 戒指 . ”

“哦，我既做不出铁楔，也做不出甲虫环。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [wedʒz] [ʌv; əv] [wʊd] , — ['prɪti] [hɑːrd] [wʊd] ;
“ No , but you might make wedges of wood , — pretty hard wood ;
“ 不 , 但 你 可能 制作 楔形 的 木头 , — 漂亮的 难的 木头 ;

“不，但你可以用木头做楔子——相当硬的木头；

[ðæt] [wʊd] [duː][tuː; tə] [splɪt] [ʌp] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [paɪn] ['bɔrdz] ,
that would do to split up pieces of pine boards ,
那 会 做 到 分裂 向上 件 的 松树 板 ,

那样就能把松木板劈开。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [niːd] ['eni] [rɪŋz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['biːtl] .
and then you would not need any rings to your beetle .
和 然后 你 会 不是 需要 任何 戒指 到 你的 甲虫 .

这样你的甲虫就不需要任何环了。

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〞 [Pg 45]
〞 [页 -]

“[第 45 页]

“ ['dʒoʊnəs][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] , 〞 [sed] ['rɔləu] .
“ Jonas can help me , 〞 said Rollo .
“ 乔纳斯 能 帮助 我 , 〞 说 罗洛 .

“乔纳斯可以帮帮我，”罗洛说。

“ [jes] , 〞 [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ ['dʒoʊnəs] [wɪl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , 〞 said the boy ; “ Jonas will know all about it .
“ 是的 , 〞 说 这 男生 ; “ 乔纳斯 将要 知道 全部 关于 它 .

“是的，”男孩说；“乔纳斯会知道这一切的。”

〞 [soʊ]['rɔləu] [set] [aʊt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,
〞 So Rollo set out to go home ,
〞 所以 罗洛 放 出去 到 去 家 ,

于是罗洛动身回家了。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒ] ,
full of the idea of making a wooden beetle and wedge ,
满的 的 这 主意 的 制作 一个 木制的 甲虫 和 楔 ,

满脑子都是制作木制甲虫和楔子的想法，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [splɪt] [ʌp] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['bɔrdz] .
so as to split up pieces of boards .
所以 作为 到 分裂 向上 件 的 板 .

以便将木板分割成小块。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn] [stɪl] [fɔːr; fər]
He determined , in case he should succeed , to make a smaller one still for
他 决定 , 在 案件 他 应该 成功 , 到 制作 一个 较小的 一 仍然 为了
-
Thanny .
- .

他决定，如果成功的话，要为桑尼做一个小一点的蒸馏器。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒ] .
THE LITTLE BEETLE AND WEDGE .
这 小的 甲虫 和 楔 .

小甲虫和楔子。

[wen] [ˈrɔləu][gɑːt][hoʊm] , [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][ˈdʒoʊnəs] [ˈevri] [wer] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]

When	Rollo	got	home	,	he	looked	about	for	Jonas	every	where	,	but	could	not
什么时候	罗洛	得到	家	,	他	看起来	关于	为了	乔纳斯	每一个	在哪里	,	但	可以	不是

[faɪnd][hɪm; ɪm] .

find	him	.
寻找	他	.

罗洛回到家后，到处寻找乔纳斯，但都找不到他。

[hiː; hi] [went] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][jɑːrd] , [ˈkɔːlɪŋ] “ [ˈdʒoʊnəs] !

He	went	around	the	house	and	yard	,	calling	“	Jonas	!
他	去	大约	这	房子	和	院子	,	呼叫	“	乔纳斯	!

他绕着房子和院子走了一圈，喊着“乔纳斯！

[ˈdʒoʊnəs] !

Jonas	!
乔纳斯	!

乔纳斯！

” [ˈveri] [laʊd] .

”	very	loud	.
”	非常	大声	.

“声音非常大。”

[ˈprez(ə)ntli] [ˈneɪθn] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈwɑːntɪd]

Presently	Nathan	came	out	to	the	door	,	and	told	him	that	his	mother	wanted
目前	内森	来了	出去	到	这	门	,	和	讲述	他	那	他的	母亲	通缉

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

to	see	him	.
到	看	他	.

这时，内森走到门口，告诉他，他母亲要见他。

[soʊ][ˈrɔləu] [went] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

So	Rollo	went	in	to	his	mother	.
所以	罗洛	去	在	到	他的	母亲	.

于是罗洛去找他母亲了。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ˈkɔːlɪŋ] [ˈdʒoʊnəs] .

“	You	ought	not	to	make	such	a	noise	,	”	said	she	,	“	calling	Jonas	.
“	你	应该	不是	到	制作	这样的	一个	噪音	,	”	说	她	,	“	呼叫	乔纳斯	.

“你不应该发出这样的声音，”她说，“叫乔纳斯。”

[juː; jʊ][dɪˈstɜːrb][ˌjuː ˈes][ɔːl] . ”

You	disturb	us	all	.	”
你	打扰	我们	全部	.	”

你打扰了我们所有人。

“ [bʌt; bət] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] . ”

“	But	,	mother	,	”	said	he	,	“	I	want	to	find	him	very	much	.	”
“	但	,	母亲	,	”	说	他	,	“	我	想	到	寻找	他	非常	很多	.	”

“但是，母亲，”他说，“我非常想找到他。”

“ [noʊ] [daʊt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ,

“	No	doubt	,	”	said	his	mother	;	“	but	you	must	find	him	with	your	eyes	,
“	不	怀疑	,	”	说	他的	母亲	;	“	但	你	必须	寻找	他	和	你的	眼睛	,

“毫无疑问，”他母亲说，“但你必须亲眼找到他。”

[nɑːt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʌŋ] . ”

not	with	your	tongue	.	”
不是	和	你的	舌头	.	”

不要用你的舌头。”

“ [waɪ] , ['mʌðər] , ” [sed] ['rɔləu] , ['læfɪŋ] , “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? ”

“	Why	,	mother	,	”	said	Rollo	,	laughing	,	“	what	do	you	mean	by	that	?	”
”	为什么	,	母亲	,	”	说	罗洛	,	笑	,	“	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”

“母亲，”罗洛笑着说，“您这话是什么意思？”

“ [bɔɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

“	Boys	very	generally	have	a	habit	of	trying	to	find	people	with	their
”	男孩们	非常	一般来说	有	一个	习惯	的	尝试	到	寻找	人们	和	他们的

[tʌŋz] ,

tongues	,
舌头	,

“男孩通常都有用舌头寻找人的习惯，

[ðæt] [ɪz] , [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hæbɪt] .

that	is	,	by	calling	them	;	but	it	is	a	very	bad	habit	.
那	是	,	经过	呼叫	他们	;	但	它	是	一个	非常	坏的	习惯	.

也就是说，通过打电话；但这却是一个非常坏的习惯。

[ju:; jʊ] [si:] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , “ [ðer; ðər]

You	see	,	”	she	continued	,	“	there
你	看	,	”	她	持续	,	“	那里

“你看，”她继续说道，“那里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ɑ:r; ər] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['pɜ:sənz] [naʊ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

are	five	or	six	persons	now	in	and	about	the	house	,
是	五	或者	六	人	现在	在	和	关于	这	房子	,

现在屋里屋外有五六个人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'raʊnd] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər]['dʒoʊnəs] , [ju:; jʊ][dɪ'stɜ:rb][ˌju: 'es][ɔ:l] ;

and	if	you	go	around	calling	out	for	Jonas	,	you	disturb	us	all	;
和	如果	你	去	大约	呼叫	出去	为了	乔纳斯	,	你	打扰	我们	全部	;

如果你到处呼喊乔纳斯的名字，会打扰到我们所有人；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'baʊt] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb] ['eni]

but	if	you	go	about	quietly	,	and	look	for	him	,	you	do	not	disturb	any
但	如果	你	去	关于	悄悄	,	和	看	为了	他	,	你	做	不是	打扰	任何

['bɑ:di] . ”

body	.	”
身体	.	”

但如果你悄悄地四处寻找他，就不会打扰任何人。”

“ [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][baɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['rɔləu]

“	But	then	it	is	not	so	easy	to	find	him	by	looking	for	him	,	”	said	Rollo
”	但	然后	它	是	不是	所以	简单的	到	寻找	他	经过	寻找	为了	他	,	”	说	罗洛

.

:
.

“但是，要通过寻找找到他并不容易，”罗洛说道。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	Why	not	?	”	asked	his	mother	.
”	为什么	不是	?	”	问	他的	母亲	.

“为什么不行？”他母亲问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [aɪ][kæn; kən][kɔ:l] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

“	Because	,	”	said	Rollo	,	“	I	can	call	out	for	him	,	in	a	moment	,
”	因为	,	”	说	罗洛	,	“	我	能	称呼	出去	为了	他	,	在	一个	片刻	,

“因为，”罗洛说，“我一会儿就能喊他过来。”

[ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['eni] [wer] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] , [hiː; hi] ['ænsər] ;

in	the	yard	,	and	then	if	he	is	any	where	within	hearing	,	he	answers	;
在	这	院子	,	和	然后	如果	他	是	任何	在哪里	之内	听力	,	他	答案	;

在院子里，如果他在附近，就能听到，他就会回答；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

and	so	I	know	where	he	is	.
和	所以	我	知道	在哪里	他	是	.

所以我知道他在哪里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn]

But	it	would	take	me	some	time	to	go	to	all	the	places	that	are	within
但	它	会	拿	我	一些	时间	到	去	到	全部	这	地方	那	是	之内

['hɪrɪŋ] . ”

hearing	.	”
听力	.	”

但要去所有我能听到的地方，需要一些时间。”

“ [truː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

“	True	,	”	said	his	mother	,
“	真的	,	”	说	他的	母亲	,

“没错，”他母亲说。

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ,

“	I	see	it	is	more	trouble	to	find	any	body	with	your	eyes	,
“	我	看	它	是	更多的	麻烦	到	寻找	任何	身体	和	你的	眼睛	,

“我发现用你的眼睛找人更麻烦了。”

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [vɔɪs] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest]

than	with	your	voice	;	but	then	it	is	so	much	pleasanter	for	all	the	rest
比	和	你的	嗓音	;	但	然后	它	是	所以	很多	更令人愉悦	为了	全部	这	休息

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

比起用你的声音，这样对我们其他人来说要悦耳得多。

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	you	must	submit	to	it	.
那	你	必须	提交	到	它	.

你必须服从。

” [soʊ]['rɔləu] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['dʒoʊnəs] .

”	So	Rollo	went	away	again	to	look	for	Jonas	.
”	所以	罗洛	去	离开	再次	到	看	为了	乔纳斯	.

于是罗洛又去找乔纳斯了。

[hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

He	inquired	of	Dorothy	in	the	kitchen	,
他	询问	的	多萝西	在	这	厨房	,

他向厨房里的多萝西询问情况。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʒoʊnəs]['goʊɪŋ] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɑːrn][ə; eɪ] [fjuː]

and	she	told	him	that	she	saw	Jonas	going	out	towards	the	barn	a	few
和	她	讲述	他	那	她	锯	乔纳斯	去	出去	向	这	谷仓	一个	很少

['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

minutes	before	.
分钟	前	.

她告诉他，几分钟前她看到乔纳斯朝谷仓方向走了出去。

[soʊ]['rɔləu] [went] [ɔːf] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

So	Rollo	went	off	in	pursuit	of	him	.
所以	罗洛	去	离开	在	追逐	的	他	.

于是罗洛就追了上去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk]

He	found	him	at	work	in	a	little	back
他	成立	他	在	工作	在	一个	小的	后退

他在一个小角落里找到了他，当时他正在工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ruːm] [ɪn][ðə; ði][baːrn] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] ['haːnisiz] .

room	in	the	barn	,	looking	over	some	harnesses	.
房间	在	这	谷仓	,	寻找	超过	一些	安全带	.

在谷仓的房间里，查看一些马具。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['dʒoʊnəs] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	What	are	you	doing	,	Jonas	?	”	said	Rollo	.
“	什么	是	你	正在做	,	乔纳斯	?	”	说	罗洛	.

“乔纳斯，你在干什么？”罗洛问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'haːlɪŋ] [ðiːz] ['haːnisiz] , [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər]['wɪntər] .

“	I	am	overhauling	these	harnesses	,	to	get	them	all	ready	for	winter	.
“	我	是	大修	这些	安全带	,	到	得到	他们	全部	准备好	为了	冬天	.

”

”

”

“我正在检修这些安全带，让它们做好过冬的准备。”

“ [fɔːr; fər] ['wɪntər] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	For	winter	?	”	said	Rollo	.
“	为了	冬天	?	”	说	罗洛	.

“冬天用吗？”罗洛问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊnəs] ; “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sleɪ] - ['haːnisiz] . ”

“	Yes	,	”	replied	Jonas	;	“	they	are	sleigh	-	harnesses	.	”
“	是的	,	”	回复	乔纳斯	;	“	他们	是	雪橇	-	安全带	.	”

“是的，”乔纳斯回答说，“它们是雪橇挽具。”

“ [wel] , ['dʒoʊnəs] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [aɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒ]

“	Well	,	Jonas	,	”	said	Rollo	,	“	I	wanted	to	see	you	about	a	beetle	and	wedge
“	出色地	,	乔纳斯	,	”	说	罗洛	,	“	我	通缉	到	看	你	关于	一个	甲虫	和	楔

.

:

.

“好吧，乔纳斯，”罗洛说，“我想找你谈谈甲虫和楔子的事。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help][ˌem 'iː][ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒ] ? ”

Do	you	think	you	could	help	me	about	making	a	little	beetle	and	wedge	?	”
做	你	思考	你	可以	帮助	我	关于	制作	一个	小的	甲虫	和	楔	?	”

你能帮我做一个小甲虫和楔子吗?

“ [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ][baɪ][maɪ][əd'vaɪs] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] .

“	I	can	help	you	by	my	advice	,	”	said	Jonas	.
“	我	能	帮助	你	经过	我的	建议	,	”	说	乔纳斯	.

“我可以提供一些建议来帮助你，”乔纳斯说。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [meɪk] [ðem; ðəm] .

“	O	,	but	I	want	you	to	help	me	make	them	.
“	哦	,	但	我	想	你	到	帮助	我	制作	他们	.

“哦，但我希望你能帮我制作它们。”

" [ðen] ['dʒoʊnəs] [æskt] ['rɔləu] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒ] ;

"	**Then**	**Jonas**	**asked**	**Rollo**	**what**	**made**	**him**	**think**	**of**	**a**	**beetle**	**and**	**wedge**	**;**
"	然后	乔纳斯	问	罗洛	什么	制成	他	思考	的	一个	甲虫	和	楔	;

然后乔纳斯问罗洛，是什么让他想到了甲虫和楔子；

[ænd; ənd]['rɔləu][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [held] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːrmɝz]

and	**Rollo**	**told**	**him**	**of**	**the**	**conversation**	**he**	**had**	**held**	**with**	**the**	**farmer's**
和	罗洛	讲述	他	的	这	对话	他	有	握住	和	这	农民的

[bɔɪ] .

boy	**.**
男生	.

罗洛把与农家男孩的谈话内容告诉了他。

[ðen] ['dʒoʊnəs] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələr] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]

Then	**Jonas**	**talked**	**a**	**long**	**time**	**about**	**it**	**,**	**giving**	**him**	**particular**	**advice**	**and**
然后	乔纳斯	谈话	一个	长的	时间	关于	它	,	给予	他	特别的	建议	和

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði][plæn] ,

direction	**about**	**the**	**plan**	**,**
方向	关于	这	计划	,

然后乔纳斯就此事谈了很久，给了他一些关于计划的具体建议和指导。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪm'self] [goʊ][ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [ðen] ,

though	**he**	**said**	**he**	**could**	**not**	**himself**	**go**	**and**	**help**	**him**	**then**	**,**
尽管	他	说	他	可以	不是	他自己	去	和	帮助	他	然后	,

虽然他说他当时不能亲自去帮助他，

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['hɑːnisiz] .

for	**he**	**could**	**not**	**leave**	**his**	**harnesses**	**.**
为了	他	可以	不是	离开	他的	安全带	.

因为他无法挣脱束缚。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] ['dʒoʊnəs] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] , [səb'stænʃəli] , [ðɪs] : —

The	**advice**	**which**	**Jonas**	**gave**	**him**	**was**	**,**	**substantially**	**,**	**this**	**:**	**—**
这	建议	哪个	乔纳斯	给予	他	曾是	,	实质性	,	这	:	—

乔纳斯给他的建议大致如下：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**49**	**]**
[	页	-	]

[第49页]

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['aɪərn] [wedʒz] ,

“	**The**	**boy**	**was**	**right**	**in**	**what**	**he**	**said**	**about**	**the**	**necessity**	**of**	**having**	**iron**	**wedges**	**,**
"	这	男生	曾是	正确的	在	什么	他	说	关于	这	必要性	的	拥有	铁	楔形	,

“男孩说得对，铁楔子确实很有必要。”

[tuː; tə] [splɪt] [ʌp] [lɑːrdʒ][lɔːgz][ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] ;

to	**split**	**up**	**large**	**logs**	**of**	**hard**	**wood**	**;**
到	分裂	向上	大的	日志	的	难的	木头	;

将大块硬木劈开；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [ʃɔːrt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [paɪn] ['bɔrdz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][lɔːgz] ,

but	**you**	**had**	**better**	**have**	**short**	**pieces**	**of**	**pine**	**boards**	**for**	**your**	**logs**	**,**
但	你	有	更好的	有	短的	件	的	松树	板	为了	你的	日志	,

但你最好准备一些短的松木板来垫木头。

[ænd; ənd] [ðen] [wedʒz] [ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] [wɪl] [duː] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aɪərn] ;

and	**then**	**wedges**	**of**	**hard**	**wood**	**will**	**do**	**instead**	**of**	**iron**	**;**
和	然后	楔形	的	难的	木头	将要	做	反而	的	铁	;

那么，用硬木楔子代替铁楔子就可以了；

[fɔːr; fər][hɑːrd] [wʊd] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɑːlɪd][ðæn; ðən][paɪn] ,

for	hard	wood	is	so	much	more	solid	than	pine	,
为了	难的	木头	是	所以	很多	更多的	坚硬的	比	松树	,

硬木比松木坚固得多。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wedʒz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ænsər] ['veri] [wel] .

that	I	think	wedges	of	it	will	answer	very	well	.
那	我	思考	楔形	的	它	将要	回答	非常	出色地	.

我认为分段回答会很有帮助。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['wɔːlnʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bentʃ] , [wɪtʃ] [wɪl] [duː] ['faɪnli] ,

There	are	some	pieces	of	walnut	under	the	bench	,	which	will	do	finely	,
那里	是	一些	件	的	核桃	在下面	这	长椅	,	哪个	将要	做	精细地	,

长凳下面有一些胡桃木块，用起来很合适。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

and	I	will	give	you	one	of	them	.	”
和	我	将要	给	你	一	的	他们	.	”

我会给你其中一个。”

“ [aɪl] [goʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	I'll	go	,	now	,	and	get	it	,	”	said	Rollo	.
“	患病的	去	,	现在	,	和	得到	它	,	”	说	罗洛	.

“我现在就去拿，”罗洛说。

“ [noʊ] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] , “ [nɑːt] [jet] ; [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['biːtl] .

“	No	,	”	said	Jonas	,	“	not	yet	;	let	me	tell	you	about	making	the	beetle	.
“	不	,	”	说	乔纳斯	,	“	不是	然而	;	让	我	告诉	你	关于	制作	这	甲虫	.

“不，”乔纳斯说，“还没到时候；让我来告诉你如何制作甲虫。”

” [soʊ]['rɔləu] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [wei] ,

”	So	Rollo	stood	in	the	door	way	,
”	所以	罗洛	站立	在	这	门	方式	,

于是罗洛站在门口，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['dʒoʊnəs][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['biːtl] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [kwaɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][goʊ] .

waiting	to	hear	what	Jonas	had	to	say	about	the	beetle	,	but	evidently	quite	impatient	to	go	.
等待	到	听到	什么	乔纳斯	有	到	说	关于	这	甲虫	,	但	显然	相当	不耐烦	到	去	.

他等着听乔纳斯对这只甲虫的看法，但显然已经迫不及待地想走了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [wedʒz] [ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] ,

“	If	you	make	your	wedges	of	hard	wood	,
“	如果	你	制作	你的	楔形	的	难的	木头	,

“如果你用硬木制作楔子，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv]['aɪərn] [rɪŋz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['biːtl] ,

it	will	not	be	necessary	to	have	iron	rings	to	your	beetle	,
它	将要	不是	是	必要的	到	有	铁	戒指	到	你的	甲虫	,

你的甲虫不需要铁环。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][get] ['bætərd] [mʌtʃ] , [ɪn] ['draɪvɪŋ] ['wʊd(ə)n] [wedʒz] .

because	it	will	not	get	battered	much	,	in	driving	wooden	wedges	.
因为	它	将要	不是	得到	伤痕累累	很多	,	在	驾驶	木制的	楔形	.

因为在打木楔时，它不会受到太大的冲击。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [paɪl] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [raʊnd] [wʊd]
Now you must go to the wood pile , and look out a piece of round wood
现在 你 必须 去 到 这 木头 桩 , 和 看 出去 一个 片 的 圆形的 木头
,
,
,

现在你必须到柴堆那里，找出一块圆木，

[əˈbaʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ] [raʊnd] [æz; əz][maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . ”
about as large round as my arm , and bore a hole in it . ”
关于 作为 大的 圆形的 作为 我的 手臂 , 和 钻孔 一个 洞 在 它 . ”

“大概跟我胳膊一样粗，还在上面打了个洞。”

“ [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ! ” [sed] [ˈrɔləu] .
“ A hole in it ! ” said Rollo .
“ 一个 洞 在 它 ! ” 说 罗洛 .

“上面有个洞！”罗洛说道。

“ [jes] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɔːgər] [hoʊl] , [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ˈɪntuː] .
“ Yes , a small auger hole , to put the handle into .
“ 是的 , 一个 小的 螺旋钻 洞 , 到 放 这 处理 进入 .

“是的，一个小的螺旋孔，用来放置把手。”

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [ðə; ði] [wʊd]
Then you must put the wood
然后 你 必须 放 这 木头

然后你必须把木头放好。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ˈɪntuː][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːf][ðə; ði][ˈɛndz] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
into the saw - horse , and saw off the ends , at a little distance from the
进入 这 锯 - 马 , 和 锯 离开 这 结束 , 在 一个 小的 距离 从 这
[hoʊl] ,
hole ,
洞 ,

将木块放入锯架上，并在距离孔洞稍远的地方锯掉两端。

[soʊ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɪz][pʊt][ɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmælɪt] . ”
so that , when the handle is put in , it will be like a mallet . ”
所以 那 , 什么时候 这 处理 是 放 在 , 它 将要 是 喜欢 一个 槌 . ”

这样，装上把手后，它就像一个木槌一样。”

“ [ə; eɪ] [ˈmælɪt] ! ” [sed] [ˈrɔləu] .
“ A mallet ! ” said Rollo .
“ 一个 槌 ! ” 说 罗洛 .

“木槌！”罗洛说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈbiːtl] . ”
“ But I wanted a beetle . ”
“ 但 我 通缉 一个 甲虫 . ”

但我想要的是甲虫。

“ [wel] , [ə; eɪ] [ˈmælɪt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbiːtl] , [wɪˈðaʊt] [rɪŋz] . ”
“ Well , a mallet is a small beetle , without rings . ”
“ 出色地 , 一个 槌 是 一个 小的 甲虫 , 没有 戒指 . ”

“嗯，木槌就像一只没有环的小甲虫。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['rɔləu] , ['θɔːtfəli] .

“	**Is**	**it**	**?**	**”**	**said**	**Rollo**	**,**	**thoughtfully**	**.**
”	是	它	?	”	说	罗洛	,	深思熟虑	.

“是吗？”罗洛若有所思地问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊnəs] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrk] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ,

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**Jonas**	**;**	**“**	**and**	**if**	**you**	**work**	**slowly**	**and**	**carefully**	**,**
”	是的	,	”	回复	乔纳斯	;	”	和	如果	你	工作	缓慢地	和	小心	,

“是的，”乔纳斯回答说；“如果你慢慢来，仔细工作，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wʌn] [jɔːr'self] .

I	**think**	**you**	**can**	**make**	**a**	**pretty**	**good**	**one**	**yourself**	**.**
我	思考	你	能	制作	一个	漂亮的	好的	一	你自己	.

我觉得你自己也能做出很不错的。

” ['rɔləu] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

”	**Rollo**	**thought**	**so**	**too**	**,**	**and**	**away**	**he**	**ran**	**to**	**make**	**the**	**experiment**	**.**
”	罗洛	想法	所以	也	,	和	离开	他	跑	到	制作	这	实验	.

罗洛也这么想，于是他跑去做实验了。

['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [bentʃ] , [hiː; hi] [faʊnd] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['bɪts]

Under	**the**	**great**	**work**	**bench**	**,**	**he**	**found**	**,**	**among**	**a**	**quantity**	**of**	**boards**	**and**	**bits**
在下面	这	伟大的	工作	长椅	,	他	成立	,	之中	一个	数量	的	板	和	比特

[ʌv; əv] [wʊd] ,

of	**wood**	**,**
的	木头	,

在大工作台下面，他发现堆放着许多木板和木块，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [baːz][ʌv; əv] ['wɔːlnʌt] ,

a	**number**	**of**	**long**	**bars**	**of**	**walnut**	**,**
一个	数字	的	长的	酒吧	的	核桃	,

若干根长条状的核桃木条，

[wɪtʃ] ['dʒoʊnəs] [hæd; həd] [splɪt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] [paɪl] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər] ['hændlz] .

which	**Jonas**	**had**	**split**	**out**	**from**	**the**	**wood**	**pile**	**to**	**keep**	**for**	**handles**	**.**
哪个	乔纳斯	有	分裂	出去	从	这	木头	桩	到	保持	为了	把手	.

乔纳斯从木堆里劈出几根木头，留着做把手。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] ,

He	**took**	**one**	**of**	**these**	**,**	**and**	**carried**	**it**	**off**	**to**	**the**	**shed**	**,**
他	采取	一	的	这些	,	和	携带	它	离开	到	这	棚	,

他拿了一个，把它带到了棚子里。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hætʃɪt] .

to	**look**	**for**	**the**	**saw**	**and**	**the**	**hatchet**	**.**
到	看	为了	这	锯	和	这	斧头	.

去找锯子和斧子。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

The	**first**	**thing**	**was**	**,**	**as**	**he**	**supposed**	**,**
这	第一的	事物	曾是	,	作为	他	据称	,

正如他所料，第一件事是：

[tuː; tə] [sɔː] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wedʒ] .

to	**saw**	**off**	**a**	**piece**	**of**	**the**	**wood**	**just**	**long**	**enough**	**for**	**a**	**wedge**	**.**
到	锯	离开	一个	片	的	这	木头	只是	长的	足够的	为了	一个	楔	.

锯下一块刚好够做楔子的木头。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

But	**in**	**this**	**he**	**was**	**mistaken**	**.**
但	在	这	他	曾是	错误	.

但他在这件事上错了。

[ɪn] ['duːɪŋ] ['eni] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

In	doing	any	piece	of	work	of	this	kind	,
在	正在做	任何	片	的	工作	的	这	种类	,

在进行任何此类工作时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wɪtʃ] [pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][duː][fɜːrst] .

it	is	always	very	important	to	consider	which	part	it	is	best	to	do	first	.
它	是	总是	非常	重要的	到	考虑	哪个	部分	它	是	最好的	到	做	第一的	.

始终要非常仔细地考虑先做哪一部分。

['rɔləu][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [mɑːrkt] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs]

Rollo	did	not	think	of	this	,	and	so	he	marked	off	a	piece
罗洛	做过	不是	思考	的	这	,	和	所以	他	标记	离开	一个	片

罗洛没有想到这一点，所以他划掉了一块。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ʌv; əv][ðə; ðiː] ['wɔːlnʌt] [wʊd] [ə'baʊt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wedʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]

of	the	walnut	wood	about	long	enough	for	a	wedge	,	and	then	sawed	it	off
的	这	核桃	木头	关于	长的	足够的	为了	一个	楔	,	和	然后	锯	它	离开

.

:

.

取一块长度大约能做成楔子的胡桃木，然后锯掉。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ðiː] [saɪdz] [smuːð] , [ænd; ənd] ['ʃɑːrpən] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Now	,	”	said	he	,	“	I	must	make	the	sides	smooth	,	and	sharpen	it	.
“	现在	,	”	说	他	,	“	我	必须	制作	这	侧面	光滑的	,	和	锐化	它	.

“现在，”他说，“我必须把侧面磨平，并把它磨尖。”

” [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðiː] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

”	So	he	took	the	piece	of	wood	in	his	hand	,
”	所以	他	采取	这	片	的	木头	在	他的	手	,

于是他拿起那块木头，

[ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] ,

and	put	one	end	of	it	down	upon	a	large	log	of	wood	,
和	放	一	结尾	的	它	向下	之上	一个	大的	日志	的	木头	,

将它的一端放在一根大木头上，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [smuːð] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpən] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

and	then	attempted	to	smooth	and	sharpen	it	,	as	he	had	seen
和	然后	尝试过	到	光滑的	和	锐化	它	,	作为	他	有	已见

['dʒoʊnəs] ['ʃɑːrpən] [ə; eɪ] [steɪk] .

Jonas	sharpen	a	stake	.
乔纳斯	锐化	一个	赌注	.

然后他试着把它打磨光滑并磨尖，就像他看到乔纳斯磨尖木桩一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] ['veri] [wel] .

But	he	could	not	succeed	very	well	.
但	他	可以	不是	成功	非常	出色地	.

但他并没有取得很好的成功。

[ðə; ðiː] [wʊd] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	wood	was	very	hard	,	and	he	could	not	cut	it	.
这	木头	曾是	非常	难的	,	和	他	可以	不是	切	它	.

木头很硬，他砍不动。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

Then	it	was	so	short	that	it	was	almost	impossible	to	hold	it	.
然后	它	曾是	所以	短的	那	它	曾是	几乎	不可能的	到	抓住	它	.

后来它变得非常短，几乎无法握住。

[æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['evri] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ;

At	almost	every	blow	of	the	hatchet	it	slipped	out	of	his	hand	;
在	几乎	每一个	吹	的	这	斧头	它	滑倒了	出去	的	他的	手	;

几乎每次砍斧头，斧子都会从他手中滑落；

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ; [soʊ] [ðæt] ,

and	then	,	besides	,	he	was	very	much	afraid	of	cutting	his	fingers	;	so	that	,
和	然后	,	除了	,	他	曾是	非常	很多	害怕的	的	切割	他的	手指	;	所以	那	,

而且，他还非常害怕割伤手指；所以，

['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [lə'bɔːriəsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['dʒoʊnəs][ɪn] [dɪ'sper] ,

after	working	laboriously	for	some	time	,	he	came	back	to	Jonas	in	despair	,
后	在职的	费力地	为了	一些	时间	,	他	来了	后退	到	乔纳斯	在	绝望	,

辛苦工作了一段时间后，他绝望地回到乔纳斯身边。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [wedʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['prɑːpərli] ['ʃaːpənd] ,

holding	his	wedge	in	his	hands	,	which	,	however	,	instead	of	being	properly	sharpened	,
保持	他的	楔	在	他的	双手	,	哪个	,	然而	,	反而	的	存在	适当地	锋利	,

他手里拿着楔子，然而，楔子并没有磨得锋利，

[wʌz; wəz]['oʊnli] ['raʊndɪd] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

was	only	rounded	off	a	little	at	the	corners	.
曾是	仅有的	圆润	离开	一个	小的	在	这	角落	.

只是边角略微打磨圆润了一些。

“ [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['dʒoʊnəs] ,

“	O	dear	me	!	”	said	he	to	Jonas	,
“	哦	亲爱的	我	!	”	说	他	到	乔纳斯	,

“哦，我的天哪！”他对约拿说道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [wedʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

as	he	came	up	to	him	with	the	intended	wedge	in	his	hands	,
作为	他	来了	向上	到	他	和	这	故意的	楔	在	他的	双手	,

当他拿着准备用的楔子走到他面前时，

“ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [wedʒ] [æt; ət] [ɔːl] .

“	I	can't	make	a	wedge	at	all	.
“	我	不能	制作	一个	楔	在	全部	.

“我完全做不出楔子。”

[its] [noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ] .

It's	no	use	to	try	.
它是	不	使用	到	尝试	.

尝试也没用。

” [ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['dʒoʊnəs][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] .

”	Then	he	explained	to	Jonas	the	difficulties	that	he	had	met	with	.
”	然后	他	解释	到	乔纳斯	这	困难	那	他	有	遇见	和	.

然后他向乔纳斯解释了他遇到的困难。

“ [truː] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] ; “ [aɪ] [siː] .

“	True	,	”	said	Jonas	;	“	I	see	.
“	真的	,	”	说	乔纳斯	;	“	我	看	.

“没错，”乔纳斯说，“我明白了。”

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
I advise you to give it up .
我 建议 你 到 给 它 向上 .

我建议你放弃。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 52]
" [页 -]

"[第 52 页]

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [soʊ] [hɑːrd] . "
" Yes , " said Rollo , " the wood is so hard . "
" 是的 , " 说 罗洛 , " 这 木头 是 所以 难的 . "

"是的，"罗洛说，"这木头真硬。"

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] ; " [ðæt] [ɪz] [noʊ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] — [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['mænɪdʒ] [ðæt] .
" O , no , " said Jonas ; " that is no great trouble — you could easily manage that .
" 哦 , 不 , " 说 乔纳斯 ; " 那 是 不 伟大的 麻烦 — 你 可以 容易地 管理 那 .
"
"
"

"哦，不，"乔纳斯说，"那没什么大不了的——你完全可以应付。"

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [kɑːnt] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] . "
" But then I can't hold it . "
" 但 然后 我 不能 抓住 它 . "

"但我却抱不住它。"

" [ðæt] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɑːnsɪkwens] ['iːðər] .
" That is of no consequence either .
" 那 是 的 不 结果 任何一个 .

"那也无关紧要。"

[aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] . "
I could tell you a way to hold it well enough . "
我 可以 告诉 你 一个 方式 到 抓住 它 出色地 足够的 . "

我可以告诉你一个能把它握得更稳的方法。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ðen] , [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ʌp] ? "
" What is the reason , then , why you think I had better give up ? "
" 什么 是 这 原因 , 然后 , 为什么 你 思考 我 有 更好的 给 向上 ? "

"那么，你认为我最好放弃的理由是什么呢？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪ'nʌf] .
" Because you have not patience enough .
" 因为 你 有 不是 耐心 足够的 .

因为你没有足够的耐心。

" ['rɔləu] [stʊd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz] ['dʒoʊnəs] [sed] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv]
" Rollo stood silent and thoughtful as Jonas said this , with his piece of
" 罗洛 站立 沉默的 和 周到 作为 乔纳斯 说 这 , 和 他的 片 的
[wʊd] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
wood in one hand ,
木头 在 一 手 ,

乔纳斯说着这番话时，罗洛沉默不语，若有所思，一只手还拿着那块木头。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and his hatchet in the other .
和 他的 斧头 在 这 其他 .

另一只手里拿着他的斧头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nevər] [meɪd]
“ It takes a great deal of patience to make a thing which we never made
“ 它 需要 一个 伟大的 交易 的 耐心 到 制作 一个 事物 哪个 我们 绝不 制成
[bɪ'fɔːr] . ”
before . ”
前 . ”

“要制作一件我们以前从未做过的东西，需要极大的耐心。”

“ [waɪ] ? ” [sed] ['rɔləu] .
“ Why ? ” said Rollo .
“ 为什么 ? ” 说 罗洛 .

“为什么？”罗洛问道。

“ [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['dɪfəkəltɪz] .
“ O , because there are always unforeseen difficulties .
“ 哦 , 因为 那里 是 总是 意外 困难 .

“哦，因为总会有意想不到的困难。”

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] ;
We don't know exactly how to do it , and are apt to make mistakes ;
我们 不 知道 确切地 如何 到 做 它 , 和 是 易于 到 制作 错误 ;

我们并不确切知道该怎么做，而且很容易犯错；

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [spɔɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɪm'peɪʃ(ə)nt]
and so we spoil some of our work , and this makes us impatient
和 所以 我们 剧透 一些 的 我们的 工作 , 和 这 制作 我们 不耐烦
[ænd; ənd]['fretf(ə)l] . ”
and fretful . ”
和 烦躁 . ”

因此，我们破坏了一些工作成果，这让我们变得不耐烦和焦虑。

“ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] ['rɔləu] ,
“ But I could not help coming to you , ” said Rollo ,
“ 但 我 可以 不是 帮助 未来 到 你 , ” 说 罗洛 ,

“但我还是忍不住要来找你，”罗洛说道。

“ [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʃɑːrpən] [maɪ] [wedʒ] . ”
“ when I found I could not sharpen my wedge . ”
“ 什么时候 我 成立 我 可以 不是 锐化 我的 楔 . ”

“当我发现我无法磨利我的楔子时。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] .
“ I did not blame you for coming to me , ” said Jonas .
“ 我 做过 不是 责备 你 为了 未来 到 我 , ” 说 乔纳斯 .

“我并不怪你来找我，”乔纳斯说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] . ”
“ But you said I was impatient . ”
“ 但 你 说 我 曾是 不耐烦 . ”

“但你说我没耐心。”

“ [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪ]
“ Yes , but not for coming to me — I
“ 是的 , 但 不是 为了 未来 到 我 — 我

“是的，但不是因为来找我——我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[dʒʌdʒd] [baɪ][jʊr; jər] [lʊks] [ænd; ənd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
judged by your looks and tone of voice .
评判 经过 你的 看起来 和 语气 的 嗓音 .

以貌取人，以语气判断。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][goʊ][ɑːn]
Now if you can keep good - natured and pleasant , so as to go on
现在 如果 你 能 保持 好的 - 自然 和 令人愉快的 , 所以 作为 到 去 在
['stedəli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ,
steadily and patiently ,
稳步 和 耐心 ,

现在，如果你能保持和善的性情和愉悦的心情，以便稳步而耐心地继续下去，

['dɪfəkəltɪz] [ɔːr][noʊ] ['dɪfəkəltɪz] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][baɪ][maɪ] [əd'vaɪs] ; ['ʌðərwaɪz] ,
difficulties or no difficulties , I will help you by my advice ; otherwise ,
困难 或者 不 困难 , 我 将要 帮助 你 经过 我的 建议 ; 否则 ,

无论有没有困难，我都会给你建议；否则，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][plæn] .
I think you had better give up the plan .
我 思考 你 有 更好的 给 向上 这 计划 .

我认为你最好放弃这个计划。

" ['rɔləu] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd]
" Rollo stood a few minutes leaning on the door , and swinging it back and
" 罗洛 站立 一个 很少 分钟 倾斜 在 这 门 , 和 摇摆 它 后退 和
[fɔːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
forth a little .
前进 一个 小的 .

罗洛倚在门上站了几分钟，轻轻地来回晃动着门。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [daʊt] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɔːr][nɑːt] .
He seemed to be in doubt whether to be good - natured or not .
他 似乎 到 是 在 怀疑 无论 到 是 好的 - 自然 或者 不是 .

他似乎在犹豫要不要表现得和善。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['betər] ['fiːlɪŋz] ['traɪʌmft] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
At length , the better feelings triumphed , and he said ,
在 长度 , 这 更好的 情怀 胜利 , 和 他 说 ,

最终，理智战胜了冲动，他说：

" [wel] , ['dʒoʊnəs][aɪ] [wɪl] [traɪ] .
" Well , Jonas I will try .
" 出色地 , 乔纳斯 我 将要 尝试 .

"好的，乔纳斯，我会试试。"

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][hoʊld][maɪ] [wedʒ] [waɪl] [aɪ] ['ʃɑːrpən] [ˌaɪ 'tiː] ? "
How can I hold my wedge while I sharpen it ? "
如何 能 我 抓住 我的 楔 尽管 我 锐化 它 ? "

我该如何握住楔子才能磨利它?

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['ʃaːpənd] [ænd; ənd] [smuːðd] .
" You must not saw it off until it is all sharpened and smoothed .
" 你 必须 不是 锯 它 离开 直到 它 是 全部 锋利 和 平滑 .

"你必须等到它完全磨尖磨平后才能锯掉它。"

[baɪ] [ðæt] [miːnz] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ,
By that means , you see , the long end of the stick , that you make it from ,
经过 那 方法 , 你 看 , 这 长的 结尾 的 这 戳 , 那 你 制作 它 从 ,

你看，通过这种方式，就是用棍子的长端来制作它，

[wɪl] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hænd(ə)l] . ”
will serve for a handle . ”
将要 服务 为了 一个 处理 . ”

可以当把手用。”

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [sed] ['rɔləu] ; “ [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ So it will , ” said Rollo ; “ I never thought of that .
” 所以 它 将要 , ” 说 罗洛 ; “ 我 绝不 想法 的 那 .

“确实如此，”罗洛说；“我从没想过这一点。”

” [soʊ]['rɔləu] [went] [ɔːf] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːd] [ɔːf][hɪz; ɪz]
” So Rollo went off in pursuit of the stick from which he had sawed off his
” 所以 罗洛 去 离开 在 追逐 的 这 戳 从 哪个 他 有 锯 离开 他的
[fɜːrst] [wedʒ] ,
first wedge ,
第一的 楔 ,

于是罗洛便去找他用来锯出第一块楔子的那根木棍了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'pɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
intending to make another upon the end of it ,
意图 到 制作 其他 之上 这 结尾 的 它 ,

打算在其末端再做一个，

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] .
and then saw it off when it was all ready .
和 然后 锯 它 离开 什么时候 它 曾是 全部 准备好 .

然后等一切准备就绪后，就把它送走了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [wʊd] ['veri] ['iːzəli] ,
He found that now he could hold his wood very easily ,
他 成立 那 现在 他 可以 抓住 他的 木头 非常 容易地 ,

他发现现在他可以很轻松地握住木头了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
and there was no danger of cutting his fingers .
和 那里 曾是 不 危险 的 切割 他的 手指 .

而且他没有割伤手指的危险。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er] [bloʊz] .
So he could strike much heavier blows .
所以 他 可以 罢工 很多 较重 打击 .

所以他可以打出更重的攻击。

[hiː; hi] [suːn] ['ʃaːpənd]
He soon sharpened
他 很快 锋利

他很快就变得锋利起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[hɪz; ɪz] [wedʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒoʊnəs][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
his wedge , and then carried it to Jonas to ask him if he thought it
他的 楔 , 和 然后 携带 它 到 乔纳斯 到 问 他 如果 他 想法 它
[wʊd] [duː] .
would do .
会 做 .

他拿了楔子，然后拿着它去问乔纳斯，他觉得这样行不行。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈdʒoʊnəs] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] , [ˈveri] [wel] . ”

“	No	,	”	said	Jonas	,	“	I	don't	think	it	will	do	,	very	well	.	”
“	不	,	”	说	乔纳斯	,	“	我	不	思考	它	将要	做	,	非常	出色地	.	”

“不,”乔纳斯说，“我觉得效果不会很好。”

“ [wəʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈrɔləu] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

“	Won't	it	?	”	asked	Rollo	,	looking	somewhat	disappointed	.
“	惯于	它	?	”	问	罗洛	,	寻找	有些	失望的	.

“难道不是吗？”罗洛问道，看起来有些失望。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðiˈ] [saɪdz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [smuːð] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [ˈʃaːpənd]

“	Why	,	you	see	the	sides	are	not	smooth	;	and	then	you	have	not	sharpened
“	为什么	,	你	看	这	侧面	是	不是	光滑的	;	和	然后	你	有	不是	锋利

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈjuːnɪfɔːrmli] .

it	uniformly	.
它	均匀地	.

“你看，侧面不光滑；而且你也没有把它磨得均匀。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌt] [əˈweɪ] [mɔːr] [æt; ət] [ðə; ðiˈ] [ˈkɔːrnərz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [ˈmɪd(ə)l] ,

You	have	cut	away	more	at	the	corners	than	you	have	in	the	middle	,
你	有	切	离开	更多的	在	这	角落	比	你	有	在	这	中间	,

你切掉的边角比中间的要多。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈθɪkər] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [ˈmɪd(ə)l] .

so	that	it	is	thicker	in	the	middle	.
所以	那	它	是	较厚	在	这	中间	.

这样中间就会更厚一些。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ðiˈ] [weiˈ] [ðæt] [bɔɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈʃɑːrpən] [wedʒz] . ”

That	is	the	way	that	boys	always	sharpen	wedges	.	”
那	是	这	方式	那	男孩们	总是	锐化	楔形	.	”

“男孩子总是用这种方法磨楔子。”

“ [waɪ] [duː] [ðeɪ] ? ” [æskt] [ˈrɔləu] .

“	Why	do	they	?	”	asked	Rollo	.
“	为什么	做	他们	?	”	问	罗洛	.

“他们为什么这样做？”罗洛问道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiziə] [tuː; tə] [kʌt] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðə; ðiˈ] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] ,

“	I	suppose	it	is	because	it	is	easier	to	cut	away	at	the	edges	,
“	我	认为	它	是	因为	它	是	更轻松	到	切	离开	在	这	边缘	,

“我想是因为切掉边缘比较容易。”

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [get] [mɔːr] [ɔːf] [ðer; ðər] .

and	so	they	get	more	off	there	.
和	所以	他们	得到	更多的	离开	那里	.

所以他们在那里能获得更多折扣。

[naʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [get] [jʊr; jər] [wedʒ] [æz; əz] [truː] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [smuːð]

Now	you	had	better	get	your	wedge	as	true	,	and	perfect	,	and	smooth
现在	你	有	更好的	得到	你的	楔	作为	真的	,	和	完美的	,	和	光滑的

[æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

as	you	can	,
作为	你	能	,

现在你最好尽可能地把楔形杆打磨得笔直、完美、光滑。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] .

before	you	saw	it	off	.
前	你	锯	它	离开	.

在你把它锯掉之前。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['plezəntə] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wedʒ] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]

It	will	be	a	great	deal	pleasanter	to	work	with	a	good	wedge	than	with
它	将要	是	一个	伟大的	交易	更令人愉悦	到	工作	和	一个	好的	楔	比	和

[ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] ,

a	poor	one	,
一个	贫穷的	一	,

使用好的楔子比使用劣质的楔子要愉快得多。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [peɪnz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	so	you	had	better	take	pains	with	it	,
和	所以	你	有	更好的	拿	疼痛	和	它	,

所以你最好认真对待这件事。

[ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] . ”

and	make	as	perfect	a	one	as	you	can	,	if	you	make	any	.	”
和	制作	作为	完美的	一个	一	作为	你	能	, 如果		你	制作	任何	.	”

如果你要做的话，尽量做一个完美的。

“ [bʌt; bət] , ['dʒoʊnəs] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [aɪ][kæn; kən] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	But	,	Jonas	,	”	said	Rollo	,	“	I	can	smooth	it	and	finish	it	,
”	但	,	乔纳斯	,	”	说	罗洛	,	“	我	能	光滑的	它	和	结束	它	,

“但是，乔纳斯，”罗洛说，“我可以把它弄好，完成它。”

['æftər][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] [sɔːd] [ɔːf] . ”

after	I	get	it	sawed	off	.	”
后	我	得到	它	锯	离开	.	”

“等我把它锯掉之后。”

“ [nɑːt][hæf][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] .

“	Not	half	as	easily	as	you	can	now	,	”	said	Jonas	.
”	不是	一半	作为	容易地	作为	你	能	现在	,	”	说	乔纳斯	.

“远没有现在这么容易，”乔纳斯说。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['dʒoʊnəs] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

During	all	this	time	Jonas	kept	on	with
期间	全部	这	时间	乔纳斯	保留	在	和

在此期间，乔纳斯一直坚持

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,

his	own	work	;	and	now	he	said	no	more	,
他的	自己的	工作	;	和	现在	他	说	不	更多的	,

他自己的作品；然后他便不再说话了。

[ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [liːv] ['rɔləu][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	seemed	disposed	to	leave	Rollo	to	his	own	decision	.
和	似乎	处置	到	离开	罗洛	到	他的	自己的	决定	.

似乎倾向于让罗洛自己做决定。

['rɔləu] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] .

Rollo	walked	slowly	back	to	the	shed	.
罗洛	步行	缓慢地	后退	到	这	棚	.

罗洛慢慢地走回了棚子。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wedʒ] [dʌn] ; [bʌt; bət] [ðen] ['dʒoʊnəs][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][toʊld]

He	longed	to	have	his	wedge	done	;	but	then	Jonas	had	often	told
他	渴望	到	有	他的	楔	完毕	;	但	然后	乔纳斯	有	经常	讲述

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

him	before	,
他	前	,

他很想做楔形手术；但乔纳斯以前经常告诉他，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə] [teɪk] [peɪnz]

that	if	he	was	attempting	to	make	any	thing	,	it	was	best	to	take	pains
那	如果	他	曾是	尝试	到	制作	任何	事物	,	它	曾是	最好的	到	拿	疼痛

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

如果他想做成什么东西，最好还是认真对待。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

and	make	it	as	complete	and	perfect	as	possible	,	and	then	he
和	制作	它	作为	完全的	和	完美的	作为	可能的	,	和	然后	他

[wʊd] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ,

would	prize	it	more	,
会	奖	它	更多的	,

并且尽可能做到完美无缺，这样他就会更加珍惜它。

[ænd; ənd] [teɪk] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

and	take	more	pleasure	in	it	,	when	it	was	done	.
和	拿	更多的	乐趣	在	它	,	什么时候	它	曾是	完毕	.

完成后，你会从中获得更多乐趣。

['rɔləu] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ðoʊ] , [laɪk]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

Rollo	knew	that	this	was	good	advice	,	though	,	like	almost	all	other	boys	,
罗洛	知道	那	这	曾是	好的	建议	,	尽管	,	喜欢	几乎	全部	其他	男孩们	,

罗洛知道这是个好建议，不过，就像几乎所有其他男孩一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] ,

he	was	always	in	such	a	hurry	to	finish	any	thing	that	he	undertook	,
他	曾是	总是	在	这样的	一个	匆忙	到	结束	任何	事物	那	他	承担	,

他总是急于完成他所承担的任何事情，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

and	to	have	it	ready	for	use	,	that	he	did	not	like	to	take	the
和	到	有	它	准备好	为了	使用	,	那	他	做过	不是	喜欢	到	拿	这

['nesəseri] [peɪnz] .

necessary	pains	.
必要的	疼痛	.

但他不愿意费心准备，让东西随时可用。

[ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒoʊnəsɪz] [əd'vaɪs] ;

On	reflection	,	however	,	he	concluded	to	take	Jonas's	advice	;
在	反射	,	然而	,	他	结束	到	拿	乔纳斯的	建议	;

但经过一番思考，他最终决定采纳乔纳斯的建议；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wedʒ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]

and	he	accordingly	began	to	smooth	the	sides	of	his	wedge	again	with
和	他	因此	开始	到	光滑的	这	侧面	的	他的	楔	再次	和

[ðə; ði] ['hætʃɪt] .

the	hatchet	.
这	斧头	.

于是，他又开始用斧头把楔子的边缘打磨光滑。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ;

He	did	it	slowly	and	carefully	;
他	做过	它	缓慢地	和	小心	;

他做事缓慢而谨慎；

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ðɪ] [wedʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌtʃ]

and	after	some	time	he	found	that	he	had	got	the	wedge	into	a	much
和	后	一些	时间	他	成立	那	他	有	得到	这	楔	进入	一个	很多

[mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ʃeɪp] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

more	perfect	shape	than	before	.
更多的	完美的	形状	比	前	.

过了一段时间，他发现自己已经把楔子调整得比以前更加完美了。

[hiː; hi] [ðen] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒoʊnəs] [ə'gen] .

He	then	carried	it	to	Jonas	again	.
他	然后	携带	它	到	乔纳斯	再次	.

然后他又把它拿给了乔纳斯。

[naʊ] ['dʒoʊnəs] [ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

Now	Jonas	approved	it	very	much	,
现在	乔纳斯	得到正式认可的	它	非常	很多	,

乔纳斯对此非常赞同。

[bʌt; bət][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf]

but	told	him	that	he	had	better	smooth	it	a	little	more	with	his	knife
但	讲述	他	那	他	有	更好的	光滑的	它	一个	小的	更多的	和	他的	刀

[bɪ'fɔːr] ['sɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

before	sawing	it	off	.
前	锯切	它	离开	.

但他告诉他，最好在锯掉之前用刀再把它磨平一些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['rɔləu][dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːrs] ,

Rollo	did	so	;	and	then	he	carried	it	back	to	the	horse	,
罗洛	做过	所以	;	和	然后	他	携带	它	后退	到	这	马	,

罗洛照做了，然后他把东西带回了马身边。

[ænd; ənd] [sɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [wedʒ]

and	sawed	it	off	at	the	right	distance	,	and	it	made	an	excellent	wedge
和	锯	它	离开	在	这	正确的	距离	,	和	它	制成	一个	出色的	楔

.

:
.

然后把它锯成合适的长度，做成了一个非常好的楔子。

[ðə; ðɪ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wedʒ] , [wɜːr; wər] [left] ['sʌmwʌt] [rʌf] [baɪ][ðə; ðɪ]

The	edges	,	at	the	head	of	the	wedge	,	were	left	somewhat	rough	by	the
这	边缘	,	在	这	头	的	这	楔	,	是	左边	有些	粗糙的	经过	这

[sɔː] .

saw	.
锯	.

楔子头部边缘被锯子锯得有些粗糙。

[ðiːz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [trɪmd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [ðen] ['kærɪd] [ðə; ði] [wedʒ]

These , however , he trimmed off with his knife , and then carried the wedge

这些 , 然而 , 他 修剪过的 离开 和 他的 刀 , 和 然后 携带 这 楔

[tuː; tə]['dʒoʊnəs] .

to Jonas .

到 乔纳斯 .

然而，他用刀把这些都削掉了，然后把楔子拿给乔纳斯。

“ ['verɪ] [wel] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] ; “ [naʊ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [wʌn] [mɔːr] . ”

“ Very well , ” said Jonas ; “ now you want one more . ”

“ 非常 出色地 , ” 说 乔纳斯 ; “ 现在 你 想 一 更多的 . ”

“很好，”乔纳斯说，“现在你还想要一个吗？”

“ [wʌn] [mɔːr] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“ One more ? ” said Rollo .

“ 一 更多的 ? ” 说 罗洛 .

“再来一个？”罗洛说。

“ [noʊ] , [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['biːtl] [nekst] . ”

“ No , I want my beetle next . ”

“ 不 , 我 想 我的 甲虫 下一个 . ”

“不，我下一个要我的甲虫。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] , “ [wʌn] [mɔːr] [wedʒ] .

“ No , ” said Jonas , “ one more wedge .

“ 不 , ” 说 乔纳斯 , “ 一 更多的 楔 .

“不，”乔纳斯说，“再加一块楔子。”

[meɪk] [ɔːl][jʊr; jər] [wedʒz] [fɜːrst] . ”

Make all your wedges first . ”

制作 全部 你的 楔形 第一的 . ”

先把所有的楔形块都做好。

“ [waɪ] , ['dʒoʊnəs] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [aɪ] [meɪk] [maɪ] ['biːtl] [nekst] , [aɪ][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wedʒ] ,

“ Why , Jonas , you see , if I make my beetle next , I can try it with this wedge ,

“ 为什么 , 乔纳斯 , 你 看 , 如果 我 制作 我的 甲虫 下一个 , 我 能 尝试 它 和 这 楔 ,

“乔纳斯，你看，如果我接下来要制作甲虫，我可以试试用这个楔子。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə'nʌðər] , [ɪf] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , ['æftərwərdz] . ”

and then I can make another , if I want it , afterwards . ”

和 然后 我 能 制作 其他 , 如果 我 想 它 , 然后 . ”

之后如果需要，我可以再做一个。”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊnəs] , “ [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [wei] .

“ No , ” replied Jonas , “ that is not a good way .

“ 不 , ” 回复 乔纳斯 , “ 那 是 不是 一个 好的 方式 .

“不，”乔纳斯回答说，“那不是个好办法。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [jʊr; jər] [ˌæpə'rætəs] [ɔːl] [kəm'pliːt] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

You ought to finish up your apparatus all complete , before you try it at all .

你 应该 到 结束 向上 你的 设备 全部 完全的 , 前 你 尝试 它 在 全部 .

你应该在尝试之前把所有设备都组装完毕。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Then you will take a great deal more pleasure in trying it .

然后 你 将要 拿 一个 伟大的 交易 更多的 乐趣 在 尝试 它 .

这样你尝试的时候就会更有乐趣。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] ['splɪtɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [wʊd] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv]

Besides	**,**	**if**	**you**	**get**	**to**	**work**	**splitting**	**up**	**your**	**wood**	**,**	**you**	**will**	**not**	**want**	**to**	**leave**
除了	,	如果	你	得到	到	工作	分裂	向上	你的	木头	,	你	将要	不是	想	到	离开

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

此外，一旦你开始劈柴，你肯定不想离开。

[ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wedʒ] [ðen] .

and	**go**	**to**	**making**	**a**	**new**	**wedge**	**then**	**.**
和	去	到	制作	一个	新的	楔	然后	.

然后继续制作新的楔子。

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	**is**	**the**	**time**	**to**	**do**	**it**	**.**
现在	是	这	时间	到	做	它	.

现在正是时候。

" ['rɔləu] [felt] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['biːtl] [fɜːrst] , [soʊ] [æz; əz] " [dʒʌst] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]

"	**Rollo**	**felt**	**very**	**desirous**	**to**	**make**	**his**	**beetle**	**first**	**,**	**so**	**as**	**"**	**just**	**to**	**try**	**it**	**a**
"	罗洛	毛毡	非常	渴望	到	制作	他的	甲虫	第一的	,	所以	作为	"	只是	到	尝试	它	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	**,**
小的	,

罗洛非常渴望先制作他的甲虫，以便"稍微尝试一下"，

" [æz; əz] [hiː; hi]

"	**as**	**he**
"	作为	他

当他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**57**	**]**
[	页	-	]

[第57页]

[sed] .

said	**.**
说	.

说。

[stɪl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['fɑːloʊd] ['dʒoʊnəsɪz] [əd'vaɪs] ,

Still	**,**	**he**	**had**	**so**	**often**	**found**	**,**	**when**	**he**	**had**	**not**	**followed**	**Jonas's**	**advice**	**,**
仍然	,	他	有	所以	经常	成立	,	什么时候	他	有	不是	随后	乔纳斯的	建议	,

然而，他常常发现，当他不听从乔纳斯的建议时，

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] , [ðæt] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər]

that	**he**	**was**	**sorry**	**for**	**it**	**afterwards**	**,**	**that**	**he**	**concluded**	**to**	**make**	**another**
那	他	曾是	对不起	为了	它	然后	,	那	他	结束	到	制作	其他

[wedʒ] [naʊ] .

wedge	**now**	**.**
楔	现在	.

事后他对此感到后悔，并决定再做一个楔子。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] ,

He	**accordingly**	**went**	**to**	**work**	**again**	**,**
他	因此	去	到	工作	再次	,

于是他又去上班了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] ,

and	**having**	**learned**	**how**	**to**	**do**	**it**	**by**	**his**	**practice**	**upon**	**the**	**first**	**one**	**,**
和	拥有	学习	如何	到	做	它	经过	他的	实践	之上	这	第一的	一	,

他通过练习第一次就学会了如何去做，

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ['veri] ['iːzəli] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd]

he	**succeeded**	**very**	**easily**	**,**	**and**	**finished**	**it**	**much**	**quicker**	**than**	**he**	**did**
他	成功了	非常	容易地	,	和	完成的	它	很多	更快	比	他	做过

[bɪˈfɔːr] .

before	**.**
前	.

他非常轻松地就成功了，而且比以前完成得快得多。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['biːtl] .

Then	**he**	**went**	**to**	**work**	**upon**	**his**	**beetle**	**.**
然后	他	去	到	工作	之上	他的	甲虫	.

然后他开始研究他的甲虫。

[hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [raʊnd] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] , [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] ,

He	**selected**	**a**	**round**	**stick**	**of**	**wood**	**,**	**of**	**about**	**the**	**right**	**size**	**,**
他	已选	一个	圆形的	戳	的	木头	,	的	关于	这	正确的	尺寸	,

他挑选了一根大小合适的圆形木棍，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst]['juːnɪfɔːrm]

and	**then**	**examined**	**it**	**carefully**	**to**	**find**	**the**	**part**	**which**	**was**	**most**	**uniform**
和	然后	检查	它	小心	到	寻找	这	部分	哪个	曾是	最多	制服

[ænd; ənd] ['regjələr] [ɪn][ɪts] [ʃeɪp] ;

and	**regular**	**in**	**its**	**shape**	**;**
和	常规的	在	它是	形状	;

然后仔细检查，找出形状最均匀规则的部分；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːrd] [ə; eɪ] [hoʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt] .

and	**he**	**bored**	**a**	**hole**	**for**	**the**	**handle**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**this**	**part**	**.**
和	他	无聊的	一个	洞	为了	这	处理	在	这	中间	的	这	部分	.

他在这部分的中间钻了一个孔，用来安装把手。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['hænd(ə)l][ʌv; əv][paɪn] [wʊd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [kʌt] ,

He	**made**	**his**	**handle**	**of**	**pine**	**wood**	**,**	**for**	**this**	**was**	**much**	**easier**	**to**	**cut**	**,**
他	制成	他的	处理	的	松树	木头	,	为了	这	曾是	很多	更轻松	到	切	,

他用松木制作了把手，因为松木更容易切割。

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] .

and	**Jonas**	**told**	**him**	**he**	**thought**	**it**	**would**	**do**	**nearly**	**as**	**well**	**.**
和	乔纳斯	讲述	他	他	想法	它	会	做	几乎	作为	出色地	.

乔纳斯告诉他，他认为效果也会差不多。

[wen] [ðə; ði]['hænd(ə)l][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] ,

When	**the**	**handle**	**was**	**finished**	**,**	**he**	**drove**	**it**	**into**	**the**	**hole**	**,**
什么时候	这	处理	曾是	完成的	,	他	驾驶	它	进入	这	洞	,

把手做好后，他把它插进了孔里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔːd] [ɔːf][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]

and	**then**	**he**	**sawed**	**off**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**stick**	**of**	**wood**	**at**	**the**	**right**
和	然后	他	锯	离开	这	结束	的	这	戳	的	木头	在	这	正确的

['distənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl] .

distances	**from**	**the**	**hole**	**.**
距离	从	这	洞	.

然后他锯掉了木棍两端与洞口保持适当距离的位置。

[hiː; hi][fɜːrst] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] ['meʒər] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

He	**first**	**took**	**pains**	**to**	**measure**	**on**	**each**	**side**	**,**
他	第一的	采取	疼痛	到	措施	在	每个	边	,

他首先仔细地测量了每一侧，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['distənsiz] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] .

so	**as**	**to**	**have**	**the**	**distances**	**exactly**	**the**	**same**	**.**
所以	作为	到	有	这	距离	确切地	这	相同的	.

以便使距离完全相同。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['mælɪt] .

When	this	was	done	,	he	had	quite	a	pretty	little	mallet	.
什么时候	这	曾是	完毕	,	他	有	相当	一个	漂亮的	小的	槌	.

完成这一切后，他就得到了一把相当漂亮的小木槌。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntɚz] ['mælɪt] ; [stɪl] ,

That	is	,	it	was	made	very	much	like	a	carpenter's	mallet	;	still	,
那	是	,	它	曾是	制成	非常	很多	喜欢	一个	木匠的	槌	;	仍然	,

也就是说，它的制作工艺很像木匠的木槌；然而，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mælɪt] [ɪz] [meɪd] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

as	a	mallet	is	made	chiefly	for	the	purpose	of
作为	一个	槌	是	制成	主要	为了	这	目的	的

木槌的主要用途是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

driving	a	chisel	,	and	this	was	,	on	the	other	hand	,
驾驶	一个	凿	,	和	这	曾是	,	在	这	其他	手	,

用凿子凿东西，而另一方面，

['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['splɪtɪŋ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wedʒ] ,

only	intended	to	be	used	for	splitting	wood	with	a	wedge	,
仅有的	故意的	到	是	用过的	为了	分裂	木头	和	一个	楔	,

仅设计用于用楔子劈柴。

['dʒoʊnəs][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['strɪktli] ['prɑːpər][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['biːtl] .

Jonas	told	him	he	thought	it	would	be	strictly	proper	to	call	it	a	little	beetle	.
乔纳斯	讲述	他	他	想法	它	会	是	严格	恰当的	到	称呼	它	一个	小的	甲虫	.

乔纳斯告诉他，他认为称它为小甲虫才算正式。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [soʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,

He	worked	so	slowly	and	carefully	,	however	,	in	doing	all	this	,
他	工作	所以	缓慢地	和	小心	,	然而	,	在	正在做	全部	这	,

然而，他在做这一切的时候，动作却非常缓慢而细致。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [pæst] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['biːtl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wedʒz] [dʌn] ;

that	the	afternoon	had	entirely	passed	away	when	he	got	the	beetle	and	the	wedges	done	;
那	这	下午	有	完全	通过了	离开	什么时候	他	得到	这	甲虫	和	这	楔形	完毕	;

等他把甲虫和楔子做好时，整个下午都过去了；

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm] ,

and	just	when	he	was	thinking	that	he	was	ready	to	try	them	,
和	只是	什么时候	他	曾是	思维	那	他	曾是	准备好	到	尝试	他们	,

正当他觉得自己可以尝试这些方法的时候，

[hiː; hi] [sɔː] ['dɔːrəθi] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] [tiː] .

he	saw	Dorothy	at	the	kitchen	door	,	ringing	the	bell	to	call	him	in	to	tea	.
他	锯	多萝西	在	这	厨房	门	,	铃声	这	钟	到	称呼	他	在	到	茶	.

他看见多萝西在厨房门口按门铃，叫他进去喝茶。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['splɪtɪŋ] .
SPLITTING .
分裂 .

分裂。

[wen] [pleɪ] [taɪm] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
When play time came the next day ,
什么时候 玩 时间 来了 这 下一个 天 ,

第二天玩耍时间到了，

['rɔləu][ræn]['æftər] ['neɪθn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒz] ,
Rollo ran after Nathan to show him his beetle and wedges ,
罗洛 跑 后 内森 到 展示 他 他的 甲虫 和 楔形 ,

罗洛追着内森，向他展示他的甲虫和楔子。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] - [splɪt] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and to get him to go out and see him ' split ' with them .
和 到 得到 他 到 去 出去 和 看 他 - 分裂 - 和 他们 .

让他出去亲眼看看他和他们“分道扬镳”。

['neɪθn] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .
Nathan trotted along after him , very much pleased .
内森 小跑 沿着 后 他 , 非常 很多 高兴 .

内森小跑着跟在他身后，非常高兴。

['rɔləu][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['biːtl] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [wedʒz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Rollo had his beetle in one hand , and his two wedges in the other ,
罗洛 有 他的 甲虫 在 一 手 , 和 他的 二 楔形 在 这 其他 ,

罗洛一手拿着甲虫，一手拿着两个楔子。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tɔːrdz] ['neɪθn] , [huː]
and , as he walked along , he looked over his shoulder towards Nathan , who
和 , 作为 他 步行 沿着 , 他 看起来 超过 他的 肩膀 向 内森 , WHO
[wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
was following him ,
曾是 下列的 他 ,

他边走边回头看了一眼跟在他身后的内森。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
and talked to him by the way , explaining to him something about his
和 谈话 到 他 经过 这 方式 , 解释 到 他 某物 关于 他的
['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒz] .
beetle and wedges .
甲虫 和 楔形 .

顺便还跟他聊了聊，给他解释了一些关于他的甲虫和楔子的事情。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][splɪt] , - .
“ You see I am going to split , Thanny .
“ 你 看 我 是 去 到 分裂 , - .

“你看，我要离开了，桑尼。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][splɪt][sʌm; səm] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] .

I	am	going	to	split	some	kindling	wood	for	Dorothy	.
我	是	去	到	分裂	一些	引火物	木头	为了	多萝西	.

我打算给多萝西劈些引火柴。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][maɪ] [wedʒz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [draɪv][ðem; ðəm][ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['biːtl]

I	shall	put	my	wedges	into	the	wood	,	and	then	drive	them	in	with	my	beetle
我	将	放	我的	楔形	进入	这	木头	,	和	然后	驾驶	他们	在	和	我的	甲虫

,

;

,

我将楔子插入木头中，然后用甲虫将它们敲入。

[ænd; ənd][ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [wʊd] [splɪt]['oʊpən] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ;

and	that	will	make	the	wood	split	open	more	and	more	;
和	那	将要	制作	这	木头	分裂	打开	更多的	和	更多的	;

这样一来，木头就会裂得越来越开；

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][splɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - .

and	perhaps	I	will	let	you	split	a	little	,	Thanny	.
和	也许	我	将要	让	你	分裂	一个	小的	,	-	.

或许我可以让你稍微分一下钱，桑尼。

〞 [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['rɔləu][hæd; həd][gɑːt][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] ,

〞	By	this	time	Rollo	had	got	out	to	the	shed	,
〞	经过	这	时间	罗洛	有	得到	出去	到	这	棚	,

这时罗洛已经走到棚子里去了。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒz] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [waɪl] [hiː; hi] [went]

and	he	put	his	beetle	and	wedges	down	upon	the	floor	,	while	he	went
和	他	放	他的	甲虫	和	楔形	向下	之上	这	地面	,	尽管	他	去

[ə'weɪ]

away
离开

他把甲虫和楔子放在地上，然后就走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[tuː; tə][get][sʌm; səm] ['bɔrdz] [tuː; tə][splɪt] .

to	get	some	boards	to	split	.
到	得到	一些	板	到	分裂	.

弄些木板来分割。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][oʊld] ['bɔrdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] ,

There	were	some	old	boards	behind	the	barn	,
那里	是	一些	老的	板	在后面	这	谷仓	,

谷仓后面有一些旧木板，

[wɪtʃ] ['dʒoʊnəs][toʊld][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][splɪt][ʌp][tuː; tə][bɜːrn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz]

which	Jonas	told	him	were	to	be	split	up	to	burn	,	and	from	these
哪个	乔纳斯	讲述	他	是	到	是	分裂	向上	到	烧伤	,	和	从	这些

[hiː; hi] [tʃoʊz] [wʌn] ,

he	chose	one	,
他	选择	一	,

乔纳斯告诉他，这些石头要分成几块烧掉，他从中选了一块。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] .

which	was	not	very	long	,	and	dragged	it	to	the	shed	.
哪个	曾是	不是	非常	长的	,	和	拖拽	它	到	这	棚	.

它不是很长，就把它拖到了棚子里。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔːd] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [frʌm; frəm][wʌn]

He	placed	this	upon	the	saw	-	horse	,	and	then	sawed	off	a	piece	from	one
他	放置	这	之上	这	锯	-	马	,	和	然后	锯	离开	一个	片	从	一

[end] ,

end	,
结尾	,

他把这块木头放在锯木架上，然后从一端锯掉了一块。

[ə'baʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [stɪks] [ʌv; əv]

about	as	long	as	he	thought	it	would	be	well	to	have	the	sticks	of
关于	作为	长的	作为	他	想法	它	会	是	出色地	到	有	这	棍子	的

['kɪndlɪŋ] [wʊd] .

kindling	wood	.
引火物	木头	.

大概持续了他认为需要引火柴的时间。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sɔːd] [ɔːf] [wʌn] [piːs] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][splɪt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

After	he	had	sawed	off	one	piece	,	he	was	going	to	split	it	up	,
后	他	有	锯	离开	一	片	,	他	曾是	去	到	分裂	它	向上	,

他锯下一块木头后，打算把它劈开。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˌsɪstə'mætɪk] [ænd; ənd] ['wɜːrkmənlaɪk] [tuː; tə]

but	then	he	reflected	that	it	would	be	more	systematic	and	workmanlike	to
但	然后	他	反映	那	它	会	是	更多的	系统	和	勤恳的	到

['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sɔːɪŋ] [fɜːrst] .

finish	his	sawing	first	.
结束	他的	锯切	第一的	.

但他转念一想，先把锯木工作完成会更有条理、更符合职业规范。

[soʊ][hiː; hi] [sɔːd] [ɔːf] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [piːs] ,

So	he	sawed	off	another	,	and	another	piece	,
所以	他	锯	离开	其他	,	和	其他	片	,

于是他又锯掉了一块，接着又锯掉了一块。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz][ɔːl] [sɔːd] [ʌp]['ɪntuː] [ʃɔːrt] ['piːsɪz] .

until	the	board	was	all	sawed	up	into	short	pieces	.
直到	这	木板	曾是	全部	锯	向上	进入	短的	件	.

直到木板全部被锯成小块。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðiːz] [tə'geðər] ['niːtli] [ɪn][ə; eɪ][paɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

He	placed	these	together	neatly	in	a	pile	,	and	then	taking	one	of	them	,
他	放置	这些	一起	整齐地	在	一个	桩	,	和	然后	采取	一	的	他们	,

他把这些东西整齐地放在一起，然后拿起其中一个，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['biːtl]

he	sat	down	upon	the	floor	,	with	Thanny	,	and	prepared	to	try	his	beetle
他	卫星	向下	之上	这	地面	,	和	-	,	和	准备	到	尝试	他的	甲虫

[ænd; ənd] [wedʒz] .

and	wedges	.
和	楔形	.

他和桑尼一起坐在地板上，准备试玩他的甲虫和楔子。

“ [naʊ] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪf] , — [sʌm; səm][oʊld] [naɪf] [ɔːr]

“	Now	,	”	said	Rollo	,	“	I	think	I	must	have	a	knife	,	—	some	old	knife	or
”	现在	,	”	说	罗洛	,	“	我	思考	我	必须	有	一个	刀	,	—	一些	老的	刀	或者

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

“现在，”罗洛说，“我想我应该有把刀——不管是把旧刀还是别的什么刀。”

— [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [draɪv] [maɪ] [wedʒ] [ɪn] .

—	to	make	a	little	place	to	drive	my	wedge	in	.
—	到	制作	一个	小的	地方	到	驾驶	我的	楔	在	.

—为了挖个小洞把我的楔子插进去。

- , [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][æsk] ['dɔːrəθi] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪf] ?

Thanny	,	why	can't	you	go	and	ask	Dorothy	to	let	me	have	a	knife	?
-	,	为什么	不能	你	去	和	问	多萝西	到	让	我	有	一个	刀	?

桑妮，你为什么不能去问问多萝西能不能借我一把刀呢?

[kʌm] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

Come	,	that's	a	good	boy	.
来	,	那就是	一个	好的	男生	.

乖孩子，过来。

” [soʊ] ['neɪθn] [gɑːt] [ʌp] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [baɪ] ['rɒloʊz] [saɪd] ,

”	So	Nathan	got	up	off	of	the	floor	,	where	he	had	been	sitting	by	Rollo's	side	,
”	所以	内森	得到	向上	离开	的	这	地面	,	在哪里	他	有	到过	坐着	经过	罗洛的	边	,

[ænd; ənd]

and
和

于是，内森从地板上站了起来，他之前一直坐在罗洛身边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[went] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪf] .

went	in	for	a	knife	.
去	在	为了	一个	刀	.

进去拿了把刀。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [æskt] ['rɔləu] [ɪf] [ə; eɪ]['broʊkən][wʌn] [wʊd] [duː] .

In	a	few	minutes	he	came	out	,	and	asked	Rollo	if	a	broken	one	would	do	.
在	一个	很少	分钟	他	来了	出去	,	和	问	罗洛	如果	一个	破碎的	一	会	做	.

几分钟后他走了出来，问罗洛坏掉的那个行不行。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['broʊkən] [naɪf] .

He	had	brought	out	a	broken	knife	.
他	有	带来	出去	一个	破碎的	刀	.

他拿出了一把断刀。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][wʌz; wəz] [hoʊl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn] [tuː] ,

The	handle	was	whole	and	strong	,	but	the	blade	was	broken	in	two	,
这	处理	曾是	所有的	和	强的	,	但	这	刀刃	曾是	破碎的	在	二	,

[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

about	in	the	middle	.
关于	在	这	中间	.

刀柄完好无损，但刀刃在中间断成了两截。

“ [waɪ] , [jes] , ” [sed] ['rɔləu] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt]

“	Why	,	yes	,	”	said	Rollo	,	taking	the	knife	and	looking	at	it	,	“	I	believe	that
”	为什么	,	是的	,	”	说	罗洛	,	采取	这	刀	和	寻找	在	它	,	”	我	相信	那

[wɪl] [duː] .

will	do	.
将要	做	.

“是的，”罗洛说着，拿起刀看了看，“我想这样就可以了。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðɪs] ['betər] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði]

“	Yes	,	”	he	continued	,	“	I	shall	like	this	better	,	for	I	can	keep	this	all	the
”	是的	,	”	他	持续	,	“	我	将	喜欢	这	更好的	,	为了	我	能	保持	这	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“是的，”他继续说道，“我更喜欢这个，因为我可以一直拥有它。”

[wɪð; wɪθ][maɪ] [wedʒz] .

with	my	wedges	.
和	我的	楔形	.

穿着我的楔形鞋。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

And	besides	,	I	believe	that	I	can	drive	it	better	.
和	除了	,	我	相信	那	我	能	驾驶	它	更好的	.

而且，我相信我能开得更好。

” [soʊ]['rɔləu][held] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ,

”	So	Rollo	held	the	edge	of	the	knife	to	the	end	of	the	board	,
”	所以	罗洛	握住	这	边缘	的	这	刀	到	这	结尾	的	这	木板	,

于是罗洛将刀刃抵在木板的一端，

[ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['biːtl] .

and	then	drove	it	in	a	little	way	,	with	his	little	beetle	.
和	然后	驾驶	它	在	一个	小的	方式	,	和	他的	小的	甲虫	.

然后他开着他的小甲壳虫车，把它开了很短一段路。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ɔːr] [kleft] [ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɔːr] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [æt; ət][wʌn]

This	made	a	small	opening	or	cleft	in	the	angle	or	edge	of	the	board	at	one
这	制成	一个	小的	开幕	或者	裂	在	这	角度	或者	边缘	的	这	木板	在	一

[end] .

end	.
结尾	.

这样就在木板一端的边角处形成了一个小开口或裂缝。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [draɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [wedʒ] ,

Then	he	began	to	drive	in	his	wooden	wedge	,
然后	他	开始	到	驾驶	在	他的	木制的	楔	,

然后他开始用木楔子楔入土里。

['telɪŋ] ['neɪθn] [tuː; tə] [lʊk] ['kerfəli] [ænd; ənd] [siː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][splɪt] .

telling	Nathan	to	look	carefully	and	see	when	it	began	to	split	.
讲述	内森	到	看	小心	和	看	什么时候	它	开始	到	分裂	.

告诉内森仔细观察，看看它是什么时候开始裂开的。

['neɪθn] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

Nathan	stood	near	him	,	stooping	down	,	with	his	hands	upon	his	knees	,
内森	站立	靠近	他	,	弯腰	向下	,	和	他的	双手	之上	他的	膝盖	,

内森站在他旁边，弯下腰，双手放在膝盖上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	looking	on	with	great	attention	.
和	寻找	在	和	伟大的	注意力	.

并全神贯注地看着。

['rɔləu] [droʊv] [ɪn][hɪz; ɪz] [wedʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] ['ædmərəbli] .

Rollo	drove	in	his	wedge	,	and	it	proceeded	admirably	.
罗洛	驾驶	在	他的	楔	,	和	它	继续	令人钦佩地	.

罗洛打出了楔形球，结果非常出色。

[ðə; ði] [wʊd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kræk] ,

The	wood	soon	began	to	crack	,
这	木头	很快	开始	到	裂缝	,

木头很快开始开裂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] ['grædʒuəli] [ɪk'stendɪd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .

and	the	crack	gradually	extended	almost	to	the	end	of	the	board	.
和	这	裂缝	逐步地	扩展	几乎	到	这	结尾	的	这	木板	.

裂缝逐渐延伸，几乎到达了木板的末端。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['prɪti] [fɑːr] , [hiː; hi][toʊld] ['neɪθn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi]

When	he	had	driven	it	in	pretty	far	,	he	told	Nathan	to	see	how	he
什么时候	他	有	驱动	它	在	漂亮的	远的	,	他	讲述	内森	到	看	如何	他

他把车开进去很远之后，让内森看看情况如何。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sekənd] [wedʒ] .

was	going	to	manage	with	his	second	wedge	.
曾是	去	到	管理	和	他的	第二	楔	.

他打算用第二杆挖起杆来应对。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['dʒoʊnəsɪz] [əd'vaɪs] ,

He	was	now	very	glad	that	he	had	followed	Jonas's	advice	,
他	曾是	现在	非常	高兴的	那	他	有	随后	乔纳斯的	建议	,

他现在非常庆幸自己听从了乔纳斯的建议。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [wedʒ] [bɪ'fɔːr] ['traɪɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] .

and	made	the	second	wedge	before	trying	the	first	.
和	制成	这	第二	楔	前	尝试	这	第一的	.

在尝试第一个楔形之前，他先做了第二个楔形。

[hiː; hi] [in'səːtid] [ðə; ði] ['sekənd] [wedʒ] [ɪn][ðə; ði] [kræk] , [ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

He	inserted	the	second	wedge	in	the	crack	,	and	drove	it	in	.
他	插入	这	第二	楔	在	这	裂缝	,	和	驾驶	它	在	.

他将第二个楔子插入裂缝中，并用力敲击。

[ðɪs] [fɔːrst] [ðə; ði] [wʊd] ['oʊpən] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['luːsnd] [ðə; ði][fɜːrst] [wedʒ] ,

This	forced	the	wood	open	more	,	and	loosened	the	first	wedge	,
这	强制	这	木头	打开	更多的	,	和	松动	这	第一的	楔	,

这使得木头张开得更大，也松开了第一个楔子。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] ,

so	that	he	could	easily	get	it	out	again	,
所以	那	他	可以	容易地	得到	它	出去	再次	,

这样他就能很容易地把它取出来。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðə; ði] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] [splɪt] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [tu:] .

and	very	soon	the	board	was	split	entirely	in	two	.
和	非常	很快	这	木板	曾是	分裂	完全	在	二	.

很快，董事会就完全分裂成了两部分。

['neɪθn] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

Nathan	was	very	much	delighted	with	the	whole	operation	.
内森	曾是	非常	很多	高兴极了	和	这	所有的	手术	.

内森对整个手术过程非常满意。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , ['rɔləu][splɪt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] ['pi:sɪz] [ɔ:f][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] ,

In	the	same	manner	,	Rollo	split	two	or	three	other	pieces	off	from	his	board	,
在	这	相同的	方式	,	罗洛	分裂	二	或者	三	其他	件	离开	从	他的	木板	,

罗洛也用同样的方法从棋盘上切下了另外两三块棋子。

[ænd; ənd] [ðen] ['neɪθn] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [splɪt] [wʌn] .

and	then	Nathan	wanted	him	to	let	him	split	one	.
和	然后	内森	通缉	他	到	让	他	分裂	一	.

然后内森想让他分一个。

['rɔləu][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] ['sʌmwʌt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bi:tl] [goʊ][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Rollo	was	at	first	somewhat	unwilling	to	let	his	little	beetle	go	out	of	his
罗洛	曾是	在	第一的	有些	不情愿	到	让	他的	小的	甲虫	去	出去	的	他的

[hænd][æt; ət][ɔ:l] ,

hand	at	all	,
手	在	全部	,

罗洛起初有些不情愿把他的小甲虫从手里放开。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

he	was	so	interested	in	using	it	;
他	曾是	所以	感兴趣的	在	使用	它	;

他对使用它非常感兴趣；

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] ['neɪθn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

but	considering	that	it	would	give	Nathan	a	good	deal	of	pleasure	,
但	考虑	那	它	会	给	内森	一个	好的	交易	的	乐趣	,

但考虑到这会给内森带来很大的快乐，

[hi:; hi] [kən'klu:did] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [wʌns] .

he	concluded	to	let	him	try	it	once	.
他	结束	到	让	他	尝试	它	一次	.

他决定让他试一次。

“ [aɪ] [wɪl] [stɑ:rt][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , - , ” [sed] [hi:; hi] .

“	I	will	start	it	for	you	,	Thanny	,	”	said	he	.
“	我	将要	开始	它	为了	你	,	-	,	”	说	他	.

“我来帮你启动它，桑妮，”他说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kleft] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪf] ;

And	he	accordingly	made	a	small	cleft	by	driving	in	his	knife	;
和	他	因此	制成	一个	小的	裂	经过	驾驶	在	他的	刀	;

于是，他用刀刺入，划出一道小裂缝；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [in'sə:tid] [ðə; ði] [wedʒ] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðæt] [ɪn] [tu:] ,

and	then	he	inserted	the	wedge	,	and	drove	that	in	too	,
和	然后	他	插入	这	楔	,	和	驾驶	那	在	也	,

然后他插入楔子，也把它钉了进去。

[dʒʌst][fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [kræk] , [ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [wedʒ]

just	far	enough	to	start	the	crack	,	and	enable	the	wood	to	retain	the	wedge
只是	远的	足够的	到	开始	这	裂缝	,	和	使能够	这	木头	到	保持	这	楔

.

:

.

深度刚好足以产生裂缝，并使木头能够固定住楔子。

['neɪθn] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['biːtl] , [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ə'weɪ] .

Nathan	then	took	the	beetle	,	and	pounded	away	.
内森	然后	采取	这	甲虫	,	和	猛击	离开	.

然后内森拿起甲虫，开始猛击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [streɪk] [sʌtʃ] ['hevi] [bloʊz] [æz; əz]['rɔləu][kʊd; kəd] ,

He	found	that	he	could	not	strike	such	heavy	blows	as	Rollo	could	,
他	成立	那	他	可以	不是	罢工	这样的	重的	打击	作为	罗洛	可以	,

他发现自己无法像罗洛那样打出重拳。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wedʒ] ['grædʒuəli] ['penətreɪtɪd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kræk]

and	yet	the	wedge	gradually	penetrated	farther	and	farther	,	and	the	crack
和	然而	这	楔	逐步地	渗透	更远	和	更远	,	和	这	裂缝

['oʊpənd] ['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] ,

opened	wider	and	wider	,
打开	更广泛	和	更广泛	,

然而，楔子却逐渐越插越深，裂缝也越来越宽。

[tuː; tə] ['neɪθənz] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

to	Nathan's	great	delight	.
到	内森的	伟大的	喜	.

内森对此欣喜不已。

['rɔləu][wʌz; wəz] [hɪm'self] ['grætɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [pliːzd]

Rollo	was	himself	gratified	to	see	how	much	his	little	brother	was	pleased
罗洛	曾是	他自己	满意	到	看	如何	很多	他的	小的	兄弟	曾是	高兴

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒz] .

with	his	beetle	and	wedges	.
和	他的	甲虫	和	楔形	.

看到弟弟如此喜欢他的甲虫和楔子，罗洛自己也感到很欣慰。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [wedʒ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['fʊli] [ɪn] , [hiː; hi]['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

When	the	first	wedge	was	driven	fully	in	,	he	handed	him	the	other	,
什么时候	这	第一的	楔	曾是	驱动	完全	在	,	他	递交	他	这	其他	,

当第一根楔子完全楔入后，他把另一根楔子递给了他。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt] [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [wedʒ] ,

and	showed	him	how	to	insert	that	into	the	crack	made	by	the	first	wedge	,
和	显示	他	如何	到	插入	那	进入	这	裂缝	制成	经过	这	第一的	楔	,

然后向他演示了如何将那个楔子插入第一个楔子造成的缝隙中。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

at	a	little	distance	from	it	.
在	一个	小的	距离	从	它	.

离它有点远。

['neɪθn] [ðen] [droʊv] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [wedʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [suːn] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

Nathan	then	drove	in	the	second	wedge	,	and	this	soon	finished	the	work	,
内森	然后	驾驶	在	这	第二	楔	,	和	这	很快	完成的	这	工作	,

随后内森打出第二个挖起杆，比赛就此结束。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][splɪt][ðə; ði] [piːs] [ɔːf] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] ['neɪθn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt]

for	it	split	the	piece	off	entirely	,	and	Nathan	took	it	up	,	and	looked
为了	它	分裂	这	片	离开	完全	,	和	内森	采取	它	向上	,	和	看起来

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

at	it	,
在	它	,

因为它把那块碎片完全撕了下来，内森捡起来看了看。

['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

very	much	pleased	at	what	he	had	done	.
非常	很多	高兴	在	什么	他	有	完毕	.

对他所做的一切非常满意。

“ [naʊ] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['biːtl] [ə'gen] . ”

“	Now	,	”	said	Rollo	,	“	give	me	the	beetle	again	.	”
“	现在	,	”	说	罗洛	,	“	给	我	这	甲虫	再次	.	”

“现在，”罗洛说，“把甲虫再给我。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['neɪθn] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][splɪt][sʌm; səm] [mɔːr] . ”

“	No	,	”	said	Nathan	,	“	I	want	to	split	some	more	.	”
“	不	,	”	说	内森	,	“	我	想	到	分裂	一些	更多的	.	”

“不，”内森说，“我还想再分一些。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] ['rɔləu] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [gʊd] - ['hjuːməd] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] ; “ [noʊ] ;

“	O	,	no	,	”	said	Rollo	,	in	a	tone	of	good	-	humored	expostulation	;	“	no	;
“	哦	,	不	,	”	说	罗洛	,	在	一个	语气	的	好的	-	幽默	解释	;	“	不	;

“哦，不，”罗洛用一种幽默的语气说道；“不；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒ] .

it	is	my	beetle	and	wedge	.
它	是	我的	甲虫	和	楔	.

这是我的甲虫和楔子。

[aɪ] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [splɪt] [wʌn] [stɪk] [ɔːf] ;

I	let	you	have	it	to	split	one	stick	off	;
我	让	你	有	它	到	分裂	一	戳	离开	;

我让你掰下一根棍子；

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɪ'miːdiətli] . ”

but	now	you	ought	to	let	me	have	it	again	,	immediately	.	”
但	现在	你	应该	到	让	我	有	它	再次	,	立即地	.	”

但现在你应该立刻再给我一次机会。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['neɪθn] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][splɪt][sʌm; səm] [mɔːr] .

“	No	,	”	said	Nathan	,	“	I	want	to	split	some	more	.
“	不	,	”	说	内森	,	“	我	想	到	分裂	一些	更多的	.

“不，”内森说，“我还想再分一些。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	66	]
”	[	页	-	]

“[第 66 页]

['rɔləu] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [wedʒz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let] ['neɪθn] [hæv; həv][ðem; ðəm] ,

Rollo	took	up	the	two	wedges	,	and	would	not	let	Nathan	have	them	,
罗洛	采取	向上	这	二	楔形	,	和	会	不是	让	内森	有	他们	,

罗洛拿起那两块楔子，不让内森拿走。

[ænd; ənd] ['neɪθn] [held] [ðə; ði] ['biːtl] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] ['rɔləu] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðæt]

and	Nathan	held	the	beetle	away	behind	him	so	that	Rollo	should	not	have	that
和	内森	握住	这	甲虫	离开	在后面	他	所以	那	罗洛	应该	不是	有	那

.

:

.

内森把甲虫藏在身后，以免罗洛得到它。

[ðʌs] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl] ['dɪfɪkəlti] .

Thus	they	seemed	to	be	in	inextricable	difficulty	.
因此	他们	似乎	到	是	在	密不可分	困难	.

因此，他们似乎陷入了无法摆脱的困境。

['rɔləu] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

Rollo	did	not	know	what	to	do	.
罗洛	做过	不是	知道	什么	到	做	.

罗洛不知道该怎么办。

“ ['neɪθn] , ” [sed] [hiː; hi] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , “ [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['biːtl] . ”

“	Nathan	,	”	said	he	,	at	length	,	after	a	pause	,	“	give	me	my	beetle	.	”
“	内森	,	”	说	他	,	在	长度	,	后	一个	暂停	,	“	给	我	我的	甲虫	.	”

“内森，”他停顿了一下，终于说道，“把我的甲虫还给我。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['neɪθn] , “ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [splɪt] . ”

“	No	,	”	said	Nathan	,	“	I	want	to	split	.	”
“	不	,	”	说	内森	,	“	我	想	到	分裂	.	”

“不，”内森说，“我想分开。”

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [sed] ['rɔləu] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	O	,	dear	me	!	”	said	Rollo	,	with	a	sigh	.
“	哦	,	亲爱的	我	!	”	说	罗洛	,	和	一个	叹	.

“哦，我的天哪！”罗洛叹了口气说道。

[æt; ət] [fɜːrst] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['biːtl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['neɪθn] [baɪ] [fɔːrs]

At	first	,	he	thought	that	he	would	take	the	beetle	away	from	Nathan	by	force
在	第一的	,	他	想法	那	他	会	拿	这	甲虫	离开	从	内森	经过	力量

;

;

;

起初，他想用武力从内森手中夺走甲虫；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] ,

but	he	reflected	in	a	moment	that	this	would	be	wrong	,
但	他	反映	在	一个	片刻	那	这	会	是	错误的	,

但他转念一想，这样做是不对的。

[ænd; ənd] [soʊ] ['faɪnəli] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	so	finally	he	concluded	to	go	and	state	the	case	to	his	mother	.
和	所以	最后	他	结束	到	去	和	状态	这	案件	到	他的	母亲	.

于是，他最终决定去向母亲陈述情况。

[soʊ] [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] ,

So	he	rose	,	and	began	to	walk	away	,	saying	,
所以	他	玫瑰	,	和	开始	到	走	离开	,	说	,

于是他站起身，边走边说：

“ [wel] , ['neɪθn] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] ['mʌðər] , [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv]

“	Well	,	Nathan	,	I	mean	to	go	and	tell	mother	,	that	you	won't	let	me	have
“	出色地	,	内森	,	我	意思是	到	去	和	告诉	母亲	,	那	你	惯于	让	我	有

[maɪ] ['biːtl] .

my	beetle	.
我的	甲虫	.

“好吧，内森，我打算去告诉妈妈，你不让我拥有我的甲虫。”

" [ðen] ['neɪθn] , [huːz] ['kɑːnʃəns] ['siːkrətli] [rɪ'pruːvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
" **Then** **Nathan** **,** **whose** **conscience** **secretly** **reproved** **him** **for** **what** **he** **was** **doing** **,**
" 然后 内森 , 谁 良心 偷偷 责备 他 为了 什么 他 曾是 正在做 ,

“然后，内森的良心暗自谴责他所做的事，

[pʊld] [ðə; ði] ['biːtl] [raʊnd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
pulled **the** **beetle** **round** **from** **behind** **him** **,** **and** **threw** **it** **down** **upon** **the** **floor**
拉 这 甲虫 圆形的 从 在后面 他 , 和 扔 它 向下 之上 这 地面
,
,
,

他从身后拽出甲虫，扔到地上。

[wer] ['rɔləu][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .
where **Rollo** **had** **been** **sitting** **.**
在哪里 罗洛 有 到过 坐着 .

罗洛之前坐的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
This **was** **wrong** **.**
这 曾是 错误的 .

这是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [wei] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
It **was** **a** **very** **ill** **-** **natured** **way** **of** **giving** **it** **up** **.**
它 曾是 一个 非常 患病的 - 自然 方式 的 给予 它 向上 .

这是一种非常不体面的放弃方式。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
If **he** **was** **satisfied** **that** **he** **was** **wrong** **,** **he** **ought** **to**
如果 他 曾是 使满意 那 他 曾是 错误的 , 他 应该 到

如果他确信自己错了，他就应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **67** **]**
[页 -]

[第67页]

[hæv; həv] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['rɔləu] ['plezntli] .
have **handed** **it** **to** **Rollo** **pleasantly** **.**
有 递交 它 到 罗洛 愉快 .

愉快地把它交给了罗洛。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [lʊk] , [ænd; ənd][sæt] [stɪl] .
Instead **of** **that** **,** **he** **threw** **it** **down** **,** **with** **a** **sullen** **look** **,** **and** **sat** **still** **.**
反而 的 那 , 他 扔 它 向下 , 和 一个 忧郁 看 , 和 卫星 仍然 .

他没有那样做，而是闷闷不乐地把它扔在地上，一动不动地坐着。

[ðen] ['rɔləu] ,
Then **Rollo** **,**
然后 罗洛 ,

然后是罗洛，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
thinking **that** **it** **was** **now** **no** **longer** **necessary** **to** **go** **and** **trouble** **his** **mother**
思维 那 它 曾是 现在 不 更长 必要的 到 去 和 麻烦 他的 母亲
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,
with **the** **difficulty** **,**
和 这 困难 ,

他心想，现在没必要再去麻烦母亲了。

[bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

began	to	return	.
开始	到	返回	.

开始恢复。

[æz; əz][hiː; hi][keɪm] [bæk] , [hiː; hi][sed] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [toʊn] ,

As	he	came	back	,	he	said	,	in	a	kind	and	soothing	tone	,
作为	他	来了	后退	,	他	说	,	在	一个	种类	和	舒缓	语气	,

他回来时，用和蔼舒缓的语气说道：

“ [naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['neɪθn] .

“	Now	,	you	are	a	good	boy	,	Nathan	.
”	现在	,	你	是	一个	好的	男生	,	内森	.

“现在，你是个好孩子，内森。”

[ðæt] [ɪz] [raɪt] — [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['biːtl] .

That	is	right	—	to	give	me	back	my	beetle	.
那	是	正确的	—	到	给	我	后退	我的	甲虫	.

没错——把我的甲虫还给我。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [splɪt] [ə'gen] , [sʌm; səm] [taɪm] .

Now	I	will	let	you	split	again	,	some	time	.
现在	我	将要	让	你	分裂	再次	,	一些	时间	.

现在我会找个时间再让你离开。

” [bʌt; bət]['rɔləu][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['neɪθn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

”	But	Rollo	was	mistaken	in	supposing	that	Nathan	was	a	good	boy	.
”	但	罗洛	曾是	错误	在	假如	那	内森	曾是	一个	好的	男生	.

但罗洛错误地认为内森是个好孩子。

[bɔɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [raɪt] .

Boys	are	not	good	until	their	hearts	are	right	.
男孩们	是	不是	好的	直到	他们的	心	是	正确的	.

男孩只有内心纯正才能成为好男孩。

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ,

When	a	child	has	something	which	he	ought	not	to	have	,
什么时候	一个	孩子	有	某物	哪个	他	应该	不是	到	有	,

当一个孩子拥有了他不应该拥有的东西时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

it	is	not	enough	for	him	to	throw	it	down	upon	the	floor	,
它	是	不是	足够的	为了	他	到	扔	它	向下	之上	这	地面	,

他仅仅把它扔到地上是不够的，

['sʌlənli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi]

sullenly	,	because	he	is	afraid	to	have	his	father	or	mother	told	that	he
闷闷不乐地	,	因为	他	是	害怕的	到	有	他的	父亲	或者	母亲	讲述	那	他

[hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

has	got	it	.
有	得到	它	.

他闷闷不乐，因为他害怕让父母告诉他得了这种病。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['plezntli] ,

He	ought	to	give	it	up	pleasantly	,
他	应该	到	给	它	向上	愉快	,

他应该愉快地放弃。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] .

and	feel	that	it	is	right	that	he	should	do	so	.
和	感觉	那	它	是	正确的	那	他	应该	做	所以	.

并且认为他这样做是正确的。

[ɪf] ['neɪθn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['biːtl] ,

If	Nathan	had	said	to	himself	,	“	I	ought	not	to	keep	this	beetle	,
如果	内森	有	说	到	他自己	,	〃	我	应该	不是	到	保持	这	甲虫	,

如果内森对自己说：“我不应该留下这只甲虫”，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [maɪn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɒloʊz] ; [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	is	not	mine	—	it	is	Rollo's	;	he	made	it	,
为了	它	是	不是	矿	—	它	是	罗洛的	;	他	制成	它	,

因为它不是我的——它是罗洛的；是他做的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	he	has	been	kind	enough	to	lend	it	to	me	,
和	他	有	到过	种类	足够的	到	借	它	到	我	,

他非常慷慨地把它借给了我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗洛的实验(Rollo's Experiments)
第3/6页

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['plezntli] [ə'gen] ;

and	now	I	ought	to	be	willing	to	give	it	back	to	him	pleasantly	again	;
和	现在	我	应该	到	是	愿意的	到	给	它	后退	到	他	愉快	再次	;

现在我应该乐意再次愉快地把它还给他了;

〞 [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kaʊntənəns] , — [ðæt]

〞	and	then	had	given	it	to	him	with	a	pleasant	countenance	,	—	that
〞	和	然后	有	给定	它	到	他	和	一个	令人愉快的	面容	,	—	那

[wʊd] [hæv; həv]

would	have
会	有

然后面带和蔼地把它递给了他——那本来会.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[bɪn] ['riːəli] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

been	really	being	a	good	boy	.
到过	真的	存在	一个	好的	男生	.

真是个乖孩子。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][pet] ,

But	to	throw	it	down	in	a	pet	,
但	到	扔	它	向下	在	一个	宠物	,

但如果把它扔进宠物狗的肚子里,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][hæv; həv]['rɔləu] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

because	he	was	afraid	to	have	Rollo	complain	to	his	mother	,
因为	他	曾是	害怕的	到	有	罗洛	抱怨	到	他的	母亲	,

因为他害怕罗洛会向他母亲告状。

[wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

was	very	far	from	being	like	a	good	boy	.
曾是	非常	远的	从	存在	喜欢	一个	好的	男生	.

他离乖孩子差得远呢。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɪn]['rɔləu][tuː; tə] [spiːk] ['suːðɪŋli] [ænd; ənd] ['plezntli] [tuː; tə]

However	,	it	was	very	kind	in	Rollo	to	speak	soothingly	and	pleasantly	to
然而	,	它	曾是	非常	种类	在	罗洛	到	说话	舒缓地	和	愉快	到

['neɪθn] ;

Nathan	;
内森	;

然而，罗洛非常友善，他用温柔和蔼的语气与内森交谈;

[ðoʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [haʊ] [mʌtʃ] ['gʊdnəs] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	,	if	he	had	reflected	how	much	goodness	depends	upon	the	state	of	the
尽管	,	如果	他	有	反映	如何	很多	善良	取决于	之上	这	状态	的	这

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

然而，如果他能反思一下善行在多大程度上取决于内心的状态，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['neɪθn] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

he	would	not	have	supposed	that	Nathan	was	yet	a	good	boy	.
他	会	不是	有	据称	那	内森	曾是	然而	一个	好的	男生	.

他当时肯定想不到内森已经是个好孩子了。

[ɪn][fækt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['rɔləu][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,

In	fact	,	when	he	saw	that	Rollo	was	coming	back	again	,
在	事实	,	什么时候	他	锯	那	罗洛	曾是	未来	后退	再次	,

事实上，当他看到罗洛又要回来时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['æftər] ['stændɪŋ] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['sʌlən]

and	was	not	going	to	his	mother	,	after	standing	still	,	looking	quite	sullen
和	曾是	不是	去	到	他的	母亲	,	后	常设	仍然	,	寻找	相当	忧郁

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

他没有去找他的母亲，而是站在那里，沉默了一会儿，神情有些闷闷不乐。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stuːpt] [daʊn] , [siːzd] ['rɒloʊz] [naɪf] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][aʊt]['ɪntuː]

he	suddenly	stooped	down	,	seized	Rollo's	knife	,	and	ran	off	with	it	out	into
他	突然	弯腰	向下	,	查获	罗洛的	刀	,	和	跑	离开	和	它	出去	进入

[ðə; ði][jɑːrd] .

the	yard	.
这	院子	.

他突然弯下腰，抓起罗洛的刀，跑到院子里去了。

['rɔləu] ['ɪnstəntli] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , “ ['neɪθn] !

Rollo	instantly	pursued	him	,	calling	out	,	“	Nathan	!
罗洛	即刻	追击	他	,	呼叫	出去	,	“	内森	!

罗洛立刻追了上去，喊道：“内森！”

[brɪŋ] [bæk] [maɪ] [naɪf] ; ['neɪθn] !

bring	back	my	knife	;	Nathan	!
带来	后退	我的	刀	;	内森	!

把我的刀还给我，内森！

['neɪθn] !

Nathan	!
内森	!

内森！

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [naɪf] .

give	me	my	knife	.
给	我	我的	刀	.

把我的刀给我。

” ['neɪθn] , [haʊ'evər] , [ræn][ɑːn] , [ðoʊ] ['rɔləu][ræn][ðə; ði] [fæstɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræpɪdli]

”	Nathan	,	however	,	ran	on	,	though	Rollo	ran	the	fastest	,	and	was	rapidly
”	内森	,	然而	,	跑	在	,	尽管	罗洛	跑	这	最快	,	和	曾是	快速

[ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

overtaking	him	;
超车	他	;

然而，内森继续奔跑，尽管罗洛跑得最快，很快就超过了他；

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['neɪθənz] [fʊt] [trɪpt] ; [hiː; hi]

and	just	at	the	instant	before	he	reached	him	,	Nathan's	foot	tripped	;	he
和	只是	在	这	立即的	前	他	达到	他	,	内森的	脚	绊倒了	;	他

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

就在他即将走到他跟前的那一瞬间，内森的脚绊了一下，摔倒了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θruː] ['fɔːrwərd][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,

and	as	he	threw	forward	his	hands	to	try	to	save	himself	,
和	作为	他	扔	向前	他的	双手	到	尝试	到	节省	他自己	,

他伸出双手试图自救，

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [strʌk] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [bleɪd] .

they	came	down	upon	the	ground	,	and	his	forehead	struck	the	corner	of	the	knife	blade	.
他们	来了	向下	之上	这	地面	,	和	他的	前额	击	这	角落	的	这	刀	刀刃	.

他们摔倒在地，他的额头撞到了刀刃的尖角。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [skriːmd] [aʊt]

He	immediately	screamed	out
他	立即地	尖叫	出去

他立刻大声喊叫起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] ['terər] .

with	pain	and	terror	.
和	疼痛	和	恐怖	.

伴随着痛苦和恐惧。

['dɔːrəθi] , [ə'lɑːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz][kraɪz] , [keɪm] [aʊt] , [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

Dorothy	,	alarmed	by	his	cries	,	came	out	,	took	him	up	in	her	arms	,
多萝西	,	惊慌	经过	他的	哭泣	,	来了	出去	,	采取	他	向上	在	她	武器	,

多萝西被他的哭声吓了一跳，跑出来把他抱了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	carried	him	into	the	house	.
和	携带	他	进入	这	房子	.

然后把他抬进了屋里。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['fɔːrhed] [ɪn] [koʊld]['wɔːtər] .

She	took	him	to	the	table	,	and	began	to	bathe	the	wounded	forehead	in	cold	water	.
她	采取	他	到	这	桌子	,	和	开始	到	洗澡	这	受伤	前额	在	寒冷的	水	.

她把他扶到桌边，开始用冷水清洗他受伤的额头。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑːt] [kʌt] [ɔːr] [skrætʃt] ,

This	was	what	she	always	did	when	the	children	got	cut	or	scratched	,
这	曾是	什么	她	总是	做过	什么时候	这	孩子们	得到	切	或者	刮痕	,

每当孩子们被割伤或擦伤时，她总是这样做。

[ɔːr][hɜːrt][ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [wei] .

or	hurt	in	any	such	way	.
或者	伤害	在	任何	这样的	方式	.

或以任何此类方式受到伤害。

[ˌaɪ 'tiː][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] .

It	prevents	inflammation	.
它	阻止	炎	.

它可以预防炎症。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['neɪθn] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] [mʌtʃ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kraɪ] ['veri] [laʊd] .

She	saw	that	Nathan	was	not	hurt	much	,	though	he	continued	to	cry	very	loud	.
她	锯	那	内森	曾是	不是	伤害	很多	,	尽管	他	持续	到	哭	非常	大声	.

她看出内森虽然哭得很大声，但并没有受重伤。

[hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [peɪn] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [veɪ'seɪʃn] .

His	crying	was	,	however	,	partly	from	pain	,	and	partly	from	vexation	.
他的	哭泣	曾是	,	然而	,	部分	从	疼痛	,	和	部分	从	烦恼	.

然而，他的哭泣一部分是因为疼痛，一部分是因为恼怒。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['rɒloʊz] ['mʌðər] [keɪm] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['mætər] .

In	a	few	minutes	,	Rollo's	mother	came	down	stairs	to	see	what	was	the	matter	.
在	一个	很少	分钟	,	罗洛的	母亲	来了	向下	楼梯	到	看	什么	曾是	这	事情	.

几分钟后，罗洛的母亲下楼来看发生了什么事。

['rɔləu] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [maɪt] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrt] ['neɪθn] ,

Rollo	thought	that	his	mother	might	suppose	that	he	had	hurt	Nathan	,
罗洛	想法	那	他的	母亲	可能	认为	那	他	有	伤害	内森	,

罗洛心想，他母亲可能会以为他伤害了内森。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

and	so	he	began	to	explain	at	once	how	it	happened	.
和	所以	他	开始	到	解释	在	一次	如何	它	发生	.

于是他立刻开始解释事情的经过。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] .

But	his	mother	held	up	her	hand	to	him	,	as	a	signal	for	him	to	be	silent	.
但	他的	母亲	握住	向上	她	手	到	他	,	作为	一个	信号	为了	他	到	是	沉默的	.

但他的母亲向他伸出手，示意他安静。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ðɪ] [fækts] .

She	knew	that	it	was	then	no	time	to	ascertain	the	facts	.
她	知道	那	它	曾是	然后	不	时间	到	探明	这	事实	.

她知道当时不是查明事实的时候。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['neɪθənz] ['fɔːrhed] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

She	came	up	and	looked	at	Nathan's	forehead	a	moment	,
她	来了	向上	和	看起来	在	内森的	前额	一个	片刻	,

她走上前去，看了内森的额头一会儿。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt] .

and	she	saw	that	it	was	not	much	hurt	.
和	她	锯	那	它	曾是	不是	很多	伤害	.

她发现伤势并不严重。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['neɪθənz] [kraɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] [peɪn] .

Besides	,	she	knew	,	by	the	sound	of	Nathan's	cries	,	that	they	did	not	proceed	from	much	pain	.
除了	,	她	知道	,	经过	这	声音	的	内森的	哭泣	,	那	他们	做过	不是	继续	从	很多	疼痛	.

此外，从内森的哭喊声中，她知道他们并没有遭受太大的痛苦。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['dʒentli] ,

She	therefore	said	to	him	,	gently	,
她	所以	说	到	他	,	轻轻地	,

于是她温柔地对他说：

“ [stɑːp] ['kraɪɪŋ] , ['neɪθn] !
“ Stop crying , Nathan !
” 停止 哭泣 , 内森 !

“别哭了，内森！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 70]
” [页 -]

“[第 70 页]

[naʊ] ['neɪθn] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] ,
Now Nathan knew that his mother did not tell him not to cry ,
现在 内森 知道 那 他的 母亲 做过 不是 告诉 他 不是 到 哭 ,

现在内森明白了，妈妈并没有告诉他不要哭。

[ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'troʊl] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][duː][soʊ]
except when she was sure that he could control himself if he chose to do so
除了 什么时候 她 曾是 当然 那 他 可以 控制 他自己 如果 他 选择 到 做 所以
;
;
;

除非她确信，如果他愿意，他能够控制自己；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'beɪ] .
and he also knew that she punished him if he did not obey .
和 他 还 知道 那 她 受到惩罚 他 如果 他 做过 不是 服从 .

他也知道，如果不服从，她会惩罚他。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz]['sɒbz][ænd; ənd][kraɪz] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn]
So he began immediately to repress his sobs and cries , and very soon
所以 他 开始 立即地 到 抑 他的 啜泣 和 哭泣 , 和 非常 很快
[bɪ'keɪm] [stɪl] .
became still .
成为 仍然 .

于是他立刻开始抑制自己的抽泣和哭泣，很快就安静了下来。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['plæstər] , [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
She then put a small plaster , of some sort , upon his forehead ,
她 然后 放 一个 小的 石膏 , 的 一些 种类 , 之上 他的 前额 ,

然后，她在他额头上贴了一小块膏药。

[ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bed] .
and then carried him up stairs and laid him on the bed .
和 然后 携带 他 向上 楼梯 和 铺设 他 在 这 床 .

然后把他抬上楼，放在床上。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ - , [laɪ] [stɪl] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [tɪl] [jʊr; jər] ['fɔːrhed] [hæz; həz]
“ There , ” said she , “ Thanny , lie still there a little while , till your forehead has
” 那里 , ” 说 她 , “ - , 说谎 仍然 那里 一个 小的 尽管 , 直到 你的 前额 有
[dʌn] ['eɪkɪŋ] ,
done aching ,
完毕 疼痛 ,

“好了，”她说，“桑妮，在那儿躺一会儿，等你的额头不疼了再躺。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][get] ['plez(ə)nt] [ə'gen] ; [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and you get pleasant again ; then you may get up , and come to me .
和 你 得到 令人愉快的 再次 ; 然后 你 可能 得到 向上 , 和 来 到 我 .

当你心情好转后，就可以起身到我这里来。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] [ə'gen] , [ænd; ənd]['rɔləu] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər]
" **Then she went to her work again , and Rollo came and stood by her**
" 然后 她 去 到 她 工作 再次 , 和 罗洛 来了 和 站立 经过 她
[saɪd] ,
side ,
边 ,

然后她又去上班了，罗洛走过来站在她身边。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
and told her the whole story .
和 讲述 她 这 所有的 故事 .

然后把整个事情都告诉了她。

" ['neɪθn] [dɪd] [rɔːŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" **Nathan did wrong , " said she ;**
" 内森 做过 错误的 , " 说 她 ;

"内森做错了，"她说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] . "
" **but it would have been better for you not to have run after him . "**
" 但 它 会 有 到过 更好的 为了 你 不是 到 有 跑步 后 他 . "

"但你当初最好不要追他。"

" [waɪ] , ['mʌðər] , " [sed] ['rɔləu] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] ;
" **Why , mother , " said Rollo , " he was running away with my knife ;**
" 为什么 , 母亲 , " 说 罗洛 , " 他 曾是 跑步 离开 和 我的 刀 ;

"为什么，母亲，"罗洛说，"他拿着我的刀逃跑了；

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [splɪt] [æt; ət][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [naɪf] .
and I can't split at all without my knife .
和 我 不能 分裂 在 全部 没有 我的 刀 .

没有刀我根本劈不开。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] , — [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][let][hɪm; ɪm][splɪt] ['eni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['biːtl] [ænd; ənd]
One thing I know , — I shall not let him split any more with my beetle and
一 事物 我 知道 , — 我 将 不是 让 他 分裂 任何 更多的 和 我的 甲虫 和
[wedʒz] . "
wedges . "
楔形 . "

我知道一件事，——我绝不会再让他用我的甲虫和楔子分裂了。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [wei] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] ,
" **That would be one way to treat him ,**
" 那 会 是 一 方式 到 对待 他 ,

"那将是对待他的一种方法，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 71]**
" [页 -]

"[第 71 页]

[sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [duː] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃoʊz] . "
said his mother ; " but there is another thing you might do , if you chose . "
说 他的 母亲 ; " 但 那里 是 其他 事物 你 可能 做 , 如果 你 选择 . "

他母亲说："但如果你愿意，你还可以做另一件事。"

" [wʌt] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" **What , mother ? " asked Rollo .**
" 什么 , 母亲 ? " 问 罗洛 .

"什么事，母亲？"罗洛问道。

“ [waɪ] , [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] . ”

“	Why	,	make	him	a	beetle	and	wedge	,	for	his	own	.	”
”	为什么	,	制作	他	一个	甲虫	和	楔	,	为了	他的	自己的	.	”

“何不把他变成甲虫和楔子，让他自己承受这一切呢？”

“ [waɪ] , ['mʌðər] ! ” [sed] ['rɔləu] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

“	Why	,	mother	!	”	said	Rollo	,	with	surprise	.
”	为什么	,	母亲	!	”	说	罗洛	,	和	惊喜	.

“哎呀，妈妈！”罗洛惊讶地说。

“ [jes] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Yes	,	”	said	she	.
”	是的	,	”	说	她	.

“是的，”她说。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm][wʌn] .

“	You	might	make	him	one	.
”	你	可能	制作	他	一	.

“你或许能让他成为那样的人。”

[θɪŋk] [haʊ] [pliːzd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Think	how	pleased	he	would	be	with	it	.
思考	如何	高兴	他	会	是	和	它	.

想想他会多么高兴。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][bəuθ][biː; bi] ['splɪtɪŋ] [tə'geðər]

Then	he	could	sit	down	with	you	,	and	you	could	both	be	splitting	together
然后	他	可以	坐	向下	和	你	,	和	你	可以	两个都	是	分裂	一起

. ”

:	”
.	”

然后他可以和你坐下来，你们俩就可以一起分手了。

“ [bʌt; bət] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mʌðər] , [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ]

“	But	,	seems	to	me	,	mother	,	that	that	would	be	rewarding	him	for	being
”	但	,	似乎	到	我	,	母亲	,	那	那	会	是	有回报	他	为了	存在

[ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] . ”

a	naughty	boy	.	”
一个	淘气	男生	.	”

“但是，母亲，依我看，那样做岂不是在奖励他是个淘气的孩子吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒ] ,

“	It	would	be	so	,	if	you	were	to	make	him	a	beetle	and	wedge	,
”	它	会	是	所以	,	如果	你	是	到	制作	他	一个	甲虫	和	楔	,

“如果你把他变成甲虫和楔子，那就会是这样。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [prə'poʊzd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

because	he	was	a	bad	boy	;	but	I	proposed	that	you	should	make	it
因为	他	曾是	一个	坏的	男生	;	但	我	建议的	那	你	应该	制作	它

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] ,

for	another	reason	,
为了	其他	原因	,

因为他是个坏孩子；但我建议你出于另一个原因去做这件事。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] . ”

that	is	,	to	please	him	.	”
那	是	,	到	请	他	.	”

也就是说，要取悦他。

“ [bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] ,

“	But	perhaps	he	would	think	I	did	it	because	he	ran	away	with	my	knife	,
”	但	也许	他	会	思考	我	做过	它	因为	他	跑	离开	和	我的	刀	,

“但他或许会认为是我干的，因为他拿着我的刀逃跑了。”

" [sed] [ˈrɔləu] .
" said Rollo .
" 说 罗洛 .

罗洛说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['deɪndʒər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ]
" I don't think there is any danger that he would imagine that you did it as a
" 我 不 思考 那里 是 任何 危险 那 他 会 想象 那 你 做过 它 作为 一个
[rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
reward for that ,
报酬 为了 那 ,

“我不认为他会认为你这样做是为了获得那件事的回报。”

" [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" replied his mother .
" 回复 他的 母亲 .

“他母亲回答道。”

[hɪr] [ˈrɔləu] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
Here Rollo paused a moment .
这里 罗洛 暂停 一个 片刻 .

罗洛停顿了一下。

[hiː; hi][dɪd]
He did
他 做过

他确实

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['neɪθn] [ə; eɪ] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒz] ;
not feel quite ready to undertake to make Nathan a beetle and wedges ;
不是 感觉 相当 准备好 到 承担 到 制作 内森 一个 甲虫 和 楔形 ;

感觉还没完全准备好给内森做甲虫和楔子；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['riːzənɪŋ] .
but he did not know exactly how to reply to his mother's reasoning .
但 他 做过 不是 知道 确切地 如何 到 回复 到 他的 母亲的 推理 .

但他不知道该如何回应母亲的解释。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [vɔɪs] ,
At length he said , in a timid and hesitating voice ,
在 长度 他 说 , 在 一个 胆小 和 犹豫不决 嗓音 ,

最后，他用一种怯懦而犹豫的声音说道：

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['neɪθn]
" But , mother , it seems to me that it would be better to punish Nathan
" 但 , 母亲 , 它 似乎 到 我 那 它 会 是 更好的 到 惩治 内森
,
,
,

“但是，母亲，我觉得惩罚内森会更好。”

['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪˈwɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][duː] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [laɪk] [rɪˈwɔːrdɪŋ] [hɪm; ɪm]
rather than reward him , or do any thing which would seem like rewarding him
相当 比 报酬 他 , 或者 做 任何 事物 哪个 会 似乎 喜欢 有回报 他
[fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [soʊ] . "
for acting so . "
为了 表演 所以 . "

与其奖励他，或者做任何看起来像是在奖励他这种行为的事情，不如直接奖励他。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ **That may be true , ” said his mother .**
“ 那 可能 是 真的 , ” 说 他的 母亲 .

“也许是这样，”他母亲说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['ɔːlsoʊ] ,
“ **And it is true , also ,**
“ 和 它 是 真的 , 还 ,

“而且，这也是事实，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [splɪt] [wʊd] ['eni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wedʒz] ,
that if you should refuse to let him split wood any more with your wedges ,
那 如果 你 应该 拒绝 到 让 他 分裂 木头 任何 更多的 和 你的 楔形 ,

如果你拒绝让他再用你的楔子劈柴，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [waɪl] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ,
it would be punishing him ; while , on the other hand ,
它 会 是 惩罚 他 ; 尽管 , 在 这 其他 手 ,

那样做会让他受到惩罚；而另一方面，

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
if you should make him a little beetle and wedge of his own ,
如果 你 应该 制作 他 一个 小的 甲虫 和 楔 的 他的 自己的 ,

如果你给他做一只小甲虫和一块楔子，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fər'gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
it would be forgiving him .
它 会 是 宽恕 他 .

那算是原谅他。

[naʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ;
Now I do not say that he ought not to be punished ;
现在 我 做 不是 说 那 他 应该 不是 到 是 受到惩罚 ;

我并不是说他不应该受到惩罚；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][jʊr; jər]['duːti] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , — [juː; jʊ] , [jɔːr'self] , ['biːɪŋ] ['oʊnli]
but which do you think is your duty towards him , — you , yourself , being only
但 哪个 做 你 思考 是 你的 责任 向 他 , — 你 , 你自己 , 存在 仅有的
[ə'nʌðər] [tʃaɪld] ,
another child ,
其他 孩子 ,

但你认为你对他应该尽到什么责任呢？——你自己，只不过是另一个孩子而已。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] , — [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ɔːr][tuː; tə] [fər'gɪv] ? ”
a few years older than he , — to punish or to forgive ? ”
一个 很少 年 老 比 他 , — 到 惩治 或者 到 原谅 ? ”

比他年长几岁的人——该惩罚还是该原谅?

“ [waɪ] , — [tuː; tə] [fər'gɪv] , — [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] ['rɔləu] , ['ræðər] ['daʊtfəli] .
“ **Why , — to forgive , — I suppose , ” said Rollo , rather doubtfully .**
“ 为什么 , — 到 原谅 , — 我 认为 , ” 说 罗洛 , 相当 怀疑地 .

“为什么呢？——为了原谅吧，”罗洛有些怀疑地说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [ə'pɪnjən] , [maɪ'self] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] :
“ **I am rather inclined to that opinion , myself , ” said his mother :**
“ 我 是 相当 倾斜 到 那 观点 , 我 , ” 说 他的 母亲 :

“我本人也比较倾向于这种观点，”他母亲说：

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
“ **but you can do just as you please .**
“ 但 你 能 做 只是 作为 你 请 .

“但你可以随心所欲。”

" [ˈrɔləu] [rɪˈmeɪnd] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
" Rollo remained some minutes about his
" 罗洛 剩余 一些 分钟 关于 他的

罗洛在他周围停留了几分钟。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ˈmʌðɚz] [tʃer] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] [nekst] .
mother's chair , not knowing exactly what to do or say next .
母亲的 椅子 , 不是 会心 确切地 什么 到 做 或者 说 下一个 .

坐在母亲的椅子上，不知接下来该做什么或说什么。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
He sat down upon the floor ,
他 卫星 向下 之上 这 地面 ,

他坐在了地板上，

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃredz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] .
and began to play with some shreds of cloth which were lying there .
和 开始 到 玩 和 一些 碎屑 的 布 哪个 是 说谎 那里 .

然后开始摆弄散落在地上的一些碎布。

[ˈprez(ə)ntli] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,
Presently , he looked up and said ,
目前 , 他 看起来 向上 和 说 ,

这时，他抬起头说道：

" [ˈmʌðər] ,
" Mother ,
" 母亲 ,

"母亲，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər]
what was the reason why you would not let me tell you what was the matter
什么 曾是 这 原因 为什么 你 会 不是 让 我 告诉 你 什么 曾是 这 事情
[wɪð; wɪθ] [ˈneɪθn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ? "
with Nathan in the kitchen ? "
和 内森 在 这 厨房 ? "

你为什么不让我告诉你内森在厨房里出了什么事?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ðen] ,
" Because , " said she , " he was crying then ,
" 因为 , " 说 她 , " 他 曾是 哭泣 然后 ,

"因为，"她说，"他当时在哭。"

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [æn; ən][ˈɪndʒəri] [ˈhæpənd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt]
and it is no time to learn how an injury happened , during the excitement
和 它 是 不 时间 到 学习 如何 一个 受伤 发生 , 期间 这 激动
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
of the moment .
的 这 片刻 .

在比赛的激动时刻，我们可没时间去了解伤病是如何发生的。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ˈneɪθn] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
If you find Nathan crying out in the yard , for instance ,
如果 你 寻找 内森 哭泣 出去 在 这 院子 , 为了 实例 ,

例如，如果你发现内森在院子里哭喊，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][hɜːrt] ,

and	try	to	get	him	to	tell	you	how	he	got	hurt	,
和	尝试	到	得到	他	到	告诉	你	如何	他	得到	伤害	,

试着让他告诉你他是怎么受伤的，

[juː; jʊ]['oʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm][kraɪ][ðə; ði] [mɔːr] .

you	only	make	him	cry	the	more	.
你	仅有的	制作	他	哭	这	更多的	.

你只会让他哭得更厉害。

[get] [hɪm; ɪm]['kwaɪət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [lɜːrn] [ðə; ði] ['stɔːri] ['æftərwərdz] .

Get	him	quiet	first	,	and	then	learn	the	story	afterwards	.
得到	他	安静的	第一的	,	和	然后	学习	这	故事	然后	.

先让他安静下来，然后再了解事情的来龙去脉。

“ [ðen] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɪn'telɪdʒəbli] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [æt; ət]

“	Then	,	besides	the	difficulty	of	his	speaking	intelligibly	,	”	she	continued	,	“	at
“	然后	,	除了	这	困难	的	他的	请讲	清晰地	,	”	她	持续	,	“	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

such	a	time	,
这样的	一个	时间	,

“那么，除了他说话含糊不清之外，”她继续说道，“在那种情况下，

[bɔɪz] [ɑːr; ər] ['veri] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ðə; ði][fækts] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

boys	are	very	strongly	tempted	to	misrepresent	the	facts	,	during	the	excitement
男孩们	是	非常	强烈	受诱惑	到	歪曲	这	事实	,	期间	这	激动

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənts] .

of	the	first	moments	.
的	这	第一的	时刻	.

男孩在最初的兴奋状态下，很容易受到诱惑而歪曲事实。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [ɔːr]['æŋgri] , [ænd; ənd] ,

They	are	very	likely	to	be	a	little	vexed	or	angry	,	and	,
他们	是	非常	可能	到	是	一个	小的	烦恼	或者	生气的	,	和	,

他们很可能会有些恼火或生气，而且，

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] , [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst]

under	the	influence	of	those	feelings	,	not	to	give	a	correct	and	honest
在下面	这	影响	的	那些	情怀	,	不是	到	给	一个	正确的	和	诚实的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

受这些情绪的影响，未能给出正确诚实的陈述。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [in'kwaiəriz] [tɪl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ɔːl]['oʊvər] .

So	that	it	is	always	best	to	put	off	inquiries	till	the	trouble	is	all	over	.
所以	那	它	是	总是	最好的	到	放	离开	查询	直到	这	麻烦	是	全部	超过	.

所以最好等到问题完全解决后再进行询问。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	74	]
”	[	页	-	]

“[第 74 页]

[hɪr] ['neɪθn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Here	Nathan	came	into	the	room	.
这里	内森	来了	进入	这	房间	.

这时，内森走进了房间。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][peɪn] ,

His	forehead	had	ceased	to	give	him	pain	,
他的	前额	有	停止	到	给	他	疼痛	,

他的额头不再疼痛了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['klæmbəd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]

and	so	he	had	clambered	down	from	the	bed	where	his	mother	had
和	所以	他	有	攀爬	向下	从	这	床	在哪里	他的	母亲	有

[pleɪst] [hɪm; ɪm] ,

placed	him	,
放置	他	,

于是，他从母亲把他放在的床上爬了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd][kɑːm] , [ðoʊ] [stɪl] [nɑːt] ['veri]

and	now	came	into	the	room	,	looking	quiet	and	calm	,	though	still	not	very
和	现在	来了	进入	这	房间	,	寻找	安静的	和	冷静的	,	尽管	仍然	不是	非常

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

现在他走进了房间，看起来安静平静，但仍然不太高兴。

['rɔləu] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [kʌm] , ['neɪθn] , [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [sterz]

Rollo	went	to	him	,	and	said	,	“	Come	,	Nathan	,	now	we	will	go	down	stairs
罗洛	去	到	他	,	和	说	,	“	来	,	内森	,	现在	我们	将要	去	向下	楼梯

[tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] .

to	play	again	.
到	玩	再次	.

罗洛走到他跟前，说：“来吧，内森，现在我们下楼再玩一会儿。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [sterz] .

”	And	he	began	to	lead	him	down	stairs	.
”	和	他	开始	到	带领	他	向下	楼梯	.

于是他开始领着他下楼。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , ['rɔləu] [sed] ,

As	they	walked	along	,	Rollo	said	,
作为	他们	步行	沿着	,	罗洛	说	,

他们边走边说，罗洛说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ,

“	I	am	going	to	make	you	a	beetle	and	wedge	for	your	own	,
“	我	是	去	到	制作	你	一个	甲虫	和	楔	为了	你的	自己的	,

“我要给你做一只甲虫和一块楔子，供你自己使用。”

['neɪθn] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][splɪt] [tə'geðər] : ['oʊnli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]

Nathan	,	and	then	you	and	I	can	split	together	:	only	,	it	is	not	a
内森	,	和	然后	你	和	我	能	分裂	一起	:	仅有的	,	它	是	不是	一个

[rɪ'wɔːrd] ,

reward	,
报酬	,

内森，然后你我就可以一起分道扬镳了：只是，这并不是一种奖励。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] .

you	must	understand	.
你	必须	理解	.

你必须明白。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['biːtl] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] ,

It	was	wrong	for	you	to	keep	my	beetle	,	and	run	away	with	my	knife	,
它	曾是	错误的	为了	你	到	保持	我的	甲虫	,	和	跑步	离开	和	我的	刀	,

你不应该留下我的甲虫，还带着我的刀逃跑。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [juː; jʊ][dɪd][soʊ] , [ɑːnt][juː; jʊ] , ['neɪθn] ? ”

and	you	are	sorry	you	did	so	,	an't	you	,	Nathan	?	”
和	你	是	对不起	你	做过	所以	,	蚂蚁	你	,	内森	?	”

你现在很后悔这么做，对吧，内森?

“ [jes] , ” [sed] ['neɪθn] .
“ Yes , ” said Nathan .
“ 是的 , ” 说 内森 .

“是的，”内森说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][duː][soʊ]['eni] [mɔːr] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['neɪθn] ? ”
“ And you won't do so any more , will you , Nathan ? ”
“ 和 你 惯于 做 所以 任何 更多的 , 将要 你 , 内森 ? ”

“你以后不会再这样做了，对吧，内森？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['neɪθn] , “ [aɪ][wəʊnt][duː][soʊ]['eni] [mɔːr] .
“ No , ” said Nathan , “ I won't do so any more .
“ 不 , ” 说 内森 , “ 我 惯于 做 所以 任何 更多的 .

“不，”内森说，“我不会再这样做了。”

” ['weðər] ['neɪθn] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
” Whether Nathan was really sorry for what he had done ,
” 无论 内森 曾是 真的 对不起 为了 什么 他 有 完毕 ,

“内森是否真的为自己的所作所为感到后悔，

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi]['oʊnli] [sed] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['rɔləu][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['biːtl]
or whether he only said so because Rollo was going to make him a beetle
或者 无论 他 仅有的 说 所以 因为 罗洛 曾是 去 到 制作 他 一个 甲虫
,
,
,

或者他这么说只是因为罗洛要把他变成甲虫?

[ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ; [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] .
is very doubtful ; though it is not impossible that he was a little sorry .
是 非常 疑 ; 尽管 它 是 不是 不可能的 那 他 曾是 一个 小的 对不起 .

非常值得怀疑；虽然他可能有点后悔也不无可能。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

['rɔləu] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['neɪθn] ;
Rollo went down into the shed again with Nathan ;
罗洛 去 向下 进入 这 棚 再次 和 内森 ;

罗洛又和内森一起下到棚子里去了；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒ] , [hiː; hi][let]
and while he was at work making the new beetle and wedge , he let
和 尽管 他 曾是 在 工作 制作 这 新的 甲虫 和 楔 , 他 让
['neɪθn] [juːz][hɪz; ɪz] .
Nathan use his .
内森 使用 他的 .

当他忙着制作新的甲虫和楔子时，他把自己的甲虫和楔子借给了内森使用。

[ðə; ði][fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [splɪt] [ʌp] ; [soʊ][hiː; hi][leɪd] [ə'nʌðər] [wʌn] [bɪ'fɔːr] ['neɪθn]
The first piece of board had been split up ; so he laid another one before Nathan
这 第一的 片 的 木板 有 到过 分裂 向上 ; 所以 他 铺设 其他 一 前 内森
,
,
,

第一块木板已经裂开了；于是他又在内森面前放了一块木板。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒz] [ænd; ənd] [naɪf] ,
and gave him his beetle and wedges and knife ,
和 给予 他 他的 甲虫 和 楔形 和 刀 ,

然后把他的甲虫、楔子和刀给了他。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [əˈweɪ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [mɔːr] [wʊd] [fɔːr; fər] [wedʒz] ,

and	then	went	away	out	to	the	barn	to	get	some	more	wood	for	wedges	,
和	然后	去	离开	出去	到	这	谷仓	到	得到	一些	更多的	木头	为了	楔形	,

然后他又去了谷仓，去拿些木头做楔子。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɔːgər] .

and	an	auger	.
和	一个	螺旋钻	.

以及一台螺旋钻。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˈneɪθn] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃed] [dɔːr] ,

When	he	came	back	,	he	found	Nathan	standing	at	the	shed	door	,
什么时候	他	来了	后退	,	他	成立	内森	常设	在	这	棚	门	,

他回来时，发现内森正站在棚屋门口。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːtl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

with	the	little	beetle	in	his	hand	,	waiting	for	him	.
和	这	小的	甲虫	在	他的	手	,	等待	为了	他	.

他手里拿着那只小甲虫，等着他。

[æz; əz] [ˈneɪθn] [sɔː] [ˈrɔləu] [ˈkʌmɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] ,

As	Nathan	saw	Rollo	coming	,	he	called	to	him	,	saying	,
作为	内森	锯	罗洛	未来	,	他	称为	到	他	,	说	,

内森看到罗洛走过来，便朝他喊道：

“ [kʌm] , [ˈrɔləu] , [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː] ; [ðə; ði] [bɔːrd] [wəʊnt] [splɪt] . ”

“	Come	,	Rollo	,	come	and	help	me	;	the	board	won't	split	.	”
“	来	,	罗洛	,	来	和	帮助	我	;	这	木板	惯于	分裂	.	”

“来吧，罗洛，来帮帮我；木板不会裂开的。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	What	is	the	matter	with	it	?	”	said	Rollo	.
“	什么	是	这	事情	和	它	?	”	说	罗洛	.

“它怎么了？”罗洛问道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ˈneɪθn] , “ [ˈoʊnli] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [splɪt] .

“	I	don't	know	,	”	said	Nathan	,	“	only	it	won't	split	.
“	我	不	知道	,	”	说	内森	,	“	仅有的	它	惯于	分裂	.

“我不知道，”内森说，“反正它不会裂开。”

” [soʊ] [ˈrɔləu] [went] [ɪn] [tuː; tə] [siː] .

”	So	Rollo	went	in	to	see	.
”	所以	罗洛	去	在	到	看	.

于是罗洛进去看了看。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈneɪθn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [wɜːrk] [rɔːŋ] .

He	found	that	Nathan	had	gone	to	work	wrong	.
他	成立	那	内森	有	已消失	到	工作	错误的	.

他发现内森上班的路线错了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [wedʒ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] ,

Instead	of	trying	to	drive	the	wedge	into	the	end	of	the	board	,
反而	的	尝试	到	驾驶	这	楔	进入	这	结尾	的	这	木板	,

与其试图将楔子钉入木板的末端，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [splɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [greɪn] ,

so	as	to	split	it	along	the	grain	,
所以	作为	到	分裂	它	沿着	这	粮食	,

这样就可以顺着纹理劈开它了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kleft] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] ,

he	had	made	the	cleft	with	the	knife	in	the	side	of	the	board	,
他	有	制成	这	裂	和	这	刀	在	这	边	的	这	木板	,

他用刀在木板侧面划出了一道缝隙。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]
and **was** **attempting** **to**
和 曾是 尝试 到

并试图

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[draɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [splɪt] [ðə; ði] [bɔːrd] [ə'krɔːs]
drive **it** **in** **there** **,** **as** **if** **he** **supposed** **he** **could** **split** **the** **board** **across**
驾驶 它 在 那里 , 作为 如果 他 据称 他 可以 分裂 这 木板 穿过
[ðə; ði] [greɪn] .
the **grain** **.**
这 粮食 .

他把木板插进去，好像觉得可以横着木纹把木板劈开似的。

“ [waɪ] , ['neɪθn] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [ðæt] ['iznt] [raɪt] .
“ Why , Nathan , ” said Rollo , “ that isn't right .
“ 为什么 , 内森 , ” 说 罗洛 , “ 那 不是 正确的 .

“哎呀，内森，”罗洛说，“那不对。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] .
You can't split it across .
你 不能 分裂 它 穿过 .

你不能把它分成两半。

” [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [wedʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [end] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ,
” Then he put the wedge into the end , where it ought to be put ,
” 然后 他 放 这 楔 进入 这 结尾 , 在哪里 它 应该 到 是 放 ,

然后他把楔子插进了末端应该插的地方。

[ænd; ənd] [set] ['neɪθn] [tuː; tə] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and set Nathan to driving it .
和 放 内森 到 驾驶 它 .

然后让内森来驾驶。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][splɪt][æt; ət][wʌns] ;
Now it began to split at once ;
现在 它 开始 到 分裂 在 一次 ;

现在它立刻开始分裂；

[ðoʊ] ['neɪθn] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][splɪt] [wʌn] [wei] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
though Nathan could not see why the board should not split one way as well as
尽管 内森 可以 不是 看 为什么 这 木板 应该 不是 分裂 一 方式 作为 出色地 作为
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

尽管内森不明白为什么董事会不能像另一方那样分裂。

['rɔləu] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
Rollo himself did not understand it very well .
罗洛 他自己 做过 不是 理解 它 非常 出色地 .

罗洛本人对此也不是很理解。

['neɪθn] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [splɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,
Nathan asked him why it would not split the other way ,
内森 问 他 为什么 它 会 不是 分裂 这 其他 方式 ,

内森问他为什么它不会朝另一个方向分裂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [greɪn] .

and	he	said	that	that	was	across	the	grain	.
和	他	说	那	那	曾是	穿过	这	粮食	.

他说，这完全是反其道而行之。

[bʌt; bət] [wen] [ˈneɪθn] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [greɪn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

But	when	Nathan	asked	him	what	he	meant	by	grain	,	he	could	not	tell	.
但	什么时候	内森	问	他	什么	他	意思是	经过	粮食	,	他	可以	不是	告诉	.

但当内森问他“谷物”是什么意思时，他却答不上来。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ˈlɪt(ə)l] [laɪnz] [ænd; ənd]

He	took	up	the	wood	and	examined	it	,	and	observed	little	lines	and
他	采取	向上	这	木头	和	检查	它	,	和	观察到	小的	线条	和

['rɪdʒɪz] ,

ridges	,
山脊	,

他拿起木头仔细查看，发现上面有一些细小的纹路和凸起。

['rʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [splɪt] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]

running	along	in	the	direction	in	which	it	would	split	;	but	at	the	ends	of
跑步	沿着	在	这	方向	在	哪个	它	会	分裂	;	但	在	这	结束	的

[ðə; ði] [bɔːrd] ,

the	board	,
这	木板	,

沿着它分裂的方向延伸；但在板的两端，

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sɔːd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [greɪn] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rʌf] .

where	it	had	been	sawed	across	the	grain	,	it	was	rough	.
在哪里	它	有	到过	锯	穿过	这	粮食	,	它	曾是	粗糙的	.

锯切的地方，如果锯的是横纹，就会很粗糙。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][æsk]['dʒoʊnəs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

He	determined	to	ask	Jonas	about	it	,	or	his	father	.
他	决定	到	问	乔纳斯	关于	它	,	或者	他的	父亲	.

他决定问问乔纳斯或者他父亲这件事。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [wedʒz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['biːtl] [fɔːr; fər]

He	then	went	to	work	,	and	made	the	wedges	and	a	little	beetle	for
他	然后	去	到	工作	,	和	制成	这	楔形	和	一个	小的	甲虫	为了

['neɪθn] .

Nathan	.
内森	.

然后他开始工作，为内森做了楔子和一个小甲虫。

[hiː; hi] [meɪd] ['neɪθənz] ['biːtl] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	made	Nathan's	beetle	smaller	than	his	own	,
他	制成	内森的	甲虫	较小的	比	他的	自己的	,

他把内森的甲虫做得比他自己的还小。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈneɪθn] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [straɪk] [hɑːrd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi]

because	Nathan	was	not	strong	enough	to	strike	hard	with	such	a	heavy
因为	内森	曾是	不是	强的	足够的	到	罢工	难的	和	这样的	一个	重的

['biːtl] .

beetle	.
甲虫	.

因为内森力气不够大，无法用这么重的甲虫进行猛击。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə][juːz] [ðæt] [deɪ] ; [bʌt; bət] ,

He	**did**	**not**	**get**	**it**	**done**	**in**	**season**	**to**	**use**	**that**	**day**	**;**	**but**	**,**
他	做过	不是	得到	它	完毕	在	季节	到	使用	那	天	;	但	,

他没能在当季完成，所以那天用不上；但是，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈneɪθn] [sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃed] [flɔːr] ,

the	**next**	**day**	**,**	**he**	**and**	**Nathan**	**sat**	**down**	**upon**	**the**	**shed**	**floor**	**,**
这	下一个	天	,	他	和	内森	卫星	向下	之上	这	棚	地面	,

第二天，他和内森坐在棚子的地板上。

[ænd; ənd] [spent] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [ˈsplɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbɔrdz] .

and	**spent**	**an**	**hour**	**in**	**splitting**	**up**	**the**	**boards**	**.**
和	花费	一个	小时	在	分裂	向上	这	板	.

然后花了一个小时把木板拆开。

[ðeɪ] [splɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] [ˈɪntuː] [gʊd] , [faɪn] [ˈkɪndlɪŋ] [wʊd] .

They	**split**	**them**	**all**	**up**	**into**	**good**	**,**	**fine**	**kindling**	**wood**	**.**
他们	分裂	他们	全部	向上	进入	好的	,	美好的	引火物	木头	.

他们把它们全部劈成了优质的引火柴。

[ðen] [ðeɪ] [paɪld] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] [paɪl] ,

Then	**they**	**piled**	**the**	**pieces**	**up**	**in**	**a**	**neat**	**pile**	**,**
然后	他们	堆积	这	件	向上	在	一个	整洁的	桩	,

然后他们把碎片整齐地堆放在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ˈdɔːrəθi] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

and	**then**	**brought**	**Dorothy**	**out**	**to**	**see**	**them**	**.**
和	然后	带来	多萝西	出去	到	看	他们	.

然后把多萝西带出来见他们。

[ˈdɔːrəθi] [siːmd] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

Dorothy	**seemed**	**very**	**much**	**pleased**	**,**	**and**	**promised**	**the**	**boys**	**that**	**,**	**the**	**next**	**time**	**she**
多萝西	似乎	非常	很多	高兴	,	和	承诺	这	男孩们	那	,	这	下一个	时间	她

[beɪkt] [paɪz] ,

baked	**pies**	**,**
烘焙	馅饼	,

多萝西似乎非常高兴，并向男孩们承诺，下次她烤馅饼时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈkɪnd(ə)l][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkɪndlɪŋ] [wʊd] ,

she	**would**	**kindle**	**the**	**fire**	**in**	**the**	**oven**	**with**	**their**	**kindling**	**wood**	**,**
她	会	点燃	这	火	在	这	烤箱	和	他们的	引火物	木头	,

她会用他们给的引火柴在烤箱里生火。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [beɪk] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæp(ə)l][ˈtɜːrnoʊvər] .

and	**then**	**she**	**would**	**bake**	**them**	**each**	**a**	**little**	**apple**	**turnover**	**.**
和	然后	她	会	烤	他们	每个	一个	小的	苹果	周转	.

然后她会给他们每人烤一个小苹果馅饼。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈrɔləu] [went] [tuː; tə][bed] ,

That	**evening**	**,**	**just**	**before**	**Rollo**	**went**	**to**	**bed**	**,**
那	晚上	,	只是	前	罗洛	去	到	床	,

那天晚上，就在罗洛准备睡觉之前，

[hiː; hi] [æskt] [ˈdʒoʊnəs] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ˈbɔrdz] [wʊd] [ˈoʊnli] [splɪt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [greɪn]

he	**asked**	**Jonas**	**if**	**he**	**could**	**tell**	**him**	**why**	**boards**	**would**	**only**	**split**	**along**	**the**	**grain**
他	问	乔纳斯	如果	他	可以	告诉	他	为什么	板	会	仅有的	分裂	沿着	这	粮食

.

:

.

他问乔纳斯，能不能告诉他为什么木板只会沿着纹理方向开裂。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
“ Yes , ” said Jonas , “ I think I can tell you .
” 是的 , ” 说 乔纳斯 , “ 我 思考 我 能 告诉 你 .

“是的，”乔纳斯说，“我想我可以告诉你。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [greɪn] [ɪz] ? ”
But do you know what the grain is ? ”
但 做 你 知道 什么 这 粮食 是 ? ”

但你知道这是什么谷物吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ No , ” said Rollo , “ I don't know any thing about it . ”
” 不 , ” 说 罗洛 , “ 我 不 知道 任何 事物 关于 它 . ”

“不，”罗洛说，“我对此一无所知。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['bɔrdz] [ɑːr; ər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv] [tɔːl] [triːz] .
“ You know that boards are made from the stems of tall trees .
” 你 知道 那 板 是 制成 从 这 茎 的 高的 树木 .

“你知道木板是用高大树木的树干制成的。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 78]
” [页 -]

“[第 78 页]

“ [jes] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ Yes , ” said Rollo .
” 是的 , ” 说 罗洛 .

“是的，”罗洛说。

“ [wel] , [naʊ] [wen] [triːz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ,
“ Well , now when trees are growing ,
” 出色地 , 现在 什么时候 树木 是 生长 ,

“嗯，现在树木正在生长，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['tʃænlz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [tuː; tə][ðə; ði]
there are little channels running up and down from the roots to the
['bræntʃɪz] . ”
branches . ”
那里 是 小的 频道 跑步 向上 和 向下 从 这 根 到 这
分支 . ”

从根部到树枝，有许多细小的通道上下延伸。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːr; fər] ? ” [sed] ['rɔləu] .
“ What are they for ? ” said Rollo .
” 什么 是 他们 为了 ? ” 说 罗洛 .

“它们是做什么用的？”罗洛问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][sæp] .
“ They are for the sap .
” 他们 是 为了 这 树液 .

“它们是用来吸取树液的。”

[ðə; ði][sæp] [floʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðem; ðəm] .
The sap flows up and down in them .
这 树液 流量 向上 和 向下 在 他们 .

树液在它们体内上下流动。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['tʃænlz] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [tuː; tə][ðə; ði]

But	then	there	are	no	channels	across	from	one	side	of	the	tree	to	the
但	然后	那里	是	不	频道	穿过	从	一	边	的	这	树	到	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

但是，树的一侧到另一侧之间并没有通道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][sæp][tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] .

because	there	is	no	sap	to	go	across	.
因为	那里	是	不	树液	到	去	穿过	.

因为没有树液可以流过。

[ðə; ði][sæp][ɔːl][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ;

The	sap	all	has	to	go	up	from	the	roots	to	the	branches	;
这	树液	全部	有	到	去	向上	从	这	根	到	这	分支	;

树液必须从根部向上输送到树枝；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['tʃænlz] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] .

and	so	the	channels	must	all	be	up	and	down	the	tree	.
和	所以	这	频道	必须	全部	是	向上	和	向下	这	树	.

因此，所有通道都必须沿着树状结构上下延伸。

“ [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dʒoʊnəs] , “ [wen] [ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] , [ðə; ði] [trʌŋk] [wɪl] [splɪt] ['iːzəli] ,

“	Now	,	”	continued	Jonas	,	“	when	they	cut	down	the	tree	,	the	trunk	will	split	easily	,
“	现在	,	”	持续	乔纳斯	,	“	什么时候	他们	切	向下	这	树	,	这	树干	将要	分裂	容易地	,

“现在，”乔纳斯继续说道，“当他们砍倒这棵树时，树干很容易裂开。”

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['tʃænlz] [ænd; ənd]['faɪbəz][ɔːl][goʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [splɪt]

up	and	down	,	the	way	the	channels	and	fibres	all	go	;	but	it	won't	split
向上	和	向下	,	这	方式	这	频道	和	纤维	全部	去	;	但	它	惯于	分裂

['iːzəli] [ə'krɔːs] .

easily	across	.
容易地	穿过	.

上下延伸，就像通道和光纤的走向一样；但它不会轻易横向分裂。

[ænd; ənd][dʒʌst][soʊ] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː] ['bɔrdz] , [ðə; ði] ['bɔrdz] [wɪl] [ɔːl] [splɪt]

And	just	so	,	when	they	saw	it	up	into	boards	,	the	boards	will	all	split
和	只是	所以	,	什么时候	他们	锯	它	向上	进入	板	,	这	板	将要	全部	分裂

['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] ,

lengthwise	,
纵向	,

因此，当他们把它锯成木板时，所有的木板都会纵向裂开。

[frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['tʃænlz] [ænd; ənd]['faɪbəz][ɔːl][laɪ] ;

from	end	to	end	,	for	this	is	the	way	the	channels	and	fibres	all	lie	;
从	结尾	到	结尾	,	为了	这	是	这	方式	这	频道	和	纤维	全部	说谎	;

从头到尾，因为所有管道和纤维都是这样排列的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [splɪt] [ə'krɔːs] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'krɔːs] [ɔːl][ðə; ði]['faɪbəz] ,

but	it	won't	split	across	,	for	that	would	be	across	all	the	fibres	,
但	它	惯于	分裂	穿过	,	为了	那	会	是	穿过	全部	这	纤维	,

但它不会横向分裂，因为那样就会分裂所有纤维。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [meɪd] ['veri] [strɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	the	wood	is	made	very	strong	in	that	direction	,	and	it	is	well	it	is
和	这	木头	是	制成	非常	强的	在	那	方向	,	和	它	是	出色地	它	是

[soʊ] . ”

so	.	”
所以	.	”

而且木材在这个方向上做得非常坚固，这样做是对的。”

“ [waɪ] ? ” [sed] [ˈrɔləu] .
“ Why ? ” said Rollo .
“ 为什么 ? ” 说 罗洛 .

“为什么？”罗洛问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ɪf] [triːz] [wʊd] [splɪt] [əˈkrɔːs] , [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
“ Because , if trees would split across , as easily as they do up and down ,
“ 因为 , 如果 树木 会 分裂 穿过 , 作为 容易地 作为 他们 做 向上 和 向下 ,
[ðə; ði] [fɜːrst] [gʊd]
the first good
这 第一的 好的

因为，如果树木能像上下劈开一样轻易地横向劈开，那么第一个好处就是.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[wɪnd] [wʊd] [bloʊ] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɔrists] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . ”
wind would blow down all the forests in the world . ”
风 会 吹 向下 全部 这 森林 在 这 世界 . ”

风会吹倒世界上所有的森林。

“ [oʊ] , [ˈdʒoʊnəs] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɔləu] , “ [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɔrists] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ? ”
“ O , Jonas ! ” exclaimed Rollo , “ all the forests in the world ? ”
“ 哦 , 乔纳斯 ! ” 惊呼 罗洛 , “ 全部 这 森林 在 这 世界 ? ”

“哦，乔纳斯！”罗洛惊呼道，“全世界的森林？”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒoʊnəs] , “ [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] .
“ Yes , ” replied Jonas , “ if the wind blew all over the world .
“ 是的 , ” 回复 乔纳斯 , “ 如果 这 风 吹 全部 超过 这 世界 .

“是的，”乔纳斯回答说，“如果风吹遍全世界。”

” [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
” Table of Contents
” 桌子 的 内容

“目录

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[həˈrɑːlədʒi] .
HOROLOGY .
钟表学 .

钟表学。

[wʌn] [deɪ] , [æt; ət] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɔk, əu-] , [ˈrɔləu] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [pʊt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ˈkerfəli] [ˈɪntuː]
One day , at eleven o'clock , Rollo , after having put away his books carefully into
一 天 , 在 十一 点钟 , 罗洛 , 后 拥有 放 离开 他的 图书 小心 进入
[hɪz; ɪz] [desk] ,
his desk ,
他的 桌子 ,

一天上午十一点，罗洛小心翼翼地把书放回书桌后，

[went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] .
went out to play .
去 出去 到 玩 .

出去玩了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɔː'tʌmnəl] [deɪ] .

It	was	a	calm	and	pleasant	autumnal	day	.
它	曾是	一个	冷静的	和	令人愉快的	秋季	天	.

这是一个平静宜人的秋日。

[braʊn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [liːvz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Brown	and	yellow	leaves	were	falling	from	the	trees	,	and	lying	about	the
棕色的	和	黄色的	树叶	是	坠落	从	这	树木	,	和	说谎	关于	这

[jɑːrd] .

yard	.
院子	.

棕色和黄色的树叶从树上飘落，散落在院子里。

['rɔləu] [faʊnd] ['neɪθn] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði]

Rollo	found	Nathan	sitting	upon	the	steps	of	the	door	which	looked	toward	the
罗洛	成立	内森	坐着	之上	这	步骤	的	这	门	哪个	看起来	朝向	这

['gɑːrdn] [jɑːrd] .

garden	yard	.
花园	院子	.

罗洛发现内森坐在面向花园的门台阶上。

[hiː; hi] [felt] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] ['hæpi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ['dɪlɪdʒəntli] ,

He	felt	satisfied	and	happy	,	for	he	had	studied	his	lessons	diligently	,
他	毛毡	使满意	和	快乐的	,	为了	他	有	研究	他的	课程	勤勉地	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他感到满足和快乐，因为他认真学习了功课，而且

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['neɪθn] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

when	he	saw	Nathan	,	he	concluded	to	have	a	little	play	with	him	.
什么时候	他	锯	内森	,	他	结束	到	有	一个	小的	玩	和	他	.

当他看到内森时，他决定和他玩一会儿。

“ [naʊ] , ['neɪθn] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [aɪ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] ,

“	Now	,	Nathan	,	”	said	Rollo	,	“	I	will	lie	down	upon	the	steps	,
“	现在	,	内森	,	”	说	罗洛	,	“	我	将要	说谎	向下	之上	这	步骤	,

“现在，内森，”罗洛说，“我要躺在台阶上了。”

[ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ber] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	make	believe	I	am	a	bear	gone	to	sleep	,
和	制作	相信	我	是	一个	熊	已消失	到	睡觉	,

假装我是一只睡着的熊，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [poʊk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [stɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [graʊl] [æt; ət]

and	you	come	and	poke	me	with	your	stick	,	and	then	I	will	growl	at
和	你	来	和	戳	我	和	你的	戳	,	和	然后	我	将要	咆哮	在

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

你过来用棍子戳我，我就要冲你吼。”

“ [wel] , ” [sed] ['neɪθn] , “ [aɪ] [wɪl] .

“	Well	,	”	said	Nathan	,	“	I	will	.
“	出色地	,	”	说	内森	,	“	我	将要	.

“好的，”内森说，“我会的。”

” [soʊ]['rɔləu][leɪd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] ,

”	So	Rollo	laid	down	upon	the	steps	,
”	所以	罗洛	铺设	向下	之上	这	步骤	,

于是罗洛躺在了台阶上，

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,

putting	his	arms	upon	the	threshold	of	the	door	for	a	pillow	,
推杆	他的	武器	之上	这	临界点	的	这	门	为了	一个	枕头	,

他把胳膊搭在门槛上当枕头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [prɪ]

and	his	head	upon	his	arms	,	and	pre
和	他的	头	之上	他的	武器	,	和	预

他的头枕在双臂上，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[tendid] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

tended	to	be	asleep	;	but	he	did	not	look	much	as	if	he	was	asleep	,
倾向于	到	是	睡着了	;	但	他	做过	不是	看	很多	作为	如果	他	曾是	睡着了	,

他常常处于睡眠状态；但他看起来并不像睡着了的样子。

['æftər][ɔːl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [kwaɪt]['soʊbər] .

after	all	,	for	he	could	not	look	quite	sober	.
后	全部	,	为了	他	可以	不是	看	相当	清醒	.

毕竟，他不能看起来完全清醒。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['soʊbər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ləːkiŋ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	tried	to	look	sober	;	but	there	was	a	lurking	smile	upon	his	face	,
他	尝试	到	看	清醒	;	但	那里	曾是	一个	潜伏	微笑	之上	他的	脸	,

他努力装出一副严肃的样子，但脸上却带着一丝不易察觉的微笑。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [lʊk] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] .

which	made	his	countenance	look	quite	different	from	that	of	a	bear	.
哪个	制成	他的	面容	看	相当	不同的	从	那	的	一个	熊	.

这使他的面容看起来与熊截然不同。

['neɪθn] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] ,

Nathan	came	creeping	along	softly	,	and	when	he	got	near	enough	,
内森	来了	爬行	沿着	轻轻	,	和	什么时候	他	得到	靠近	足够的	,

内森蹑手蹑脚地悄悄靠近，当他足够接近时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][poʊk][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɪp] - ['hænd(ə)l] ;

he	began	to	poke	him	with	the	end	of	his	little	whip	-	handle	;
他	开始	到	戳	他	和	这	结尾	的	他的	小的	鞭	-	处理	;

他开始用小鞭柄的末端戳他；

[ðen] ['rɔləu] [wʊd] [stɑːrt][ʌp][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [graʊl] , [wen] ['neɪθn] [wʊd] ['skæmpər] [ə'weɪ] ,

then	Rollo	would	start	up	and	begin	to	growl	,	when	Nathan	would	scamper	away	,
然后	罗洛	会	开始	向上	和	开始	到	咆哮	,	什么时候	内森	会	疾走	离开	,

然后罗洛就会开始咆哮，内森就会赶紧逃走。

['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , ['rɔləu]['æftər][hɪm; ɪm] , [ə'pɑːn][ɔːl] - [fɔːz] .

shouting	with	laughter	,	Rollo	after	him	,	upon	all	-	fours	.
喊叫	和	笑声	,	罗洛	后	他	,	之上	全部	-	四	.

罗洛四肢着地，跟着他大声大笑起来。

[ðɪs] [pleɪ] ['læstɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

This	play	lasted	several	minutes	,
这	玩	持续	一些	分钟	,

这段表演持续了几分钟。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['neɪθn] [spɔɪld] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['pʌntʃɪŋ] ['rɔləu] [tu:] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] -
until **at** **length** **Nathan** **spoiled** **it** **by** **punching** **Rollo** **too** **hard** **with** **his** **whip** **-**
直到 在 长度 内森 被宠坏了 它 经过 冲孔 罗洛 也 难的 和 他的 鞭 -
['hænd(ə)l] .
handle **.**
处理 .

直到最后，内森用鞭柄狠狠地打了罗洛一拳，才破坏了这一切。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pleɪz] [ɑ:r; ər] [spɔɪld] [baɪ] ['rʌfnəs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][sʌm; səm] [hu:] [ɑ:r; ər]
A **great** **many** **plays** **are** **spoiled** **by** **roughness** **on** **the** **part** **of** **some** **who** **are**
一个 伟大的 许多 演出 是 被宠坏了 经过 粗糙度 在 这 部分 的 一些 WHO 是
[ɪn'geɪdʒd] .
engaged **.**
已订婚的 .

许多戏剧都因为部分演员的粗鲁行为而毁于一旦。

['rɔləu] , ['bi:ɪŋ] [hɜ:rt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
Rollo **,** **being** **hurt** **a** **little** **,** **got** **out** **of** **patience** **.**
罗洛 , 存在 伤害 一个 小的 , 得到 出去 的 耐心 .

罗洛受到了些许伤害，失去了耐心。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [æskt] ['neɪθn] , ['plezntli] , [nɑ:t][tu:; tə] [pʌntʃ] [hɪm; ɪm][soʊ][hɑ:rd] .
He **ought** **to** **have** **asked** **Nathan** **,** **pleasantly** **,** **not** **to** **punch** **him** **so** **hard** **.**
他 应该 到 有 问 内森 , 愉快 , 不是 到 冲床 他 所以 难的 .

他本应该和蔼地请内森不要打他那么重。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [pleɪ] ['eni] [mɔ:r] ,
Instead **of** **that** **,** **however** **,** **he** **declared** **that** **he** **would** **not** **play** **any** **more** **,**
反而 的 那 , 然而 , 他 声明 那 他 会 不是 玩 任何 更多的 ,

然而，他却宣布他将不再参赛。

[ænd; ənd][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
and **got** **up** **and** **went** **away** **.**
和 得到 向上 和 去 离开 .

然后起身离开了。

['neɪθn] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] .
Nathan **followed** **him** **,** **lashing** **the** **ground** **and** **the** **leaves** **with** **his** **whip** **.**
内森 随后 他 , 鞭打 这 地面 和 这 树叶 和 他的 鞭 .

内森跟在他身后，用鞭子抽打着地面和树叶。

[ðeɪ] [bəuθ] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] , [wer] ['rɔləu] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][sænd]
They **both** **went** **into** **a** **corner** **of** **the** **yard** **,** **where** **Rollo** **used** **to** **have** **his** **sand**
他们 两个都 去 进入 一个 角落 的 这 院子 , 在哪里 罗洛 用过的 到 有 他的 沙
-
-
-

他们俩走到院子的一个角落，那是罗洛以前放沙子的地方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **84** **]**
[页 -]

[第 84 页]

['gɑ:rdn] .
garden **.**
花园 .

花园。

[ðɪs] [sænd] - ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [kli:n] [sænd] ,
This **sand** **-** **garden** **was** **made** **of** **clean** **sand** **,**
这 沙 - 花园 曾是 制成 的 干净的 沙 ,

这个沙园是用干净的沙子建成的。

[wɪtʃ] [ˈrɔləu][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][dʒeɪmz][wʌns] [wiːld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] ; [ænd; ənd]

which	Rollo	and	his	cousin	James	once	wheeled	up	from	the	brook	;	and
哪个	罗洛	和	他的	表哥	詹姆斯	一次	带轮子的	向上	从	这	溪	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

罗洛和他的表弟詹姆斯曾经用轮椅从溪流里把河水推上来；然后，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] [reɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][get]

after	they	had	smoothed	it	out	,	and	raked	it	over	,	they	used	to	get
后	他们	有	平滑	它	出去	,	和	耙过的	它	超过	,	他们	用过的	到	得到

[plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

plants	and	flowers	,
植物	和	花朵	,

他们把地面平整并耙平后，就会种上植物和花卉。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ruːts] , [ænd; ənd] [stɪk] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['gɑːrdn] .

without	any	roots	,	and	stick	down	,	and	then	call	it	their	garden	.
没有	任何	根	,	和	戳	向下	,	和	然后	称呼	它	他们的	花园	.

没有根，就那样插在地上，然后就称之为他们的花园。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði][plænts] ,

They	used	to	water	the	plants	,
他们	用过的	到	水	这	植物	,

他们过去常常给植物浇水。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm] [griːn] [ænd; ənd] [braɪt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

and	so	they	could	keep	them	green	and	bright	for	several	days	,
和	所以	他们	可以	保持	他们	绿色的	和	明亮的	为了	一些	天	,

这样一来，它们就能保持绿色鲜艳好几天。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] , ['æftər] [ðæt] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜːrd]

which	was	long	enough	for	them	;	for	,	after	that	,	they	generally	preferred
哪个	曾是	长的	足够的	为了	他们	;	为了	,	后	那	,	他们	一般来说	首选

['pʊtɪŋ] [daʊn] [freʃ] [wʌnz] .

putting	down	fresh	ones	.
推杆	向下	新鲜的	一个	.

这对它们来说已经足够长了；因为在那之后，它们通常更喜欢放新的。

[bʌt; bət] , [naʊ] , [ðə; ði][sænd] - ['gɑːrdn] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [nɪ'glektɪd] .

But	,	now	,	the	sand	-	garden	had	been	for	a	long	time	neglected	.
但	,	现在	,	这	沙	-	花园	有	到过	为了	一个	长的	时间	被忽视的	.

但是，现在这片沙园已经很久无人照管了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][plænts][wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['wɪðərd] [ænd; ənd][draɪd] ,

The	remains	of	some	of	the	old	plants	were	there	,	withered	and	dried	,
这	遗迹	的	一些	的	这	老的	植物	是	那里	,	干枯	和	干燥	,

那里还留有一些老植物的残骸，它们已经枯萎干涸了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

and	the	leaves	of	autumn	were	scattered	over	its	surface	.
和	这	树叶	的	秋天	是	疏散	超过	它是	表面	.

秋天的落叶散落在它的地面上。

[ˈrɔləu][bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪk] [ɔːf][ðə; ði] [liːvz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] ,

Rollo	began	to	rake	off	the	leaves	with	his	fingers	,	and	then	sat	down	,
罗洛	开始	到	耙	离开	这	树叶	和	他的	手指	,	和	然后	卫星	向下	,

罗洛开始用手指耙掉落叶，然后坐了下来。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

and	went	to	digging	a	hole	in	the	sand	.
和	去	到	挖掘	一个	洞	在	这	沙	.

然后就去沙子里挖了个洞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [draɪ][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [bʌt; bət][ɑːn] [dɪgɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

It	was	very	dry	upon	the	top	,	but	on	digging	down	a	little	way	,
它	曾是	非常	干燥	之上	这	顶部	,	但	在	挖掘	向下	一个	小的	方式	,

表层非常干燥，但往下挖一点，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dæmp] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] [tə'geðər] ['prɪti] [wel] ,

he	found	it	damp	,	and	so	it	would	hold	together	pretty	well	,
他	成立	它	潮湿	,	和	所以	它	会	抓住	一起	漂亮的	出色地	,

他发现它潮湿，所以应该能很好地保持原状。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][pæt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['eni] [ʃeɪp] .

and	he	could	pat	it	into	any	shape	.
和	他	可以	拍	它	进入	任何	形状	.

他可以把它拍成任何形状。

[ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [kliːn] [sænd] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ,

A	load	of	clean	sand	makes	a	very	good	place	for	children	to	play	in	,
一个	加载	的	干净的	沙	制作	一个	非常	好的	地方	为了	孩子们	到	玩	在	,

一堆干净的沙子是孩子们玩耍的好地方。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd] .

in	a	corner	of	a	yard	.
在	一个	角落	的	一个	院子	.

在院子的一角。

['rɔləu][sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['neɪθn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Rollo	sat	down	on	one	side	of	the	sand	-	garden	,	and	Nathan	on	the	other	,
罗洛	卫星	向下	在	一	边	的	这	沙	-	花园	,	和	内森	在	这	其他	,

[ænd; ənd][bəuθ]

and	both
和	两个都

罗洛坐在沙园的一边，内森坐在另一边，两人都.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

['bizid] [ðəm'selvz] [ɪn] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] .

busied	themselves	in	digging	and	building	little	houses	.
忙碌	他们自己	在	挖掘	和	建筑	小的	房屋	.

他们忙着挖洞和建造小房子。

[ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][sæt][sʌm; səm][taɪm] ['veri] [stɪl] , [ʌn'tɪl] ,

They	both	became	very	much	interested	,	and	sat	some	time	very	still	,	until	,
他们	两个都	成为	非常	很多	感兴趣的	,	和	卫星	一些	时间	非常	仍然	,	直到	,

他们俩都兴致勃勃，静静地坐了一会儿，直到.....

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['rɔləu] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['neɪθn] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] .

at	length	,	Rollo	looked	around	to	see	what	Nathan	might	be	doing	.
在	长度	,	罗洛	看起来	大约	到	看	什么	内森	可能	是	正在做	.

最后，罗洛环顾四周，看看内森可能在做什么。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , - ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	What	are	you	doing	,	Thanny	?	”	said	he	.
“	什么	是	你	正在做	,	-	?	”	说	他	.

“你在做什么，桑妮？”他问道。

“ [oʊ] , [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][sænd] [rʌn] [daʊn] [θruː] .

“	O	,	I'm	making	the	sand	run	down	through	.
“	哦	,	我是	制作	这	沙	跑步	向下	通过	.

“哦，我让沙子流下来了。”

" [ˈrɔləu] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˈneɪθn] [hæd; həd][æn; ən][oʊld][tɪn] [ˈdɪpər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhoʊldɪŋ] [ʌp]
" **Rollo** **observed** **that** **Nathan** **had** **an** **old** **tin** **dipper** **,** **which** **he** **was** **holding** **up**
" 罗洛 观察到 那 内森 有 一个 老的 锡 杓 , 哪个 他 曾是 保持 向上
[ɪn][wʌn][hænd] ,
in **one** **hand** **,**
在 一 手 ,

罗洛注意到内森手里拿着一个旧锡制水瓢，他一只手正举着它。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [sʌm; səm][draɪ][sænd][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and **putting** **some** **dry** **sand** **into** **it** **with** **the** **other** **.**
和 推杆 一些 干燥 沙 进入 它 和 这 其他 .

然后把一些干沙子和另一份沙子一起放进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪpər] ,
There **was** **a** **very** **small** **hole** **in** **the** **bottom** **of** **the** **dipper** **,**
那里 曾是 一个 非常 小的 洞 在 这 底部 的 这 杓 ,

勺子底部有一个很小的孔。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn] [aʊt][ænd; ənd] [θroʊn] [əˈweɪ] ;
for **it** **was** **an** **old** **one** **which** **had** **been** **worn** **out** **and** **thrown** **away** **;**
为了 它 曾是 一个 老的 一 哪个 有 到过 磨损 出去 和 抛掷 离开 ;

因为那是一台旧的、破损的、被丢弃的机器；

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [striːm] ,
and **the** **sand** **ran** **out** **of** **this** **little** **hole** **in** **a** **fine** **stream** **,**
和 这 沙 跑 出去 的 这 小的 洞 在 一个 美好的 溪流 ,

沙子从这个小洞里流出来，汇成一条细细的溪流。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ˈneɪθn] [soʊ] [mʌtʃ] .
and **it** **was** **this** **which** **interested** **Nathan** **so** **much** **.**
和 它 曾是 这 哪个 感兴趣的 内森 所以 很多 .

而这正是内森非常感兴趣的地方。

" [oʊ] , [ˈneɪθn] , " [sed] [ˈrɔləu] , " [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ðə; ði] [ˈdɪpər] . "
" **O** **,** **Nathan** **,** **"** **said** **Rollo** **,** **"** **let** **me** **have** **the** **dipper** **.** **"**
" 哦 , 内森 , " 说 罗洛 , " 让 我 有 这 杓 . "

“哦，内森，”罗洛说，“把勺子给我吧。”

" [noʊ] , " [sed] [ˈneɪθn] , " [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .
" **No** **,** **"** **said** **Nathan** **,** **"** **I** **want** **it** **myself** **.**
" 不 , " 说 内森 , " 我 想 它 我 .

“不，”内森说，“我自己想要。”

" [ˈrɔləu] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈneɪθn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ]
" **Rollo** **would** **not** **take** **it** **away** **from** **Nathan** **,** **though** **he** **wanted** **it** **very** **much**
" 罗洛 会 不是 拿 它 离开 从 内森 , 尽管 他 通缉 它 非常 很多
[ɪnˈdiːd] .
indeed **.**
的确 .

“尽管内森非常想要它，但罗洛还是没有把它从内森手中夺走。”

" [jes] , [ˈneɪθn] , " [sed] [hiː; hi] , " [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ðə; ði] [ˈdɪpər] ,
" **Yes** **,** **Nathan** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **let** **me** **have** **the** **dipper** **,**
" 是的 , 内森 , " 说 他 , " 让 我 有 这 杓 ,

“好的，内森，”他说，“把勺子给我吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈaʊər] - [glæs] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and **I** **will** **make** **you** **an** **hour** **-** **glass** **out** **of** **it** **.**
和 我 将要 制作 你 一个 小时 - 玻璃 出去 的 它 .

我会用它为你做一个沙漏。

" [bʌt; bət] ['neɪθn] [sed] , " [noʊ] , [noʊ] , " [ænd; ənd] [mu:vd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] .

" **But** **Nathan** **said** **,** **"** **No** **,** **no** **,** **"** **and** **moved** **away** **a** **little** **farther** **.**

" 但 内森 说 , " 不 , 不 , " 和 已搬 离开 一个 小的 更远 .

但内森说："不，不"，然后又往后退了一步。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[**Pg** **86** **]**

[页 -]

[第 86 页]

['rɔləu] [ðen] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] [wʌn]

Rollo **then** **remembered** **that** **such** **a** **little** **boy** **was** **generally** **not** **interested** **in** **any** **one**

罗洛 然后 记得 那 这样的 一个 小的 男生 曾是 一般来说 不是 感兴趣的 在 任何 一

[θɪŋ] ['veri] [lɔ:ŋ] ,

thing **very** **long** **,**

事物 非常 长的 ,

罗洛这才想起，这样的小男孩通常不会对任何事物长时间感兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [let] ['neɪθn] [ə'loʊn] , [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [pʊt] [ðə; ði] ['dɪpər] [daʊn] ,

and **that** **,** **if** **he** **should** **let** **Nathan** **alone** **,** **he** **would** **soon** **put** **the** **dipper** **down** **,**

和 那 , 如果 他 应该 让 内森 独自的 , 他 会 很快 放 这 杓 向下 ,

而且，如果他放任内森不管，内森很快就会放下水瓢。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

and **then** **he** **could** **have** **it** **without** **any** **difficulty** **.**

和 然后 他 可以 有 它 没有 任何 困难 .

这样他就能毫不费力地得到它了。

[soʊ] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,

So **he** **went** **on** **making** **houses** **in** **the** **sand** **,**

所以 他 去 在 制作 房屋 在 这 沙 ,

于是他继续在沙子里建造房屋，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['neɪθn] [pʊt] [ðə; ði] ['dɪpər] [daʊn] .

and **in** **a** **few** **minutes** **Nathan** **put** **the** **dipper** **down** **.**

和 在 一个 很少 分钟 内森 放 这 杓 向下 .

几分钟后，内森放下了勺子。

[ðen] , [su:n] ['æftər] , ['rɔləu] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [draɪ] [sænd] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

Then **,** **soon** **after** **,** **Rollo** **took** **it** **up** **and** **put** **some** **dry** **sand** **into** **it** **,**

然后 , 很快 后 , 罗洛 采取 它 向上 和 放 一些 干燥 沙 进入 它 ,

随后不久，罗洛把它拿起来，往里面装了一些干沙子。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sænd] [wʊd] [rʌn] ['veri] ['smu:ðli] , [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [stri:m] ,

and **he** **found** **that** **the** **sand** **would** **run** **very** **smoothly** **,** **in** **a** **fine** **stream** **,**

和 他 成立 那 这 沙 会 跑步 非常 顺利 , 在 一个 美好的 溪流 ,

他发现沙子会非常顺畅地流动，形成一条细细的流。

[θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

through **a** **small** **hole** **there** **was** **in** **the** **bottom** **of** **it** **.**

通过 一个 小的 洞 那里 曾是 在 这 底部 的 它 .

透过底部的一个小孔。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['aʊər] - [glæs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

He **determined** **to** **make** **an** **hour** **-** **glass** **of** **it** **.**

他 决定 到 制作 一个 小时 - 玻璃 的 它 .

他决定把它做成一个沙漏。

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [æn; ən] ['aʊər] - [glæs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .

He **had** **seen** **an** **hour** **-** **glass** **at** **his** **uncle** **George's** **.**

他 有 已见 一个 小时 - 玻璃 在 他的 叔叔 乔治的 .

他在叔叔乔治家见过一个沙漏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] , [bɪg][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

It	was	made	of	glass	,	big	at	the	bottom	and	at	the	top	,
它	曾是	制成	的	玻璃	,	大的	在	这	底部	和	在	这	顶部	,

它是由玻璃制成的，底部和顶部都很大。

[ænd; ənd] ['nærəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

and	narrow	in	the	middle	between	the	two	.
和	狭窄的	在	这	中间	之间	这	二	.

中间部分较窄。

[θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [hoʊl] ,

Through	the	narrow	part	in	the	middle	,	there	was	a	very	small	hole	,
通过	这	狭窄的	部分	在	这	中间	,	那里	曾是	一个	非常	小的	洞	,

中间狭窄的部分有一个很小的孔，

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] [sænd] [rʌn] [daʊn] [θruː] ;

to	let	the	sand	run	down	through	;
到	让	这	沙	跑步	向下	通过	;

让沙子顺着缝隙流下去；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][sænd] [ɪ'nʌf] [pʊt] [ɪn][tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .

and	there	was	just	sand	enough	put	in	to	run	through	in	an	hour	.
和	那里	曾是	只是	沙	足够的	放	在	到	跑步	通过	在	一个	小时	.

填入的沙子刚好够一个小时跑完。

[soʊ] [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ðə; ði][sænd][tuː; tə] ['rʌnɪŋ] ,

So	that	,	if	a	person	should	set	the	sand	to	running	,
所以	那	,	如果	一个	人	应该	放	这	沙	到	跑步	,

所以，如果一个人让沙子流动起来，

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [wen] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd] , [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] [wen] [ðə; ði][sænd]

he	would	know	when	an	hour	had	expired	,	by	observing	when	the	sand
他	会	知道	什么时候	一个	小时	有	已到期	,	经过	观察	什么时候	这	沙

[hæd; həd][ɔːl] [rʌn] [θruː] .

had	all	run	through	.
有	全部	跑步	通过	.

他可以通过观察沙子何时全部流过来判断一个小时是否已经过去。

['rɔləu] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] ['aʊər] - [glæs] ;

Rollo	thought	that	he	could	make	an	hour	-	glass	;
罗洛	想法	那	他	可以	制作	一个	小时	-	玻璃	;

罗洛认为他可以做一个沙漏；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]

and	he	thought	it	would	be	a	great	convenience	to	him	to	have
和	他	想法	它	会	是	一个	伟大的	方便	到	他	到	有

[æn; ən] ['aʊər] - [glæs] [ɪn]

an	hour	-	glass	in
一个	小时	-	玻璃	在

他认为，如果能随身携带一个沙漏，对他来说会非常方便。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[ðə; ði][jɑːrd] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] ,

the	yard	;	because	it	often	happened	,	when	he	came	out	to	play	,
这	院子	;	因为	它	经常	发生	,	什么时候	他	来了	出去	到	玩	,

院子里；因为这种情况经常发生，当他出来玩的时候，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [steɪ] [aʊt] [æn; ən] ['aʊər] ;

that	his	mother	would	tell	him	that	he	might	stay	out	an	hour	;
那	他的	母亲	会	告诉	他	那	他	可能	停留	出去	一个	小时	;

他母亲会告诉他，他可能会在外面待一个小时；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] ,

and	then	he	had	to	go	in	very	often	to	look	at	the	clock	,
和	然后	他	有	到	去	在	非常	经常	到	看	在	这	钟	,

然后他就得经常进去看表，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [hæd; həd] [ɪk'spaɪərd] .

in	order	to	know	exactly	when	the	hour	had	expired	.
在	命令	到	知道	确切地	什么时候	这	小时	有	已到期	.

为了准确知道时间何时结束。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [stɪks] [ænd; ənd] [oʊld] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,

There	were	,	however	,	so	many	little	sticks	and	old	leaves	in	the	sand	,
那里	是	,	然而	,	所以	许多	小的	棍子	和	老的	树叶	在	这	沙	,

然而，沙滩上却有很多小树枝和枯叶。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['getɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [klɔgd] [ʌp] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['rɔləu] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get]

that	it	kept	getting	continually	clogged	up	,	and	at	last	Rollo	began	to	get
那	它	保留	获得	持续	堵塞	向上	,	和	在	最后的	罗洛	开始	到	得到

[dɪs'kɜːrɪdʒd] .

discouraged	.
灰心	.

它不断被堵塞，最后罗洛开始感到沮丧。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stɪks] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ðæt] ,

He	tried	to	pick	out	the	little	sticks	;	but	he	found	he	could	not	do	that	,
他	尝试	到	挑选	出去	这	小的	棍子	;	但	他	成立	他	可以	不是	做	那	,

他试图把那些小树枝挑出来，但他发现自己做不到。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['prɑːbəbli] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sænd]

and	at	last	it	occurred	to	him	that	probably	Dorothy	had	some	sand
和	在	最后的	它	发生	到	他	那	大概	多萝西	有	一些	沙

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kliːnər] .

in	the	house	that	was	cleaner	.
在	这	房子	那	曾是	清洁工	.

最后他突然想到，多萝西家里可能有一些更干净的沙子。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] .

He	accordingly	went	in	and	asked	her	.
他	因此	去	在	和	问	她	.

于是他进去问了她。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

She	told	him	that	he	must	wash	his	own	sand	,	and	that	would	make	it
她	讲述	他	那	他	必须	洗	他的	自己的	沙	,	和	那	会	制作	它

[kliːn] .

clean	.
干净的	.

她告诉他，他必须自己清洗沙子，这样沙子才会干净。

“ [bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ] [gɑːt] [sʌm; səm] [ðæt] [ɪz] [kliːn] [ɔːl'redi] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	But	haven't	you	got	some	that	is	clean	already	?	”	said	he	.
“	但	还没有	你	得到	一些	那	是	干净的	已经	?	”	说	他	.

“可是你们不是已经有一些干净的了吗？”他问道。

“ [jes] , ” [sed] ['dɔ:rəθi] ; “ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [jʊr; jər] ['aʊər] - [glæs] ['betər] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]
“ Yes , ” said Dorothy ; “ but you will like your hour - glass better if you make it
“ 是的 , ” 说 多萝西 ; “ 但 你 将要 喜欢 你的 小时 - 玻璃 更好的 如果 你 制作 它
[ɔ:l] [jɔ:r'self] .
all yourself .
全部 你自己 .

“是的,”多萝西说；“但是如果你自己动手制作沙漏，你会更喜欢它。”

” [soʊ] ['dɔ:rəθi] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [sænd] , [fɔ:r; fər]['rɔləu] [sed] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
” So Dorothy told him how to wash sand , for Rollo said that he did not know .
” 所以 多萝西 讲述 他 如何 到 洗 沙 , 为了 罗洛 说 那 他 做过 不是 知道 .

于是多萝西告诉他如何洗沙子，因为罗洛说他不知道。

[ʃi:; ʃi] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [pʌmp] ['wɔ:tər]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
She said he must put a little in a basin , and then pump water into it .
她 说 他 必须 放 一个 小的 在 一个 盆地 , 和 然后 泵 水 进入 它 .

她说他必须先在盆里放一点，然后再往盆里泵水。

“ [wen] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɪz] ['nɪrli] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][stɜ:r][ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] ,
“ When the basin is nearly full of water , you must stir it round ,
“ 什么时候 这 盆地 是 几乎 满的 的 水 , 你 必须 搅拌 它 圆形的 ,

“当盆里的水快要装满时，就要搅拌均匀。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ænd; ənd] [ðen] [pɔ:r] [ɔ:f][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [pʌmp] [ɪn] [mɔ:r] ;
and then pour off the water , and pump in more ;
和 然后 倒 离开 这 水 , 和 泵 在 更多的 ;

然后把水倒掉，再泵入更多水；

— [du:] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔ:tər] [kʌmz] [ɔ:f] [klɪr] .
— do this until the water comes off clear .
— 做 这 直到 这 水 来 离开 清除 .

——重复此步骤直至流出的水清澈为止。

” [soʊ]['rɔləu] [tʊk] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] [wɪtʃ] ['dɔ:rəθi] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
” So Rollo took the basin which Dorothy gave him , and went out to his
” 所以 罗洛 采取 这 盆地 哪个 多萝西 给予 他 , 和 去 出去 到 他的
[sænd] - ['gɑ:rdn] ,
sand - garden ,
沙 - 花园 ,

于是罗洛拿着多萝西给他的盆，走到他的沙园里去。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sænd] .
and put in a little sand .
和 放 在 一个 小的 沙 .

然后放一点沙子进去。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pʌmp] , [ænd; ənd] [pʌmpt] ['wɔ:tər]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
Then he went to the pump , and pumped water into it .
然后 他 去 到 这 泵 , 和 泵 水 进入 它 .

然后他走到水泵旁，往里面泵水。

[ðen] [hi:; hi] [stɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
Then he stirred it about with his hand .
然后 他 搅拌 它 关于 和 他的 手 .

然后他用手搅动了一下。

[ðə; ði]['wɔːtər] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] ['veri] ['tɜːrbɪd] ,

The	water	immediately	became	very	turbid	,
这	水	立即地	成为	非常	混浊	,

水立刻变得非常浑浊，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] [stɪks] [ænd; ənd] [liːvz] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	a	great	many	little	sticks	and	leaves	came	floating	up	to	the	surface	.
和	一个	伟大的	许多	小的	棍子	和	树叶	来了	漂浮的	向上	到	这	表面	.

许多小树枝和树叶漂浮到水面上。

['rɔləu][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['ræpɪdli] [ðə; ði]['wɔːtər] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [laɪt] [θɪŋz] [wɪtʃ]

Rollo	was	surprised	to	find	how	rapidly	the	water	separated	the	light	things	which
罗洛	曾是	惊讶	到	寻找	如何	快速	这	水	分开	这	光	事物	哪个

[wʊd] [floʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

would	float	upon	the	top	,
会	漂浮	之上	这	顶部	,

罗洛惊讶地发现，水流如此迅速地将漂浮在水面上的轻质物体分离出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [sænd] [wɪtʃ] [wʊd] [sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

from	the	heavy	sand	which	would	sink	to	the	bottom	.
从	这	重的	沙	哪个	会	下沉	到	这	底部	.

里面的沙子很重，会沉到水底。

[hiː; hi] [kept] ['pɔːrɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] [ɪn] [mɔːr] ,

He	kept	pouring	off	the	water	,	and	pumping	in	more	,
他	保留	浇注	离开	这	水	,	和	抽水	在	更多的	,

他不停地把水倒掉，又不停地往里灌水。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][noʊ] [mɔːr] [stɪks] [ænd; ənd] [liːvz] [keɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'pɪrd]

until	at	length	no	more	sticks	and	leaves	came	off	,	and	the	water	appeared
直到	在	长度	不	更多的	棍子	和	树叶	来了	离开	,	和	这	水	出现

['prɪti] [klɪr] .

pretty	clear	.
漂亮的	清除	.

最后，不再有树枝和树叶掉落，水看起来也相当清澈了。

[ðen] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][sænd] [ə'weɪ] ,

Then	he	carried	the	sand	away	,
然后	他	携带	这	沙	离开	,

然后他把沙子带走了。

[ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][draɪ] .

and	spread	it	out	upon	a	clean	board	in	the	sun	to	dry	.
和	传播	它	出去	之上	一个	干净的	木板	在	这	太阳	到	干燥	.

然后将其摊放在干净的木板上，置于阳光下晾干。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [æt; ət][wɜːrk] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][sænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['aʊər] - [glæs] , ['dʒoʊnəs]

While	he	was	thus	at	work	preparing	the	sand	for	his	hour	-	glass	,	Jonas
尽管	他	曾是	因此	在	工作	准备	这	沙	为了	他的	小时	-	玻璃	,	乔纳斯

['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] ,

happened	to	come	by	,
发生	到	来	经过	,

当他正在准备沙漏里的沙子时，乔纳斯正好路过。

[ænd; ənd] [æskt] ['rɔləu] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

and	asked	Rollo	what	he	was	doing	.
和	问	罗洛	什么	他	曾是	正在做	.

然后问罗洛在做什么。

['rɔləu][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] - [glæs] .

Rollo	told	him	that	he	was	making	an	hour	-	glass	.
罗洛	讲述	他	那	他	曾是	制作	一个	小时	-	玻璃	.

罗洛告诉他，他正在制作一个沙漏。

['dʒoʊnəs] [lʊkt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Jonas	looked	on	for	a	few	minutes	,
乔纳斯	看起来	在	为了	一个	很少	分钟	,

乔纳斯看了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld]['rɔləu] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [plæn] .

and	then	he	told	Rollo	that	he	thought	that	was	a	pretty	good	plan	.
和	然后	他	讲述	罗洛	那	他	想法	那	曾是	一个	漂亮的	好的	计划	.

然后他告诉罗洛，他认为这是一个相当不错的计划。

“ [ænd; ənd]

“	And
”	和

“和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] - ['kiːpər] , [tuː] , ” [sed] [hiː; hi] .

I	am	going	to	have	a	time	-	keeper	,	too	,	”	said	he	.
我	是	去	到	有	一个	时间	-	守门员	,	也	,	”	说	他	.

“我还要安排一个计时员，”他说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	Are	you	?	”	said	Rollo	.
”	是	你	?	”	说	罗洛	.

“你是吗？”罗洛问道。

“ [wʌt] ? ”

“	What	?	”
”	什么	?	”

“什么？ ”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['daɪəl] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	am	going	to	make	a	dial	,	”	said	he	.
”	我	是	去	到	制作	一个	拨号	,	”	说	他	.

“我要做一个拨号盘，”他说。

“ [ə; eɪ]['daɪəl] ! ” [sed] ['rɔləu] ; “ [wʌt] , [ə; eɪ]['riːəl]['daɪəl] ?

“	A	dial	!	”	said	Rollo	;	“	what	,	a	real	dial	?
”	一个	拨号	!	”	说	罗洛	;	“	什么	,	一个	真实的	拨号	?

“一个拨号盘！”罗洛说；“什么，一个真正的拨号盘？ ”

” ['rɔləu][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ]['daɪəl][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]

”	Rollo	had	an	idea	that	a	dial	was	exceedingly	complicated	and	difficult
”	罗洛	有	一个	主意	那	一个	拨号	曾是	非常	复杂的	和	难的

[tuː; tə] [meɪk] ,

to	make	,
到	制作	,

罗洛认为表盘的制作极其复杂困难。

[ɔːr][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

or	to	understand	;	and	,	in	fact	,
或者	到	理解	;	和	,	在	事实	,

或者理解；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪg'zækt][ɪn][ɪts] [ˌɪndə'keʃənz] .

it	is	difficult	to	make	one	that	shall	be	exact	in	its	indications	.
它	是	难的	到	制作	一	那	将	是	精确的	在	它是	症状	.

很难制作出指示完全准确的仪器。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['dʒoʊnəs][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn] .

He	did	not	think	it	possible	that	Jonas	could	make	one	.
他	做过	不是	思考	它	可能的	那	乔纳斯	可以	制作	一	.

他认为乔纳斯不可能做出一个。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] , “ [ə; eɪ] ['riːəl]['daɪəl] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [nuːn] [mɑːrk] [ɔːl'redi] . ”

“	Yes	,	”	said	Jonas	,	“	a	real	dial	;	and	I	have	got	a	noon	mark	already	.	”
”	是的	,	”	说	乔纳斯	,	“	一个	真实的	拨号	;	和	我	有	得到	一个	中午	标记	已经	.	”

“是的，”乔纳斯说，“一个真正的表盘；我已经找到中午的刻度了。”

“ [ə; eɪ] [nuːn] [mɑːrk] ! ” [sed] ['rɔləu] ; “ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [nuːn] [mɑːrk] ? ”

“	A	noon	mark	!	”	said	Rollo	;	“	what	is	a	noon	mark	?	”
”	一个	中午	标记	!	”	说	罗洛	;	“	什么	是	一个	中午	标记	?	”

“正午标记！”罗洛说，“什么是正午标记？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɑːrk][tuː; tə] [ʃoʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [twelv] [ə'klɔk, əu-] . ”

“	It	is	a	mark	to	show	when	it	is	exactly	twelve	o'clock	.	”
”	它	是	一个	标记	到	展示	什么时候	它	是	确切地	十二	点钟	.	”

“这是用来指示何时正好是十二点钟的标记。”

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [waɪl] [maɪ][sænd][ɪz] ['draɪɪŋ] .

“	Let	me	go	and	see	it	,	”	said	Rollo	,	“	while	my	sand	is	drying	.
”	让	我	去	和	看	它	,	”	说	罗洛	,	“	尽管	我的	沙	是	烘干	.

“让我去看看吧，”罗洛说，“趁我的沙子还没干。”

” ['rɔləu] ['fɑːloʊd] ['dʒoʊnəs][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ,

”	Rollo	followed	Jonas	off	into	the	barn	,	and	when	there	,
”	罗洛	随后	乔纳斯	离开	进入	这	谷仓	,	和	什么时候	那里	,

“罗洛跟着乔纳斯进了谷仓，到了那里，

['dʒoʊnəs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [laɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pennaɪf] [ə'pɑːn]

Jonas	pointed	to	a	small	line	which	he	had	cut	with	his	penknife	upon
乔纳斯	尖	到	一个	小的	线	哪个	他	有	切	和	他的	小刀	之上

[ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] .

the	barn	floor	.
这	谷仓	地面	.

乔纳斯指着谷仓地板上他用小刀划出的一条细线。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

It	began	at	the	foot	of	one	of	the	posts	,	by	the	side	of	the	door	,
它	开始	在	这	脚	的	一	的	这	帖子	,	经过	这	边	的	这	门	,

它始于门边的一根柱子底部，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][ɪg'zæktli] [streɪt] .

and	extended	back	into	the	barn	exactly	straight	.
和	扩展	后退	进入	这	谷仓	确切地	直的	.

然后笔直地延伸回谷仓。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [nuːn] [mɑːrk] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	Is	that	the	noon	mark	?	”	said	Rollo	.
”	是	那	这	中午	标记	?	”	说	罗洛	.

“那是中午十二点吗？”罗洛问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [nuːn] [mɑːrk][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kʌt] [wɪð; wɪθ]

He	was	surprised	to	see	that	a	noon	mark	was	nothing	but	a	cut	with
他	曾是	惊讶	到	看	那	一个	中午	标记	曾是	没有什么	但	一个	切	和

[ə; eɪ] ['pennaɪf] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bɑːrn] [flɔːr] .

a	penknife	upon	a	barn	floor	.
一个	小刀	之上	一个	谷仓	地面	.

他惊讶地发现，所谓的正午标记只不过是用小刀在谷仓地板上划出的一道口子。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] ; “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mə'rɪdiən] . ”

“	Yes	,	”	said	Jonas	;	“	that	is	a	meridian	.	”
“	是的	,	”	说	乔纳斯	;	“	那	是	一个	子午线	.	”

“是的，”乔纳斯说，“那是一条子午线。”

“ [ə; eɪ] [mə'rɪdiən] ! ” [sed] ['rɔləu] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

“	A	meridian	!	”	said	Rollo	,	looking	upon	it	with	an	air	of	great	curiosity
“	一个	子午线	!	”	说	罗洛	,	寻找	之上	它	和	一个	空气	的	伟大的	好奇心

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

and	respect	.
和	尊重	.

“一条子午线！”罗洛说道，他带着极大的好奇和敬畏之情看着它。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] ; “ [ə; eɪ][laɪn] [drɔːn] [ɪg'zæktli] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [mə'rɪdiən]

“	Yes	,	”	said	Jonas	;	“	a	line	drawn	exactly	north	and	south	,	is	called	a	meridian
“	是的	,	”	说	乔纳斯	;	“	一个	线	绘制	确切地	北	和	南	,	是	称为	一个	子午线

[laɪn] ;

line	;
线	;

“是的，”乔纳斯说；“一条正好是南北走向的线，叫做子午线；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] . ”

and	that	is	exactly	north	and	south	.	”
和	那	是	确切地	北	和	南	.	”

这就是南北方向了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nuːn] [mɑːrk][fɔːr; fər] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	What	do	you	call	it	a	noon	mark	for	?	”	said	Rollo	.
“	什么	做	你	称呼	它	一个	中午	标记	为了	?	”	说	罗洛	.

“你们管这叫什么来指正午？”罗洛问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] ,

“	Because	,	”	said	Jonas	,
“	因为	,	”	说	乔纳斯	,

“因为，”乔纳斯说，

“ [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [poʊst] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪg'zæktli][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

“	the	shadow	of	the	edge	of	the	door	post	will	always	be	exactly	upon	it
“	这	阴影	的	这	边缘	的	这	门	邮政	将要	总是	是	确切地	之上	它

[æt; ət] [nuːn] .

at	noon	.
在	中午	.

“正午时分，门柱边缘的影子总是正好落在门柱上。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] [naʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuːn] ,

So	that	I	can	always	tell	now	when	it	is	noon	,
所以	那	我	能	总是	告诉	现在	什么时候	它	是	中午	,

这样我就能随时知道什么时候是中午了。

[baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][ə'pɑːn][maɪ] [nuːn] [mɑːrk] , [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .

by	the	shadow	of	the	post	upon	my	noon	mark	,	if	the	sun	shines	.
经过	这	阴影	的	这	邮政	之上	我的	中午	标记	,	如果	这	太阳	闪耀	.

如果阳光明媚，我将以正午时分柱子的影子为准。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [nuː] [ænd; ənd] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə]['rɔləu] .
" All this was very new and very curious to Rollo .
" 全部 这 曾是 非常 新的 和 非常 好奇的 到 罗洛 .

“这一切对罗洛来说都非常新鲜，非常令人好奇。”

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuːn] [mɑːrk] [bɪ'fɔːr] ;
He had never seen or heard of a noon mark before ;
他 有 绝不 已见 或者 听到 的 一个 中午 标记 前 ;

他以前从未见过或听说过正午标记；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ]
and it seemed to him a very simple and beautiful way of knowing
和 它 似乎 到 他 一个 非常 简单的 和 美丽的 方式 的 会心
[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] .
when it was noon .
什么时候 它 曾是 中午 .

在他看来，这是一种非常简单而美好的辨别正午时间的方法。

[hiː; hi] [æskt] ['dʒoʊnəs] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He asked Jonas how he found out about it ,
他 问 乔纳斯 如何 他 成立 出去 关于 它 ,

他问乔纳斯是怎么知道这件事的，

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn]
and Jonas told him that he had been reading about it in a book on
和 乔纳斯 讲述 他 那 他 有 到过 阅读 关于 它 在 一个 书 在
[ə'strɑːnəmi] .
astronomy .
天文学 .

乔纳斯告诉他，他是在一本天文学书籍中读到过这件事的。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] , " [sed] [hiː; hi] ;
“ Your father let me have the book , " said he ;
“ 你的 父亲 让 我 有 这 书 , " 说 他 ;

“你父亲把这本书借给我了，”他说；

“ [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [tʃɔːk] [maːrks][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnz] ['ʃædoʊ] .
“ and see my chalk marks for the sun's shadow .
“ 和 看 我的 粉笔 标记 为了 这 太阳的 阴影 .

“看看我用粉笔画的太阳影子标记。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 91]
" [页 -]

“[第 91 页]

['rɔləu] [lʊkt] ,
Rollo looked ,
罗洛 看起来 ,

罗洛看了看，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['dʒoʊnəs][hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [maːrks] [ə'lɔːŋ] [ɪn]
and found that Jonas had put down quite a number of chalk marks along in
和 成立 那 乔纳斯 有 放 向下 相当 一个 数字 的 粉笔 标记 沿着 在
[ə; eɪ] [laɪn] ,
a line ,
一个 线 ,

结果发现乔纳斯沿着一条线用粉笔画了很多标记。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]

where	they	had	first	began	to	mark	the	place	where	the	shadow	of	the	door
在哪里	他们	有	第一的	开始	到	标记	这	地方	在哪里	这	阴影	的	这	门

[riːtʃt] ['ɪntuː] .

reached	into	.
达到	进入	.

他们最初开始标记门影延伸到的地方。

['rɔləu][ænd; ənd] ['luːsi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər][plæn][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz]

Rollo	and	Lucy	had	forgotten	all	about	their	plan	of	making	such	a	series
罗洛	和	露西	有	被遗忘的	全部	关于	他们的	计划	的	制作	这样的	一个	系列

[ʌv; əv] [ˌɑːbzɜ'veɪʃənz] ;

of	observations	;
的	观察	;

罗洛和露西完全忘记了他们原本计划进行这一系列观察；

[bʌt; bət]['dʒoʊnəs][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ['regjələrli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mɑːrk] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [æt; ət]

but	Jonas	had	gone	on	regularly	,	making	a	mark	every	Monday	,	at
但	乔纳斯	有	已消失	在	经常	,	制作	一个	标记	每一个	周一	,	在

[nuːn] , [prɪ'saɪsli] .

noon	,	precisely	.
中午	,	恰恰	.

但乔纳斯一直坚持定期来这里，每周一中午准时留下印记。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

As	the	sun	,	at	that	season	of	the	year	,
作为	这	太阳	,	在	那	季节	的	这	年	,

就像一年中那个季节的太阳一样，

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [raʊnd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['evri] [wiːk] ,

was	going	round	farther	and	farther	to	the	south	every	week	,
曾是	去	圆形的	更远	和	更远	到	这	南	每一个	星期	,

每周都越往南走越远，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ɪn] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

it	shone	in	farther	and	farther	upon	the	floor	,
它	闪耀	在	更远	和	更远	之上	这	地面	,

它在地板上越照越远，光芒越来越强。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [tʃɔːk] [mɑːrk][wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [ɪn][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [meɪd] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] .

so	that	each	chalk	mark	was	farther	in	than	the	one	made	the	week	before	.
所以	那	每个	粉笔	标记	曾是	更远	在	比	这	一	制成	这	星期	前	.

因此，每一条粉笔线都比前一周的粉笔线更靠里。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][maːrks][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , ['dʒoʊnəs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,

In	order	to	make	his	marks	at	the	right	time	,	Jonas	wanted	to	know	,
在	命令	到	制作	他的	标记	在	这	正确的	时间	,	乔纳斯	通缉	到	知道	,

为了在合适的时机崭露头角，乔纳斯想知道：

['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðɪs] [led][hɪm; ɪm]

every	Monday	,	when	it	was	precisely	twelve	o'clock	,	and	this	led	him
每一个	周一	,	什么时候	它	曾是	恰恰	十二	点钟	,	和	这	引领	他

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [nuːn] [mɑːrk] ,

to	make	his	noon	mark	,
到	制作	他的	中午	标记	,

每周一，当中午十二点整，他都会准时到达，完成他的中午标记。

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] ['rɒloʊz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm] .

having	seen	the	account	of	it	in	the	book	which	Rollo's	father	had	lent	him	.
拥有	已见	这	帐户	的	它	在	这	书	哪个	罗洛的	父亲	有	借出的	他	.

他从罗洛父亲借给他的那本书中看到了相关记载。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌpraɪt] ['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər][kæst][ɪg'zæktli] [nɔːrθ]

He	learned	there	that	the	shadows	of	all	upright	objects	are	cast	exactly	north
他	学习	那里	那	这	阴影	的	全部	直立	对象	是	投掷	确切地	北

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,

at	twelve	o'clock	,
在	十二	点钟	,

他在那里了解到，所有直立物体的影子都投射在正北方十二点钟方向。

[ɔːr] ['ræðər] ['veri] ['nɪrli] [nɔːrθ] ; [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

or	rather	very	nearly	north	;	near	enough	for	his	purposes	.
或者	相当	非常	几乎	北	;	靠近	足够的	为了	他的	目的	.

或者更确切地说，非常接近北方；对他来说已经足够近了。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['ʌpraɪt] ,

Now	,	as	the	post	of	the	barn	door	was	upright	,
现在	,	作为	这	邮政	的	这	谷仓	门	曾是	直立	,

这时，谷仓门的门柱已经竖立起来了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [laɪn][æt; ət]

he	knew	that	the	shadow	of	it	would	be	in	the	north	and	south	line	at
他	知道	那	这	阴影	的	它	会	是	在	这	北	和	南	线	在

[nuːn] .

noon	.
中午	.

他知道正午时分，它的影子会出现在南北线上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd]

Of	course	,	if	he	had	a	north	and
的	课程	,	如果	他	有	一个	北	和

当然，如果他有北方和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[saʊθ] [laɪn] , [ɔːr][ə; eɪ] [mə'rɪdiən] [laɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

south	line	,	or	a	meridian	line	,	as	it	was	called	in	the	book	,
南	线	,	或者	一个	子午线	线	,	作为	它	曾是	称为	在	这	书	,

南线，或者如书中所称的子午线，

[drɔːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] ,

drawn	upon	the	floor	,	he	knew	that	he	could	tell	when	it	was	noon	,
绘制	之上	这	地面	,	他	知道	那	他	可以	告诉	什么时候	它	曾是	中午	,

他从地板上的图案判断出什么时候是中午12点。

[baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['kʌmɪŋ] [ðen] [ɪg'zæktli][ə'pɑːn] [ðæt] [laɪn] .

by	the	shadow	of	the	post	coming	then	exactly	upon	that	line	.
经过	这	阴影	的	这	邮政	未来	然后	确切地	之上	那	线	.

这时，柱子的影子正好落在了那条线上。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [ɔːl][tuː; tə]['rɔləu] , [ænd; ənd]['rɔləu][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

He	explained	this	all	to	Rollo	,	and	Rollo	was	very	much	pleased	with	it
他	解释	这	全部	到	罗洛	,	和	罗洛	曾是	非常	很多	高兴	和	它

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

他把这一切都告诉了罗洛，罗洛对此非常满意。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuːn] [laɪn] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

He	determined	to	have	a	noon	line	somewhere	in	the	house	.
他	决定	到	有	一个	中午	线	某处	在	这	房子	.

他决定在家里的某个地方设置一条中午线。

[ˈrɔləu] [æskt] [ˈdʒoʊnəs] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [nuːn] [laɪn] .

Rollo	asked	Jonas	what	was	the	way	to	draw	a	noon	line	.
罗洛	问	乔纳斯	什么	曾是	这	方式	到	画	一个	中午	线	.

罗洛问乔纳斯，怎样才能画出正午线。

[ˈdʒoʊnəs][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [weɪz] .

Jonas	told	him	that	there	were	several	ways	.
乔纳斯	讲述	他	那	那里	是	一些	方式	.

乔纳斯告诉他，有好几种方法。

[wʌn] [wei] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [sʌm; səm] [deɪ] , [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

One	way	,	he	said	,	was	to	observe	some	day	,	by	the	clock	,	when	it
一	方式	,	他	说	,	曾是	到	观察	一些	天	,	经过	这	钟	,	什么时候	它

[wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [nuːn] ,

was	exactly	noon	,
曾是	确切地	中午	,

他说，其中一个方法是，找一天，对着时钟观察，看看什么时候正好是中午12点。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][mɑːrk] , [əˈpɑːn][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] ,

and	then	to	mark	,	upon	the	barn	floor	,
和	然后	到	标记	,	之上	这	谷仓	地面	,

然后在谷仓地板上做标记，

[ðə; ði][laɪn] [wer] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] [fel] [prɪˈsaɪsli] [æt; ət] [ðæt]

the	line	where	the	shadow	of	the	edge	of	the	post	fell	precisely	at	that
这	线	在哪里	这	阴影	的	这	边缘	的	这	邮政	跌倒	恰恰	在	那

[ˈmoʊmənt] .

moment	.
片刻	.

就在那一刻，柱子边缘的影子落在了那条线上。

[əˈnʌðər] [wei] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] [ˈniːd(ə)l] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

Another	way	was	to	get	a	compass	needle	,	and	put	it	down	upon	the	floor
其他	方式	曾是	到	得到	一个	罗盘	针	,	和	放	它	向下	之上	这	地面

,

,

,

另一种方法是取一根指南针的针尖，把它放在地板上。

[ænd; ənd] [ðen] [drɔː] [ə; eɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [laɪn] [prɪˈsaɪsli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [ðə; ði]

and	then	draw	a	north	and	south	line	precisely	in	the	direction	that	the
和	然后	画	一个	北	和	南	线	恰恰	在	这	方向	那	这

['niːd(ə)l] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

needle	indicated	.
针	表明的	.

然后沿着指针指示的方向精确地画一条南北线。

[ðæt] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][ə; eɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [laɪn] ,

That	would	,	of	course	,	be	a	north	and	south	line	,
那	会	,	的	课程	,	是	一个	北	和	南	线	,

那当然是一条南北线。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ˈniːd(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɔɪntɪd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

because	the	compass	needle	always	pointed	north	and	south	.
因为	这	罗盘	针	总是	尖	北	和	南	.

因为指南针的指针始终指向南北方向。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [əˈdɑːptɪd] [bəuθ] [ðiːz] ['meθədz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [nuːn] [laɪn] .

He	said	that	he	adopted	both	these	methods	to	make	his	noon	line	.
他	说	那	他	已采用	两个都	这些	方法	到	制作	他的	中午	线	.

他说他采用了这两种方法来确定他的正午线位置。

[fɜːrst] , [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['kʌmpəs] ['niːd(ə)l] , [wɪtʃ] ['rɒloʊz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm] ,

First	**,**	**he**	**got**	**a**	**compass**	**needle**	**,**	**which**	**Rollo's**	**father**	**had**	**lent**	**him**	**,**
第一的	,	他	得到	一个	罗盘	针	,	哪个	罗洛的	父亲	有	借出的	他	,

首先，他拿到了一根指南针，那是罗洛的父亲借给他的。

[ænd; ənd][pʊt] [ðæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðiː][bɑːrn] [flɔːr] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ðiː] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [dɔːr] [poʊst] ,

and	**put**	**that**	**down**	**upon**	**the**	**barn**	**floor**	**just**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**door**	**post**	**,**
和	放	那	向下	之上	这	谷仓	地面	只是	在	这	脚	的	这	门	邮政	,

然后把它放在谷仓地板上，就在门柱脚下。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd]

and	**observed**
和	观察到

并观察

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**93**	**]**
[	页	-	]

[第93页]

[ðə; ðiː][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twelv] , [baɪ][ðə; ðiː] [klɑːk]

the	**direction**	**;**	**and**	**he**	**also**	**noticed**	**when**	**it**	**was**	**twelve**	**,**	**by**	**the**	**clock**
这	方向	;	和	他	还	注意到	什么时候	它	曾是	十二	,	经过	这	钟

[ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] ,

in	**the**	**house**	**,**
在	这	房子	,

方向；他还注意到，当时间到了十二点，从屋里的钟上看过去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twelv] [baɪ][ðə; ðiː] [klɑːk] ,

and	**he**	**found**	**that**	**,**	**when**	**it**	**was**	**twelve**	**by**	**the**	**clock**	**,**
和	他	成立	那	,	什么时候	它	曾是	十二	经过	这	钟	,

他发现，当时钟指向十二点时，

[ðə; ðiː] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][poʊst] [keɪm] [ɪg'zæktli][tuː; tə][ðə; ðiː][laɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ðiː][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

the	**shadow**	**of**	**the**	**post**	**came**	**exactly**	**to**	**the**	**line**	**indicated**	**by**	**the**	**direction**
这	阴影	的	这	邮政	来了	确切地	到	这	线	表明的	经过	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kʌmpəs] ['niːd(ə)l] ;

of	**the**	**compass**	**needle**	**;**
的	这	罗盘	针	;

柱子的影子正好落在指南针指针所指示的线上；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'rekt] [mə'rɪdiən] [laɪn] .

and	**so**	**he**	**knew**	**that**	**that**	**was**	**a**	**correct**	**meridian**	**line**	**.**
和	所以	他	知道	那	那	曾是	一个	正确的	子午线	线	.

因此他知道那是正确的经线。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

Table	**of**	**Contents**
桌子	的	内容

目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**94**	**]**
[	页	-	]

[第94页]

['dʒoʊnəsɪz]['daɪəl] .

JONAS'S	**DIAL**	**.**
乔纳斯的	拨号	.

乔纳斯拨号。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , ['rɔləu][toʊld][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['aʊər] - [glæs] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə'baʊt]
That evening , Rollo told his father about his hour - glass , and also about
那 晚上 , 罗洛 讲述 他的 父亲 关于 他的 小时 - 玻璃 , 和 还 关于
['dʒoʊnəsɪz] [nu:n] [laɪn] .
Jonas's noon line .
乔纳斯的 中午 线 .

那天晚上，罗洛把他的沙漏以及乔纳斯的正午线告诉了父亲。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [mə'rɪdiən] [laɪn] .
His father said it was very difficult to draw a meridian line .
他的 父亲 说 它 曾是 非常 难的 到 画 一个 子午线 线 .

他父亲说，画一条经线非常困难。

“ [oʊ][noʊ] , ['fɑ:ðər] , ” [sed] ['rɔləu] ; “ ['dʒoʊnəs][hæz; həz] [drɔ:n] [wʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [haʊ]
“ O no , father , ” said Rollo ; “ Jonas has drawn one , and he told me how
“ 哦 不 , 父亲 , ” 说 罗洛 ; “ 乔纳斯 有 绘制 一 , 和 他 讲述 我 如何
,
,
,

“哦，不，父亲，”罗洛说；“乔纳斯画了一幅，他告诉我是怎么画的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['i:zi] [wei] . ”
and it was a very easy way . ”
和 它 曾是 一个 非常 简单的 方式 . ”

而且这种方法非常简单。

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,
“ Yes , ” said his father ,
“ 是的 , ” 说 他的 父亲 ,

“是的，”他父亲说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [drɔ:] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][ə; eɪ] [nu:n] [mɑ:rk] ;
“ it is easy to draw something which you can call a noon mark ;
“ 它 是 简单的 到 画 某物 哪个 你 能 称呼 一个 中午 标记 ;

“很容易画出一个可以称之为正午标记的东西；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['eni]
but it is a very difficult and delicate operation to do it with any
但 它 是 一个 非常 难的 和 精美的 手术 到 做 它 和 任何
[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪg'zæktnəs] . ”
considerable degree of exactness . ”
大量 程度 的 精确 . ”

但要做到相当精确，这是一项非常困难且精细的操作。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒoʊnəsɪz][ɪz][ɪg'zækt] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ I think that Jonas's is exact , ” said Rollo .
“ 我 思考 那 乔纳斯的 是 精确的 , ” 说 罗洛 .

“我认为乔纳斯的说法很准确，”罗洛说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz][ɪg'zækt][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mi:nz]
“ It probably may be as exact as he could make it with his means
“ 它 大概 可能 是 作为 精确的 作为 他 可以 制作 它 和 他的 方法
[ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] ;
and instruments ;
和 仪器 ;

“这或许是他用现有手段和工具所能做到的最精确的程度了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['erər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli]

but	there	are	a	great	many	sources	of	error	which	he	could	not	possibly
但	那里	是	一个	伟大的	许多	来源	的	错误	哪个	他	可以	不是	可能

[hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] . ”

have	avoided	.	”
有	避免	.	”

但有很多错误来源是他不可能避免的。

“ [wʌt] ? ” [æskt] ['rɔləu] .

“	What	?	”	asked	Rollo	.
“	什么	?	”	问	罗洛	.

“什么？”罗洛问道。

“ [waɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [klɑːk] [ɪz][nɑːt][ɪg'zækt] .

“	Why	,	in	the	first	place	,	the	clock	is	not	exact	.
“	为什么	,	在	这	第一的	地方	,	这	钟	是	不是	精确的	.

“首先，时钟并不精确。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði]

It	is	near	enough	to	answer	all	the
它	是	靠近	足够的	到	回答	全部	这

它足够接近，可以回答所有问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr] [aʊt]

purposes	of	a	family	;	but	it	may	often	be	a	minute	or	more	out
目的	的	一个	家庭	;	但	它	可能	经常	是	一个	分钟	或者	更多的	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

of	the	way	.
的	这	方式	.

对于一个家庭来说，这可能意味着要绕路一分钟或更长时间。

[ðen] [bɪ'saɪdz] , [waɪl] ['dʒoʊnəs][ɪz]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɑːk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,

Then	besides	,	while	Jonas	is	going	from	the	clock	out	to	the	barn	,
然后	除了	,	尽管	乔纳斯	是	去	从	这	钟	出去	到	这	谷仓	,

此外，当乔纳斯从钟楼走到谷仓时，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪz] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [ɑːn] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;

the	shadow	is	slowly	moving	on	,	all	the	time	;
这	阴影	是	缓慢地	移动	在	,	全部	这	时间	;

阴影一直在缓慢地移动；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [tel] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] ,

so	that	he	cannot	tell	exactly	where	the	shadow	was	,
所以	那	他	不能	告诉	确切地	在哪里	这	阴影	曾是	,

所以他无法准确判断影子在哪里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [twelv] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] .

when	it	was	precisely	twelve	by	the	clock	.
什么时候	它	曾是	恰恰	十二	经过	这	钟	.

当时正好是十二点。

“ [ðen] [ə'gen] ,

“	Then	again	,
“	然后	再次	,

“然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zæktli] [nuːn] [wen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ]

it	is	not	always	exactly	noon	when	the	shadow	comes	to	the	north	and	south
它	是	不是	总是	确切地	中午	什么时候	这	阴影	来	到	这	北	和	南

[laɪn] .

line	.
线	.

影子到达南北线时，并不总是正好是正午。

[ˌaɪ 'tiː] ['veriz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['dɪfrənt] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

It	varies	a	little	at	different	seasons	of	the	year	,
它	变化	一个	小的	在	不同的	季节	的	这	年	,

一年中不同季节略有不同。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [nɪr] [ðæt] [wiː; wi] [seɪ] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tɜːrmz] ,

though	it	is	so	near	that	we	say	,	in	general	terms	,
尽管	它	是	所以	靠近	那	我们	说	,	在	一般的	条款	,

虽然它如此接近，以至于我们通常说，

[ðæt] [æt; ət] [nuːn] [ɔːl] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['ʌpraɪt] ['ɑːbdʒekts] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

that	at	noon	all	shadows	of	upright	objects	point	to	the	north	.
那	在	中午	全部	阴影	的	直立	对象	观点	到	这	北	.

正午时分，所有直立物体的影子都指向北方。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [truː] , [ɪk'sept] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

Still	,	it	is	not	precisely	true	,	except	on	a	very	few	days	in	the	year	.
仍然	,	它	是	不是	恰恰	真的	,	除了	在	一个	非常	很少	天	在	这	年	.

不过，除了每年极少数几天之外，这种说法并不完全正确。

[ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli] ['ʌpraɪt] . ”

Then	,	again	,	the	post	of	the	barn	door	is	not	exactly	upright	.	”
然后	,	再次	,	这	邮政	的	这	谷仓	门	是	不是	确切地	直立	.	”

但是，谷仓门的柱子也不是完全垂直的。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [dɔːr] [poʊsts][ɪg'zæktli] ['ʌpraɪt] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	I	thought	they	always	made	door	posts	exactly	upright	,	”	said	Rollo	.
“	我	想法	他们	总是	制成	门	帖子	确切地	直立	,	”	说	罗洛	.

“我以为门柱总是竖直的，”罗洛说。

“ [ðeɪ] [duː] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['nɪrli] ['ʌpraɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən]

“	They	do	make	them	as	nearly	upright	as	they	can	,	with	the	common
“	他们	做	制作	他们	作为	几乎	直立	作为	他们	能	,	和	这	常见的

['kɑːpintəz] - ['ɪnstrʊmənts] ;

carpenters	'	instruments	;
木匠	-	仪器	;

“他们用普通的木匠工具，尽可能地把它们做成直立的形状；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zækt] .

but	they	are	not	exact	.
但	他们	是	不是	精确的	.

但它们并不完全准确。

[tuː; tə][set][ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv]['eni] [kaɪnd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [tuː; tə][ðə; ði]

To	set	a	post	of	any	kind	,	with	great	precision	,	perpendicular	to	the
到	放	一个	邮政	的	任何	种类	,	和	伟大的	精确	,	垂直	到	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

要非常精确地将任何类型的柱子垂直于地平线放置，

[wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['veri] [ɪk'spensɪv] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] ['veri] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd]

would	require	very	expensive	mathematical	instruments	,	and	very	laborious	and
会	要求	非常	昂贵的	数学	仪器	,	和	非常	费力的	和

[naɪs] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

nice	observations	.
好的	观察	.

这将需要非常昂贵的数学仪器，以及非常费力且细致的观察。

[ðen] , [ə'gen] , [ɪf] [ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zækt] , [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] ['pɜːrfɪktli] ['ʌpraɪt] ,

Then	,	again	,	if	the	clock	had	been	exact	,	and	the	post	perfectly	upright	,
然后	,	再次	,	如果	这	钟	有	到过	精确的	,	和	这	邮政	完美	直立	,

['dʒoʊnəs][kʊd; kəd]

Jonas	could
乔纳斯	可以

然而，如果时钟走时精准，柱子也完全竖直，乔纳斯就可以.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[nɑːt][hæv; həv] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪg'zæktli] .

not	have	marked	the	place	of	the	shadow	exactly	.
不是	有	标记	这	地方	的	这	阴影	确切地	.

尚未准确标记阴影的位置。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [hæz; həz][nɑːt][æn; ən][ɪg'zækt][ænd; ənd] [wel] - [dɪ'faɪnd] [edʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

The	shadow	has	not	an	exact	and	well	-	defined	edge	;	and	then	,
这	阴影	有	不是	一个	精确的	和	出色地	-	定义	边缘	;	和	然后	,

阴影的边缘并不清晰分明；然后，

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɑːrkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [end] ,

even	while	he	was	marking	at	one	end	,
甚至	尽管	他	曾是	标记	在	一	结尾	,

即使他当时正在一端防守，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wʊd] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

the	shadow	would	be	moving	along	at	the	other	end	,
这	阴影	会	是	移动	沿着	在	这	其他	结尾	,

影子会在另一端移动。

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] [nuːn] [mɑːrk] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪg'zæktli] [streɪt] . ”

and	so	his	noon	mark	would	not	be	exactly	straight	.	”
和	所以	他的	中午	标记	会	不是	是	确切地	直的	.	”

因此，他的正午标记不会完全笔直。

“ [waɪ] , ['fɑːðər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][mɑːrk] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [kwɪk] . ”

“	Why	,	father	,	he	could	make	the	mark	right	along	quick	.	”
“	为什么	,	父亲	,	他	可以	制作	这	标记	正确的	沿着	快的	.	”

“父亲，他很快就能打出好成绩。”

“ [noʊ] ['mætər] [haʊ] [kwɪk] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	matter	how	quick	he	might	make	it	.
“	不	事情	如何	快的	他	可能	制作	它	.

“无论他能做到多快。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

It	would	take	some	time	,	wouldn't	it	?	”
它	会	拿	一些	时间	,	不会	它	?	”

这需要一些时间，不是吗?

“ ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	Only	a	very	little	,	”	said	Rollo	.
”	仅有的	一个	非常	小的	,	”	说	罗洛	.

“只有一点点，”罗洛说。

“ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [stænd] [stɪl] , ['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

“	And	do	you	suppose	the	sun	would	stand	still	,	even	during	that	little	time	,
”	和	做	你	认为	这	太阳	会	站立	仍然	,	甚至	期间	那	小的	时间	,

“你认为太阳会在那短暂的时间里停止转动吗？”

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [rɪ'meɪn] ['steɪʃəneri] ?

so	as	to	let	the	shadow	remain	stationary	?
所以	作为	到	让	这	阴影	保持	静止的	?

以便让影子保持静止？

“ [haʊ'evər] , ” [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , “ [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə] [dɪ'spærɪdʒ] ['dʒoʊnəsɪz] [nu:n]

“	However	,	”	continued	his	father	,	“	I	don't	say	this	to	disparage	Jonas's	noon
”	然而	,	”	持续	他的	父亲	,	“	我	不	说	这	到	贬损	乔纳斯的	中午

[mɑ:rk] .

mark	.
标记	.

“但是，”他父亲继续说道，“我这么说并不是要贬低乔纳斯中午的成绩。

[aɪ] [der] [seɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ækjərət] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

I	dare	say	,	it	is	accurate	enough	for	his	purposes	.
我	敢	说	,	它	是	准确的	足够的	为了	他的	目的	.

我敢说，这对于他的目的来说已经足够准确了。

[hi:; hi]['oʊnli] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn]

He	only	wants	to	know	from	it	when	it	is	time	for	him	to	come	in
他	仅有的	想要	到	知道	从	它	什么时候	它	是	时间	为了	他	到	来	在

[tu:; tə] ['dɪnər] ,

to	dinner	,
到	晚餐	,

他只想知道什么时候该进屋吃饭了。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

or	something	like	that	.
或者	某物	喜欢	那	.

或者类似的事情。

[aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪg'zæktnəs] [ɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	only	want	you	to	understand	what	exactness	is	,	and	to	see	,	a	little	,
我	仅有的	想	你	到	理解	什么	精确	是	,	和	到	看	,	一个	小的	,

我只是想让你明白什么是精确，并稍微了解一下。

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ə'teɪn] [tu:; tə] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

how	difficult	it	is	to	attain	to	any	considerable	degree	of	it	,	in	such	cases	.
如何	难的	它	是	到	达到	到	任何	大量	程度	的	它	,	在	这样的	案例	.

在这种情况下，要达到相当程度的程度是多么困难。

[soʊ] [ðʌs] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [ðæt] ['dʒoʊnəs][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪəl] ? ”

So	thus	,	it	seems	,	that	Jonas	has	got	a	sort	of	a	dial	?	”
所以	因此	,	它	似乎	,	那	乔纳斯	有	得到	一个	种类	的	一个	拨号	?	”

所以，看来乔纳斯好像有个调节旋钮？

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [telz] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'ti:]

“	Why	,	it	only	tells	him	what	o'clock	it
”	为什么	,	它	仅有的	讲述	他	什么	点钟	它

“为什么呢，它只会告诉他几点了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ɪz][æt; ət][wʌn]['aʊər][ɪn][ðə; ði][deɪ] , ” [sed]['rɔləu] .
is at one hour in the day , ” said Rollo .
是 在 一 小时 在 这 天 , ” 说 罗洛 .

罗洛说：“是每天的一个小时。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][duː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['fɔːrnuːn] . ”
“ But I think he might make it do for all the afternoon and forenoon . ”
“ 但 我 思考 他 可能 制作 它 做 为了 全部 这 下午 和 午前 . ”

但我认为他或许能撑过整个下午和上午。

“ [haʊ] ? ” [in'kwaiəd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
“ How ? ” inquired his father .
“ 如何 ? ” 询问 他的 父亲 .

“怎么会这样？”他父亲问道。

“ [waɪ] , [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪn]
“ Why , all he has got to do is to watch some day when it is nine
“ 为什么 , 全部 他 有 得到 到 做 是 到 手表 一些 天 什么时候 它 是 九
[ə'klɔk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

“他只需要找一天，在九点钟的时候看看就行了。”

[ænd; ənd][ten][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , ['evri] ['aʊər] ;
and ten o'clock , and so on , every hour ;
和 十 点钟 , 和 所以 在 , 每一个 小时 ;

十点钟，以此类推，每小时都如此；

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ][laɪn] [wer] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [kʌmz] ['evri] ['aʊər] ,
and then make a line where the shadow comes every hour ,
和 然后 制作 一个 线 在哪里 这 阴影 来 每一个 小时 ,

然后画一条线，标出阴影每小时出现的位置。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .
just as he did for twelve o'clock .
只是 作为 他 做过 为了 十二 点钟 .

就像他十二点钟所做的那样。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][maːrks][fɔːr; fər] ['evri] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði][deɪ] ,
Then he will have marks for every hour in the day ,
然后 他 将要 有 标记 为了 每一个 小时 在 这 天 ,

这样他一天中每个小时都会有分数。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [maːrks] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,
and when the shadow comes along to these marks , one after another ,
和 什么时候 这 阴影 来 沿着 到 这些 标记 , 一 后 其他 ,

当阴影依次落在这些痕迹上时，

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
he will know what time it is . ”
他 将要 知道 什么 时间 它 是 . ”

他会知道现在几点了。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
“ O , but the difficulty is , ” said his father ,
“ 哦 , 但 这 困难 是 , ” 说 他的 父亲 ,

“哦，但是困难在于，”他父亲说，

“ [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊərz] , [ɑːn]

“	that	the	shadow	will	not	come	to	the	same	places	,	at	the	same	hours	,	on
”	那	这	阴影	将要	不是	来	到	这	相同的	地方	,	在	这	相同的	小时	,	在

['dɪfrənt] [deɪz] .

different	days	.
不同的	天	.

“影子不会在不同的日子、相同的时间出现在相同的地点。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [laɪn] , [æt; ət] [twelv] , ['ɔːlweɪz] , — [ðæt] [ɪz] , ['nɪrli] [tuː; tə]

It	will	come	to	the	meridian	line	,	at	twelve	,	always	,	—	that	is	,	nearly	to
它	将要	来	到	这	子午线	线	,	在	十二	,	总是	,	—	那	是	,	几乎	到

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

它会到达子午线，总是在十二点钟方向——也就是说，几乎到达子午线；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [laɪnz] ['regjələrli] , — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,

but	it	will	not	come	to	any	other	lines	regularly	,	—	that	is	,	if	the	object	,
但	它	将要	不是	来	到	任何	其他	线条	经常	,	—	那	是	,	如果	这	目的	,

但它不会定期出现在其他任何行上，——也就是说，如果对象，

[wɪtʃ] ['kæsts][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ɪz] ['ʌpraɪt] . ”

which	casts	the	shadow	,	is	upright	.	”
哪个	演员	这	阴影	,	是	直立	.	”

能投下阴影的，就是正直的。

“ [wɪl] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɑːbdʒekt] ['kæri] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['regjələrli] ? ” [æskt] ['rɔləu] .

“	Will	any	other	kind	of	object	carry	the	shadow	regularly	?	”	asked	Rollo	.
”	将要	任何	其他	种类	的	目的	携带	这	阴影	经常	?	”	问	罗洛	.

“其他类型的物体也会有规律地投射影子吗？”罗洛问道。

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [liːnz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

“	Yes	,	”	said	his	father	,	“	an	object	that	leans	over	to	the	north	,
”	是的	,	”	说	他的	父亲	,	“	一个	目的	那	倾斜	超过	到	这	北	,

“是的，”他父亲说，“一个向北倾斜的物体，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] .

so	as	to	point	to	the	North	Star	.
所以	作为	到	观点	到	这	北	星星	.

以便指向北极星。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒoʊnəs][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ][poʊst]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]

If	you	and	Jonas	could	put	a	post	into	the	ground	so	as	to	have
如果	你	和	乔纳斯	可以	放	一个	邮政	进入	这	地面	所以	作为	到	有

[ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnt]

it	point
它	观点

如果你和乔纳斯能把一根柱子插进土里，让它指向某个方向.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] , [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][mɑːrk] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	the	North	Star	,	then	you	could	mark	,	all	around	it	,
到	这	北	星星	,	然后	你	可以	标记	,	全部	大约	它	,

以北极星为中心，然后你可以在它周围做标记。

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər] ['evri] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

the	places	to	which	the	shadow	would	come	for	every	hour	in	the	day	,
这	地方	到	哪个	这	阴影	会	来	为了	每一个	小时	在	这	天	,

一天中每个小时，影子会落到哪些地方？

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz] ['regjələrli] , [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] .

and	**afterwards**	**it**	**would**	**come**	**to**	**the**	**same**	**places**	**regularly**	**,**	**or**	**nearly**	**so**	**.**
和	然后	它	会	来	到	这	相同的	地方	经常	,	或者	几乎	所以	.

之后，它会定期或几乎定期地出现在相同的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;

It	**would**	**be**	**near**	**enough**	**for**	**your**	**purposes**	**;**
它	会	是	靠近	足够的	为了	你的	目的	;

对你来说已经足够近了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗洛的实验(Rollo's Experiments)
第4/6页

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['daɪəl][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	I	don't	know	but	that	it	would	be	quite	a	respectable	dial	for	you	.
和	我	不	知道	但	那	它	会	是	相当	一个	可敬	拨号	为了	你	.

我不知道，但对你来说这会是一个相当不错的选择。

" ['rɔləu] [ðen] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][poʊst] , [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Rollo	then	asked	his	father	why	it	was	that	a	post	,	which	pointed	to	the
"	罗洛	然后	问	他的	父亲	为什么	它	曾是	那	一个	邮政	,	哪个	尖	到	这

[nɔːrθ] [stɑːr] ,

North	Star	,
北	星星	,

罗洛接着问他父亲，为什么那根指向北极星的柱子.....

[wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['eni] [mɔːr] ['regjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊər] [maːrks] , [ðæn; ðən][æn; ən] ['ʌpraɪt]

would	bring	a	shadow	any	more	regularly	to	the	hour	marks	,	than	an	upright
会	带来	一个	阴影	任何	更多的	经常	到	这	小时	标记	,	比	一个	直立

[wʌn] [wʊd] ;

one	would	;
一	会	;

它的阴影不会比直立的物体更规律地落在时标上；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['rɔləu][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] , [jet] , [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

but	he	said	that	Rollo	did	not	know	enough	,	yet	,	to	understand	the	explanation
但	他	说	那	罗洛	做过	不是	知道	足够的	,	然而	,	到	理解	这	解释

,

,

,

但他表示，罗洛的知识还不够，无法理解这个解释。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

even	if	he	were	to	try	to	explain	it	.
甚至	如果	他	是	到	尝试	到	解释	它	.

即使他试图解释。

“ ['ðerfɔːr] , " [sed] [hiː; hi] ,

“	Therefore	,	"	said	he	,
“	所以	,	"	说	他	,

“因此，”他说，

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['stʌdi] [ə'strɑːnəmi] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə]

“	you	must	wait	until	you	study	astronomy	before	you	can	expect	to
“	你	必须	等待	直到	你	学习	天文学	前	你	能	预计	到

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;

understand	it	;
理解	它	;

“你必须先学习天文学，才能期望理解它；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['daɪəl] ,

but	you	can	now	,	in	the	mean	time	,	make	such	a	dial	,
但	你	能	现在	,	在	这	意思是	时间	,	制作	这样的	一个	拨号	,

但现在，你可以暂时制作这样一个拨号盘。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

if	you	wish	to	do	it	.
如果	你	希望	到	做	它	.

如果你愿意的话。

" ['rɔləu][dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Rollo	did	wish	to	do	it	very	much	.
"	罗洛	做过	希望	到	做	它	非常	很多	.

“罗洛确实非常想这么做。”

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [toʊld]['dʒoʊnəs][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] .

He	accordingly	told	Jonas	all	that	his	father	had	said	.
他	因此	讲述	乔纳斯	全部	那	他的	父亲	有	说	.

于是，他把父亲的话都告诉了乔纳斯。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə]['dʒoʊnəs] , [ðæt] [ə; eɪ][poʊst] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ,

It	seemed	very	strange	to	Jonas	,	that	a	post	,	pointing	to	the	North	Star	,
它	似乎	非常	奇怪的	到	乔纳斯	,	那	一个	邮政	,	指向	到	这	北	星星	,

乔纳斯觉得很奇怪，一根指向北极星的柱子……

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪts] ['ʃæˌdoʊz] [muːv] [raʊnd] ['eni] [mɔːr] ['regjələrli] [ðæn; ðən][ə; eɪ][poʊst][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

should	have	its	shadows	move	round	any	more	regularly	than	a	post	in	any	other	position	.
应该	有	它是	阴影	移动	圆形的	任何	更多的	经常	比	一个	邮政	在	任何	其他	位置	.

它的影子移动的规律性应该不会比处于其他位置的柱子更强。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr]

He	could	not	imagine	what	the	North	Star
他	可以	不是	想象	什么	这	北	星星

他无法想象北极星是什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[kʊd; kəd][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

could	have	to	do	with	the	shadows	.
可以	有	到	做	和	这	阴影	.

可能与阴影有关。

[stɪl] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

Still	,	he	determined	to	try	the	experiment	.
仍然	,	他	决定	到	尝试	这	实验	.

尽管如此，他还是决定尝试一下这个实验。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , ['dʒoʊnəs][dɪd][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

A	few	days	after	this	,	Jonas	did	try	the	experiment	.
一个	很少	天	后	这	,	乔纳斯	做过	尝试	这	实验	.

几天后，乔纳斯尝试了这个实验。

[hiː; hi][gɑːt] [tuː] ['næroʊ] ['bɔrdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wʌns] ['pikits] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [fens] ,

He	got	two	narrow	boards	,	which	were	once	pickets	belonging	to	a	picket	fence	,
他	得到	二	狭窄的	板	,	哪个	是	一次	纠察队	属于	到	一个	纠察	栅栏	,

他弄到了两块窄木板，它们以前是栅栏的木条。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['drɪvn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

one	end	of	each	was	sharp	,	so	that	it	could	be	driven	down	into	the	ground
一	结尾	的	每个	曾是	锋利的	,	所以	那	它	可以	是	驱动	向下	进入	这	地面

.

:
.

每根木棍的一端都很锋利，可以插进土里。

[ðen] [hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

Then	**he**	**selected**	**a**	**certain**	**part**	**of**	**the**	**yard**	**,**	**in**	**a**	**corner**	**,**
然后	他	已选	一个	肯定	部分	的	这	院子	,	在	一个	角落	,

然后他选定了院子里的某个角落，

[wer] [ðə; ði]['daɪəl] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

where	**the**	**dial**	**would**	**be**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**
在哪里	这	拨号	会	是	出去	的	这	方式	,

把表盘放在不碍事的地方，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][led] [əˈlɔːŋ] ['prɪti] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**yet**	**the**	**path**	**to**	**the**	**barn**	**led**	**along**	**pretty**	**near**	**it**	**.**
和	然而	这	小路	到	这	谷仓	引领	沿着	漂亮的	靠近	它	.

然而，通往谷仓的小路却与它非常接近。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['dʒoʊnəs][gɑːt] [tuː] ['bɔrdz] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ,

The	**reason**	**why**	**Jonas**	**got**	**two**	**boards**	**was**	**this**	**:**	**he**	**knew**	**that**	**,**
这	原因	为什么	乔纳斯	得到	二	板	曾是	这	:	他	知道	那	,

乔纳斯之所以能拿到两块板子，是因为他知道：

[ɪf] [hiː; hi] [droʊv] ['oʊnli][wʌn] [steɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ,

if	**he**	**drove**	**only**	**one**	**stake**	**into**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**inclined**	**it**	**towards**	**the**	**North**	**Star**	**,**
如果	他	驾驶	仅有的	一	赌注	进入	这	地面	,	和	倾斜	它	向	这	北	星星	,

如果他只在地上打入一根木桩，并将其指向北极星，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['prɑːpər] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

it	**would**	**be**	**very**	**likely**	**to**	**get**	**started**	**out**	**of**	**its**	**proper**	**position**	**;**
它	会	是	非常	可能	到	得到	开始	出去	的	它是	恰当的	位置	;

它很可能会偏离其正确的位置；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ,

but	**if**	**he**	**had**	**two**	**,**
但	如果	他	有	二	,

但如果他有两个，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [daʊn] [ˌpəːpən'dikjuləli] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

he	**could**	**drive**	**the**	**second**	**one**	**down**	**perpendicularly**	**from**	**the**	**end**	**of**	**the**	**first**
他	可以	驾驶	这	第二	一	向下	垂直	从	这	结尾	的	这	第一的

,

,

,

他可以将第二个钉子垂直于第一个钉子的末端向下钉入。

[ænd; ənd] [ðen] [neɪl][ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ɔːl] ['stedi] .

and	**then**	**nail**	**the**	**two**	**ends**	**together**	**;**	**and**	**that**	**would**	**keep**	**all**	**steady**	**.**
和	然后	指甲	这	二	结束	一起	;	和	那	会	保持	全部	稳定的	.

然后将两端钉在一起；这样就能保持稳定了。

['æftər] ['hævɪŋ] [gɑːt] ['evri] [θɪŋ] ['redi] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['fɪksɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['daɪəl] ,

After	**having**	**got**	**every**	**thing**	**ready**	**,**	**the**	**boys**	**waited**	**till**	**the**	**evening**	**before**	**fixing**	**up**	**the**	**dial**	**,**
后	拥有	得到	每一个	事物	准备好	,	这	男孩们	等待	直到	这	晚上	前	定影	向上	这	拨号	,

一切准备就绪后，男孩们等到晚上才开始修理拨号盘。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] .

because	**they**	**could**	**not**	**see**	**the**	**North**	**Star**	**in**	**the**	**day**	**time**	**.**
因为	他们	可以	不是	看	这	北	星星	在	这	天	时间	.

因为他们在白天看不到北极星。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] .

But	**when**	**the**	**evening**	**came**	**,**	**they**	**went**	**out**	**,**	**and**	**began**	**their**	**preparations**	**.**
但	什么时候	这	晚上	来了	,	他们	去	出去	,	和	开始	他们的	准备工作	.

但到了晚上，他们就出去开始做准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['prɪti] [koʊld] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

It	**was**	**a**	**clear**	**and**	**pretty**	**cold**	**evening**	**,**	**and**	**the**	**stars**	**were**	**out**	**in**	**thousands**	**.**
它	曾是	一个	清除	和	漂亮的	寒冷的	晚上	,	和	这	明星	是	出去	在	数千	.

那是一个晴朗而相当寒冷的夜晚，繁星点点，数以千计。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**100**	**]**
[	页	-	]

[第100页]

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	**Which**	**is**	**the**	**North**	**Star**	**?**	**"**	**asked**	**Rollo**	**.**
"	哪个	是	这	北	星星	?	"	问	罗洛	.

“哪颗是北极星？”罗洛问道。

['dʒoʊnəs] [lʊkt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , ['seɪɪŋ] , " [let] [ˌem 'iː] [siː] — ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['dɪpər] ?

Jonas	**looked**	**about**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Let**	**me**	**see**	**—**	**where's**	**the**	**Dipper**	**?**
乔纳斯	看起来	关于	一个	分钟	或者	二	,	说	,	"	让	我	看	—	在哪里?	这	杓	?

乔纳斯看了看，大约一两分钟后说：“让我看看——北斗七星在哪里？”

[oʊ] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [rest] [ɪz] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] .

O	**,**	**I**	**see**	**a**	**part**	**of**	**it**	**;**	**the**	**rest**	**is**	**down**	**behind**	**the**	**barn**	**.**
哦	,	我	看	一个	部分	的	它	;	这	休息	是	向下	在后面	这	谷仓	.

哦，我看到了一部分；其余部分在谷仓后面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp] [haɪ] [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . "

It	**was**	**up**	**high**	**the**	**last**	**time**	**I**	**saw**	**it**	**.**	**"**
它	曾是	向上	高的	这	最后的	时间	我	锯	它	.	"

我上次看到它的时候，它长得很高。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['dɪpər] ? " [sed] ['rɔləu] , ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

"	**Where**	**is**	**the**	**Dipper**	**?**	**"**	**said**	**Rollo**	**,**	**looking**	**eagerly**	**in**	**the**	**direction**	**to**	**which**	**Jonas**	**was**	**turned**	**.**
"	在哪里	是	这	杓	?	"	说	罗洛	,	寻找	急切地	在	这	方向	到	哪个	乔纳斯	曾是	转向	.

“北斗七星在哪里？”罗洛说着，急切地望着乔纳斯转向的方向。

" [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

"	**Come**	**this**	**way**	**,**	**"**	**said**	**Jonas**	**,**	**"**	**so**	**as**	**to**	**be**	**out**	**of**	**the**	**way**	**of**	**the**	**barn**	**,**
"	来	这	方式	,	"	说	乔纳斯	,	"	所以	作为	到	是	出去	的	这	方式	的	这	谷仓	,

“请往这边走，”乔纳斯说，“这样就不会挡住谷仓了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

and	**you**	**can**	**see**	**it**	**better**	**.**
和	你	能	看	它	更好的	.

而且看得更清楚了。

" [soʊ]['dʒoʊnəs] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['dɪpər] [tuː; tə]['rɔləu] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [skwer] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
" So Jonas pointed out the Dipper to Rollo , with its square body , and long ,
" 所以 乔纳斯 尖 出去 这 杓 到 罗洛 , 和 它是 正方形 身体 , 和 长的 ,
[bent] ['hænd(ə)l] .
bent handle .
弯曲 处理 .

于是，乔纳斯向罗洛指出了水瓢，它有着方形的勺身和长长的弯曲的勺柄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [kwaɪt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]['rɔləu][tuː; tə] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl]
It was at first quite difficult for Rollo to see any thing that looked at all
它 曾是 在 第一的 相当 难的 为了 罗洛 到 看 任何 事物 那 看起来 在 全部
[laɪk] [ə; eɪ] ['dɪpər] ;
like a dipper ;
喜欢 一个 杓 ;

起初，罗洛很难看到任何像大勺子的东西；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['oʊnli][ʌv; əv][stɑːrz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk]
as it consisted only of stars , which it required some imagination to make
作为 它 由.....组成 仅有的 的 明星 , 哪个 它 必需的 一些 想像力 到 制作
[lʊk] [laɪk] [wʌn] .
look like one .
看 喜欢 一 .

因为它只由星星组成，需要一些想象力才能使它们看起来像一颗星星。

" [ðə; ði]['hænd(ə)l] ['riːtʃɪz] ['ɔːlmoʊst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , " [sed] ['rɔləu] .
" The handle reaches almost down to the ground , " said Rollo .
" 这 处理 到达 几乎 向下 到 这 地面 , " 说 罗洛 .

"把手几乎垂到地面了，"罗洛说。

" [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .
" Down to the horizon , you mean , " said Jonas .
" 向下 到 这 地平线 , 你 意思是 , " 说 乔纳斯 .

"你是说一直延伸到地平线吗？"乔纳斯说。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ? " [sed] ['rɔləu] .
" Is that the horizon ? " said Rollo .
" 是 那 这 地平线 ? " 说 罗洛 .

"那是地平线吗？"罗洛问道。

" [jes] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] [miːt] .
" Yes , " said Jonas , " where the earth and sky meet .
" 是的 , " 说 乔纳斯 , " 在哪里 这 地球 和 天空 见面 .

"是的，"乔纳斯说，"天地相接的地方。"

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði] ['dɪpər] ['hænd(ə)l][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ʌp][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp]
Not long ago the Dipper handle was away up there , " he continued , pointing up
不是 长的 前 这 杓 处理 曾是 离开 向上 那里 , " 他 持续 , 指向 向上
['veri] [haɪ] .
very high .
非常 高的 .

"不久前，北斗七星的勺柄还在那里呢，"他继续说道，同时指着高高的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

" [dʌz] [ðə; ði] ['dɪpər] [muːv] ? " [sed] ['rɔləu] .
" Does the Dipper move ? " said Rollo .
" 做 这 杓 移动 ? " 说 罗洛 .

"北斗七星会动吗？"罗洛问道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

“	**Yes**	**,**	**it**	**goes**	**round**	**and**	**round**	**the**	**North**	**Star**	**,**	**all**	**the**	**time**	**.**
”	是的	,	它	去	圆形的	和	圆形的	这	北	星星	,	全部	这	时间	.

“是的，它一直绕着北极星转圈。”

[ɔːl] [ðə; ði] [stɑːrz] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [kiːp] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

All	**the**	**stars**	**that**	**are**	**near**	**the**	**North**	**Star**	**keep**	**going**	**round**	**and**	**round**	**it**	**,**
全部	这	明星	那	是	靠近	这	北	星星	保持	去	圆形的	和	圆形的	它	,

所有靠近北极星的星星都围绕着它不停地旋转。

[wʌns] ['evri] [deɪ] . ”

once	**every**	**day**	**.**	**”**
一次	每一个	天	.	”

每天一次。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [duː] [ðeɪ] [goʊ] [raʊnd] [tuː] ? ”

“	**And**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**stars**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**,**	**“**	**do**	**they**	**go**	**round**	**too**	**?**	**”**
“	和	这	休息	的	这	明星	,	”	说	罗洛	,	“	做	他们	去	圆形的	也	?	”

“那么其他的星星呢？”罗洛问，“它们也绕着圈转吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] ; “ ['oʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ,

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Jonas**	**;**	**“**	**only**	**they**	**are**	**so**	**far**	**from**	**the**	**North**	**Star**	**,**
“	是的	,	”	说	乔纳斯	;	“	仅有的	他们	是	所以	远的	从	这	北	星星	,

“是的，”乔纳斯说；“只是他们离北极星太远了。”

[ðæt] [ðeɪ] [goʊ] [ɪn] ['lɑːrdʒər] ['sɜːrkl] , [ænd; ənd] [soʊ] [goʊ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

that	**they**	**go**	**in**	**larger**	**circles**	**,**	**and**	**so**	**go**	**down**	**below**	**the**	**horizon**	**,**
那	他们	去	在	更大的	界	,	和	所以	去	向下	以下	这	地平线	,

它们绕着更大的圆圈飞行，因此会落到地平线以下。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['sʌmtaɪmz] .

and	**are**	**out**	**of**	**sight**	**sometimes**	**.**
和	是	出去	的	视线	有时	.

有时会消失在视线之外。

[ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [goʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

They	**come**	**up**	**in**	**the**	**east**	**,**	**like**	**the**	**sun**	**,**	**and**	**go**	**over**	**and**	**down**	**in**	**the**	**west**	**.**
他们	来	向上	在	这	东方	,	喜欢	这	太阳	,	和	去	超过	和	向下	在	这	西方	.

它们像太阳一样从东方升起，然后向西方落下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [goʊ] ['oʊvər] [streɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

But	**they**	**don't**	**go**	**over**	**straight**	**,**	**”**	**he**	**added**	**.**
但	他们	不	去	超过	直的	,	”	他	额外	.

但他补充说：“但它们不会直线飞过去。”

“ [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [streɪt] ; [ænd; ənd] [soʊ] [goʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər] .

“	**They**	**don't**	**come**	**right**	**up**	**straight**	**;**	**and**	**so**	**go**	**directly**	**over**	**.**
“	他们	不	来	正确的	向上	直的	;	和	所以	去	直接地	超过	.

“它们不会笔直地飞过来；所以会直接飞过去。”

[ðeɪ] [slænt] [ə'weɪ] , [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,

They	**slant**	**away**	**,**	**off**	**to**	**the**	**south**	**,**
他们	倾斜	离开	,	离开	到	这	南	,

它们向南倾斜，远离海岸。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] . ”

so	**as**	**to**	**keep**	**always**	**just**	**so**	**far**	**from**	**the**	**North**	**Star**	**.**	**”**
所以	作为	到	保持	总是	只是	所以	远的	从	这	北	星星	.	”

这样才能始终与北极星保持恰到好处的距离。”

“ [ðæts] ['kjʊriəs] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	**That's**	**curious**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**.**
“	那就是	好奇的	,	”	说	罗洛	.

“真奇怪，”罗洛说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] .
“ I think it is , ” said Jonas .
“ 我 思考 它 是 , ” 说 乔纳斯 .

“我认为是的，”乔纳斯说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][goʊ] [tə'geðər] ; [ðeɪ] [dəunt] [muːv] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [æt; ət][ɔːl] . ”
“ And they all go together ; they don't move about among themselves , at all . ”
“ 和 他们 全部 去 一起 ; 他们 不 移动 关于 之中 他们自己 , 在 全部 . ”

“它们都形影不离；它们之间根本不会互相走动。”

“ [dəunt] [ðeɪ] ? ” [sed] ['rɔləu] .
“ Don't they ? ” said Rollo .
“ 不 他们 ? ” 说 罗洛 .

“难道不是吗？”罗洛说道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] ; “ ['oʊnli][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['wɑːndərɪŋ] [stɑːrz] ,
“ No , ” said Jonas ; “ only there are a few wandering stars ,
“ 不 , ” 说 乔纳斯 ; “ 仅有的 那里 是 一个 很少 漫游 明星 ,

“不，”乔纳斯说，“只有几颗游荡的星星。”

[ðæt] [kiːp] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
that keep wandering about among the others .
那 保持 漫游 关于 之中 这 其他的 .

它们在其他人中间四处游荡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɔːl] [kiːp]
But the rest all keep
但 这 休息 全部 保持

但其余的都保留了下来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[ɪg'zæktli][ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][goʊ] [raʊnd] [tə'geðər] ; [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [fɪkst] [stɑːrz] .
exactly in their places , and all go round together ; so they are called fixed stars .
确切地 在 他们的 地方 , 和 全部 去 圆形的 一起 ; 所以 他们 是 称为 固定的 明星 .
”
”
”

它们各就各位，而且都一起绕着轨道运行；所以它们被称为恒星。”

“ [ʃoʊ] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [stɑːrz] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ Show me one of the wandering stars , ” said Rollo .
“ 展示 我 一 的 这 漫游 明星 , ” 说 罗洛 .

“给我指一颗游移的星星，”罗洛说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] , “ ['oʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [braɪt] [wʌnz] . ”
“ I don't know which they are , ” said Jonas , “ only they are pretty bright ones . ”
“ 我 不 知道 哪个 他们 是 , ” 说 乔纳斯 , “ 仅有的 他们 是 漂亮的 明亮的 一个 . ”

“我不知道他们是谁，”乔纳斯说，“只知道他们都很聪明。”

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [wʌn] , ” [sed] ['rɔləu] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [braɪt] [stɑːr][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
“ I guess that's one , ” said Rollo , pointing to a pretty bright star in the east .
“ 我 猜测 那就是 一 , ” 说 罗洛 , 指向 到 一个 漂亮的 明亮的 星星 在 这 东方 .

“我想那应该算一颗吧，”罗洛说着，指着东方一颗非常明亮的星星。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] .
“ Perhaps it is , ” said Jonas .
“ 也许 它 是 , ” 说 乔纳斯 .

“也许是这样，”乔纳斯说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] ， ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	I	wish	I	knew	,	”	said	Rollo	.
”	我	希望	我	知道	，	”	说	罗洛	.

“我真希望我知道，”罗洛说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] ， ” [sed] [ˈdʒoʊnəs] .

“	I'll	tell	you	how	you	can	find	out	,	”	said	Jonas	.
”	患病的	告诉	你	如何	你	能	寻找	出去	，	”	说	乔纳斯	.

“我会告诉你如何才能查到答案，”乔纳斯说。

“ [haʊ] ？ ” [æskt] [ˈrɔləu] .

“	How	?	”	asked	Rollo	.
”	如何	？	”	问	罗洛	.

“怎么做？”罗洛问道。

“ [waɪ] ， [wen] [juː; jʊ][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ， [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

“	Why	,	when	you	go	into	the	house	,	take	a	piece	of	paper	,	and	go	to
”	为什么	，什么时候		你	去	进入	这	房子	，	拿	一个	片	的	纸	，	和	去	到

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ，

the	window	,
这	窗户	，

“为什么当你进屋时，拿一张纸，走到窗边，

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][ˈdɑːts][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz] [əˈraʊnd] [ðæt] [wʌn] .

and	make	some	dots	upon	it	,	for	all	the	stars	around	that	one	.
和	制作	一些	点	之上	它	，	为了	全部	这	明星	大约	那	一	.

在上面点上一些点，代表围绕着它的所有星星。

[meɪk] [ðə; ði][ˈdɑːts][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] .

Make	the	dots	just	in	the	places	that	the	stars	seem	to	be	in	.
制作	这	点	只是	在	这	地方	那	这	明星	似乎	到	是	在	.

把点画在星星所在的位置。

[ðen] [let] [ðem; ðəm] [ɔːl] [goʊ] .

Then	let	them	all	go	.
然后	让	他们	全部	去	.

那就放他们走吧。

[ðeɪ] [wɪl] [raɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd][goʊ] [ˌoʊvərˈhed] , [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

They	will	rise	more	and	more	,	and	go	overhead	,	and	down	in	the	west	,
他们	将要	上升	更多的	和	更多的	，	和	去	开销	，	和	向下	在	这	西方	，

它们会越升越高，飞过头顶，向西飘落。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [iːst] [əˈgen] ;

and	to	-	morrow	night	they	will	come	up	in	the	east	again	;
和	到	-	明天	夜晚	他们	将要	来	向上	在	这	东方	再次	;

明天晚上他们将再次从东方上来；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [əˈgen] ,

and	then	you	can	look	at	them	again	,
和	然后	你	能	看	在	他们	再次	，

然后你就可以再看一遍了。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [braɪt] [stɑːr][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] .

and	see	if	the	bright	star	has	changed	its	place	at	all	.
和	看	如果	这	明亮的	星星	有	已更改	它是	地方	在	全部	.

看看那颗明亮的星星的位置是否发生了变化。

” [ˈrɔləu] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] [ðæt] ;

”	Rollo	said	that	he	meant	to	do	that	;
”	罗洛	说	那	他	意思是	到	做	那	;

罗洛说他就是故意这么做的；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [koʊld] , [ænd; ənd]

and	then	he	said	that	he	began	to	feel	cold	,	and
和	然后	他	说	那	他	开始	到	感觉	寒冷的	,	和

然后他说他开始觉得冷，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] .

wanted	to	go	in	.
通缉	到	去	在	.

想进去。

[bʌt; bət] ['dʒoʊnəs] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [help] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['daɪəl] .

But	Jonas	told	him	that	he	ought	to	wait	and	help	finish	the	dial	.
但	乔纳斯	讲述	他	那	他	应该	到	等待	和	帮助	结束	这	拨号	.

但乔纳斯告诉他，他应该等等，帮忙把拨号完成。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] ['dʒoʊnəs] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] ['dʒoʊnəs] ,

So	they	went	to	the	place	which	Jonas	had	selected	,	and	Jonas	,
所以	他们	去	到	这	地方	哪个	乔纳斯	有	已选	,	和	乔纳斯	,

于是他们去了约拿选定的地方，约拿说：

['lʊkɪŋ] [ʌp] [fɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] , [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

looking	up	first	at	the	North	Star	,	made	a	hole	in	the	ground	,
寻找	向上	第一的	在	这	北	星星	,	制成	一个	洞	在	这	地面	,

先是抬头望向北极星，然后在地上挖了个洞。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪərn] [bɑːr] , [ɪn] [æn; ən] [ə'bliːk] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

with	an	iron	bar	,	in	an	oblique	direction	,
和	一个	铁	酒吧	,	在	一个	斜	方向	,

用铁棒斜着敲击

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːr] [ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] ['prɪti] ['nɪrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] .

so	that	the	bar	should	point	pretty	nearly	to	the	North	Star	.
所以	那	这	酒吧	应该	观点	漂亮的	几乎	到	这	北	星星	.

这样一来，横杆应该几乎指向北极星。

[ðen] [hiː; hi] [droʊv] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪks] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

Then	he	drove	in	one	of	his	stakes	in	the	same	way	.
然后	他	驾驶	在	一	的	他的	赌注	在	这	相同的	方式	.

然后他用同样的方法打入了一根木桩。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] , [ˌpəːpən'dikjuləli] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs]

He	then	made	a	hole	,	perpendicularly	,	directly	under	the	end	of	this
他	然后	制成	一个	洞	,	垂直	,	直接地	在下面	这	结尾	的	这

[ɪn'klaɪnd] [steɪk] ,

inclined	stake	,
倾斜	赌注	,

然后，他在这根倾斜木桩末端正下方垂直钻了一个洞。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['ʌðər] [steɪk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] .

and	drove	the	other	stake	down	into	that	.
和	驾驶	这	其他	赌注	向下	进入	那	.

然后把另一根木桩钉入其中。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌpər] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪks] [wɜːr; wər] [naʊ] [tə'geðər] .

The	two	upper	ends	of	the	stakes	were	now	together	.
这	二	上	结束	的	这	赌注	是	现在	一起	.

两根木桩的顶端现在已经靠在一起了。

[ðen] ['dʒoʊnəs] [stuːpt] [daʊn] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	**Jonas**	**stooped**	**down**	**,**	**so**	**as**	**to**	**bring**	**his**	**eye**	**near**	**the**	**edge**	**of**	**the**
然后	乔纳斯	弯腰	向下	，	所以	作为	到	带来	他的	眼睛	靠近	这	边缘	的	这

[ɪn'klaɪnd] [steɪk] ,

inclined	**stake**	**,**
倾斜	赌注	，

然后乔纳斯弯下腰，将目光凑近倾斜木桩的边缘。

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] “ [saɪt] ” [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɔːrdz]

at	**the**	**lower**	**end**	**,**	**so**	**that**	**he**	**could**	**“**	**sight**	**”**	**along**	**the**	**edge**	**of**	**it**	**,**	**towards**
在	这	降低	结尾	，	所以	那	他	可以	“	视线	”	沿着	这	边缘	的	它	，	向

[ðə; ði][stɑːr] .

the	**star**	**.**
这	星星	.

在较低的一端，这样他就可以沿着边缘“瞄准”星星。

[hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [kʌt] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**had**	**previously**	**cut**	**a**	**notch**	**in**	**it**	**,**
他	有	之前	切	一个	缺口	在	它	，

他之前已经在上面切了一个缺口。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

so	**that**	**he**	**could**	**get**	**his**	**eye**	**down**	**far**	**enough**	**to**	**look**	**directly**	**along**	**the**
所以	那	他	可以	得到	他的	眼睛	向下	远的	足够的	到	看	直接地	沿着	这

[edʒ] .

edge	**.**
边缘	.

这样他就可以把眼睛往下移到足够远的地方，直接沿着边缘看去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['rɔləu] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [end] ,

At	**the**	**same**	**time**	**,**	**Rollo**	**took**	**hold**	**of**	**the**	**upper**	**end**	**,**
在	这	相同的	时间	，	罗洛	采取	抓住	的	这	上	结尾	，

与此同时，罗洛掌控了上层市场。

[ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [weɪ] , [æz; əz]['dʒoʊnəs] [maɪt] [də'rekt] ,

and	**stood**	**ready**	**to**	**move**	**it**	**either**	**way**	**,**	**as**	**Jonas**	**might**	**direct**	**,**
和	站立	准备好	到	移动	它	任何一个	方式	，	作为	乔纳斯	可能	直接的	，

并随时准备按照乔纳斯的指示将其移向任何方向。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [ɪg'zæktli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] .

until	**it**	**should**	**point**	**exactly**	**towards**	**the**	**North**	**Star**	**.**
直到	它	应该	观点	确切地	向	这	北	星星	.

直到它完全指向北极星。

“ [daʊn] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] .

“	**Down**	**,**	**”**	**said**	**Jonas**	**.**
“	向下	，	”	说	乔纳斯	.

“下去，”乔纳斯说。

[ðen] ['rɔləu] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] .

Then	**Rollo**	**moved**	**it**	**a**	**little**	**down**	**.**
然后	罗洛	已搬	它	一个	小的	向下	.

然后罗洛把它往下挪了一点。

“ [daʊn] [mɔːr] .

“	**Down**	**more**	**.**
“	向下	更多的	.

“再往下走。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**104**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 104 页]

[ˈrɔləu] [muːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːrðər] .
Rollo **moved** **it** **farther** **.**
罗洛 已搬 它 更远 .

罗洛把它移得更远了。

“ [ʌp] — [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , ” [ˈædɪd] [ˈdʒoʊnəs] .
“ **Up** **—** **up** **a** **little** **,** **”** **added** **Jonas** **.**
” 向上 — 向上 一个 小的 , ” 额外 乔纳斯 .

“向上——再向上一点，”乔纳斯补充道。

“ [ðer; ðər] — [ðæt] [wɪl] [duː] .
“ **There** **—** **that** **will** **do** **.**
” 那里 — 那 将要 做 .

“好了，这样就可以了。”

[naʊ] [hoʊld] [ðə; ði] [tuː] [steɪks] [ˈfɜːrmli] [təˈgeðər] , [ɪgˈzæktli] [soʊ] .
Now **hold** **the** **two** **stakes** **firmly** **together** **,** **exactly** **so** **.**
现在 抓住 这 二 赌注 牢牢 一起 , 确切地 所以 .

现在把两根木桩牢牢地钉在一起，就这么定了。

” [ðen] [ˈdʒoʊnəs] [tʊk] [sʌm; səm] [neɪlz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [prəˈvaɪdɪd] ,
” **Then** **Jonas** **took** **some** **nails** **,** **which** **he** **had** **before** **provided** **,**
” 然后 乔纳斯 采取 一些 指甲 , 哪个 他 有 前 假如 ,

“然后乔纳斯拿出了他之前准备好的钉子，

[ænd; ənd] [neɪld] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪks] [təˈgeðər] , [ˈrɔləu] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [æks] [ʌp] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ,
and **nailed** **the** **tops** **of** **the** **stakes** **together** **,** **Rollo** **holding** **the** **axe** **up** **against** **them** **,**
和 钉子 这 最高额 的 这 赌注 一起 , 罗洛 保持 这 斧头 向上 反对 他们 ,

罗洛用斧头抵着木桩，把木桩顶端钉在一起。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] .
on **the** **opposite** **side** **.**
在 这 对面的 边 .

在另一边。

[ðɪs] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈklaɪnd] [steɪk] [ˈfɜːrmli] ,
This **supported** **the** **end** **of** **the** **inclined** **stake** **firmly** **,**
这 有 这 结尾 的 这 倾斜 赌注 牢牢 ,

这样就牢牢地支撑住了倾斜木桩的末端。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] .
so **that** **it** **could** **not** **move** **up** **or** **down** **.**
所以 那 它 可以 不是 移动 向上 或者 向下 .

这样它就无法上下移动了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
This **was** **all** **that** **the** **boys** **wanted** **to** **do** **in** **the** **evening** **,**
这 曾是 全部 那 这 男孩们 通缉 到 做 在 这 晚上 ,

这就是男孩们晚上唯一想做的事情。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [ɪn] .
and **so** **they** **both** **went** **in** **.**
和 所以 他们 两个都 去 在 .

于是他们俩就进去了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['dʒoʊnəs] [sɔːd] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [bəuθ] [steɪks] [wer] [ðeɪ] [prə'dʒektid] [bɪ'jɑːnd]

The	next	day	,	Jonas	sawed	off	the	ends	of	both	stakes	where	they	projected	beyond
这	下一个	天	,	乔纳斯	锯	离开	这	结束	的	两个都	赌注	在哪里	他们	预计	超过

[ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ;

the	junction	;
这	交汇处	;

第二天，乔纳斯锯掉了两根木桩超出连接处的末端；

[ænd; ənd] [ðen] ['rɔləu] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [klɑːk] [ɔːl] [deɪ] ,

and	then	Rollo	said	he	would	watch	the	clock	all	day	,
和	然后	罗洛	说	他	会	手表	这	钟	全部	天	,

然后罗洛说他会整天盯着时钟。

[ænd; ənd][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [keɪm] [iːtʃ] ['aʊər] , [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	mark	the	place	where	the	shadow	came	each	hour	,	and	drive	a	little
和	标记	这	地方	在哪里	这	阴影	来了	每个	小时	,	和	驾驶	一个	小的

[steɪk] [daʊn] .

stake	down	.
赌注	向下	.

每隔一小时，在影子出现的地方做个标记，并打入一根小木桩。

“ [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['aʊər; ɑːr]['daɪəl] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] . ”

“	Then	,	”	said	he	,	“	our	dial	will	be	done	.	”
“	然后	,	”	说	他	,	“	我们的	拨号	将要	是	完毕	.	”

“那么，”他说，“我们的拨号就完成了。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ” [sed] ['rɔləu] ,

“	But	what	do	you	suppose	is	the	reason	,	”	said	Rollo	,
“	但	什么	做	你	认为	是	这	原因	,	”	说	罗洛	,

“但你认为原因是什么呢？”罗洛问道。

“ [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər]

“	that	we	must	make	it	point	to	the	North	Star	more	than	to	any	other
“	那	我们	必须	制作	它	观点	到	这	北	星星	更多的	比	到	任何	其他

? ”

?	”
?	”

“我们必须让它指向北极星，而不是其他任何星辰吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] ,

“	I	don't	know	,	”	said	Jonas	,
“	我	不	知道	,	”	说	乔纳斯	,

“我不知道，”乔纳斯说。

“ [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kiːps] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]

“	unless	it	is	because	the	North	Star	is	the	only	one	that	keeps	always	in	the
“	除非	它	是	因为	这	北	星星	是	这	仅有的	一	那	保持	总是	在	这

[seɪm] [pleɪs] .

same	place	.
相同的	地方	.

“除非是因为北极星是唯一一颗始终保持在同一个位置的星。”

[ðə; ði] [rest] [muːv] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['evri] [deɪ] .

The	rest	move	round	and	round	every	day	.
这	休息	移动	圆形的	和	圆形的	每一个	天	.

其余的人每天绕着圈子转。

[ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][tuː; tə][goʊ]

Those	that	are	far	enough	from	the	North	Star	to	go
那些	那	是	远的	足够的	从	这	北	星星	到	去

那些离北极星足够远的人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[daʊn] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [raɪz][ænd; ənd][set] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr] [ɪˈnʌf] ,
down below the horizon , rise and set ; and those that are not far enough ,
向下 以下 这 地平线 , 上升 和 放 ; 和 那些 那 是 不是 远的 足够的 ,

在地平线以下，升起落下；而那些距离不够远的，

[goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] , [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] .
go round and round in circles , in the open sky .
去 圆形的 和 圆形的 在 界 , 在 这 打开 天空 .

在开阔的天空中，绕着圈不停地旋转。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔːrθ] [staːr] [kiːps] [stɪl] . ”
But the North Star keeps still . ”
但 这 北 星星 保持 仍然 . ”

但北极星始终静止不动。

“ [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈrɔləu] , ['tɜːrnɪŋ] [əˈraʊnd] ,
“ Does it ? ” said Rollo , turning around ,
“ 做 它 ? ” 说 罗洛 , 转弯 大约 ,

“是吗？”罗洛转过身问道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][staːr]
and looking up to the part of the heavens where he had seen the star
和 寻找 向上 到 这 部分 的 这 天 在哪里 他 有 已见 这 星星
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] .
the evening before .
这 晚上 前 .

他抬头望向昨晚看到那颗星星的那片天空。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ɪz][ðə; ði]
“ Yes , ” said Jonas ; “ and the reason why we cannot see it now , is the
“ 是的 , ” 说 乔纳斯 ; “ 和 这 原因 为什么 我们 不能 看 它 现在 , 是 这
[braɪt] ['deɪlaɪt] .
bright daylight .
明亮的 日光 .

“是的，”乔纳斯说；“我们现在看不到它的原因是明亮的日光。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌp][ðer; ðər] [naʊ] , [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][læst] [naɪt] . ”
It is up there now , just where it was last night . ”
它 是 向上 那里 现在 , 只是 在哪里 它 曾是 最后的 夜晚 . ”

它现在就在那里，和昨晚一样。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪpər] , [tuː] ? ” [sed] [ˈrɔləu] .
“ And the Dipper , too ? ” said Rollo .
“ 和 这 杓 , 也 ? ” 说 罗洛 .

“还有北斗七星吗？”罗洛问道。

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪpər] , [tuː] ; ['oʊnli] [ðæt] [hæz; həz] [muːvd] [hæf] [raʊnd] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
“ Yes , and the Dipper , too ; only that has moved half round , I suppose ,
“ 是的 , 和 这 杓 , 也 ; 仅有的 那 有 已搬 一半 圆形的 , 我 认为 ,

“是的，还有北斗七星；只不过它好像转了半圈而已。”

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [əˈweɪ] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [staːr] . ”
and is now away up above the North Star . ”
和 是 现在 离开 向上 多于 这 北 星星 . ”

现在它已经飞到了北极星的上方。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	I	wish	I	could	see	it	,	”	said	Rollo	.
”	我	希望	我	可以	看	它	,	”	说	罗洛	.

“我真希望我能亲眼看看，”罗洛说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['stedəli] [ænd; ənd] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] , [æz; əz][hiː; hi]

And	he	looked	as	steadily	and	intently	into	the	clear	blue	sky	,	as	he
和	他	看起来	作为	稳步	和	专注地	进入	这	清除	蓝色的	天空	,	作为	他

[kʊd; kəd] ;

could	;
可以	;

他尽可能专注而凝视着湛蓝的天空；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [siː] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] .

but	he	could	not	possibly	see	the	least	sign	of	a	star	.
但	他	可以	不是	可能	看	这	至少	符号	的	一个	星星	.

但他根本看不到一丝星星的踪迹。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [braɪt] ,

However	,	the	sun	shone	bright	,
然而	,	这	太阳	闪耀	明亮的	,

然而，阳光灿烂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæst][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː]

and	it	cast	a	strong	shadow	from	the	stakes	which	they	had	driven	into
和	它	投掷	一个	强的	阴影	从	这	赌注	哪个	他们	有	驱动	进入

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他们把木桩插进土里，投下浓重的阴影。

['dʒoʊnəs] [suːn] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

Jonas	soon	went	away	to	his	work	,
乔纳斯	很快	去	离开	到	他的	工作	,

乔纳斯很快就去上班了。

[ænd; ənd] [left] ['rɔləu][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['aʊərz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] .

and	left	Rollo	to	mark	the	hours	by	means	of	the	clock	.
和	左边	罗洛	到	标记	这	小时	经过	方法	的	这	钟	.

于是，罗洛留下来通过时钟报时。

[soʊ]['rɔləu][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['veri] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

So	Rollo	had	to	go	into	the	house	very	often	to	see	what	time	it	was	;
所以	罗洛	有	到	去	进入	这	房子	非常	经常	到	看	什么	时间	它	曾是	;

所以罗洛不得不经常进屋看看时间；

[ænd; ənd][æt; ət][læst]

and	at	last
和	在	最后的

最后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,

his	father	,	who	was	sitting	there	at	his	writing	,
他的	父亲	,	WHO	曾是	坐着	那里	在	他的	写作	,

他的父亲当时正坐在那里写作。

[æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [klɑːk] [soʊ] [mʌtʃ] .

asked	him	what	made	him	want	to	see	the	clock	so	much	.
问	他	什么	制成	他	想	到	看	这	钟	所以	很多	.

问他为什么这么想看那座钟。

[ˈrɔləu][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .

Rollo	told	him	the	reason	.
罗洛	讲述	他	这	原因	.

罗洛把原因告诉了他。

[soʊ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈdaɪəl] .

So	his	father	put	down	his	pen	,	and	came	out	to	see	the	dial	.
所以	他的	父亲	放	向下	他的	笔	,	和	来了	出去	到	看	这	拨号	.

于是他父亲放下笔，出来看表盘。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [steɪks] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈloʊər] [ˈɛndz] [ˈdrɪvn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

When	he	saw	the	two	stakes	,	with	their	lower	ends	driven	into	the	ground	,
什么时候	他	锯	这	二	赌注	,	和	他们的	降低	结束	驱动	进入	这	地面	,

当他看到那两根木桩，下端都插在地上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈɛndz] [neɪld] [ˈfɜːrmli] [təˈgeðər] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

and	the	upper	ends	nailed	firmly	together	,	he	looked	at	them	with	a	smile	,
和	这	上	结束	钉子	牢牢	一起	,	他	看起来	在	他们	和	一个	微笑	,

他看着钉子牢牢钉在一起的上端，脸上露出了微笑。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˈeni] [θɪŋ] .

but	did	not	say	any	thing	.
但	做过	不是	说	任何	事物	.

但他什么也没说。

“ [wɪl] [ðæt] [duː] ? ” [sed] [ˈrɔləu] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈveri] [ˈiːgərli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [feɪs] .

“	Will	that	do	?	”	said	Rollo	,	looking	up	very	eagerly	into	his	father's	face	.
“	将要	那	做	?	”	说	罗洛	,	寻找	向上	非常	急切地	进入	他的	父亲的	脸	.

“这样可以吗？”罗洛说着，非常渴望地抬头看着他父亲的脸。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

His	father	did	not	answer	,	but	continued	to	examine	the	work	on	all	sides	,
他的	父亲	做过	不是	回答	,	但	持续	到	检查	这	工作	在	全部	侧面	,

他的父亲没有回答，而是继续从各个角度仔细查看这件作品。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti][ænd; ənd] [ˈpleʒər] .

with	a	countenance	expressive	of	curiosity	and	pleasure	.
和	一个	面容	富有表现力的	的	好奇心	和	乐趣	.

脸上带着好奇和愉悦的表情。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] , [ɪgˈzæktli] , ” [ˈædɪd] [ˈrɔləu] .

“	It	points	to	the	North	Star	,	exactly	,	”	added	Rollo	.
“	它	积分	到	这	北	星星	,	确切地	,	”	额外	罗洛	.

“它正好指向北极星，”罗洛补充道。

“ [ˈdʒoʊnəs] [ˈsaɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Jonas	sighted	it	.	”
“	乔纳斯	目击者	它	.	”

“乔纳斯发现了它。”

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [duː] ; [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]
“ Yes , ” said his father ; “ I think that will do ; you have got quite a respectable
” 是的 , ” 说 他的 父亲 ; “ 我 思考 那 将要 做 ; 你 有 得到 相当 一个 可敬
['noʊmɑːn] . ”
gnomon . ”
日晷 . ”

“是的，”他父亲说，“我想这样就行了；你得到了一枚相当不错的日晷。”

“ ['noʊmɑːn] ? ” [sed] ['rɔləu] .
“ Gnomon ? ” said Rollo .
” 日晷 ? ” 说 罗洛 .

“格诺蒙？”罗洛说道。

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; “ [wiː; wi] [kɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ]['noʊmɑːn] .
“ Yes , ” said his father ; “ we call such a thing a gnomon .
” 是的 , ” 说 他的 父亲 ; “ 我们 称呼 这样的 一个 事物 一个 日晷 .

“是的，”他父亲说；“我们把这种东西叫做日晷。

[ɪn] ['kɑːmən] ['daiəlz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [bræs] ;
In common dials , they are made of brass ;
在 常见的 拨号盘 , 他们 是 制成 的 黄铜 ;

普通表盘上的这些部件是用黄铜制成的；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðɪs] [wəʊnt][duː] ['veri] [wel] .
but I don't see why this won't do very well .
但 我 不 看 为什么 这 惯于 做 非常 出色地 .

但我看不出为什么这个项目不会很成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['noʊmɑːn] .
It is rather a large gnomon .
它 是 相当 一个 大的 日晷 .

这是一个相当大的日晷。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 107]
” [页 -]

“[第 107 页]

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['rɔləu] .
“ Is it ? ” said Rollo .
” 是 它 ? ” 说 罗洛 .

“是吗？”罗洛问道。

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['noʊmɑːn][aɪ]['evər] [sɔː] .
“ Yes , ” said his father , “ I think it is the biggest gnomon I ever saw .
” 是的 , ” 说 他的 父亲 , “ 我 思考 它 是 这 最大 日晷 我 曾经 锯 .

“是的，”他父亲说，“我认为这是我见过的最大的日晷。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]['aʊər] [laɪnz] , ['rɔləu] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ But how are you going to mark the hour lines , Rollo ? ” asked his father .
” 但 如何 是 你 去 到 标记 这 小时 线条 , 罗洛 ? ” 问 他的 父亲 .

“可是罗洛，你打算怎么标记小时刻度呢？”他父亲问道。

“ [waɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] ['lɪt(ə)l] [steɪks] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] . ” “
“ Why , we are going to drive little stakes down into the ground . ” “
” 为什么 , 我们 是 去 到 驾驶 小的 赌注 向下 进入 这 地面 . ” “

“我们要把小木桩打入土里。”

- [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kənˈtraɪv] [sʌm; səm] [ˈbetər] [plæn][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed]
' Seems to me that you can contrive some better plan than that , ” said
- 似乎 到 我 那 你 能 精心策划 一些 更好的 计划 比 那 , ” 说
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
his father .
他的 父亲 .

“我觉得你应该能想出比这更好的计划，”他父亲说。

“ [waɪ] ? ” [sed] [ˈrɔləu] .
“ Why ? ” said Rollo .
“ 为什么 ? ” 说 罗洛 .

“为什么？”罗洛问道。

“ [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ? ”
“ Is not that a good plan ? ”
“ 是 不是 那 一个 好的 计划 ? ”

“这难道不是个好计划吗？”

“ [nɑːt] [ˈveri] [gʊd] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ɪgˈzækt][ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [daʊn]
“ Not very good , ” he replied ; “ because you cannot be exact in driving down
“ 不是 非常 好的 , ” 他 回复 ; “ 因为 你 不能 是 精确的 在 驾驶 向下
[steɪks] .
stakes .
赌注 .

“不太好，”他回答说；“因为打桩时不能做到精确。”

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdaɪəl][ɪz][ɪts] [ɪgˈzæktnəs] .
The beauty of a dial is its exactness .
这 美丽 的 一个 拨号 是 它是 精确 .

表盘之美在于其精准性。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ˈbetər] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [bɔːrd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
I should think that you would do better to put a board down upon the ground ,
我 应该 思考 那 你 会 做 更好的 到 放 一个 木板 向下 之上 这 地面 ,

我认为你最好在地上铺一块木板。

[ænd; ənd][mɑːrk][jʊr; jər] [laɪnz] [əˈpɑːn] [ðæt] . ”
and mark your lines upon that . ”
和 标记 你的 线条 之上 那 . ”

然后在上面画线。”

“ [oʊ] , [ðə; ði] [bɔːrd] [wʊd] [get] [nɑːkt] [əˈbaʊt] , ” [sed] [ˈrɔləu] .
“ O , the board would get knocked about , ” said Rollo .
“ 哦 , 这 木板 会 得到 敲门 关于 , ” 说 罗洛 .

“哦，木板会被撞来撞去的，”罗洛说。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ˈdʒoʊnəs] [wʊd] [kənˈtraɪv] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstedi] . ”
“ I dare say that Jonas would contrive some way to keep it steady . ”
“ 我 敢 说 那 乔纳斯 会 精心策划 一些 方式 到 保持 它 稳定的 . ”

“我敢说，乔纳斯肯定会想方设法让它保持稳定。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdaɪəl][tuː; tə] - [deɪ] ,
“ But he says he can't do any thing more about the dial to - day ,
“ 但 他 说道 他 不能 做 任何 事物 更多的 关于 这 拨号 到 - 天 ,

“但他表示，今天他对拨号盘的问题已经无能为力了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst] [əˈtend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] . ”
for he must attend to his work . ”
为了 他 必须 出席 到 他的 工作 . ”

因为他必须专心工作。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] — [hiː; hi][ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːnisiz] [ɪn][ˈɔːrdər] , [aɪ] [bɪˈliːv] . ”
“ Let me see — he is putting the harnesses in order , I believe . ”
” 让 我 看 — 他 是 推杆 这 安全带 在 命令 , 我 相信 . ”

“让我看看——我想他正在整理安全带。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈrɔləu] .
“ Yes , sir , ” said Rollo .
” 是的 , 先生 , ” 说 罗洛 .

“是的，先生，”罗洛说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈæftər][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][wɜːrk]
you may tell him that after he has done the harness that he is at work
你 可能 告诉 他 那 后 他 有 完毕 这 马具 那 他 是 在 工作
[əˈpɑːn] [naʊ] ,
upon now ,
之上 现在 ,

你可以告诉他，等他完成现在正在制作的那个安全装置之后，

[hiː; hi] [meɪ] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈdaɪəl] .
he may finish his dial .
他 可能 结束 他的 拨号 .

他可能拨完电话了。

” [ðen] [ˈrɒloʊz] [ˈfɑːðər] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [went] [ˈrɔləu][ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv]
” Then Rollo's father went into the house , and away went Rollo in pursuit of
” 然后 罗洛的 父亲 去 进入 这 房子 , 和 离开 去 罗洛 在 追逐 的
[ˈdʒoʊnəs] .
Jonas .
乔纳斯 .

“然后罗洛的父亲进了屋，罗洛就追着乔纳斯跑了出去。”

[ˈdʒoʊnəs] [laɪkt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːrd] [daʊn] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
Jonas liked the plan of putting a board down very much ,
乔纳斯 喜欢 这 计划 的 推杆 一个 木板 向下 非常 很多 ,

乔纳斯非常喜欢铺设木板的计划。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
and in a short time he went to work to do it .
和 在 一个 短的 时间 他 去 到 工作 到 做 它 .

不久之后，他就开始着手去做这件事了。

[hiː; hi] [pleɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn]

He	planed	out	a	board	of	the	right	length	,	and	then	put	it	down	upon
他	计划	出去	一个	木板	的	这	正确的	长度	,	和	然后	放	它	向下	之上

[ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

他刨出一块合适长度的木板，然后把它放在地上。

['ʌndər] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [steɪks] , [bʌt; bət] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌpraɪt] [wʌn] .

under	and	between	the	two	stakes	,	but	nearest	to	the	upright	one	.
在下面	和	之间	这	二	赌注	,	但	最近的	到	这	直立	一	.

在两根木桩下方和之间，但靠近竖直的那根木桩。

[ðeɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [steɪks] ,

They	placed	it	across	at	right	angles	to	the	line	between	the	stakes	,
他们	放置	它	穿过	在	正确的	角度	到	这	线	之间	这	赌注	,

他们把它横放在两根木桩之间的线上，与木桩之间的连线成直角。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [steɪks] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [laɪn] ,

and	of	course	,	as	the	stakes	were	in	a	north	and	south	line	,
和	的	课程	,	作为	这	赌注	是	在	一个	北	和	南	线	,

当然，由于赌注是沿着南北线排列的，

[ðə; ðɪ] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [iːst] [ænd; ənd] [west] [laɪn] ,

the	board	was	in	an	east	and	west	line	,
这	木板	曾是	在	一个	东方	和	西方	线	,

棋盘呈东西走向。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [kæst] [ɪg'zæktli] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	the	shadows	were	cast	exactly	across	it	.
和	所以	这	阴影	是	投掷	确切地	穿过	它	.

因此，阴影正好投射在它上面。

[ðə; ðɪ] [bɔːrd] ['biːɪŋ] [pleɪnd] [smuːð] ,

The	board	being	planed	smooth	,
这	木板	存在	计划	光滑的	,

木板被刨平了，

[ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən]

the	edge	of	the	shadow	could	be	seen	much	more	distinctly	upon	it	,	than
这	边缘	的	这	阴影	可以	是	已见	很多	更多的	明显地	之上	它	,	比

[ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ;

upon	the	ground	;
之上	这	地面	;

阴影的边缘在上面比在地面上清晰得多；

[soʊ] ['dʒoʊnəs] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ]

so	Jonas	was	satisfied	that	it	would	be	a	great	deal	better	to	draw	the
所以	乔纳斯	曾是	使满意	那	它	会	是	一个	伟大的	交易	更好的	到	画	这

['aʊər] [laɪnz] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] .

hour	lines	upon	the	board	.
小时	线条	之上	这	木板	.

因此，乔纳斯认为在黑板上画出小时线会好得多。

['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

After	having	determined	upon	the	place	where	it	was	to	go	,	he	took	it	up
后	拥有	决定	之上	这	地方	在哪里	它	曾是	到	去	,	他	采取	它	向上

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

确定好运送地点后，他又把它拿起来。

[ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [daʊn] [tuː] [strɔːŋ] [bʌt; bət] [ʃɔːrt] [steɪks] , [sɔːd] [ɔːf] [skwer] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

and **then** **drove** **down** **two** **strong** **but** **short** **stakes** **,** **sawed** **off** **square** **at** **the** **top** **,**

和 然后 驾驶 向下 二 强的 但 短的 赌注 , 锯 离开 正方形 在 这 顶部 ,

然后打入两根结实但较短的木桩，木桩顶部锯成方形。

['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ;

into **the** **ground** **,** **one** **on** **each** **side** **;**

进入 这 地面 , 一 在 每个 边 ;

插入地面，两侧各一个；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

so **that** **they** **should** **come** **under** **the** **two** **ends** **of** **the**

所以 那 他们 应该 来 在下面 这 二 结束 的 这

这样它们就应该位于两端下方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **111** **]**

[页 -]

[第111页]

[bɔːrd] .

board **.**

木板 .

木板。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [bɔːrd] [daʊn] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steɪks] ,

Then **he** **laid** **the** **board** **down** **again** **upon** **the** **stakes** **,**

然后 他 铺设 这 木板 向下 再次 之上 这 赌注 ,

然后他又把木板放回木桩上。

[ænd; ənd] [neɪld] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and **nailed** **the** **ends** **of** **the** **board** **to** **them** **.**

和 钉子 这 结束 的 这 木板 到 他们 .

然后把木板的两端钉在上面。

[ðə; ði] [steɪks] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]['levə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

The **stakes** **had** **been** **driven** **in** **until** **they** **were** **just** **level** **with** **the** **surface** **of**

这 赌注 有 到过 驱动 在 直到 他们 是 只是 等级 和 这 表面 的

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the **ground** **,**

这 地面 ,

木桩被钉入土中，直到与地面齐平。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [bɔːrd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː] ,

and **so** **the** **board** **seemed** **to** **be** **lying** **along** **upon** **the** **ground** **too** **,**

和 所以 这 木板 似乎 到 是 说谎 沿着 之上 这 地面 也 ,

于是，木板似乎也横躺在地上了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['fɑːsənd] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrt] [steɪks] .

though **it** **was** **,** **in** **fact** **,** **fastened** **securely** **to** **the** **short** **stakes** **.**

尽管 它 曾是 , 在 事实 , 系紧 安全地 到 这 短的 赌注 .

但实际上，它被牢牢地固定在了短桩上。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['aʊər] [laɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [blæk] [peɪnt] ;

Then **the** **boys** **marked** **the** **hour** **lines** **upon** **the** **board** **with** **some** **black** **paint** **;**

然后 这 男孩们 标记 这 小时 线条 之上 这 木板 和 一些 黑色的 画 ;

然后，男孩们用黑色颜料在黑板上画出了小时线；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['daɪəl] .

and **thus** **they** **had** **a** **very** **respectable** **dial** **.**

和 因此 他们 有 一个 非常 可敬 拨号 .

因此，他们的拨号盘非常体面。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , [ˈrɔləu][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [əˈklɔk, əu-][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ɔːl]

When	the	sun	shone	,	Rollo	could	tell	what	o'clock	it	was	near	enough	for	all
什么时候	这	太阳	闪耀	,	罗洛	可以	告诉	什么	点钟	它	曾是	靠近	足够的	为了	全部

[hɪz; ɪz][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] .

his	purposes	.
他的	目的	.

当太阳升起时，罗洛就能大致判断出时间，这对他来说已经足够了。

[ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[ðə; ði] [biː] - [haɪv] .

THE	BEE	-	HIVE	.
这	蜜蜂	-	蜂巢	.

蜂巢。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [drəʊl] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [ˈrɒloʊz] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments]

One	of	the	drollest	of	all	of	Rollo's	experiments
一	的	这	最滑稽的	的	全部	的	罗洛的	实验

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [biː] - [haɪv] .

was	his	plan	for	getting	a	bee	-	hive	.
曾是	他的	计划	为了	获得	一个	蜜蜂	-	蜂巢	.

罗洛所有实验中最滑稽的一个就是他弄来一个蜂巢的计划。

[wʌn] [deɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpleɪmeɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [neɪmd] [ˈhenri] ,

One	day	,	he	was	in	the	garden	with	a	playmate	of	his	,	named	Henry	,
一	天	,	他	曾是	在	这	花园	和	一个	玩伴	的	他的	,	命名	亨利	,

有一天，他和他的玩伴亨利在花园里玩耍。

[huː] [lɪvd] [nɑːt] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɝz] [haʊs] .

who	lived	not	very	far	from	his	father's	house	.
WHO	居住地	不是	非常	远的	从	他的	父亲的	房子	.

他住的地方离他父亲家不远。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [tɔːl] [ˈhɑːlihɑːk] [ˈgroʊɪŋ] .

In	the	back	part	of	the	garden	were	some	tall	hollyhocks	growing	.
在	这	后退	部分	的	这	花园	是	一些	高的	蜀葵	生长	.

花园后部长着一些高大的蜀葵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [ˈflaʊər] .

They	were	in	full	flower	.
他们	是	在	满的	花	.

它们正值盛花期。

[ˈhɑːlihɑːk] [ɑːr; ər] [ˈveri] [tɔːl] .

Hollyhocks	are	very	tall	.
蜀葵	是	非常	高的	.

蜀葵很高。

[ðeɪ] [groʊ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [stem] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [hed] ,

They	grow	up	in	a	straight	stem	,	as	high	as	a	man's	head	,
他们	生长	向上	在	一个	直的	干	,	作为	高的	作为	一个	男人的	头	,

它们笔直地生长在茎干上，高度与人的头部齐平。

[wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] .

with	leaves	and	flowers	from	top	to	bottom	.
和	树叶	和	花朵	从	顶部	到	底部	.

从上到下都是叶子和花朵。

[ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ʃeɪpt] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [waɪn] -

The	flowers	are	large	,	and	shaped	somewhat	like	a	cup	,	or	rather	a	wine	-
这	花朵	是	大的	,	和	形状	有些	喜欢	一个	杯子	,	或者	相当	一个	葡萄酒	-

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

这些花朵很大，形状有点像杯子，或者更确切地说，像个酒杯。

[ænd; ənd] [biːz] ['ɔːf(ə)n][goʊ]['ɪntuː][ðem; ðəm][tuː; tə] [get] ['hʌni] .

and	bees	often	go	into	them	to	get	honey	.
和	蜜蜂	经常	去	进入	他们	到	得到	蜂蜜	.

蜜蜂经常飞进这些树洞里采集蜂蜜。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æz; əz]['rɔləu][ænd; ənd] ['henri] [wɜːr; wər] ['sɔːntərɪŋ] [ə'baʊt] , [nɪr] [ðiːz]

Now	it	happened	that	as	Rollo	and	Henry	were	sauntering	about	,	near	these
现在	它	发生	那	作为	罗洛	和	亨利	是	闲逛	关于	,	靠近	这些

['hɑːlihɑːk] ,

hollyhocks	,
蜀葵	,

当时，罗洛和亨利正漫步在这些蜀葵花附近，

['rɔləu] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [biː] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] ,

Rollo	happened	to	see	a	bee	in	one	of	the	flowers	,
罗洛	发生	到	看	一个	蜜蜂	在	一	的	这	花朵	,

罗洛碰巧在其中一朵花里看到了一只蜜蜂。

['ləʊdɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wæks] [ɔːr] ['hʌni] .

loading	himself	up	with	wax	or	honey	.
加载中	他自己	向上	和	蜡	或者	蜂蜜	.

他浑身沾满了蜡或蜂蜜。

[ðə; ðɪ] ['flaʊər] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [biː] [wʌz; wəz][ɪn] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['rɒloʊz] [hed] .

The	flower	,	that	the	bee	was	in	,	was	just	about	as	high	as	Rollo's	head	.
这	花	,	那	这	蜜蜂	曾是	在	,	曾是	只是	关于	作为	高的	作为	罗洛的	头	.

蜜蜂所在的这朵花，几乎和罗洛的头一样高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [biː] ! ” [sed] ['rɔləu] ; “ [lets] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . ”

“	O	,	there's	a	bee	!	”	said	Rollo	;	“	let's	catch	him	.	”
“	哦	,	有	一个	蜜蜂	!	”	说	罗洛	;	“	我们来吧	抓住	他	.	”

“哦，有只蜜蜂！”罗洛说，“我们去抓住它。”

“ [kætʃ] [hɪm; ɪm] ! ” [sed] ['henri] .

“	Catch	him	!	”	said	Henry	.
“	抓住	他	!	”	说	亨利	.

“抓住他！”亨利说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juːl] [kætʃ] [ə; eɪ] [stɪŋ] , [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] . ”

“	If	you	do	,	you'll	catch	a	sting	,	I	rather	think	.	”
“	如果	你	做	,	你会	抓住	一个	蜇	,	我	相当	思考	.	”

“如果你那样做，我觉得你会吃苦头的。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈrɔləu] , “ [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈgetɪŋ] [stʌŋ] . ”

“	No	,	”	said	Rollo	,	“	I	can	catch	him	without	getting	stung	.	”
”	不	,	”	说	罗洛	,	“	我	能	抓住	他	没有	获得	被蜇了	.	”

“不，”罗洛说，“我可以抓住他而不被蜇。”

“ [haʊ] ? ” [sed] [ˈhenri] .

“	How	?	”	said	Henry	.
”	如何	?	”	说	亨利	.

“怎么会？”亨利问道。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	I	will	show	you	,	”	said	Rollo	.
”	我	将要	展示	你	,	”	说	罗洛	.

“我会让你看到的，”罗洛说。

[soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈrɔləu] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈhɑːlihɑːk] ,

So	saying	,	Rollo	approached	the	hollyhocks	,
所以	说	,	罗洛	接近	这	蜀葵	,

说着，罗洛走向蜀葵花丛。

[ænd; ənd] [pʊt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌp] [ˈsloʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biː] [wʌz; wəz] [ɪn] .

and	put	both	his	hands	up	slowly	to	the	flower	which	the	bee	was	in	.
和	放	两个都	他的	双手	向上	缓慢地	到	这	花	哪个	这	蜜蜂	曾是	在	.

他缓缓地将双手举向蜜蜂所在的花朵。

[hiː; hi] [ðen] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊər] ,

He	then	very	carefully	gathered	together	the	edges	of	the	flower	,
他	然后	非常	小心	聚集	一起	这	边缘	的	这	花	,

然后他非常小心地将花朵的边缘拢在一起，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪnˈkloʊz] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪzn] [ðə; ði] [biː] .

so	as	to	enclose	and	imprison	the	bee	.
所以	作为	到	括	和	监禁	这	蜜蜂	.

以便将蜜蜂圈养起来。

[hiː; hi] [ðen] [ˈdʒentli] [broʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊər] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˈhɛnriːz] [ɪr] ,

He	then	gently	broke	off	the	stem	of	the	flower	,	and	held	it	up	to	Henry's	ear	,
他	然后	轻轻地	打破	离开	这	干	的	这	花	,	和	握住	它	向上	到	亨利的	耳朵	,

然后他轻轻折断花茎，举到亨利耳边，

[tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ðə; ði] [biː] [bʌz] [wɪˈðɪn] .

to	let	him	hear	the	bee	buzz	within	.
到	让	他	听到	这	蜜蜂	嗡嗡声	之内	.

让他听到体内蜜蜂嗡嗡的声音。

“ [naʊ] , ” [sed] [ˈrɔləu] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [biː] - [haɪv] .

“	Now	,	”	said	Rollo	,	“	I	wish	I	had	a	little	bee	-	hive	.
”	现在	,	”	说	罗洛	,	“	我	希望	我	有	一个	小的	蜜蜂	-	蜂巢	.

“现在，”罗洛说，“我真希望我能有个小蜂箱。”

[aɪ] [wʊd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈhʌni] [ɪn] [ðer; ðər] . ”

I	would	put	him	in	,	and	perhaps	he	would	make	some	honey	in	there	.	”
我	会	放	他	在	,	和	也许	他	会	制作	一些	蜂蜜	在	那里	.	”

我会把他放进去，也许他会在里面酿些蜂蜜。”

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ? ” [sed] [ˈhenri] .

“	Do	you	think	he	would	?	”	said	Henry	.
”	做	你	思考	他	会	?	”	说	亨利	.

“你觉得他会吗？”亨利问道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈrɔləu] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] ; [biːz] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ˈhʌni] [ɪn] [biː]
“ Yes , ” replied Rollo , “ I have no doubt he would ; bees always make honey in bee
” 是的 , ” 回复 罗洛 , “ 我 有 不 怀疑 他 会 ; 蜜蜂 总是 制作 蜂蜜 在 蜜蜂
- [haɪvz] . ”
- hives . ”
- 麻疹 . ”

“是的，”罗洛回答说，“我毫不怀疑他会这样做；蜜蜂总是在蜂巢里酿蜜。”

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ][gɑːt][sʌm; səm][bɑːks] [ðæt] [wɪl] [duː] ? ” [sed] [ˈhenri] .
“ Haven't you got some box that will do ? ” said Henry .
” 还没有 你 得到 一些 盒子 那 将要 做 ? ” 说 亨利 .

“你们就没有什么合适的盒子吗？”亨利说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ˈrɔləu] ; “ [let] [ˌjuː ˈes][goʊ] [əˈlɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɑːrn] ,
“ I don't know , ” said Rollo ; “ let us go along towards the barn ,
” 我 不 知道 , ” 说 罗洛 ; “ 让 我们 去 沿着 向 这 谷仓 ,

“我不知道，”罗洛说，“我们还是往谷仓方向走吧。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt]
and see if we can't
和 看 如果 我们 不能

看看我们能不能做到

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[faɪnd][wʌn] .
find one .
寻找 一 .

找一个。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
I suppose it is no matter what the shape of it is , ” he added ,
我 认为 它 是 不 事情 什么 这 形状 的 它 是 , ” 他 额外 ,

“我想，无论它的形状如何，都无关紧要，”他补充道。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][bɑːks] ,
“ if it is only a box ,
” 如果 它 是 仅有的 一个 盒子 ,

“如果它只是一个盒子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːz] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] . ”
with a small hole for the bees to go in and out . ”
和 一个 小的 洞 为了 这 蜜蜂 到 去 在 和 出去 . ”

上面留一个小孔，供蜜蜂进出。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɑːt][bʌt; bət][wʌn] [biː] , ” [sed] [ˈhenri] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [tɔːrdz]
“ But you haven't got but one bee , ” said Henry , as they walked along towards
” 但 你 还没有 得到 但 一 蜜蜂 , ” 说 亨利 , 作为 他们 步行 沿着 向
[ðə; ði][bɑːrn] .
the barn .
这 谷仓 .

“可是你只有一只蜜蜂啊，”亨利一边说着，一边和他们一起走向谷仓。

[ˈrɔləu] [held] [ðə; ði] [ˈflaʊər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biː] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈseɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
Rollo held the flower , with the bee imprisoned in it , safely in his fingers .
罗洛 握住 这 花 , 和 这 蜜蜂 被监禁 在 它 , 安全 在 他的 手指 .

罗洛将那朵花——蜜蜂被困在花里——稳稳地握在指间。

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] ['plenti] [mɔːr] .
“ O , I can catch plenty more .
“ 哦 , 我 能 抓住 很多 更多的 .

“哦，我还能抓到更多。”

[aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [haɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][taɪm] . ”
I could catch a whole hive of them , in time . ”
我 可以 抓住 一个 所有的 蜂巢 的 他们 , 在 时间 . ”

假以时日，我可以抓到一整个蜂巢。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd][wɜːrk][ɪn][jʊr; jər][haɪv] , ” [sed] ['henri] .
“ But I don't believe they will stay and work in your hive , ” said Henry .
“ 但 我 不 相信 他们 将要 停留 和 工作 在 你的 蜂巢 , ” 说 亨利 .

“但我并不认为它们会留在你的蜂巢里工作，”亨利说。

“ [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][flaɪ][ɔːf][ænd; ənd][goʊ][hoʊm][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] . ”
“ They will all fly off and go home to where they belong . ”
“ 他们 将要 全部 飞 离开 和 去 家 到 在哪里 他们 属于 . ”

“它们都会飞走，回到它们应该在的地方。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [aɪ] [wɪl] [plʌg] [ʌp][ðə; ði][hoʊl] ,
“ No , ” said Rollo , “ I will plug up the hole ,
“ 不 , ” 说 罗洛 , “ 我 将要 插头 向上 这 洞 ,

“不，”罗洛说，“我会把洞堵上。”

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʃʌt] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and keep them shut in until they get used to it .
和 保持 他们 关闭 在 直到 他们 得到 用过的 到 它 .

把他们关起来，直到他们习惯为止。

[wen] [ðeɪ] [get] ['wʌntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [haɪv] , [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [ðer; ðər] , ['æftər] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] .
When they get wonted to the new hive , they will stay there , after that , I know .
什么时候 他们 得到 惯常 到 这 新的 蜂巢 , 他们 将要 停留 那里 , 后 那 , 我 知道 .

我知道，一旦它们适应了新的蜂巢，它们就会留在那里。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][dʌvz; doʊvz] . ”
That's the way they do with doves . ”
那就是 这 方式 他们 做 和 鸽子 . ”

他们就是那样对待鸽子的。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] [kwiːn] [biː] , ” [sed] ['henri] .
“ But you won't have any queen bee , ” said Henry .
“ 但 你 惯于 有 任何 女王 蜜蜂 , ” 说 亨利 .

“但是你们不会有蜂后，”亨利说。

“ [biːz] [wəʊnt][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kwiːn] [biː] .
“ Bees won't work without a queen bee .
“ 蜜蜂 惯于 工作 没有 一个 女王 蜜蜂 .

“没有蜂后，蜜蜂就无法工作。”

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] . ”
I read it in a book . ”
我 读 它 在 一个 书 . ”

我是从一本书里看到的。

“ [wel] , [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [kwiːn] [biː] , [sʌm; səm][deɪ] , ” [sed] ['rɔləu] , ['ræðər]
“ Well , perhaps I can catch a queen bee , some day , ” said Rollo , rather
“ 出色地 , 也许 我 能 抓住 一个 女王 蜜蜂 , 一些 天 , ” 说 罗洛 , 相当
['daʊtfəli] .
doubtfully .
怀疑地 .

“嗯，也许有一天我能抓到一只蜂后，”罗洛有些怀疑地说。

[ˈrɔləu][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][plæn] ,

Rollo	was	so	much	interested	in	his	plan	,
罗洛	曾是	所以	很多	感兴趣的	在	他的	计划	,

罗洛对他的计划非常感兴趣，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ˈeni] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

that	he	was	determined	not	to	see	any	difficulties	in	the	way	of	it	;
那	他	曾是	决定	不是	到	看	任何	困难	在	这	方式	的	它	;

他决心不让任何事情阻碍这件事；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [əˈbaʊt]

and	yet	he	could	not	help	feeling	that	there	was	some	uncertainty	about
和	然而	他	可以	不是	帮助	感觉	那	那里	曾是	一些	不确定	关于

[hɪz; ɪz] [səkˈsiːdɪŋ] [ɪn] [enˈtræpɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] [biː] .

his	succeeding	in	entrapping	a	queen	bee	.
他的	成功	在	诱捕	一个	女王	蜜蜂	.

然而，他还是忍不住感到，自己能否成功捕获蜂后还有些许不确定性。

[haʊˈevər] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [stɑːpt] , [ænd; ənd]

However	,	just	at	this	point	in	the	conversation	,	he	suddenly	stopped	,	and
然而	,	只是	在	这	观点	在	这	对话	,	他	突然	停止	,	和

[ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [pɑːt] ,

pointed	down	to	a	flower	-	pot	,
尖	向下	到	一个	花	-	锅	,

然而，就在谈话进行到这里时，他突然停了下来，指着下方的一个花盆。

[wɪtʃ] [stʊd] [ˈbɑːtəm] [ˈʌpwərdz] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [siːt] , [nɪr] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] .

which	stood	bottom	upwards	,	upon	a	seat	,	near	where	they	were	walking	.
哪个	站立	底部	向上	,	之上	一个	座位	,	靠近	在哪里	他们	是	步行	.

它倒立着，放在他们行走方向附近的一个座位上。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [biː] - [haɪv] . ”

“	There	,	”	said	he	,	“	that	will	do	for	a	bee	-	hive	.	”
“	那里	,	”	说	他	,	“	那	将要	做	为了	一个	蜜蜂	-	蜂巢	.	”

“好了，”他说，“这可以当蜂巢用了。”

“ [hoʊ] ! ” [sed] [ˈhenri] , “ [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɑːks] . ”

“	Ho	!	”	said	Henry	,	“	that	is	not	a	box	.	”
“	何	!	”	说	亨利	,	“	那	是	不是	一个	盒子	.	”

“嚯！”亨利说，“那不是盒子。”

“ [noʊ] [ˈmætər] , ” [sed] [ˈrɔləu] ; “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ,

“	No	matter	,	”	said	Rollo	;	“	it	is	just	as	good	,
“	不	事情	,	”	说	罗洛	;	“	它	是	只是	作为	好的	,

“没关系，”罗洛说，“这样也一样好。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hoʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːz] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn][æt; ət] .

and	there	is	a	little	hole	for	the	bees	to	go	out	and	in	at	.
和	那里	是	一个	小的	洞	为了	这	蜜蜂	到	去	出去	和	在	在	.

还有一个小孔供蜜蜂进出。

” [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [pɑːt] .

”	There	is	always	a	little	hole	in	the	bottom	of	a	flower	-	pot	.
”	那里	是	总是	一个	小的	洞	在	这	底部	的	一个	花	-	锅	.

“花盆底部总会有一个小孔。”

“ [soʊ][ðer; ðər][ɪz] , ” [sed] ['henri] ;
“ So there is , ” said Henry ;
“ 所以 那里 是 , ” 说 亨利 ;

“确实如此，”亨利说；

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [biːz] [wɪl] [meɪk] ['hʌni] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrθn] [pɑːt] ? ”
“ but do you think that the bees will make honey in an earthen pot ? ”
“ 但 做 你 思考 那 这 蜜蜂 将要 制作 蜂蜜 在 一个 土 锅 ? ”

“但是你认为蜜蜂会在陶罐里酿蜜吗？”

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['eni] [θɪŋ] .
“ O , yes , ” said Rollo , “ just as well as in any thing .
“ 哦 , 是的 , ” 说 罗洛 , “ 只是 作为 出色地 作为 在 任何 事物 .

“哦，是的，”罗洛说，“就像在其他任何事情上一样。”

[ðə; ði] [biːz] [dəunt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['hʌni] [ɪn] .
The bees don't care what they make the honey in .
这 蜜蜂 不 关心 什么 他们 制作 这 蜂蜜 在 .

蜜蜂并不在意它们用什么材料酿造蜂蜜。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][oʊld][lɔːgz] . ”
Sometimes they make it in old logs . ”
有时 他们 制作 它 在 老的 日志 . ”

有时他们会用旧木头来制作。

“ [wel] , ” [sed] ['henri] , “ [ænd; ənd] [wiːl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌni] - [pɑːt] .
“ Well , ” said Henry , “ and we'll call it a honey - pot .
“ 出色地 , ” 说 亨利 , “ 和 出色地 称呼 它 一个 蜂蜜 - 锅 .

“好吧，”亨利说，“我们就称它为蜜罐吧。”

[ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
And where shall we put it ? ”
和 在哪里 将 我们 放 它 ? ”

那我们该把它放在哪里呢?

“ [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] [siːt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]
“ We can keep it on this seat : it is as
“ 我们 能 保持 它 在 这 座位 : 它 是 作为

“我们可以把它放在这个位置上：它就像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] ;
good a place as any ;
好的 一个 地方 作为 任何 ;

和其他地方一样好的地方；

[ðə; ði] [biːz] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪv] .
the bees will be right in the garden as soon as they come out of their hive .
这 蜜蜂 将要 是 正确的 在 这 花园 作为 很快 作为 他们 来 出去 的 他们的 蜂巢 .

蜜蜂一出蜂巢就会飞到花园里。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['rɔləu] [æskt] ['henri] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [biː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [waɪl] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]
” So saying , Rollo asked Henry to hold his bee a minute , while he got the
” 所以 说 , 罗洛 问 亨利 到 抓住 他的 蜜蜂 一个 分钟 , 尽管 他 得到 这
['hʌni] - [pɑːt] ['redi] .
honey - pot ready .
蜂蜜 - 锅 准备好 .

说完，罗洛让亨利帮他照看一下蜜蜂，好让他准备好蜂蜜罐。

['henri] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊər] ['veri] ['kerfəli] , [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][let][ðə; ði] [bi:] [ɪ'skeɪp] ,

Henry	took	the	flower	very	carefully	,	so	as	not	to	let	the	bee	escape	,
亨利	采取	这	花	非常	小心	,	所以	作为	不是	到	让	这	蜜蜂	逃脱	,

亨利非常小心地接过花，以免蜜蜂逃脱。

[ænd; ənd] [ðen] ['rɔləu] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] ['flaʊər] - [pɑ:t] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .

and	then	Rollo	lifted	up	the	flower	-	pot	,	and	looked	inside	.
和	然后	罗洛	抬起	向上	这	花	-	锅	,	和	看起来	里面	.

然后罗洛拿起花盆，往里看了看。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [kli:n] ; [bʌt; bət][æz; əz]['rɔləu] [nu:] [ðæt] [bi:z] [wɜ:r; wər] ['veri] [naɪs][ɪn][ðer; ðər]

It	was	pretty	clean	;	but	as	Rollo	knew	that	bees	were	very	nice	in	their
它	曾是	漂亮的	干净的	;	但	作为	罗洛	知道	那	蜜蜂	是	非常	好的	在	他们的

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

那里很干净；但罗洛知道蜜蜂的习性非常好，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [pʌmp] , [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

he	thought	he	would	just	take	it	to	the	pump	,	and	wash	it	out	a	little
他	想法	他	会	只是	拿	它	到	这	泵	,	和	洗	它	出去	一个	小的

.

:
.

他想，不如把它拿到水泵那里，稍微冲洗一下。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [hi:; hi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] , ['bɑ:təm] ['ʌpwərdz] ,

In	a	few	minutes	,	he	brought	it	back	,	and	replaced	it	,	bottom	upwards	,
在	一个	很少	分钟	,	他	带来	它	后退	,	和	替换	它	,	底部	向上	,

几分钟后，他把它拿了回来，然后从下往上装了回去。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:t] , [ænd; ənd] [ðen] [prɪ'perd] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bi:] [ɪn] .

upon	the	seat	,	and	then	prepared	to	put	the	bee	in	.
之上	这	座位	,	和	然后	准备	到	放	这	蜜蜂	在	.

在座位上，然后准备把蜜蜂放进去。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊər] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['hɛnri:z] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['kerfəli] [ɪn'sə:tɪd]

He	took	the	flower	again	from	Henry's	hand	,	and	then	very	carefully	inserted
他	采取	这	花	再次	从	亨利的	手	,	和	然后	非常	小心	插入

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

the	edges	of	it	,
这	边缘	的	它	,

他再次从亨利手中接过那朵花，然后非常小心地将花的边缘插入.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , ['ɪntu:][ðə; ði] [hoʊl] .

which	had	been	gathered	together	with	his	fingers	,	into	the	hole	.
哪个	有	到过	聚集	一起	和	他的	手指	,	进入	这	洞	.

他用手指将它们聚拢到洞里。

[hi:; hi] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [nɑ:k] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ,

He	then	began	to	knock	and	push	the	bottom	of	the	flower	,
他	然后	开始	到	敲	和	推	这	底部	的	这	花	,

然后他开始敲击和推搡花朵的底部，

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bi:] [goʊ][ɪn] .

to	make	the	bee	go	in	.
到	制作	这	蜜蜂	去	在	.

让蜜蜂进去。

[ðə; ði] [bi:] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tri:tmənt] , [kept] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌzɪŋ] ,

The	bee	,	not	knowing	what	to	make	of	this	treatment	,	kept	up	a	great	buzzing	,
这	蜜蜂	,	不是	会心	什么	到	制作	的	这	治疗	,	保留	向上	一个	伟大的	嗡嗡声	,

蜜蜂不知如何应对这种待遇，不停地嗡嗡叫个不停。

[bʌt; bət] [suːn] [went] [ɪn] .
but **soon** **went** **in** **.**
但 很快 去 在 .

但很快就进去了。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [ˈrɔləu] .
“ **There** **,** **”** **said** **Rollo** **.**
” 那里 , ” 说 罗洛 .

“好了，”罗洛说。

“ [naʊ] , [ˈhenri] , [juː; jʊ][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][klæp][jʊr; jər] [θʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði][hoʊl] ,
“ **Now** **,** **Henry** **,** **you** **be** **ready** **to** **clap** **your** **thumb** **over** **the** **hole** **,**
” 现在 , 亨利 , 你 是 准备好 到 拍 你的 拇指 超过 这 洞 ,

“亨利，现在，你准备好用拇指盖住洞口。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [əˈweɪ] , [ɔːr] [els] [ˈhiːl] [kʌm] [aʊt] .
as **soon** **as** **I** **take** **the** **flower** **away** **,** **or** **else** **he'll** **come** **out** **.**
作为 很快 作为 我 拿 这 花 离开 , 或者 别的 地狱 来 出去 .

我只要把花拿走，他就会出来，否则他就会出来。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” **[** **Pg** **117** **]**
” [页 -]

“[第 117 页]

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ˈhenri] ; “ [ˈhiːl] [flai][ʌp][ænd; ənd] [stɪŋ] [ˌem ˈiː] . ”
“ **O** **,** **no** **,** **”** **said** **Henry** **;** **“** **he'll** **fly** **up** **and** **sting** **me** **.** **”**
” 哦 , 不 , ” 说 亨利 ; “ 地狱 飞 向上 和 蜇 我 . ”

“哦，不，”亨利说，“他会飞起来蛰我。”

“ [noʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] , ” [sed] [ˈrɔləu] .
“ **No** **,** **he** **won't** **,** **”** **said** **Rollo** **.**
” 不 , 他 惯于 , ” 说 罗洛 .

“不，他不会的，”罗洛说。

“ [aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][plʌg] .
“ **I** **only** **want** **you** **to** **keep** **him** **in** **a** **minute** **,** **while** **I** **go** **and** **get** **a** **plug** **.**
” 我 仅有的 想 你 到 保持 他 在 一个 分钟 , 尽管 我 去 和 得到 一个 插头 .

“我只想让你暂时留着他，我去拿个插头。”

” [ˈhenri] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɪr] , [pʊt][hɪz; ɪz] [θʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði][hoʊl] ,
” **Henry** **then** **,** **with** **much** **hesitation** **and** **fear** **,** **put** **his** **thumb** **over** **the** **hole** **,**
” 亨利 然后 , 和 很多 犹豫 和 害怕 , 放 他的 拇指 超过 这 洞 ,

“亨利这才犹豫不决，心怀恐惧地用拇指按住了那个孔。”

[æz; əz][ˈrɔləu] [wɪðˈdruː] [ðə; ði] [ˈflaʊər] .
as **Rollo** **withdrew** **the** **flower** **.**
作为 罗洛 退出 这 花 .

罗洛收回了那朵花。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [waɪl] [ˈrɔləu] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [plʌg] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ˈveri]
He **stood** **there** **while** **Rollo** **went** **for** **a** **plug** **;** **but** **he** **seemed** **to** **feel** **very**
他 站立 那里 尽管 罗洛 去 为了 一个 插头 ; 但 他 似乎 到 感觉 非常
[ʌnˈiːzi] ,
uneasy **,**
不安 ,

罗洛去插插头的时候，他站在那里；但他似乎感到非常不安。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [kɔːld] [ˈrɔləu][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] .
and **continually** **called** **Rollo** **to** **be** **quick** **.**
和 持续 称为 罗洛 到 是 快的 .

并不断催促罗洛快点。

[ˈrɔləu][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ][plʌg] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][smɔːl] , [flæt] [stoʊn] ,

Rollo	**could**	**not**	**find**	**a**	**plug**	**,**	**but**	**he**	**picked**	**up**	**a**	**small**	**,**	**flat**	**stone**	**,**
罗洛	可以	不是	寻找	一个	插头	,	但	他	挑选	向上	一个	小的	,	平坦的	石头	,

罗洛找不到塞子，但他捡起了一块扁平的小石头。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

and	**concluded**	**that**	**that**	**would**	**do**	**just**	**as**	**well**	**.**
和	结束	那	那	会	做	只是	作为	出色地	.

并得出结论，这样做也同样有效。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'liːst] ['henri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [stoʊn] ['oʊvər]

So	**he**	**released**	**Henry**	**from**	**his**	**dangerous**	**position**	**,**	**and**	**put**	**the**	**stone**	**over**
所以	他	发布	亨利	从	他的	危险的	位置	,	和	放	这	石头	超过

[ðə; ði] [hoʊl] .

the	**hole**	**.**
这	洞	.

于是他把亨利从危险的位置上解救出来，然后把石头放在洞口上。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [ˈrɔləu] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

“	**There**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**,**	**with**	**a**	**tone**	**of**	**great**	**satisfaction**	**,**	**when**	**he**	**had**	**done**
“	那里	,	”	说	罗洛	,	和	一个	语气	的	伟大的	满意	,	什么时候	他	有	完毕

[ðɪs] ,

this	**,**
这	,

“好了，”罗洛做完这一切后，语气中带着极大的满足感说道。

“ [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] .

“	**now**	**he**	**is**	**safe**	**.**
“	现在	他	是	安全的	.

“他现在安全了。”

[wiːl] [let][hɪm; ɪm] [steɪ] , [waɪl] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [ə'nʌðər] [biː] .

We'll	**let**	**him**	**stay**	**,**	**while**	**we**	**go**	**and**	**catch**	**another**	**bee**	**.**
出色地	让	他	停留	,	尽管	我们	去	和	抓住	其他	蜜蜂	.

我们让他留下，我们去抓另一只蜜蜂。

” [soʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [kwaɪt] ['fɔːrtʃənətli] ,

”	**So**	**they**	**went**	**back**	**to**	**the**	**hollyhocks**	**,**	**and**	**there**	**,**	**quite**	**fortunately**	**,**
”	所以	他们	去	后退	到	这	蜀葵	,	和	那里	,	相当	幸运的是	,

于是他们又回到蜀葵丛中，幸运的是，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] [biː] [dʒʌst]['goʊɪŋ]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .

they	**found**	**another**	**bee**	**just**	**going**	**into**	**one**	**of**	**the**	**flowers**	**.**
他们	成立	其他	蜜蜂	只是	去	进入	一	的	这	花朵	.

他们发现另一只蜜蜂正飞进其中一朵花里。

[ˈrɔləu] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [pʊʃt]

Rollo	**secured**	**him**	**in**	**the**	**same**	**way**	**,**	**and**	**carried**	**him**	**along**	**,**	**and**	**pushed**
罗洛	安全	他	在	这	相同的	方式	,	和	携带	他	沿着	,	和	推动

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['flaʊər] - [pɑːt] .

him	**into**	**the**	**flower**	**-**	**pot**	**.**
他	进入	这	花	-	锅	.

罗洛用同样的方法把他固定住，扛着他往前走，然后把他推进了花盆里。

['henri] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][klæp][ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] , [ænd; ənd]

Henry	**stood**	**ready**	**to**	**clap**	**the**	**stone**	**on**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**was**	**in**	**,**	**and**
亨利	站立	准备好	到	拍	这	石头	在	,	作为	很快	作为	他	曾是	在	,	和

[ðen] [ðeɪ]

then	**they**
然后	他们

亨利一进去就准备把石头拍上去，然后他们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] [ə'gen] .
came back to the hollyhocks again .
来了 后退 到 这 蜀葵 再次 .

我又回到蜀葵丛边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [biːz] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
They had then to wait a little while , watching for bees ; at length ,
他们 有 然后 到 等待 一个 小的 尽管 , 观看 为了 蜜蜂 ; 在 长度 ,

于是他们不得不等了一会儿，观察蜜蜂的动静；最后，

[haʊ'evər] , [wʌn] [keɪm] , [ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
however , one came , and , by and by , another ; and so ,
然而 , 一 来了 , 和 , 经过 和 经过 , 其他 ; 和 所以 ,

然而，一个来了，过了一会儿，又一个来了；就这样，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] , [ðeɪ] [gɑːt]['sev(ə)n] [biːz] , [ɔːl] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['hʌni] - [pɑːt]
in the course of an hour or two , they got seven bees , all safe in the honey - pot
在 这 课程 的 一个 小时 或者 二 , 他们 得到 七 蜜蜂 , 全部 安全的 在 这 蜂蜜 - 锅
,
,
,

一两个小时后，他们抓到了七只蜜蜂，全部安全地放在了蜂蜜罐里。

[ænd; ənd]['rɔləu] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] ['sev(ə)n][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] , [æt; ət]
and Rollo said he thought seven were about enough to go to work , at
和 罗洛 说 他 想法 七 是 关于 足够的 到 去 到 工作 , 在
[liːst] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
least , to begin .
至少 , 到 开始 .

罗洛说，他认为七个人差不多够去上班了，至少一开始是这样。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [faʊnd] ['eni] [wʌn] , [haʊ'evər] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['rɔləu][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
They had not yet found any one , however , that seemed to Rollo to be a
他们 有 不是 然而 成立 任何 一 , 然而 , 那 似乎 到 罗洛 到 是 一个
[kwiːn] [biː] .
queen bee .
女王 蜜蜂 .

然而，他们还没有找到一只在罗洛看来像是蜂后的蜜蜂。

[æt; ət] [læst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['henri] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,
At last , it was time for Henry to go home ,
在 最后的 , 它 曾是 时间 为了 亨利 到 去 家 ,

终于，亨利该回家了。

[ænd; ənd]['rɔləu] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [biː] - [haɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
and Rollo concluded to leave his bee - hive until the next morning .
和 罗洛 结束 到 离开 他的 蜜蜂 - 蜂巢 直到 这 下一个 早晨 .

于是罗洛决定把他的蜂箱留到第二天早上再处理。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [hoʊl] [stɑːpt] [ʌp] ,
He thought he would leave the hole stopped up ,
他 想法 他 会 离开 这 洞 停止 向上 ,

他本想把洞堵上就走。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [biːz] [maɪt] [get] [juːst] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] ;
so that the bees might get used to their new accommodations ;
所以 那 这 蜜蜂 可能 得到 用过的 到 他们的 新的 住宿 ;

以便蜜蜂能够适应新的住所；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][let] [ðem; ðəm] [bɪ'gɪn]

but	he	intended	to	open	it	the	next	day	,	in	order	to	let	them	begin
但	他	故意的	到	打开	它	这	下一个	天	,	在	命令	到	让	他们	开始

[ðer; ðər][wɜːrk] .

their	work	.
他们的	工作	.

但他打算第二天再打开，以便让他们开始工作。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	next	morning	,
这	下一个	早晨	,

第二天早上，

['henri] [keɪm] ['oʊvər] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə'ferz] [stʊd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [biː]

Henry	came	over	soon	after	breakfast	to	see	how	affairs	stood	in	respect	to	the	bee
亨利	来了	超过	很快	后	早餐	到	看	如何	事务	站立	在	尊重	到	这	蜜蜂

- [haɪv] .

-	hive	.
-	蜂巢	.

早餐后不久，亨利就过来查看蜂巢的情况。

[hiː; hi][ænd; ənd]['rɔləu] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

He	and	Rollo	went	out	into	the	garden	to	look	at	the	establishment	,
他	和	罗洛	去	出去	进入	这	花园	到	看	在	这	建立	,

他和罗洛走到花园里去看那栋房子，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

and	found	every	thing	as	they	had	left	it	the	night	before	.
和	成立	每一个	事物	作为	他们	有	左边	它	这	夜晚	前	.

他们发现一切都和前一天晚上离开时一样。

['rɔləu] [felt] [kwaɪt] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] .

Rollo	felt	quite	confident	of	the	success	of	his	experiment	.
罗洛	毛毡	相当	自信的	的	这	成功	的	他的	实验	.

罗洛对自己的实验成功充满信心。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ʌn'iːzinis] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] [biː] .

The	only	thing	that	gave	him	any	uneasiness	was	the	want	of	a	queen	bee	.
这	仅有的	事物	那	给予	他	任何	不安	曾是	这	想	的	一个	女王	蜜蜂	.

唯一让他感到不安的是缺少蜂后。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['henri] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['spekjuleitɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi]

He	and	Henry	were	just	speculating	upon	the	expediency
他	和	亨利	是	只是	推测	之上	这	权宜之计

他和亨利只是在推测权宜之计。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] - [biː] [ɪn'sted] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

of	sending	in	a	bumble	-	bee	instead	,	for	a	king	,
的	发送	在	一个	大黄蜂	-	蜜蜂	反而	,	为了	一个	国王	,

派一只大黄蜂代替国王，

[wen] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['dʒoʊnəs] ['kɔːlɪŋ] ['rɔləu] .

when	their	attention	was	arrested	by	hearing	Jonas	calling	Rollo	.
什么时候	他们的	注意力	曾是	被捕	经过	听力	乔纳斯	呼叫	罗洛	.

这时，他们听到乔纳斯喊罗洛的名字，注意力立刻被吸引了过去。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] .

They	looked	up	,	and	saw	him	standing	at	the	garden	gate	.
他们	看起来	向上	,	和	锯	他	常设	在	这	花园	门	.

他们抬头一看，发现他正站在花园门口。

“ ['rɔləu] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] , “ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] ,

“	Rollo	,	”	said	Jonas	,	“	do	you	want	to	go	out	with	me	to	the	pasture	,
“	罗洛	,	”	说	乔纳斯	,	“	做	你	想	到	去	出去	和	我	到	这	牧场	,

“罗洛，”乔纳斯说，“你想跟我一起去牧场吗？”

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] ? ”

and	catch	the	horse	?	”
和	抓住	这	马	?	”

能抓住那匹马吗?

“ [waɪ] , — [jes] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	Why	,	—	yes	,	”	said	Rollo	.
“	为什么	,	—	是的	,	”	说	罗洛	.

“是的，”罗洛说。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] .

But	yet	he	did	not	go	.
但	然而	他	做过	不是	去	.

但他最终还是没有去。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn] [daʊt] .

He	seemed	to	feel	in	doubt	.
他	似乎	到	感觉	在	怀疑	.

他似乎有些犹豫。

“ [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Must	you	go	this	minute	?	”	said	he	.
“	必须	你	去	这	分钟	?	”	说	他	.

“你非得现在就走吗？”他问道。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] .

“	Yes	,	”	said	Jonas	.
“	是的	,	”	说	乔纳斯	.

“是的，”乔纳斯说。

“ [kʌm] ; [ænd; ənd] ['henri] [meɪ] [goʊ] , [tuː] . ”

“	Come	;	and	Henry	may	go	,	too	.	”
“	来	;	和	亨利	可能	去	,	也	.	”

“来吧，亨利也可以一起去。”

“ [wel] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒʌst] [tɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][maɪ] [biː] - [haɪv] . ”

“	Well	,	wait	a	minute	,	just	till	I	go	and	open	the	door	in	my	bee	-	hive	.	”
“	出色地	,	等待	一个	分钟	,	只是	直到	我	去	和	打开	这	门	在	我的	蜜蜂	-	蜂巢	.	”

“哦，等一下，我去打开我的蜂巢门。”

“ [jʊr; jər] [biː] - [haɪv] ! ” [sed] ['dʒoʊnəs] ; “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

“	Your	bee	-	hive	!	”	said	Jonas	;	“	what	do	you	mean	by	that	?
“	你的	蜜蜂	-	蜂巢	!	”	说	乔纳斯	;	“	什么	做	你	意思是	经过	那	?

“你的蜂巢！”乔纳斯说，“你这话是什么意思？”

” [bʌt; bət]['rɔləu][dɪd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] ['dʒoʊnəs] [sed] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['æli]

”	But	Rollo	did	not	hear	what	Jonas	said	;	for	he	had	run	off	along	the	alley
”	但	罗洛	做过	不是	听到	什么	乔纳斯	说	;	为了	他	有	跑步	离开	沿着	这	胡同

,

,

,

“但是罗洛没有听到乔纳斯说的话；因为他已经沿着小巷跑开了，

['henri] ['æftər][hɪm; ɪm] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] [haɪv] .

Henry	after	him	,	towards	the	place	where	they	had	established	their	hive	.
亨利	后	他	,	向	这	地方	在哪里	他们	有	已确立的	他们的	蜂巢	.

亨利跟在他后面，朝着他们建立蜂巢的地方走去。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [biː] - [haɪv] ? " [sed] ['dʒoʊnəs][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	What	does	he	mean	by	his	bee	-	hive	?	"	said	Jonas	to	himself	.
"	什么	做	他	意思是	经过	他的	蜜蜂	-	蜂巢	?	"	说	乔纳斯	到	他自己	.

"他说的蜂巢是什么意思？"乔纳斯自言自语道。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] .

"	I	mean	to	go	and	see	.
"	我	意思是	到	去	和	看	.

"我打算去看看。"

" [soʊ]['dʒoʊnəs] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .

"	So	Jonas	opened	the	garden	gate	,	and	came	in	.
"	所以	乔纳斯	打开	这	花园	门	,	和	来了	在	.

于是乔纳斯打开花园的门，走了进去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [siːt] [wer] ['henri] [ænd; ənd]['rɔləu] [stʊd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]

When	he	came	up	near	the	seat	where	Henry	and	Rollo	stood	,	he	found	the
什么时候	他	来了	向上	靠近	这	座位	在哪里	亨利	和	罗洛	站立	,	他	成立	这

[bɔɪz]

boys
男孩们

当他走到亨利和罗洛站着的座位附近时，他发现了这两个男孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

['stændɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊər] - [pɑːt] , [bəuθ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ]

standing	a	step	or	two	back	from	the	flower	-	pot	,	both	watching	the	hole	with
常设	一个	步	或者	二	后退	从	这	花	-	锅	,	两个都	观看	这	洞	和

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪn'tentnɪs] .

the	utmost	intentness	.
这	极致	专注	.

两人都后退一两步，离花盆很远，全神贯注地盯着那个洞。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [ðer; ðər] , [bɔɪz] ? " [sed] ['dʒoʊnəs] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sər'praɪz] .

"	What	are	you	looking	at	,	there	,	boys	?	"	said	Jonas	,	with	great	surprise	.
"	什么	是	你	寻找	在	,	那里	,	男孩们	?	"	说	乔纳斯	,	和	伟大的	惊喜	.

"你们在看什么呢，孩子们？"乔纳斯惊讶地问道。

" [oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [biːz] [kʌm] [aʊt] . "

"	O	,	we	are	looking	to	see	the	bees	come	out	.	"
"	哦	,	我们	是	寻找	到	看	这	蜜蜂	来	出去	.	"

"哦，我们正等着看蜜蜂出来呢。"

" [ðə; ði] [biːz] [kʌm] [aʊt] ! " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	The	bees	come	out	!	"	said	Jonas	.
"	这	蜜蜂	来	出去	!	"	说	乔纳斯	.

"蜜蜂出来了！"乔纳斯说道。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] ; " [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [biː] - [haɪv] , — ['hʌni] - [pɑːt][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	"	said	Rollo	;	"	that	is	our	bee	-	hive	,	—	honey	-	pot	we	call	it	.
"	是的	,	"	说	罗洛	;	"	那	是	我们的	蜜蜂	-	蜂巢	,	—	蜂蜜	-	锅	我们	称呼	它	.

"是的，"罗洛说；"那是我们的蜂巢，——我们称之为蜜罐。"

[wiː; wi][hæv; həv][pʊt][sʌm; səm] [biːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

We	have	put	some	bees	in	it	.
我们	有	放	一些	蜜蜂	在	它	.

我们在里面放了一些蜜蜂。

" [hɪr] ['dʒoʊnəs][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][laʊd] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌɪnkən'troʊləbl] [fɪt]

"	Here	Jonas	burst	into	a	loud	,	and	long	,	and	apparently	incontrollable	fit
"	这里	乔纳斯	爆裂	进入	一个	大声	,	和	长的	,	和	显然	不可控的	合身

[ʌv; əv] ['læftər] .

of	laughter	.
的	笑声	.

“这时，乔纳斯突然爆发出一阵响亮、持久且似乎无法控制的大笑。

['henri] [ænd; ənd]['rɔləu] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['luːdɪkrəs] ['grævəti]

Henry	and	Rollo	looked	upon	him	with	an	expression	of	ludicrous	gravity
亨利	和	罗洛	看起来	之上	他	和	一个	表达	的	荒谬	重力

[ænd; ənd][pər'pleksəti] .

and	perplexity	.
和	困惑	.

亨利和罗洛用一种滑稽的严肃和困惑的表情看着他。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? " [sed] ['rɔləu] .

“	What	are	you	laughing	at	?	"	said	Rollo	.
“	什么	是	你	笑	在	?	"	说	罗洛	.

“你在笑什么？”罗洛问道。

['dʒoʊnəs][kʊd; kəd]['hɑːrdli][kən'troʊl][hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [spiːk] ;

Jonas	could	hardly	control	himself	sufficiently	to	speak	;
乔纳斯	可以	几乎	控制	他自己	足够	到	说话	;

乔纳斯几乎无法控制自己说话；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['æskɪŋ] ['rɔləu] [ɪf] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [biːz]

but	presently	he	succeeded	in	asking	Rollo	if	he	supposed	that	bees
但	目前	他	成功了	在	问	罗洛	如果	他	据称	那	蜜蜂

[wʊd] [meɪk] ['hʌni] [ðer; ðər] .

would	make	honey	there	.
会	制作	蜂蜜	那里	.

但很快他就成功地问罗洛，他是否认为蜜蜂会在那里酿蜜。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] , " [sed] ['rɔləu] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [er] .

“	Certainly	I	do	,	"	said	Rollo	,	with	a	positive	air	.
“	当然	我	做	,	"	说	罗洛	,	和	一个	积极的	空气	.

“当然，”罗洛语气肯定地说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] ?

“	Why	should	they	not	?
“	为什么	应该	他们	不是	?

他们为什么不应该这样做呢?

[ðeɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [ʃeɪp] [ðer; ðər] [haɪv] [ɪz] , [ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ,

They	don't	care	what	shape	their	hive	is	,	or	what	it	is	made	of	,
他们	不	关心	什么	形状	他们的	蜂巢	是	,	或者	什么	它	是	制成	的	,

它们不在乎蜂巢的形状，也不在乎蜂巢是由什么材料制成的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['flaʊər] - [pɑːt][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [θɪŋ] [els] .

and	this	flower	-	pot	is	as	good	as	any	thing	else	.
和	这	花	-	锅	是	作为	好的	作为	任何	事物	别的	.

这个花盆和其他花盆一样好。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[ðer; ðər] !
there **!**
那里 !

那里!

[siː] , ['henri] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] ,
see **,** **Henry** **,** **”** **he** **exclaimed** **,** **interrupting** **himself** **,**
看 , 亨利 , ” 他 惊呼 , 打断 他自己 ,

“看，亨利，”他突然打断自己，惊呼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **121** **]**
[页 -]

[第121页]

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] - [pɑːt] , “ [wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
and **pointing** **down** **to** **the** **flower** **-** **pot** **,** **“** **one** **is** **coming** **out** **.**
和 指向 向下 到 这 花 - 锅 , “ 一 是 未来 出去 .

他指着下面的花盆说：“一个要出来了。”

” ['henri] [ænd; ənd]['dʒoʊnəs][bəuθ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] ,
” **Henry** **and** **Jonas** **both** **looked** **,** **and** **they** **saw** **a** **poor** **,**
” 亨利 和 乔纳斯 两个都 看起来 , 和 他们 锯 一个 贫穷的 ,

亨利和乔纳斯都看了看，他们看到一个可怜的.....

[fər'lɔːrn] - ['lʊkɪŋ] [biː] ['kɔːʃəsli] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd] [ðen]
forlorn **-** **looking** **bee** **cautiously** **putting** **forth** **his** **head** **at** **the** **hole** **,** **and** **then**
绝望 - 寻找 蜜蜂 谨慎地 推杆 前进 他的 头 在 这 洞 , 和 然后
['sloʊli] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] .
slowly **crawling** **out** **.**
缓慢地 爬行 出去 .

一只神情落寞的蜜蜂小心翼翼地把头伸进洞里，然后慢慢地爬了出来。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He **came** **on** **until** **he** **was** **fairly** **out** **of** **the** **hole** **,** **and** **then** **,**
他 来了 在 直到 他 曾是 相当 出去 的 这 洞 , 和 然后 ,

他一路追赶，直到基本摆脱困境，然后，

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [roʊz][ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] .
extending **his** **wings** **,** **rose** **and** **flew** **away** **through** **the** **air** **.**
扩展 他的 翅膀 , 玫瑰 和 飞翔 离开 通过 这 空气 .

他展开双翼，腾空而起，飞向远方。

[hɪr] ['dʒoʊnəs][bɜːrst] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] .
Here **Jonas** **burst** **out** **again** **in** **a** **fit** **of** **laughter** **.**
这里 乔纳斯 爆裂 出去 再次 在 一个 合身 的 笑声 .

这时，乔纳斯又一次爆发出大笑。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [læf] , ['dʒoʊnəs] , ” [sed] ['rɔləu] ; “ ['hiːl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ; [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] .
“ **You** **needn't** **laugh** **,** **Jonas** **,** **”** **said** **Rollo** **;** **“** **he'll** **come** **back** **again** **;** **I** **know** **he** **will** **.**
“ 你 不必 笑 , 乔纳斯 , ” 说 罗洛 ; “ 地狱 来 后退 再次 ; 我 知道 他 将要 .

“你不用笑，乔纳斯，”罗洛说；“他还会回来的；我知道他会的。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] . ”
That's **the** **way** **they** **always** **do** **.** **”**
那就是 这 方式 他们 总是 做 . ”

他们总是这样。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [biːz] [wɪl] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [pɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈhʌni] ? ” [sed]
“ And you suppose that the bees will fill up the flower - pot with honey ? ” said
“ 和 你 认为 那 这 蜜蜂 将要 充满 向上 这 花 - 锅 和 蜂蜜 ? ” 说
[ˈdʒoʊnəs] .
Jonas .
乔纳斯 .

“你觉得蜜蜂会把花盆装满蜂蜜吗？”乔纳斯说。

“ [jes] , ” [sed] [ˈrɔləu] ; “ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈkɪlɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Yes , ” said Rollo ; “ and then I shall take it away without killing any of the
“ 是的 , ” 说 罗洛 ; “ 和 然后 我 将 拿 它 离开 没有 杀 任何 的 这
[biːz] .
bees .
蜜蜂 .

“是的，”罗洛说；“然后我就可以把它带走，而不会杀死任何蜜蜂。”

[aɪ] [riːd] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] . ”
I read how to do it in a book . ”
我 读 如何 到 做 它 在 一个 书 . ”

我从一本书里学到了怎么做。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈdʒoʊnəs] .
“ How shall you do it ? ” said Jonas .
“ 如何 将 你 做 它 ? ” 说 乔纳斯 .

“你打算怎么做？”乔纳斯问道。

“ [waɪ] , [wen] [ðɪs] [ˈhʌni] - [pɑːt][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhʌni] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [əˈnʌðər] ,
“ Why , when this honey - pot is full of honey , I shall get another ,
“ 为什么 , 什么时候 这 蜂蜜 - 锅 是 满的 的 蜂蜜 , 我 将 得到 其他 ,

“为什么呢，当这个蜜罐装满蜂蜜的时候，我还要再去拿一个。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbɑːtəm] [ˈʌpwərdz] .
and put on the top of it , bottom upwards .
和 放 在 这 顶部 的 它 , 底部 向上 .

然后从下往上放在上面。

[ðen] [ðə; ði] [biːz] [wɪl] [wɜːrk] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðæt] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [hoʊl] .
Then the bees will work up into that , and come out at the upper hole .
然后 这 蜜蜂 将要 工作 向上 进入 那 , 和 来 出去 在 这 上 洞 .

然后蜜蜂会爬进那个洞里，从上面的洞里出来。

[wen] [ðeɪ] [get] [ˈferli] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [haɪv] , [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ˈhenri] [tuː; tə]
When they get fairly at work in the upper hive , then I shall get Henry to
什么时候 他们 得到 相当 在 工作 在 这 上 蜂巢 , 然后 我 将 得到 亨利 到

等上层蜂巢里的工人们开始忙碌起来，我就让亨利去……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [aɪ][slɪp][ðə; ði] ['loʊər] [wʌn] [aʊt] ,
hold **it** **,** **while** **I** **slip** **the** **lower** **one** **out** **,**
抓住 它 , 尽管 我 滑 这 降低 一 出去 ,

扶住它，我把下面的那个抽出来。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn] [daʊn] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
and **put** **the** **upper** **one** **down** **in** **its** **place** **.**
和 放 这 上 一 向下 在 它是 地方 .

把上面的那个放回原位。

" [æz; əz]['rɔləu][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" **As** **Rollo** **was** **speaking** **these** **words** **,**
" 作为 罗洛 曾是 请讲 这些 字 ,

“就在罗洛说这些话的时候，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] ['dʒoʊnəs] [mɔːr] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
in **order** **to** **show** **Jonas** **more** **exactly** **how** **he** **meant** **to** **perform** **the** **operation** **,**
在 命令 到 展示 乔纳斯 更多的 确切地 如何 他 意思是 到 履行 这 手术 ,

为了更准确地向乔纳斯展示他打算如何进行手术，

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] - [pɑːt][wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
he **took** **hold** **of** **the** **flower** **-** **pot** **with** **both** **his** **hands** **,**
他 采取 抓住 的 这 花 - 锅 和 两个都 他的 双手 ,

他双手捧着花盆，

[ænd; ənd][slɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] .
and **slid** **it** **suddenly** **off** **of** **the** **seat** **.**
和 滑行 它 突然 离开 的 这 座位 .

然后突然把它从座位上滑了下来。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [biːz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] , [tʃɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæmpnəs]
Now **it** **happened** **that** **the** **poor** **bees** **that** **were** **inside** **,** **chilled** **with** **the** **dampness**
现在 它 发生 那 这 贫穷的 蜜蜂 那 是 里面 , 冷藏 和 这 潮湿
[ænd; ənd][koʊld] ,
and **cold** **,**
和 寒冷的 ,

现在，那些可怜的蜜蜂被困在蜂巢里，又冷又湿，瑟瑟发抖。

[wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] ; [ænd; ənd] [wen] ['rɔləu] ['sʌd(ə)nli] [muːvd]
were **nearly** **all** **crawling** **about** **upon** **the** **seat** **;** **and** **when** **Rollo** **suddenly** **moved**
是 几乎 全部 爬行 关于 之上 这 座位 ; 和 什么时候 罗洛 突然 已搬
[ðə; ði] ['flaʊər] - [pɑːt] [ə'lɔːŋ] ,
the **flower** **-** **pot** **along** **,**
这 花 - 锅 沿着 ,

几乎所有人都爬到了座位上；这时罗洛突然挪动花盆，

[fə'getiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] ,
forgetting **for** **a** **moment** **what** **there** **was** **inside** **,**
遗忘 为了 一个 片刻 什么 那里 曾是 里面 ,

一时忘记了内心的感受，

[ðə; ði] [rʌf] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] - [pɑːt] [bruːzd] [ænd; ənd] [graʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] ,
the **rough** **edges** **of** **the** **flower** **-** **pot** **bruised** **and** **ground** **them** **to** **death** **,**
这 粗糙的 边缘 的 这 花 - 锅 瘀伤 和 地面 他们 到 死亡 ,

花盆粗糙的边缘将它们磨伤、碾碎，直至它们死亡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drɑːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːk] , [sʌm; səm] [ded] , [sʌm; səm] ['bʌzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and **they** **dropped** **down** **upon** **the** **walk** **,** **some** **dead** **,** **some** **buzzing** **a** **little** **,**
和 他们 掉落 向下 之上 这 走 , 一些 死的 , 一些 嗡嗡声 一个 小的 ,

它们掉落在人行道上，有的死了，有的还在嗡嗡叫。

[ænd; ənd][wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] .
and one trying to crawl .
和 一 尝试 到 爬行 .

还有一个正在尝试爬行。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , ['rɔləu] , ” [sed] ['henri] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ]
“ There now , Rollo , ” said Henry , in a tone of great disappointment and sorrow
” 那里 现在 , 罗洛 , ” 说 亨利 , 在 一个 语气 的 伟大的 失望 和 悲哀
,
,
,

“好了，罗洛，”亨利用极度失望和悲伤的语气说道。

“ [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [biːz] !
“ now you have killed all our bees !
” 现在 你 有 被杀 全部 我们的 蜜蜂 !

“你们把我们所有的蜜蜂都杀光了！”

” ['rɔləu] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪ'nʌf] .
” Rollo looked astonished enough .
” 罗洛 看起来 惊讶 足够的 .

罗洛看起来十分惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ;
He had no idea of such a catastrophe ;
他 有 不 主意 的 这样的 一个 灾难 ;

他完全没有想到会发生这样的灾难；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['henri] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['hʌni] - [pɑːt][tuː; tə]
and he and Henry both at the same instant took up the honey - pot to
和 他 和 亨利 两个都 在 这 相同的 立即的 采取 向上 这 蜂蜜 - 锅 到
[siː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃn] .
see if any of the bees had escaped destruction .
看 如果 任何 的 这 蜜蜂 有 逃脱 破坏 .

他和亨利同时拿起蜂蜜罐，看看有没有蜜蜂幸免于难。

[ðer; ðər] [aɪz] [fel] , [æt; ət][ðə; ði]
Their eyes fell , at the
他们的 眼睛 跌倒 , 在 这

他们的目光落在了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[seɪm] ['moʊmənt] , [ə'pɑːn][wʌn] ['sɑːlətəri] [biː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
same moment , upon one solitary bee that was standing upon the inside of the
相同的 片刻 , 之上 一 孤 蜜蜂 那 曾是 常设 之上 这 里面 的 这
['flaʊər] - [pɑːt] .
flower - pot .
花 - 锅 .

就在同一时刻，一只孤零零的蜜蜂站在花盆内侧。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][soʊ] ,
His attention had been arrested by the sudden glare of light , and so ,
他的 注意力 有 到过 被捕 经过 这 突然 强光 的 光 , 和 所以 ,

他的注意力被突然出现的强光吸引住了，于是，

[dʒʌst][æz; əz]['rɔləu][ænd; ənd] ['henri] [fɜːrst] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] ,
just as Rollo and Henry first observed him ,
只是 作为 罗洛 和 亨利 第一的 观察到 他 ,

正如罗洛和亨利最初观察到他时那样，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [pɑːt] [daʊn] [əˈgen] ,

and	before	they	had	time	to	put	the	flower	-	pot	down	again	,
和	前	他们	有	时间	到	放	这	花	-	锅	向下	再次	,

还没等他们把花盆放下，

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

he	spread	his	wings	and	flew	out	towards	them	.
他	传播	他的	翅膀	和	飞翔	出去	向	他们	.

他展开双翼，朝他们飞去。

[daʊn] [drɑːpt] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [pɑːt] .

Down	dropped	the	flower	-	pot	.
向下	掉落	这	花	-	锅	.

花盆掉下来了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈstɑːrtɪd] .

The	boys	started	.
这	男孩们	开始	.

男孩们开始了。

“ [rʌn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒoʊnəs] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , “ [rʌn] , [rʌn] ,

“	Run	!	”	exclaimed	Jonas	,	following	them	with	shouts	of	laughter	,	“	run	,	run	,
“	跑步	!	”	惊呼	乔纳斯	,	下列的	他们	和	喊叫	的	笑声	,	“	跑步	,	跑步	,

[bɔɪz] , [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] !

boys	,	for	dear	life	!
男孩们	,	为了	亲爱的	生活	!

“快跑！”乔纳斯大喊着，一边笑着一边跟着他们，“快跑，快跑，孩子们，快逃命啊！”

” [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [geɪt] .

”	and	away	they	all	went	towards	the	garden	gate	.
”	和	离开	他们	全部	去	向	这	花园	门	.

于是，他们都朝花园门口走去。

[ðə; ði] [biː] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

The	bee	,	however	,	was	not	following	them	.
这	蜜蜂	,	然而	,	曾是	不是	下列的	他们	.

然而，蜜蜂并没有跟着它们。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [əˈweɪ] .

His	only	object	was	to	get	away	.
他的	仅有的	目的	曾是	到	得到	离开	.

他唯一的目的就是逃离。

[hiː; hi] [fluː] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ; [bʌt; bət][ˈrɔləu] , [ˈhenri] , [ænd; ənd][ˈdʒoʊnəs][dɪd][nɑːt][stɑːp]

He	flew	in	another	direction	;	but	Rollo	,	Henry	,	and	Jonas	did	not	stop
他	飞翔	在	其他	方向	;	但	罗洛	,	亨利	,	和	乔纳斯	做过	不是	停止

[tuː; tə] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

to	look	behind	them	.
到	看	在后面	他们	.

他朝另一个方向飞去；但罗洛、亨利和乔纳斯没有停下来回头看。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] [ˈrʌnɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [ˈdʒoʊnəs][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] ,

They	kept	on	running	,	until	Jonas	was	well	on	his	way	towards	the	pasture	,
他们	保留	在	跑步	,	直到	乔纳斯	曾是	出色地	在	他的	方式	向	这	牧场	,

他们一直跑，直到乔纳斯朝着牧场的方向跑去。

[ænd; ənd][ˈrɔləu][ænd; ənd] [ˈhenri] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .

and	Rollo	and	Henry	were	safe	in	the	shed	.
和	罗洛	和	亨利	是	安全的	在	这	棚	.

罗洛和亨利在棚子里很安全。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðæt] [ˈrɔləu][ˈevər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][haɪv][ʌv; əv]

And	this	was	the	last	time	that	Rollo	ever	attempted	to	make	up	a	hive	of
和	这	曾是	这	最后的	时间	那	罗洛	曾经	尝试过	到	制作	向上	一个	蜂巢	的

[biːz] .

bees	.
蜜蜂	.

这也是罗洛最后一次尝试制作蜂巢。

[ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[ˈdʒoʊnəsɪz] [ˈmægnət] .

JONAS'S	MAGNET	.
乔纳斯的	磁铁	.

乔纳斯的磁铁。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈæftər] [tiː] , [ˈrɔləu][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkrɪkɪt] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,

One	evening	,	after	tea	,	Rollo	was	seated	upon	his	cricket	,	before	the	fire	,
一	晚上	,	后	茶	,	罗洛	曾是	坐着	之上	他的	蟋蟀	,	前	这	火	,

[ˈriːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

一天晚上，喝完茶后，罗洛坐在火炉前的木椅上看书。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ˈɔːlsoʊ] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈveri]

His	mother	was	upon	the	sofa	,	also	reading	,	and	so	the	room	was	very
他的	母亲	曾是	之上	这	沙发	,	还	阅读	,	和	所以	这	房间	曾是	非常

[stɪl] .

still	.
仍然	.

他的母亲坐在沙发上看书，所以房间里很安静。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ˈrɔləu] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

By	and	by	,	Rollo	finished	his	book	.
经过	和	经过	,	罗洛	完成的	他的	书	.

不久，罗洛完成了他的书。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈstɔːri] - [bʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm]

It	was	quite	a	small	story	-	book	,	and	he	had	been	reading	it	some
它	曾是	相当	一个	小的	故事	-	书	,	和	他	有	到过	阅读	它	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

那是一本很小的故事书，他已经读了一段时间了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end] .

and	so	he	had	got	to	the	end	.
和	所以	他	有	得到	到	这	结尾	.

就这样，他到达了终点。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [bʊk] [daʊn] , [ˈðerfɔːr] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

He	laid	the	book	down	,	therefore	,	upon	the	table	,
他	铺设	这	书	向下	,	所以	,	之上	这	桌子	,

于是，他把书放在桌子上。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [nekst] .

and	began	to	consider	what	he	should	do	next	.
和	开始	到	考虑	什么	他	应该	做	下一个	.

他开始思考下一步该怎么做。

“ ['mʌðər] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:] ? ”

“	Mother	,	”	said	Rollo	,	“	what	shall	I	do	?	”
”	母亲	,	”	说	罗洛	,	”	什么	将	我	做	?	”

“母亲，”罗洛说，“我该怎么办？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; “ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [ə'mju:z]

“	I	don't	know	,	”	said	his	mother	;	“	you	must	contrive	some	way	to	amuse
”	我	不	知道	,	”	说	他的	母亲	;	”	你	必须	精心策划	一些	方式	到	娱乐

[jɔ:r'self] ,

yourself	,
你自己	,

“我不知道，”他母亲说，“你得想办法自娱自乐。”

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['bɪzi] ['ri:dɪŋ] , [naʊ] .

for	I	am	busy	reading	,	now	.
为了	我	是	忙碌的	阅读	,	现在	.

因为我现在正忙着看书。

” ['rɔləu] [sæt] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

”	Rollo	sat	still	,	looking	at	the	fire	a	few	minutes	,
”	罗洛	卫星	仍然	,	寻找	在	这	火	一个	很少	分钟	,

罗洛静静地坐着，盯着火堆看了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt]

and	then	he	thought	he	would	go	out	into	the	kitchen	,	and	see	what
和	然后	他	想法	他	会	去	出去	进入	这	厨房	,	和	看	什么

['neɪθn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

Nathan	was	about	.
内森	曾是	关于	.

然后他想去厨房看看内森在干什么。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Accordingly	,	he	went	into	the	kitchen	.
因此	,	他	去	进入	这	厨房	.

于是，他走进了厨房。

['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜ:rk] , ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [bred] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

Dorothy	was	at	work	,	making	some	bread	for	the	next	day	.
多萝西	曾是	在	工作	,	制作	一些	面包	为了	这	下一个	天	.

多萝西正在工作，为第二天准备面包。

['dʒoʊnəs] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [wʊd] .

Jonas	was	bringing	in	wood	.
乔纳斯	曾是	带来	在	木头	.

乔纳斯正在搬运木材。

['neɪθn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n]

Nathan	was	sitting	upon
内森	曾是	坐着	之上

内森正坐在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the floor before the fire ,
这 地面 前 这 火 ,

火灾前的楼层

[ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
very much interested in looking at something which he held in his hand .
非常 很多 感兴趣的 在 寻找 在 某物 哪个 他 握住 在 他的 手 .

他对手里拿着的东西非常感兴趣。

“ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] , [ˈneɪθn] ? ” [sed] [ˈrɔləu] .
“ What have you got , Nathan ? ” said Rollo .
“ 什么 有 你 得到 , 内森 ? ” 说 罗洛 .

“你有什么，内森？”罗洛问道。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [neɪl] [stɪk] [ɑːn] , ” [sed] [ˈneɪθn] .
“ I am seeing this nail stick on , ” said Nathan .
“ 我 是 看到 这 指甲 戳 在 , ” 说 内森 .

“我看到这枚钉子粘在上面了，”内森说。

“ [stɪk] [ɑːn] ! ” [sed] [ˈrɔləu] ; “ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [miːn] ?
“ Stick on ! ” said Rollo ; “ what does the child mean ?
“ 戳 在 ! ” 说 罗洛 ; “ 什么 做 这 孩子 意思是 ?

“坚持住！”罗洛说；“这孩子是什么意思？”

” [hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˈneɪθn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smuːð] ,
” He accordingly came up to Nathan , and found that he had a smooth ,
” 他 因此 来了 向上 到 内森 , 和 成立 那 他 有 一个 光滑的 ,

于是他走到内森跟前，发现他有一个光滑的，

[flæt] [bɑːr] [ʌv; əv] [stiːl] , [nɑːt] [ˈveri] [ˈregjələr] [ɪn] [ɪts] [ʃeɪp] , [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
flat bar of steel , not very regular in its shape , in one hand ,
平坦的 酒吧 的 钢 , 不是 非常 常规的 在 它是 形状 , 在 一 手 ,

一只手拿着一根形状不太规则的扁钢条，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
and a nail in the other ;
和 一个 指甲 在 这 其他 ;

另一边钉着钉子；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [neɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] [ʌv; əv] [stiːl] ,
and he was amusing himself with applying the nail to the bar of steel ,
和 他 曾是 有趣 他自己 和 申请 这 指甲 到 这 酒吧 的 钢 ,

他自娱自乐地把钉子钉到钢条上。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ədˈhɪr] .
and seeing it adhere .
和 看到 它 粘着 .

并看到它粘附在表面。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmægnət] , ” [sed] [ˈrɔləu] .
“ It is a magnet , ” said Rollo .
“ 它 是 一个 磁铁 , ” 说 罗洛 .

“它就像一块磁铁，”罗洛说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈmægnət] !
“ What a big magnet ! ”
“ 什么 一个 大的 磁铁 !

“好大的磁铁啊！”

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈneɪθn] ? ”
Where did you get it , Nathan ? ”
在哪里 做过 你 得到 它 , 内森 ? ”

内森，你从哪儿弄来的？

“ ['dʒoʊnəs] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['neɪθn] .

“	Jonas	gave	it	to	me	,	”	said	Nathan	.
”	乔纳斯	给予	它	到	我	,	”	说	内森	.

“是乔纳斯给我的，”内森说。

“ [let] [ˌem 'iː][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	Let	me	try	it	,	”	said	Rollo	.
”	让	我	尝试	它	,	”	说	罗洛	.

“让我试试，”罗洛说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['neɪθn] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ]

And	he	stooped	down	by	the	side	of	Nathan	,	and	offered	to	take	away
和	他	弯腰	向下	经过	这	边	的	内森	,	和	提供	到	拿	离开

[ðə; ði]['mægnət] .

the	magnet	.
这	磁铁	.

他弯下腰走到内森身边，提出要帮他把磁铁拿走。

[bʌt; bət] ['neɪθn] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ə'pɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]

But	Nathan	held	it	off	upon	one	side	,	and	said	,	“	No	,	no	;	I	must	have
但	内森	握住	它	离开	之上	一	边	,	和	说	,	“	不	,	不	;	我	必须	有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但内森把它挡在一边，说：“不，不；我一定要得到它。”

['dʒoʊnəs] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

Jonas	gave	it	to	me	.	”
乔纳斯	给予	它	到	我	.	”

乔纳斯把它给了我。

“ [wel] , - , ” [sed] ['rɔləu] , “ [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ;

“	Well	,	Thanny	,	”	said	Rollo	,	“	I	won't	take	it	away	;
”	出色地	,	-	,	”	说	罗洛	,	“	我	惯于	拿	它	离开	;

“好吧，桑妮，”罗洛说，“我不会把它拿走的；

['oʊnli][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

only	you	let	me	sit	here	and	see	you	play	with	it	.
仅有的	你	让	我	坐	这里	和	看	你	玩	和	它	.

只有你让我坐在这里看你玩它。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	128	]
”	[	页	-	]

“[第 128 页]

[soʊ]['rɔləu][sæt] [stɪl] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [mə'lest] ['neɪθn] ,

So	Rollo	sat	still	,	and	did	not	molest	Nathan	,
所以	罗洛	卫星	仍然	,	和	做过	不是	骚扰	内森	,

于是罗洛就那样坐着，没有骚扰内森。

[bʌt; bət]['oʊnli] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tʌtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [neɪl] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,

but	only	looked	on	and	saw	him	touch	the	little	nail	to	the	bar	,
但	仅有的	看起来	在	和	锯	他	触碰	这	小的	指甲	到	这	酒吧	,

但他只是看着，看到他用小钉子碰了碰吧台。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] .

and	leave	it	hanging	there	.
和	离开	它	绞刑	那里	.

就这么挂在那里。

[ˈrɔləu] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmægnət] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈmægnɪts] ,

Rollo	**knew**	**it**	**was**	**a**	**magnet**	**,**	**for**	**he**	**had**	**heard**	**of**	**magnets**	**,**
罗洛	知道	它	曾是	一个	磁铁	,	为了	他	有	听到	的	磁铁	,

罗洛知道那是一块磁铁，因为他听说过磁铁。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [wʌn] .

though	**he**	**had**	**never**	**before**	**had**	**an**	**opportunity**	**of**	**seeing**	**one**	**.**
尽管	他	有	绝不	前	有	一个	机会	的	看到	一	.

虽然他以前从未有机会见过。

[æz; əz] [ˈneɪθn] [faʊnd] [ðæt] [ˈrɔləu][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈmægnət] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

As	**Nathan**	**found**	**that**	**Rollo**	**was**	**not**	**going**	**to**	**take**	**the**	**magnet**	**away**	**from**
作为	内森	成立	那	罗洛	曾是	不是	去	到	拿	这	磁铁	离开	从

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

当内森发现罗洛并不打算从他手中夺走磁铁时，

[hiː; hi] [suːn] [ˈsiːst] [tuː; tə] [əˈpɪr] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

he	**soon**	**ceased**	**to**	**appear**	**afraid**	**of**	**him**	**,**
他	很快	停止	到	出现	害怕的	的	他	,

他很快就不再表现出害怕他的样子了。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [let] [ˈrɔləu][hæv; həv][ðə; ði][ˈmægnət][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	**presently**	**he**	**let**	**Rollo**	**have**	**the**	**magnet**	**in**	**his**	**hands**	**.**
和	目前	他	让	罗洛	有	这	磁铁	在	他的	双手	.

于是他把磁铁交给了罗洛。

[ˈrɔləu] [sed] [hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

Rollo	**said**	**he**	**only**	**wanted**	**to**	**look**	**at**	**it**	**a**	**moment**	**,**
罗洛	说	他	仅有的	通缉	到	看	在	它	一个	片刻	,

罗洛说他只想看一眼。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði][neɪl] [stɪk] [ɑːn] .

to	**see**	**what**	**made**	**the**	**nail**	**stick**	**on**	**.**
到	看	什么	制成	这	指甲	戳	在	.

看看是什么原因导致指甲粘住了。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [stiːl] [bɑːr] [ˈkerfəli] .

He	**examined**	**the**	**steel**	**bar**	**carefully**	**.**
他	检查	这	钢	酒吧	小心	.

他仔细检查了那根钢筋。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [flæt] [ˈruːlər] ;

It	**was**	**not**	**quite**	**a**	**foot**	**long**	**,**	**and**	**was**	**shaped**	**like**	**a**	**common**	**flat**	**ruler**	**;**
它	曾是	不是	相当	一个	脚	长的	,	和	曾是	形状	喜欢	一个	常见的	平坦的	统治者	;

它不到一英尺长，形状像一把普通的平尺；

[ˈoʊnli] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

only	**,**	**instead**	**of**	**being**	**straight**	**from**	**end**	**to**	**end**	**,**
仅有的	,	反而	的	存在	直的	从	结尾	到	结尾	,

只是，它不是从头到尾笔直的，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sweld] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .

it	**was**	**swelled**	**out**	**a**	**little**	**along**	**in**	**the**	**middle**	**.**
它	曾是	肿胀	出去	一个	小的	沿着	在	这	中间	.

中间部分略微鼓了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗洛的实验(Rollo's Experiments)
第5/6页

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ['veri] [ə'tentɪvli] , ['rɔləu] [əb'zɜːrvd] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] , [her] - [laɪk]
On looking at the bar very attentively , Rollo observed some very fine , hair - like
在 寻找 在 这 酒吧 非常 认真地 , 罗洛 观察到 一些 非常 美好的 , 头发 - 喜欢
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

罗洛仔细观察着吧台，发现了一些非常细小的、像头发丝一样的线条。

['krɔːsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [faɪn] [net] - [wɜːrk] .
crossing each other , so as to produce the appearance of fine net - work .
过境 每个 其他 , 所以 作为 到 生产 这 外貌 的 美好的 网 - 工作 .

相互交叉，从而形成精细的网状外观。

['rɔləu][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði]['mægnət][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][neɪl] .
Rollo supposed that this was what caused the magnet to take up the nail .
罗洛 据称 那 这 曾是 什么 导致 这 磁铁 到 拿 向上 这 指甲 .

罗洛认为这就是磁铁吸住钉子的原因。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pleɪs] , [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ,
He observed that there was one place , near the middle of the bar ,
他 观察到 那 那里 曾是 一 地方 , 靠近 这 中间 的 这 酒吧 ,

他注意到酒吧中间附近有一个地方，

[wer] [ðɪs] [net] - [wɜːrk][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]
where this net - work was more distinct and strong than in the other parts of
在哪里 这 网 - 工作 曾是 更多的 清楚的 和 强的 比 在 这 其他 部分 的
[ðə; ði][bɑːr] ,
the bar ,
这 酒吧 ,

在酒吧的某些区域，这种人际网络比其他地方更加清晰、更加强大。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [neɪl] [ðer; ðər] , [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
and so he put the nail there , expecting that it would be
和 所以 他 放 这 指甲 那里 , 期待 那 它 会 是

于是他把钉子钉在那里，以为它会……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ə'træktɪd] ['veri] ['strɔːŋli] .
attracted very strongly .
吸引 非常 强烈 .

吸引力非常强。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'træktɪd] [ðer; ðər][æt; ət]
But he was surprised at observing that it was not attracted there at
但 他 曾是 惊讶 在 观察 那 它 曾是 不是 吸引 那里 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

但他惊讶地发现，那里根本没有吸引到它。

[hiː; hi] [ðen] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] , [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bɑːr] ,

He	then	tried	it	at	different	places	,	all	along	the	bar	,
他	然后	尝试	它	在	不同的	地方	,	全部	沿着	这	酒吧	,

然后他又在酒吧各处不同的地方尝试了一次，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈtræktɪd] [ˈeni] [wer] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,

and	he	found	that	it	was	not	attracted	any	where	in	the	middle	,
和	他	成立	那	它	曾是	不是	吸引	任何	在哪里	在	这	中间	,

他发现它并没有被中间的任何地方吸引。

[bʌt; bət]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] .

but	only	at	the	two	ends	.
但	仅有的	在	这	二	结束	.

但仅限于两端。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]

While	he	was	wondering	what	could	be	the	cause	of	this	,	he	heard	the
尽管	他	曾是	好奇	什么	可以	是	这	原因	的	这	,	他	听到	这

[frʌnt] [dɔːr] ['oʊpən] ,

front	door	open	,
正面	门	打开	,

正当他纳闷这究竟是什么原因时，他听到前门开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .

and	he	knew	that	his	father	had	come	home	.
和	他	知道	那	他的	父亲	有	来	家	.

他知道父亲已经回家了。

[soʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] , ['neɪθn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

So	he	jumped	up	and	ran	off	into	the	entry	,	Nathan	following	him	,
所以	他	跳了起来	向上	和	跑	离开	进入	这	入口	,	内森	下列的	他	,

于是他跳起来跑进了入口，内森跟在他后面。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði]['mægnət] .

to	show	his	father	the	magnet	.
到	展示	他的	父亲	这	磁铁	.

向他父亲展示磁铁。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd][hæt] ,

His	father	was	busy	putting	away	his	coat	and	hat	,
他的	父亲	曾是	忙碌的	推杆	离开	他的	外套	和	帽子	,

他父亲正忙着收拾外套和帽子。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ,

and	told	the	boys	to	go	into	the	parlor	,	and	he	would	come	in	,
和	讲述	这	男孩们	到	去	进入	这	客厅	,	和	他	会	来	在	,

他让孩子们进客厅，说他会进去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

in	a	moment	,	and	see	it	.
在	一个	片刻	,	和	看	它	.

稍等片刻，你就会看到了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['mægnət] ,

When	he	came	in	,	he	sat	down	before	the	fire	,	and	took	the	magnet	,
什么时候	他	来了	在	,	他	卫星	向下	前	这	火	,	和	采取	这	磁铁	,

他进来后，在火堆前坐下，拿起磁铁。

['rɔləu][ænd; ənd] ['neɪθn] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

Rollo	and	Nathan	standing	by	his	side	,	and	looking	on	with	eager	curiosity	.
罗洛	和	内森	常设	经过	他的	边	,	和	寻找	在	和	渴望的	好奇心	.

罗洛和内森站在他身边，满怀好奇地看着。

['rɒloʊz] ['fɑːðər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['mægnət][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] , ['veri] ['kerfəli] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Rollo's	**father**	**examined**	**the**	**magnet**	**from**	**end**	**to**	**end**	**,**	**very**	**carefully**	**,**	**for**	**some**
罗洛的	父亲	检查	这	磁铁	从	结尾	到	结尾	,	非常	小心	,	为了	一些

[taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

time	**,**	**without**	**speaking**	**.**
时间	,	没有	请讲	.

罗洛的父亲一言不发，非常仔细地从头到尾检查了磁铁好一会儿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [sed] ,

At	**length**	**,**	**he**	**said**	**,**
在	长度	,	他	说	,

最后，他说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld][faɪl] . ”

“	**It**	**is**	**an**	**old**	**file**	**.**	**”**
“	它	是	一个	老的	文件	.	”

“这是一个旧文件。”

“ [æn; ən][oʊld][faɪl] ！ ” [sed] ['rɔləu] .

“	**An**	**old**	**file**	**!**	**”**	**said**	**Rollo**	**.**
“	一个	老的	文件	！	”	说	罗洛	.

“一份旧文件！”罗洛说道。

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**his**	**father**	**.**
“	是的	,	”	说	他的	父亲	.

“是的，”他父亲说。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv]['dʒoʊnəsɪz][wɜːrk] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	**Some**	**of**	**Jonas's**	**work**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
“	一些	的	乔纳斯的	工作	,	我	认为	.

“我想，这应该是乔纳斯的一些作品吧。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**130**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 130 页]

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] ; “ [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒoʊnəsɪz]['mægnət] . ”

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**replied**	**Rollo**	**;**	**“**	**at**	**least**	**it**	**is**	**Jonas's**	**magnet**	**.**	**”**
“	是的	,	先生	,	”	回复	罗洛	;	“	在	至少	它	是	乔纳斯的	磁铁	.	”

“是的，先生，”罗洛回答说，“至少它是乔纳斯的磁铁。”

“ [ðer; ðər][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][maːrks] , ” [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][net] - [wɜːrk] ,

“	**There**	**you**	**see**	**the**	**marks**	**,**	**”**	**continued**	**his**	**father**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**net**	**-**	**work**	**,**
“	那里	你	看	这	标记	,	”	持续	他的	父亲	,	指向	到	这	网	-	工作	,

“你看，那里有痕迹，”他父亲指着网子继续说道。

“ [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][faɪl] [tiːθ] .

“	**of**	**the**	**old**	**file**	**teeth**	**.**
“	的	这	老的	文件	牙齿	.

“旧锉刀的牙齿。

['dʒoʊnəs] [graʊnd] [ðem; ðəm] ['nɪrli] [aʊt] . ”

Jonas	**ground**	**them**	**nearly**	**out**	**.**	**”**
乔纳斯	地面	他们	几乎	出去	.	”

乔纳斯几乎把他们全部淘汰出局。

“ [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl] [tiːθ] ？ ” [sed] ['rɔləu] .

“	**Are**	**those**	**the**	**marks**	**of**	**the**	**file**	**teeth**	**?**	**”**	**said**	**Rollo**	**.**
“	是	那些	这	标记	的	这	文件	牙齿	？	”	说	罗洛	.

“那是锉刀齿留下的痕迹吗？”罗洛问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mægnətɪzəm] . ”

“	I	thought	it	was	the	magnetism	. ”
”	我	想法	它	曾是	这	磁性	. ”

“我原以为是磁力造成的。”

“ [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['smaɪlɪŋ] , “ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪl] [tiːθ] ,

“	No	, ”	said	his	father	,	smiling	, “	those	are	the	traces	of	the	file	teeth	,
”	不	, ”	说	他的	父亲	,	微笑	, “	那些	是	这	痕迹	的	这	文件	牙齿	,

[ʌn'daʊtɪdli] .

undoubtedly .
无疑 .

“不,”他父亲笑着说，“那无疑是锉刀留下的痕迹。”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd][æsk]['dʒoʊnəs] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['mægnət] .

You	may	go	and	ask	Jonas	how	he	got	his	magnet .
你	可能	去	和	问	乔纳斯	如何	他	得到	他的	磁铁 .

你可以去问问乔纳斯他的磁铁是怎么来的。

” [soʊ] [əˈweɪ] [went] [ˈrɔləu][ænd; ənd] ['neɪθn] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv]['dʒoʊnəs] .

”	So	away	went	Rollo	and	Nathan	in	pursuit	of	Jonas .
”	所以	离开	去	罗洛	和	内森	在	追逐	的	乔纳斯 .

于是，罗洛和内森便追着乔纳斯出发了。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [dʒʌst] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fairz] .

They	found	him	in	the	kitchen	,	just	arranging	his	wood	for	the	morning	fires .
他们	成立	他	在	这	厨房	,	只是	安排	他的	木头	为了	这	早晨	火灾 .

他们在厨房里找到了他，他正在整理早晨生火用的木柴。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['mægnət] , [ænd; ənd]['dʒoʊnəs] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

They	asked	him	where	he	got	his	magnet	,	and	Jonas	replied	as	follows	: —
他们	问	他	在哪里	他	得到	他的	磁铁	,	和	乔纳斯	回复	作为	跟随	: —

他们问他从哪里弄来的磁铁，乔纳斯回答如下：——

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [aɪ] [went] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [wɑːtʃ] ,

“	Why	,	the	other	day	,	I	went	into	town	with	your	father's	watch	,
”	为什么	,	这	其他	天	,	我	去	进入	镇	和	你的	父亲的	手表	,

“那天，我带着你父亲的手表进城了。”

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] ['krɪst(ə)l][pʊt][ɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɑːtʃˌmeɪkərz] ,

to	get	a	new	crystal	put	in	;	and	when	I	was	at	the	watchmaker's	,
到	得到	一个	新的	水晶	放	在	;	和	什么时候	我	曾是	在	这	钟表匠的	,

去换个新表镜；当时我在修表师傅那里，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] - [ʃeɪpt] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn] ['hæŋɪŋ] [ʌp] .

I	saw	a	curious	-	shaped	piece	of	iron	hanging	up .
我	锯	一个	好奇的	-	形状	片	的	铁	绞刑	向上 .

我看到一块形状奇特的铁片挂在那里。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði][mæn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

I	asked	the	man	what	it	was	.
我	问	这	男人	什么	它	曾是	.

我问那人那是什么。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mægnət] , [ðæt] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['niːdlz] .

He	said	it	was	a	magnet	,	that	he	kept	to	touch	needles .
他	说	它	曾是	一个	磁铁	,	那	他	保留	到	触碰	针 .

他说那是一块磁铁，他用它来触摸针头。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][neɪl] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['mægnət] [wʊd] [əˈtrækt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Then	he	gave	me	a	nail	,	and	let	me	see	how	the	magnet	would	attract	it .
然后	他	给予	我	一个	指甲	,	和	让	我	看	如何	这	磁铁	会	吸引	它 .

然后他给了我一枚钉子，让我看看磁铁会如何吸引它。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] , [tuː] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] ,

He	told	me	,	too	,	that	if	I	had	a	knife	,
他	讲述	我	,	也	,	那	如果	我	有	一个	刀	,

他还告诉我，如果我身上带着刀，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[ænd; ənd] [wʊd] [rʌb][maɪ] [naɪf] [ɑːn][ðə; ðɪ]['mægnət] , [ðə; ðɪ] [naɪf] [wʊd] [ə'trækt] , [tuː] ;

and	would	rub	my	knife	on	the	magnet	,	the	knife	would	attract	,	too	;
和	会	擦	我的	刀	在	这	磁铁	,	这	刀	会	吸引	,	也	;

我会用刀在磁铁上摩擦，刀也会被磁铁吸引；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] [rʌb] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [naɪf] [wʊd] [ə'trækt] [ðə; ðɪ][neɪl] ,

and	so	I	did	rub	it	,	and	I	found	that	my	knife	would	attract	the	nail	,
和	所以	我	做过	擦	它	,	和	我	成立	那	我的	刀	会	吸引	这	指甲	,

于是我摩擦了一下，发现我的刀会吸引住钉子。

[ðoʊ] [nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] .

though	not	very	strong	.
尽管	不是	非常	强的	.

虽然不是很强壮。

[ðen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['eni] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn] [wʊd] [ə'trækt] ,

Then	I	asked	him	if	any	piece	of	iron	would	attract	,
然后	我	问	他	如果	任何	片	的	铁	会	吸引	,

然后我问他，任何铁块都会吸引铁吗?

['æftər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rʌbd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['mægnət] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['aɪərn] [wʊd] [nɑːt] ,

after	it	was	rubbed	upon	the	magnet	;	and	he	said	that	iron	would	not	,
后	它	曾是	摩擦	之上	这	磁铁	;	和	他	说	那	铁	会	不是	,

在铁块与磁铁摩擦之后；他说铁不会.....

[bʌt; bət] [ðæt] ['eni] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] [wʊd] .

but	that	any	piece	of	steel	would	.
但	那	任何	片	的	钢	会	.

但任何一块钢材都会如此。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] ,

He	told	me	that	if	I	would	bring	a	larger	piece	of	steel	,
他	讲述	我	那	如果	我	会	带来	一个	更大的	片	的	钢	,

他告诉我，如果我能带来一块更大的钢材，

[wen] [aɪ] [keɪm] ['æftər][ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] , [hiː; hi] [wʊd] [rʌb] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

when	I	came	after	the	watch	,	he	would	rub	it	for	me	,
什么时候	我	来了	后	这	手表	,	他	会	擦	它	为了	我	,

当我追上那块手表时，他会帮我擦拭它。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['mægnət] .

and	then	I	should	have	a	larger	magnet	.
和	然后	我	应该	有	一个	更大的	磁铁	.

这样我就需要一个更大的磁铁了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['eni] [stiːl] .

I	told	him	I	had	not	any	steel	.
我	讲述	他	我	有	不是	任何	钢	.

我告诉他我没有钢材。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['eni] [oʊld] [faɪl] [wʊd] [duː] ,

But	he	said	any	old	file	would	do	,
但	他	说	任何	老的	文件	会	做	,

但他表示，任何旧文件都可以。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [graɪnd][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	that	I	might	grind	the	sides	and	edges	a	little	,	and	make	it
和	那	我	可能	研磨	这	侧面	和	边缘	一个	小的	,	和	制作	它

[smuːð] .

smooth	.
光滑的	.

我可能会稍微打磨一下侧面和边缘，使之光滑。

“ [soʊ] , [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] , [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][oʊld] [faɪlz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

“	So	,	when	I	came	home	,	I	found	some	old	files	in	the	barn	.
”	所以	,	什么时候	我	来了	家	,	我	成立	一些	老的	文件	在	这	谷仓	.

“所以，当我回到家时，我在谷仓里发现了一些旧文件。”

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [θriː] - ['kɔːrnərd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [flæt] .

Some	were	three	-	cornered	,	and	some	were	flat	.
一些	是	三	-	被逼到绝境	,	和	一些	是	平坦的	.

有些是三角形的，有些是平的。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [flæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ʃeɪp] ,

I	thought	the	flat	would	be	the	best	shape	,
我	想法	这	平坦的	会	是	这	最好的	形状	,

我认为平板形状是最好的选择。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	asked	your	father	if	he	would	give	me	one	of	them	.
和	我	问	你的	父亲	如果	他	会	给	我	一	的	他们	.

我问过你父亲能不能给我一个。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [graʊnd] [ðə; ði] ['ɛndz] [skwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] [smuːð]

He	said	he	would	;	and	so	I	ground	the	ends	square	,	and	the	sides	smooth
他	说	他	会	;	和	所以	我	地面	这	结束	正方形	,	和	这	侧面	光滑的

,

;

,

他说他会的；于是我把两端磨成方形，侧面磨光滑。

[əˈpɑːn][ðə; ði]['graɪndstoʊn] .

upon	the	grindstone	.
之上	这	磨石	.

在磨砺中。

[ðen] , [wen] [aɪ] [went] ['æftər][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ðə; ði][mæn] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Then	,	when	I	went	after	the	watch	,	the	man	rubbed	it	for	me	,
然后	,	什么时候	我	去	后	这	手表	,	这	男人	摩擦	它	为了	我	,

然后，当我走近那块手表时，那人帮我擦了擦手表。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mægnət] .

and	it	makes	a	very	good	magnet	.
和	它	制作	一个	非常	好的	磁铁	.

而且它是一种非常好的磁铁。

” [ðen] ['rɔləu][ænd; ənd] ['neɪθn] [went] [bæk] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

”	Then	Rollo	and	Nathan	went	back	,	and	repeated	this	story	to	their	father	.
”	然后	罗洛	和	内森	去	后退	,	和	重复	这	故事	到	他们的	父亲	.

“然后罗洛和内森回去，把这个故事又告诉了他们的父亲。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ; “ [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['mægnət] .

“	Very	well	,	”	said	their	father	;	“	that	was	a	very	good	way	to	get	a	magnet	.
”	非常	出色地	,	”	说	他们的	父亲	;	”	那	曾是	一个	非常	好的	方式	到	得到	一个	磁铁	.

“很好，”他们的父亲说；“这是获得磁铁的好方法。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['gɪvɪŋ] ['dʒoʊnəs] [ðə; ðɪ] [faɪl] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]

I	remember	giving	Jonas	the	file	;	but	I	did	not	know	what	he	wanted	it	for
我	记住	给予	乔纳斯	这	文件	;	但	我	做过	不是	知道	什么	他	通缉	它	为了

. ”

: ”

. ”

我记得我把文件给了乔纳斯，但我不知道他要那份文件做什么用。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mægnət] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	I	think	a	magnet	is	a	very	curious	thing	,	”	said	Rollo	.
”	我	思考	一个	磁铁	是	一个	非常	好奇的	事物	,	”	说	罗洛	.

“我觉得磁铁是一种非常奇特的东西，”罗洛说。

“ [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [neɪl] [stɪks] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	See	how	the	nail	sticks	to	it	!	”
”	看	如何	这	指甲	棍子	到	它	!	”

“你看钉子粘得多牢！”

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “

“	There	are	a	great	many	other	things	curious	about	it	,	”	said	his	father	,	“
”	那里	是	一个	伟大的	许多	其他	事物	好奇的	关于	它	,	”	说	他的	父亲	,	“

[bɪ'saɪdz] [ðæt] . ”

besides	that	.	”
除了	那	.	”

“除此之外，它还有很多其他令人好奇的地方，”他父亲说。

“ [wʌt] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	What	?	”	said	Rollo	.
”	什么	?	”	说	罗洛	.

“什么？”罗洛说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌæpə'rætəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	I	should	want	some	other	apparatus	to	show	you	,	”	replied	his	father	.
”	我	应该	想	一些	其他	设备	到	展示	你	,	”	回复	他的	父亲	.

“我应该用其他仪器给你演示一下，”他父亲回答说。

“ [ænd; ənd] [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ˌæpə'rætəs] ? ”

“	And	can't	you	get	the	other	apparatus	?	”
”	和	不能	你	得到	这	其他	设备	?	”

“那你难道不能弄到另一台仪器吗？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[pər'hæps] ['mʌðər] [maɪt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	mother	might	get	it	.
也许	母亲	可能	得到	它	.

或许妈妈会明白。

[jes] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] .

Yes	,	I'll	tell	you	what	we	will	do	.
是的	,	患病的	告诉	你	什么	我们	将要	做	.

是的，我会告诉你我们将要怎么做。

[aɪ] [wɪl] [neɪm] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['mʌðər] [meɪ] [prɪ'per] ,
I will name some things which mother may prepare ,
我 将要 姓名 一些 事物 哪个 母亲 可能 准备 ,

我将列举一些母亲可能会准备的食物，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [get][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and you may get them together upon the table in the kitchen ,
和 你 可能 得到 他们 一起 之上 这 桌子 在 这 厨房 ,

你可以把它们放在厨房的桌子上。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔːl][ɪn]['ɔːrdər] .
when they have got the kitchen all in order .
什么时候 他们 有 得到 这 厨房 全部 在 命令 .

当他们把厨房一切都安排妥当之后。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] , [aʊt][ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['lektʃər] [ə'pɑːn]['mægnətɪzəm] .
Then I will come out , and give you all , out there , a lecture upon magnetism .
然后 我 将要 来 出去 , 和 给 你 全部 , 出去 那里 , 一个 演讲 之上 磁性 .

然后我会出来，给你们所有人讲讲磁学。

" ['rɔləu][ænd; ənd] ['neɪθn] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plæn] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['rɒloʊz]
" Rollo and Nathan were exceedingly pleased with this plan ; and even Rollo's
" 罗洛 和 内森 是 非常 高兴 和 这 计划 ; 和 甚至 罗洛的
['mʌðər] [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['grætɪfaɪd] .
mother looked somewhat gratified .
母亲 看起来 有些 满意 .

罗洛和内森对这个计划非常满意；就连罗洛的母亲看起来也有些欣慰。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mægnətɪzəm] ,
She said she did not know much about magnetism ,
她 说 她 做过 不是 知道 很多 关于 磁性 ,

她说她对磁学了解不多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['lektʃər] .
and she meant to go out into the kitchen herself , and hear the lecture .
和 她 意思是 到 去 出去 进入 这 厨房 她自己 , 和 听到 这 演讲 .

她本打算亲自去厨房听讲座。

" [ænd; ənd] [wʌt] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] ? " [sed] ['rɔləu] .
" And what things shall we get ? " said Rollo .
" 和 什么 事物 将 我们 得到 ? " 说 罗洛 .

"我们要买些什么呢？"罗洛问道。

" [tuː] [ɔːr] [θriː] ['niːdlz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [sʌm; səm] [faɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [kɔːrs] ;
" Two or three needles , " replied his father , " some fine , and some coarse ;
" 二 或者 三 针 , " 回复 他的 父亲 , " 一些 美好的 , 和 一些 粗 ;

"两三根针，"他父亲回答说，"有的细，有的粗；

[sʌm; səm] [θred] , [ə; eɪ] ['sɔːsər] ['nɪrli] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ə; eɪ][kɔːrk] , [ðə; ði][sænd] - [bɑːks] [ɔːf] [ʌv; əv]
some thread , a saucer nearly full of water , a cork , the sand - box off of
一些 线 , 一个 碟子 几乎 满的 的 水 , 一个 软木 , 这 沙 - 盒子 离开 的
[maɪ] ['teɪbl] ,
my table ,
我的 桌子 ,

一些线头，一个几乎装满水的碟子，一个软木塞，还有我桌上的沙箱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] .

and	a	sheet	of	white	paper	.
和	一个	床单	的	白色的	纸	.

还有一张白纸。

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [tʃerz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Put	them	all	in	good	order	upon	the	table	,	and	set	the	chairs	around	it	.
放	他们	全部	在	好的	命令	之上	这	桌子	,	和	放	这	椅子	大约	它	.

把它们整齐地摆放在桌子上，然后把椅子摆在桌子周围。

[ðen] , [wen] [ɔːl] [ɪz] ['redi] , [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .

Then	,	when	all	is	ready	,	come	and	tell	me	.
然后	,	什么时候	全部	是	准备好	,	来	和	告诉	我	.

等一切准备就绪，再来告诉我。

" [soʊ] ['rɒloʊz] ['mʌðər] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [help] ['rɔləu] [kə'lekt] [ðə; ði]

"	So	Rollo's	mother	put	down	her	book	and	went	to	help	Rollo	collect	the
"	所以	罗洛的	母亲	放	向下	她	书	和	去	到	帮助	罗洛	收集	这

['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər] .

articles	which	his	father	had	said	he	should	require	.
文章	哪个	他的	父亲	有	说	他	应该	要求	.

于是罗洛的母亲放下书，去帮罗洛收集他父亲所说的他需要的物品。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [bʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['niːdlz] [ænd; ənd] [θred] ,

She	began	to	look	into	her	needle	book	for	the	needles	and	thread	,
她	开始	到	看	进入	她	针	书	为了	这	针	和	线	,

她开始翻找她的针线盒，寻找针线。

[waɪl] ['rɔləu] [went] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sænd] - [bɑːks] .

while	Rollo	went	for	the	sand	-	box	.
尽管	罗洛	去	为了	这	沙	-	盒子	.

而罗洛则去了沙坑。

[wen] ['rɔləu] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sænd] - [bɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz]

When	Rollo	came	back	with	the	sand	-	box	and	the	sheet	of	paper	in	his
什么时候	罗洛	来了	后退	和	这	沙	-	盒子	和	这	床单	的	纸	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

当罗洛拿着沙箱和那张纸回来时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['neɪθn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃer] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] .

he	found	Nathan	with	his	high	chair	,	at	the	kitchen	door	,	trying	to	get	in	.
他	成立	内森	和	他的	高的	椅子	,	在	这	厨房	门	,	尝试	到	得到	在	.

他发现内森抱着高脚椅站在厨房门口，试图进去。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , ['neɪθn] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	What	are	you	doing	here	,	Nathan	?	”	said	Rollo	.
“	什么	是	你	正在做	这里	,	内森	?	”	说	罗洛	.

“内森，你在这里做什么？”罗洛问道。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [maɪ] [haɪ] [tʃer] [ɪn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	want	to	get	my	high	chair	in	,	”	he	replied	.
“	我	想	到	得到	我的	高的	椅子	在	,	”	他	回复	.

“我想把我的高脚椅搬进去，”他回答说。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['neɪθn] , ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz]

The	truth	was	,	that	Nathan	,	having	learned	from	the	conversation	what	was
这	真相	曾是	,	那	内森	,	拥有	学习	从	这	对话	什么	曾是

['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

going	on	,
去	在	,

事实是，内森从谈话中了解到了事情的来龙去脉，

[wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [gʊd] [siːt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

was	eager	to	secure	a	good	seat	for	himself	,
曾是	渴望的	到	安全的	一个	好的	座位	为了	他自己	,

他急于为自己争取一个好座位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][dræg][aʊt][ðə; ði] [haɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kept][ɪn]

and	so	he	was	attempting	to	drag	out	the	high	chair	which	was	kept	in
和	所以	他	曾是	尝试	到	拖	出去	这	高的	椅子	哪个	曾是	保留	在

[ðə; ði]['pɑːrlər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] .

the	parlor	for	him	to	sit	up	to	the	table	in	.
这	客厅	为了	他	到	坐	向上	到	这	桌子	在	.

于是他试图把放在客厅里供他坐着的高脚椅拖出来，好让他能坐在桌子旁。

['rɔləu] , [æz; əz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [fiːl] ['ræðər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] , [dʒʌst] [ðen]

Rollo	,	as	he	happened	to	feel	rather	good	-	natured	than	otherwise	,	just	then
罗洛	,	作为	他	发生	到	感觉	相当	好的	-	自然	比	否则	,	只是	然后

, ['æftər] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] ,

,	after	putting	down	his	things	,
,	后	推杆	向下	他的	事物	,

罗洛当时心情正好比平时好一些，于是放下东西后，

[helpt] ['neɪθn] [get] [hɪz; ɪz] [tʃer] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]

helped	Nathan	get	his	chair	through	the	door	,	and	placed	it	up	at	the
帮助	内森	得到	他的	椅子	通过	这	门	,	和	放置	它	向上	在	这

['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,

kitchen	table	,
厨房	桌子	,

我帮内森把椅子搬进门，然后放在厨房的桌子上。

[wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

which	stood	out	in	the	middle	of	the	floor	.
哪个	站立	出去	在	这	中间	的	这	地面	.

它突兀地矗立在地板中央。

[hiː; hi] [ðen] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['klɑːzɪt] , [ænd; ənd] ['oʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔːr] , [wer] [hiː; hi] [nuː] [kɔːks]

He	then	went	into	a	closet	,	and	opened	a	little	drawer	,	where	he	knew	corks
他	然后	去	进入	一个	壁橱	,	和	打开	一个	小的	抽屉	,	在哪里	他	知道	软木塞

[wɜːr; wər] [kept] ,

were	kept	,
是	保留	,

然后他走进壁橱，打开一个小抽屉，他知道软木塞就放在那里。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [wʌn][ɔːr] [tuː] , [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [kliːnɪst] [ænd; ənd] ['sɔftəst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	brought	out	one	or	two	,	selecting	the	cleanest	and	softest	that	he	could
和	带来	出去	一	或者	二	,	选择	这	最干净	和	最柔软	那	他	可以

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

他拿出了一两只，挑选了他能找到的最干净、最柔软的。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [faʊnd] ['neɪθn] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [blæk] [sænd] , [frʌm; frəm]

When	he	came	back	,	he	found	Nathan	,	pouring	out	some	black	sand	,	from
什么时候	他	来了	后退	,	他	成立	内森	,	浇注	出去	一些	黑色的	沙	,	从

[ðə; ði][sænd] - [bɑːks] ,

the	sand	-	box	,
这	沙	-	盒子	,

他回来时，发现内森正从沙箱里倒出一些黑沙。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .
upon **the** **sheet** **of** **paper** **.**
之上 这 床单 的 纸 .

在纸上。

“ [naʊ] , ['neɪθn] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɔləu] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][sænd] -
“ **Now** **,** **Nathan** **,** **”** **exclaimed** **Rollo** **,** **running** **up** **to** **him** **,** **and** **seizing** **the** **sand** **-**
” 现在 , 内森 , ” 惊呼 罗洛 , 跑步 向上 到 他 , 和 抓住 这 沙 -
[bɑːks] ,
box **,**
盒子 ,

“现在，内森，”罗洛喊道，一边跑到他跟前，一边一把抢过沙坑。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [bɔɪ] .
“ **you** **are** **a** **very** **naughty** **boy** **.**
” 你 是 一个 非常 淘气 男生 .

你真是个淘气的孩子。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði][sænd] - [bɑːks] ['vaɪələntli] .
” **And** **he** **attempted** **to** **take** **away** **the** **sand** **-** **box** **violently** **.**
” 和 他 尝试过 到 拿 离开 这 沙 - 盒子 暴力 .

“他试图用暴力手段夺走沙箱。”

[bʌt; bət] ['neɪθn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] ,
But **Nathan** **,** **though** **he** **knew** **very** **well** **that** **he** **was** **doing** **wrong** **,**
但 内森 , 尽管 他 知道 非常 出色地 那 他 曾是 正在做 错误的 ,

但是内森，尽管他非常清楚自己做错了，

[dɪd][nɑːt] [siːm] ['fʊli] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][ædˈmɪt] ['rɒloʊz] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [set] [hɪm; ɪm] [raɪt] [baɪ] ['vaɪələns] .
did **not** **seem** **fully** **disposed** **to** **admit** **Rollo's** **authority** **to** **set** **him** **right** **by** **violence** **.**
做过 不是 似乎 完全 处置 到 承认 罗洛的 权威 到 放 他 正确的 经过 暴力 .

他似乎并不完全愿意承认罗洛有权用暴力来纠正他的错误。

[hiː; hi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [əˈweɪ] ,
He **resisted** **;** **and** **,** **in** **the** **struggle** **,** **the** **table** **was** **pushed** **away** **,**
他 抵抗 ; 和 , 在 这 斗争 , 这 桌子 曾是 推动 离开 ,

他奋力反抗；在争执中，桌子被推开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['sɔːsər] [spɪld] ['oʊvər] .
and **the** **water** **in** **the** **saucer** **spilled** **over** **.**
和 这 水 在 这 碟子 洒了 超过 .

碟子里的水溢了出来。

[ðə; ði]['wɔːtər][ræn] [əˈlɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .
The **water** **ran** **along** **under** **the** **sheet** **of** **paper** **.**
这 水 跑 沿着 在下面 这 床单 的 纸 .

水沿着纸张下方流淌。

['neɪθn] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [hæd; həd]
Nathan **,** **seeing** **the** **mischief** **that** **had**
内森 , 看到 这 恶作剧 那 有

内森看到这番恶作剧，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **135** **]**
[页 -]

[第135页]

[bɪn] [dʌn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hoʊld] .
been **done** **,** **was** **a** **little** **frightened** **,** **and** **released** **his** **hold** **.**
到过 完毕 , 曾是 一个 小的 害怕 , 和 发布 他的 抓住 .

事情已经办妥，他有点害怕，便松开了手。

[ˈrɔləu] [ðen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sænd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [saɪd] ,

Rollo	**then**	**took**	**up**	**the**	**paper**	**,**	**which**	**had**	**sand**	**upon**	**the**	**upper**	**side**	**,**
罗洛	然后	采取	向上	这	纸	,	哪个	有	沙	之上	这	上	边	,

罗洛拿起那张纸，纸的正面沾满了沙子。

[ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [ˈdrɪpɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌndər] [saɪd] , [ˈseɪɪŋ] ,

and	**water**	**dripping**	**off**	**from**	**the**	**under**	**side**	**,**	**saying**	**,**
和	水	滴落	离开	从	这	在下面	边	,	说	,

水从底部滴落，仿佛在说：

“ [ðer; ðər] , [ˈneɪθn] , [naʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ! ”

“	**There**	**,**	**Nathan**	**,**	**now**	**see**	**what**	**you**	**have**	**done**	**!**	**”**
“	那里	,	内森	,	现在	看	什么	你	有	完毕	!	”

“瞧，内森，你都干了些什么！”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈneɪθn] .

“	**I**	**didn't**	**do**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Nathan**	**.**
“	我	没有	做	它	,	”	说	内森	.

“我没做，”内森说。

“ [juː; jʊ] [dɪd] , ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	**You**	**did**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**.**
“	你	做过	,	”	说	罗洛	.

“你做到了，”罗洛说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] , ” [sed] [ˈneɪθn] .

“	**I**	**didn't**	**,**	**”**	**said**	**Nathan**	**.**
“	我	没有	,	”	说	内森	.

“我没有，”内森说。

[ˌhɪrəˈpɑːn] , [ˈdʒoʊnəs] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætər] .

Hereupon	**,**	**Jonas**	**came**	**up**	**to**	**the**	**table**	**to**	**see**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**.**
于是	,	乔纳斯	来了	向上	到	这	桌子	到	看	什么	曾是	这	事情	.

于是，乔纳斯走到桌边，想看看发生了什么事。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .

Each	**of**	**the**	**boys**	**told**	**his**	**story**	**.**
每个	的	这	男孩们	讲述	他的	故事	.

每个男孩都讲述了自己的故事。

“ [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈprɪti] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [sed] [ˈdʒoʊnəs] ;

“	**Now**	**we**	**are**	**in**	**pretty**	**trouble**	**,**	**”**	**said**	**Jonas**	**;**
“	现在	我们	是	在	漂亮的	麻烦	,	”	说	乔纳斯	;

“现在我们遇到大麻烦了，”乔纳斯说；

“ [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈlektʃər] ; [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] ,

“	**we**	**thought**	**we**	**were**	**going**	**to**	**have**	**a**	**fine**	**lecture**	**;**	**instead**	**of**	**that**	**,**
“	我们	想法	我们	是	去	到	有	一个	美好的	演讲	;	反而	的	那	,

“我们原本以为会听到一场精彩的讲座；结果却并非如此，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] , [ænd; ənd] [wet] [ˈpeɪpər] [tuː; tə] [biː; bi] [draɪd] . ”

there	**are**	**two**	**boys**	**to**	**be**	**punished**	**,**	**and**	**wet**	**paper**	**to**	**be**	**dried**	**.**	**”**
那里	是	二	男孩们	到	是	受到惩罚	,	和	湿的	纸	到	是	干燥	.	”

有两个男孩要受罚，还有湿纸要晾干。

“ [ˈpʌnɪʃt] ? ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	**Punished**	**?**	**”**	**said**	**Rollo**	**.**
“	受到惩罚	?	”	说	罗洛	.

“受到惩罚？”罗洛问道。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] , “ ['neɪθn] [fɔːr; fər] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][sænd] - [bɑːks] , [ænd; ənd][juː; jʊ][fɔːr; fər]
“ Yes , ” said Jonas , “ Nathan for touching the sand - box , and you for
“ 是的 , ” 说 乔纳斯 , “ 内森 为了 接触 这 沙 - 盒子 , 和 你 为了
['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”
touching him . ”
接触 他 . ”

“是的，”乔纳斯说，“内森因为碰了沙箱而受罚，你也因为碰了他而受罚。”

“ [waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][sænd] , ” [sed] ['rɔləu] ,
“ Why , he was pouring out all the sand , ” said Rollo ,
“ 为什么 , 他 曾是 浇注 出去 全部 这 沙 , ” 说 罗洛 ,

“他把所有的沙子都倒出来了，”罗洛说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] . ”
“ and I was only trying to stop him . ”
“ 和 我 曾是 仅有的 尝试 到 停止 他 . ”

“我只是想阻止他。”

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm]
“ Yes , but you know , ” said Jonas , “ that you had no right to stop him
“ 是的 , 但 你 知道 , ” 说 乔纳斯 , “ 那 你 有 不 正确的 到 停止 他
[baɪ] ['vaɪələns] .
by violence .
经过 暴力 .

“是的，但是你知道，”乔纳斯说，“你没有权利用暴力阻止他。”

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɜːrs] .
That always makes the difficulty worse .
那 总是 制作 这 困难 更糟 .

那样只会让困难变得更糟。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 136]
” [页 -]

“[第 136 页]

[hɪr] ['rɔləu][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['prɪti] ['soʊbər] .
Here Rollo began to look pretty sober .
这里 罗洛 开始 到 看 漂亮的 清醒 .

这时罗洛看起来清醒多了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [fər'bɪdn] [tuː; tə][duː] .
He knew that he had done what he had very often been forbidden to do .
他 知道 那 他 有 完毕 什么 他 有 非常 经常 到过 禁止 到 做 .

他知道自己做了件经常被禁止做的事情。

“ [naʊ] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] , “ [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Now , ” said Jonas , “ we can wait and tell your mother about it ,
“ 现在 , ” 说 乔纳斯 , “ 我们 能 等待 和 告诉 你的 母亲 关于 它 ,

“现在，”乔纳斯说，“我们可以等等再告诉你妈妈这件事。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aʊt] , [ɔːr][wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] . ”
when she comes out , or we can just settle it all among ourselves . ”
什么时候 她 来 出去 , 或者 我们 能 只是 定居 它 全部 之中 我们自己 . ”

等她出来之后，或者我们也可以自己解决。

“ [haʊ] ? ” [sed] ['rɔləu] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] .
“ How ? ” said Rollo , with an anxious look .
“ 如何 ? ” 说 罗洛 , 和 一个 焦虑的 看 .

“怎么会这样？”罗洛焦急地问道。

“ [waɪ] , [aɪ][kæn; kən][draɪ][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði][sænd] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] ,
“ Why , I can dry the paper and the sand , ” said Jonas ,
“ 为什么 , 我 能 干燥 这 纸 和 这 沙 , ” 说 乔纳斯 ,

“我可以把纸和沙子晾干，”乔纳斯说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['neɪθn] [wɪl] ['oʊnli] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] . ”
“ if you and Nathan will only punish the boys . ”
“ 如果 你 和 内森 将要 仅有的 惩治 这 男孩们 . ”

“如果你和内森只会惩罚那些男孩的话。”

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['rɔləu] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt][ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l]
“ How shall we do it ? ” asked Rollo , looking up with a faint and doubtful
“ 如何 将 我们 做 它 ? ” 问 罗洛 , 寻找 向上 和 一个 头晕的 和 疑
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“我们该怎么做呢？”罗洛问道，抬起头，脸上带着一丝淡淡的、不确定的微笑。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['pʌnɪʃmənt] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] ,
“ I think a pretty good punishment , ” said Jonas ,
“ 我 思考 一个 漂亮的 好的 惩罚 , ” 说 乔纳斯 ,

“我认为这算是一个相当不错的惩罚，”乔纳斯说道。

“ [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['neɪθn] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][sɪt][ɪn] [tuː] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]
“ would be for you and Nathan to go and sit in two corners of the
“ 会 是 为了 你 和 内森 到 去 和 坐 在 二 角落 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“你和内森应该分别坐在房间的两个角落里，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ,
with your faces to the wall ,
和 你的 面孔 到 这 墙 ,

脸朝墙站好，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][sænd][draɪ] — [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃmənt]
until I get the paper and sand dry — if you think that would be punishment
直到 我 得到 这 纸 和 沙 干燥 — 如果 你 思考 那 会 是 惩罚
[ɪ'nʌf] . ”
enough . ”
足够的 . ”

直到我把纸和砂子晾干为止——如果你觉得这还算惩罚的话。”

“ [wel] , ” [sed] ['rɔləu] ,
“ Well , ” said Rollo ,
“ 出色地 , ” 说 罗洛 ,

“嗯，”罗洛说道。

— [hɪz; ɪz] [aɪ] ['braɪtnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [ʌp][soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [soʊ]
— his eye brightening at the idea of winding up so unpleasant a business so
— 他的 眼睛 提亮 在 这 主意 的 绕线 向上 所以 令人不快的 一个 商业 所以
['iːzəli] ,
easily ,
容易地 ,

——想到能如此轻易地结束这件令人不快的事，他的眼睛顿时亮了起来。

— “ [wel] , ['neɪθn] , [lets] [goʊ] .
— “ well , Nathan , let's go .
— “ 出色地 , 内森 , 我们来吧 去 .

“好了，内森，我们走吧。”

〃 ['neɪθn] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃer] ,

〃	Nathan	was	ready	,	and	so	he	climbed	down	from	his	high	chair	,
	内森	曾是	准备好	,	和	所以	他	攀登	向下	从	他的	高的	椅子	,

内森准备好了，于是他从高脚椅上爬了下来。

[ænd; ənd][æz; əz]['rɔləu] [went] [tuː; tə][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

and	as	Rollo	went	to	one	corner	of	the	room	,	he	went	to	the
和	作为	罗洛	去	到	一	角落	的	这	房间	,	他	去	到	这

罗洛走到房间的一个角落，然后他走向了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [æz; əz]['dʒoʊnəs][hæd; həd] [də'rektɪd] ;

other	,	and	they	took	their	places	,	as	Jonas	had	directed	;
其他	,	和	他们	采取	他们的	地方	,	作为	乔纳斯	有	指导	;

其他队员也都各就各位，按照约拿的指示就位；

['oʊnli] ['neɪθn] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

only	Nathan	could	not	resist	the	temptation	of	looking	round	,	now	and	then	,
仅有的	内森	可以	不是	抵抗	这	诱惑	的	寻找	圆形的	,	现在	和	然后	,

只有内森忍不住时不时地四处张望。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['dʒoʊnəs][gɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

to	see	how	Jonas	got	on	with	the	drying	of	the	paper	.
到	看	如何	乔纳斯	得到	在	和	这	烘干	的	这	纸	.

看看乔纳斯晾干纸张的情况如何。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [bɔːr] [ðer; ðər][self] - [in'fliktid] ['pʌnɪʃmənt] ['veri] ['peɪʃntli] ; [ænd; ənd] [wen]

They	,	however	,	bore	their	self	-	inflicted	punishment	very	patiently	;	and	when
他们	,	然而	,	钻孔	他们的	自己	-	造成的	惩罚	非常	耐心	;	和	什么时候

['dʒoʊnəs][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]['peɪpər][draɪd] ,

Jonas	had	got	the	paper	dried	,
乔纳斯	有	得到	这	纸	干燥	,

然而，他们却非常耐心地忍受着这种自找的惩罚；当乔纳斯把纸晾干后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [waɪpt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [rɪ'pleɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,

and	the	table	wiped	down	,	and	every	thing	replaced	as	it	was	before	,
和	这	桌子	擦拭	向下	,	和	每一个	事物	替换	作为	它	曾是	前	,

桌子擦干净了，所有东西都放回了原来的样子。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [ʌp] [ə'gen] .

he	told	them	that	it	was	time	for	them	to	get	up	again	.
他	讲述	他们	那	它	曾是	时间	为了	他们	到	得到	向上	再次	.

他告诉他们，他们该起床了。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [sɪ'vɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

The	punishment	was	not	very	severe	,	it	is	true	;	but	then	,
这	惩罚	曾是	不是	非常	严重	,	它	是	真的	;	但	然后	,

惩罚确实不算严厉；但是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌefɪ'keɪʃəs] [wʌn] ,

it	was	probably	a	pretty	efficacious	one	,
它	曾是	大概	一个	漂亮的	有效的	一	,

这可能是一种相当有效的方法。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn] [ɪm'presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] ['neɪθənz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt]
in **respect** **to** **its** **effect** **in** **impressing** **it** **upon** **Nathan's** **mind** **that** **he** **must** **not**
在 尊重 到 它是 影响 在 令人印象深刻 它 之上 内森的 头脑 那 他 必须 不是
[tʌtʃ] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ,
touch **things** **without** **leave** **,**
触碰 事物 没有 离开 ,

就其在内森心中留下深刻印象，让他明白未经允许不得随意触碰物品的效果而言，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['rɒloʊz] , [ðæt] , [wen] ['neɪθn] [ɪz] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][set][hɪm; ɪm]
and **upon** **Rollo's** **,** **that** **,** **when** **Nathan** **is** **doing** **wrong** **,** **he** **must** **not** **set** **him**
和 之上 罗洛的 , 那 , 什么时候 内森 是 正在做 错误的 , 他 必须 不是 放 他
[raɪt] [baɪ] ['vaɪələns] .
right **by** **violence** **.**
正确的 经过 暴力 .

而罗洛则认为，当内森做错事时，他不能用暴力来纠正他。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
In **a** **short** **time** **after** **this** **,** **the** **things** **were** **all** **ready** **upon** **the** **table** **,**
在 一个 短的 时间 后 这 , 这 事物 是 全部 准备好 之上 这 桌子 ,

不久之后，桌上的东西都准备好了。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['rɔləu] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
the **chairs** **were** **placed** **around** **it** **,** **and** **Rollo** **went** **to** **call** **his** **father** **.**
这 椅子 是 放置 大约 它 , 和 罗洛 去 到 称呼 他的 父亲 .

椅子摆放在它周围，罗洛去叫他父亲。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .
He **found** **him** **writing** **a** **letter** **.**
他 成立 他 写作 一个 信 .

他发现他正在写信。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ,
As **soon** **as** **he** **reached** **the** **end** **of** **a** **sentence** **,** **he** **came** **out** **,**
作为 很快 作为 他 达到 这 结尾 的 一个 句子 , 他 来了 出去 ,

他刚说完一句话就出来了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
and **took** **his** **place** **at** **the** **table** **.**
和 采取 他的 地方 在 这 桌子 .

然后他在桌边坐了下来。

['rɒloʊz] ['mʌðər] [sæt][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Rollo's **mother** **sat** **next** **to** **him** **at** **the** **same** **side** **of** **the** **table** **,**
罗洛的 母亲 卫星 下一个 到 他 在 这 相同的 边 的 这 桌子 ,

罗洛的母亲坐在他旁边，桌子的同一侧。

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ɪn] [tuː] [tʃerz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .
and **Jonas** **and** **Dorothy** **in** **two** **chairs** **,** **on** **the** **opposite** **side** **.**
和 乔纳斯 和 多萝西 在 二 椅子 , 在 这 对面的 边 .

乔纳斯和多萝西坐在对面两把椅子上。

['rɔləu]
Rollo
罗洛

罗洛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **138** **]**
[页 -]

[ðen] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['neɪθn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃer] ,

then	was	placed	at	one	end	of	the	table	,	and	Nathan	,	in	his	high	chair	,
然后	曾是	放置	在	一	结尾	的	这	桌子	,	和	内森	,	在	他的	高的	椅子	,

然后被安排在桌子的一端，而内森则坐在他的高脚椅上。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

at	the	other	.
在	这	其他	.

另一方面。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evər] , ['rɒloʊz] ['mʌðər] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [wet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Just	then	,	however	,	Rollo's	mother	observed	that	the	table	was	wet	a	little	.
只是	然后	,	然而	,	罗洛的	母亲	观察到	那	这	桌子	曾是	湿的	一个	小的	.

就在这时，罗洛的母亲发现桌子有点湿了。

“ [waɪ] , ['rɔləu] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [haʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['teɪbl] [wet] ? ”

“	Why	,	Rollo	,	”	said	she	,	“	how	came	the	table	wet	?	”
“	为什么	,	罗洛	,	”	说	她	,	“	如何	来了	这	桌子	湿的	?	”

“罗洛，”她问道，“桌子怎么是湿的？”

“ [waɪ] , ['neɪθn] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Why	,	Nathan	and	I	did	it	,	”	said	he	.
“	为什么	,	内森	和	我	做过	它	,	”	说	他	.

“当然，是我和内森一起做的，”他说。

“ [haʊ] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	How	?	”	said	his	mother	.
“	如何	?	”	说	他的	母亲	.

“怎么会这样？”他母亲问道。

“ [waɪ] , [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [eɪ] — ['pʊlɪŋ] .

“	Why	,	we	did	it	—	eh	—	pulling	.
“	为什么	,	我们	做过	它	—	嗯	—	拉	.

“为什么，我们做到了——呃——拉。”

[bʌt; bət]['dʒoʊnəs][hæz; həz] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['mʌðər] . ”

But	Jonas	has	settled	it	all	,	mother	.	”
但	乔纳斯	有	定居	它	全部	,	母亲	.	”

“但是乔纳斯已经把一切都解决了，妈妈。”

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

['dʒoʊnəs][hæz; həz] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz][hiː; hi] ?

Jonas	has	settled	it	,	has	he	?
乔纳斯	有	定居	它	,	有	他	?

乔纳斯已经解决了这件事，是吗？

['veri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [naʊ] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃər] .

Then	we	will	all	now	attend	to	the	lecture	.
然后	我们	将要	全部	现在	出席	到	这	演讲	.

现在我们都去听课。

” ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

”	Table	of	Contents
”	桌子	的	内容

“目录

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

['mægnətɪzəm] .
MAGNETISM .
磁性 .

磁性。

['rɒloʊz] ['fɑːðər] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Rollo's father looked over the things which had been arranged upon the table ,
罗洛的 父亲 看起来 超过 这 事物 哪个 有 到过 安排 之上 这 桌子 ,

罗洛的父亲环顾了一下桌上摆放的东西，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp] ['dʒoʊnəsɪz]['mægnət] .
for a moment , in silence , and then took up Jonas's magnet .
为了 一个 片刻 , 在 沉默 , 和 然后 采取 向上 乔纳斯的 磁铁 .

他沉默了一会儿，然后拿起乔纳斯的磁铁。

“ [ðɪs] [bɑːr][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ]['mægnət] , ” [sed] [hiː; hi] ;
“ This bar is what they call a magnet , ” said he ;
“ 这 酒吧 是 什么 他们 称呼 一个 磁铁 , ” 说 他 ;

“这根磁棒就是他们所说的磁铁，”他说；

“ [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['mægnətɪzəm][ɪz][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] . ”
“ but all the magnetism is in the two ends . ”
“ 但 全部 这 磁性 是 在 这 二 结束 . ”

“但所有的磁性都集中在两端。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ” [sed] ['rɔləu] ; “ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
“ It is ? ” said Rollo ; “ and what is the reason of that ? ”
“ 它 是 ? ” 说 罗洛 ; “ 和 什么 是 这 原因 的 那 ? ”

“是吗？”罗洛说，“这是为什么呢？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] ['rɒloʊz] ['kwestʃən]
“ You can see that it is so , ” said his father , without answering Rollo's question
“ 你 能 看 那 它 是 所以 , ” 说 他的 父亲 , 没有 回答 罗洛的 问题
,
,
,

“你看，确实如此，”他父亲说道，没有回答罗洛的问题。

“ [ɪn] [ðɪs] [wei] .
“ in this way .
“ 在 这 方式 .

“这样。

” [soʊ][hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [neɪl] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
” So he laid a small nail down upon the table ,
” 所以 他 铺设 一个 小的 指甲 向下 之上 这 桌子 ,

于是他把一根小钉子放在桌子上，

[ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægnət][tuː; tə][ðə; ði][neɪl] .
and then touched the middle of the magnet to the nail .
和 然后 感动 这 中间 的 这 磁铁 到 这 指甲 .

然后，将磁铁的中心接触到钉子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'træktɪd] [æt; ət][ɔːl] .
It was not attracted at all .
它 曾是 不是 吸引 在 全部 .

它一点也不被吸引。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tɔːrdz] [wʌn] [end] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Then	**he**	**moved**	**it**	**along**	**a**	**little**	**,**	**towards**	**one**	**end**	**,**	**and**	**touched**	**it**	**again**	**.**
然后	他	已搬	它	沿着	一个	小的	,	向	一	结尾	,	和	感动	它	再次	.

然后他把它往一端挪了挪，又摸了一下。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'træktɪd] .

Still	**it**	**was**	**not**	**attracted**	**.**
仍然	它	曾是	不是	吸引	.

但它并没有被吸引。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ;

Then	**he**	**moved**	**it**	**along**	**farther**	**and**	**farther**	**;**
然后	他	已搬	它	沿着	更远	和	更远	;

然后他越走越远；

[bʌt; bət][ðə; ði][neɪl][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'træktɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

but	**the**	**nail**	**was**	**not**	**attracted**	**until**	**he**	**got**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**
但	这	指甲	曾是	不是	吸引	直到	他	得到	到	这	结尾	的	这

但直到他走到尽头，钉子才被吸引住。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**140**	**]**
[	页	-	]

[第140页]

[bɑːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][neɪl] [hɑːpt] [ʌp][ænd; ənd] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['strɔːŋli] .

bar	**,**	**and**	**then**	**the**	**nail**	**hopped**	**up**	**and**	**adhered**	**to**	**it**	**quite**	**strongly**	**.**
酒吧	,	和	然后	这	指甲	跳跃	向上	和	粘着	到	它	相当	强烈	.

然后钉子弹了起来，牢牢地粘在了杆子上。

“ [haʊ] ['kjʊriəs] ! ” [sed] ['rɔləu] .

“	**How**	**curious**	**!**	**”**	**said**	**Rollo**	**.**
“	如何	好奇的	!	”	说	罗洛	.

“真奇怪！”罗洛说道。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ,

His	**father**	**then**	**repeated**	**the**	**same**	**experiment**	**with**	**the**	**other**	**half**	**of**	**the**	**bar**	**,**
他的	父亲	然后	重复	这	相同的	实验	和	这	其他	一半	的	这	酒吧	,

然后，他父亲用剩下的半块木条重复了同样的实验。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] [seɪm] .

and	**found**	**the**	**result**	**the**	**same**	**.**
和	成立	这	结果	这	相同的	.

结果相同。

[ðə; ði][neɪl][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ə'træktɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end] ,

The	**nail**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**at**	**all**	**attracted**	**until**	**he**	**reached**	**the**	**end**	**,**
这	指甲	做过	不是	出现	到	是	在	全部	吸引	直到	他	达到	这	结尾	,

直到钉子钉到末端，它似乎才开始被吸引。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][held][baɪ] [ðɪs] [end] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]

and	**then**	**it**	**was**	**lifted**	**and**	**held**	**by**	**this**	**end**	**,**	**just**	**as**	**it**	**was**	**by**	**the**
和	然后	它	曾是	抬起	和	握住	经过	这	结尾	,	只是	作为	它	曾是	经过	这

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

然后，它被从这一端提起并托住，就像从另一端提起一样。

“ [soʊ] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['rɒloʊz] ['fɑːðər] ,

“	**So**	**that**	**,**	**you**	**see**	**,**	**”**	**said**	**Rollo's**	**father**	**,**
“	所以	那	,	你	看	,	”	说	罗洛的	父亲	,

“所以你看，”罗洛的父亲说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['pəʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægnət] [ri'zaidz] [ɪn][ðə; ði]['ɛndz] . ”

“	that	the	attractive	power	of	the	magnet	resides	in	the	ends	.	”
”	那	这	吸引人的	力量	的	这	磁铁	居住地	在	这	结束	.	”

“磁铁的吸引力在于其两端。”

“ [wel] , ['fɑːðər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] ? ”

“	Well	,	father	,	what	is	the	reason	?	”
”	出色地	,	父亲	,	什么	是	这	原因	?	”

“父亲，究竟是什么原因呢？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	I	don't	know	,	”	said	his	father	.
”	我	不	知道	,	”	说	他的	父亲	.

“我不知道，”他父亲说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , ['fɑːðər] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	Don't	you	know	,	father	?	”	said	Rollo	.
”	不	你	知道	,	父亲	?	”	说	罗洛	.

“父亲，您难道不知道吗？”罗洛说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	thought	you	were	going	to	tell	us	all	about	it	.	”
”	我	想法	你	是	去	到	告诉	我们	全部	关于	它	.	”

“我还以为你会把事情的来龙去脉都告诉我们呢。”

“ [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	No	,	”	said	his	father	.
”	不	,	”	说	他的	父亲	.

“不，”他父亲说。

“ [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ'self] .

“	I	only	know	a	very	little	about	it	,	myself	.
”	我	仅有的	知道	一个	非常	小的	关于	它	,	我	.

“我自己也只了解一点点。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] , — [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] .

I	am	going	to	explain	to	you	some	of	the	facts	,	—	such	as	I	happen	to	know	.
我	是	去	到	解释	到	你	一些	的	这	事实	,	—	这样的	作为	我	发生	到	知道	.

我将向你们解释一些我所知道的事实。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [rɪ'membər] [ðɪs] [fækt] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['mægnət] ,

So	you	must	all	remember	this	fact	,	that	in	the	magnet	,
所以	你	必须	全部	记住	这	事实	,	那	在	这	磁铁	,

所以你们都必须记住这个事实，即在磁铁中，

[ðə; ði] [ə'træktɪv] ['pəʊər] [ɪz][nɑːt][dɪ'strɪbjuːtɪd]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] , [bʌt; bət] [ri'zaidz] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['ɛndz] .

the	attractive	power	is	not	distributed	over	the	whole	mass	,	but	resides	only	in	the	opposite	ends	.
这	吸引人的	力量	是	不是	分布式	超过	这	所有的	大量的	,	但	居住地	仅有的	在	这	对面的	结束	.

吸引力并非分布在整个质量上，而是只存在于两端。

[ðiːz] ['ɛndz][ɑːr; ər] [kɔːld] [poʊlz] . ”

These	ends	are	called	poles	.	”
这些	结束	是	称为	杆子	.	”

这些末端被称为极点。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈrɔləu] , “ [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈmembər] .
“ Yes , sir , ” said Rollo , “ we will remember .
“ 是的 , 先生 , ” 说 罗洛 , “ 我们 将要 记住 .

“是的，先生，”罗洛说，“我们会记住的。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 141]
” [页 -]

“[第 141 页]

“ [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [əˈpærənt] [ɪn] [əˈnʌðər] [weɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
“ Now I can make this apparent in another way , ” said his father .
“ 现在 我 能 制作 这 明显 在 其他 方式 , ” 说 他的 父亲 .

“现在我可以用另一种方式表达出来，”他父亲说。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ˈrɒloʊz] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [θred] [ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Then he asked Rollo's mother to thread a needle ; and when it was
然后 他 问 罗洛的 母亲 到 线 一个 针 ; 和 什么时候 它 曾是
[ˈθredɪd] ,
threaded ,
螺纹 ,

然后他请罗洛的母亲穿针引线；穿好针后，

[hiː; hi] [æskt] [ˈdʒoʊnəs][tuː; tə][stænd] [ʌp] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [θred] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz]
he asked Jonas to stand up and hold the thread in such a manner as
他 问 乔纳斯 到 站立 向上 和 抓住 这 线 在 这样的 一个 方式 作为
[tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [hæŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
to let the needle hang over the middle of the table .
到 让 这 针 悬挂 超过 这 中间 的 这 桌子 .

他让乔纳斯站起来，握住线，使针悬在桌子中间。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] ,
Then , when the needle was still ,
然后 , 什么时候 这 针 曾是 仍然 ,

然后，当针头静止不动时，

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmægnət] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] ;
he brought up the middle of the magnet very near to the needle ;
他 带来 向上 这 中间 的 这 磁铁 非常 靠近 到 这 针 ;

他将磁铁的中心部分拉到非常靠近针尖的位置；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [muːv] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
but it did not move towards it at all .
但 它 做过 不是 移动 向 它 在 全部 .

但它根本没有朝那个方向移动。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][ˈmægnət] [əˈlɔːŋ] [tɔːrdz] [hɪmˈself] , [ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstəns]
Then he drew the magnet along towards himself , keeping it at the same distance
然后 他 画 这 磁铁 沿着 向 他自己 , 保持 它 在 这 相同的 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] ,
from the needle ,
从 这 针 ,

然后他拉着磁铁朝自己走来，始终保持磁铁与针的距离不变。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] [keɪm] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] ,
and when the end of the bar came opposite to the needle ,
和 什么时候 这 结尾 的 这 酒吧 来了 对面的 到 这 针 ,

当杆的末端与指针指向相反方向时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [æd'hɪrd] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
it immediately leaped out of its place , and adhered strongly to it .
它 立即地 跳跃 出去 的 它是 地方 , 和 粘着 强烈 到 它 .

它立即从原来的位置跳了出来，并牢牢地附着在上面。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wei] [stɪl] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['lektʃərər] , " ['betər] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z]
" There is another way still , " continued the lecturer , " better than either of these
" 那里 是 其他 方式 仍然 , " 持续 这 讲师 , " 更好的 比 任何一个 的 这些
.
:
.

"还有另一种方法,"讲师继续说道,"比这两种方法都好。"

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði]['ni:d(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [æd'hɪrd] [tu:; tə][ðə; ði]['mægnət] ,
" So saying , he took off the needle , which had adhered to the magnet ,
" 所以 说 , 他 采取 离开 这 针 , 哪个 有 粘着 到 这 磁铁 ,

说着,他取下了粘在磁铁上的针头。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [θred] ,
and drawing out the thread ,
和 绘画 出去 这 线 ,

并拉出线头,

[hi:; hi][leɪd][ðə; ði]['ni:d(ə)l] [ɪt'self] ['kerfəli] [ə'weɪ][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['dɪstənt]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] .
he laid the needle itself carefully away upon a distant corner of the table .
他 铺设 这 针 本身 小心 离开 之上 一个 遥远 角落 的 这 桌子 .

他小心翼翼地把针放在桌子远处的一个角落里。

['rɔləu] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
Rollo took it up , and was going to place it back with the others .
罗洛 采取 它 向上 , 和 曾是 去 到 地方 它 后退 和 这 其他的 .

罗洛拿起它,打算把它放回原处。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] , [baɪ] [ɪt'self] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd]
But his father told him to put it down again , by itself , where he had
但 他的 父亲 讲述 他 到 放 它 向下 再次 , 经过 本身 , 在哪里 他 有
[pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] ,
placed it ,
放置 它 ,

但他父亲让他把东西放回原处,单独放在那里。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and not to touch any of the things without his direction .
和 不是 到 触碰 任何 的 这 事物 没有 他的 方向 .

未经他的指示,不得触碰任何东西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [wei] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" I am going to show you another way , " he added ,
" 我 是 去 到 展示 你 其他 方式 , " 他 额外 ,

"我将向你们展示另一种方法,"他补充道。

" [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægnət] [ri'zaidz] [æt; ət][ɔ:r]
" of making it evident that the attractive power of the magnet resides at or
" 的 制作 它 明显 那 这 吸引人的 力量 的 这 磁铁 居住地 在 或者
[nɪr] [ðə; ði][poʊlz] .
near the poles .
靠近 这 杆子 .

"使人清楚地看到磁铁的吸引力位于磁极或磁极附近。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	So	saying	,	he	opened	the	sheet	of	paper	,	and	spread	it	out	upon	the	table	.
"	所以	说	,	他	打开	这	床单	的	纸	,	和	传播	它	出去	之上	这	桌子	.

说完，他就打开那张纸，摊在桌子上。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['mægnət] [daʊn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	laid	the	magnet	down	upon	it	.
然后	他	铺设	这	磁铁	向下	之上	它	.

然后他把磁铁放在上面。

" [naʊ] , ['dʒoʊnəs] , " [sed] [hiː; hi] , " ['sprɪŋk(ə)l] [sʌm; səm] [sænd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [maɪ] [sænd] - [bɑːks]

"	Now	,	Jonas	,	"	said	he	,	"	sprinkle	some	sand	upon	it	from	my	sand	-	box	,	,	,
"	现在	,	乔纳斯	,	"	说	他	,	"	撒	一些	沙	之上	它	从	我的	沙	-	盒子	,	,	,

“现在，乔纳斯，”他说，“从我的沙箱里撒些沙子在上面。”

['kerfəli] , [ænd; ənd] [siː] [wer] [ðə; ði] [sænd] [wɪl] [əd'hɪr] .

carefully	,	and	see	where	the	sand	will	adhere	.
小心	,	和	看	在哪里	这	沙	将要	粘着	.

仔细观察，看看沙子会粘附在哪里。

" [soʊ] ['dʒoʊnəs] [tʊk] [ðə; ði] [sænd] - [bɑːks] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɑːr] , [nɑːt] ['veri] [haɪ] ,

"	So	Jonas	took	the	sand	-	box	,	and	held	it	over	the	bar	,	not	very	high	,
"	所以	乔纳斯	采取	这	沙	-	盒子	,	和	握住	它	超过	这	酒吧	,	不是	非常	高的	,

于是乔纳斯拿起沙箱，把它举过横杆，杆子不高。

[ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	moved	it	slowly	along	,	from	one	end	to	the	other	,
和	已搬	它	缓慢地	沿着	,	从	一	结尾	到	这	其他	,

然后慢慢地把它从一端移到另一端。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['sændɪd] [ðə; ði] ['mægnət] [ɔːl] ['oʊvər] .

and	thus	sanded	the	magnet	all	over	.
和	因此	打磨	这	磁铁	全部	超过	.

于是，他把磁铁表面都打磨了一遍。

[ðə; ði] [sænd] [fel] [ɔːf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , ['friːli] , [æt; ət] ['evri] [pɑːrt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɛndz] ;

The	sand	fell	off	of	it	,	however	,	freely	,	at	every	part	except	the	ends	;
这	沙	跌倒	离开	的	它	,	然而	,	自由	,	在	每一个	部分	除了	这	结束	;

然而，除了两端以外，沙子从它的各个部分都自由地脱落了；

[ænd; ənd] ['dʒoʊnəs] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [əd'hɪr] [ðer; ðər] ,

and	Jonas	,	observing	that	it	seemed	to	adhere	there	,
和	乔纳斯	,	观察	那	它	似乎	到	粘着	那里	,

乔纳斯注意到它似乎粘在那里，

[held] [ðə; ði] [sænd] - [bɑːks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ['oʊvər] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] ;

held	the	sand	-	box	a	little	longer	over	those	places	;
握住	这	沙	-	盒子	一个	小的	更长	超过	那些	地方	;

在那些地方多停留了一会儿沙箱；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [bɜːr] [æt; ət] [ðə; ði] [iks'tremitis] ,

and	thus	there	was	formed	a	sort	of	a	black	bur	at	the	extremities	,
和	因此	那里	曾是	形成	一个	种类	的	一个	黑色的	烧伤	在	这	四肢	,

于是，末端形成了一种黑色的刺状物。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][sænd] .

consisting	of	an	accumulation	of	the	black	particles	of	sand	.
由	的	一个	积累	的	这	黑色的	颗粒	的	沙	.

由黑色沙粒堆积而成。

['rɒloʊz] ['fɑːðər] [ðen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][bɑːr] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ,

Rollo's	father	then	took	up	the	bar	carefully	,	and	passed	it	around	,
罗洛的	父亲	然后	采取	向上	这	酒吧	小心	,	和	通过了	它	大约	,

罗洛的父亲小心翼翼地拿起吧台，传给众人。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .

so	that	all	who	were	seated	at	the	table	could	examine	it	closely	.
所以	那	全部	WHO	是	坐着	在	这	桌子	可以	检查	它	密切	.

以便餐桌旁的所有人都能仔细查看。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɪkɪst] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd]['kɔːrnərz] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	It	is	thickest	on	all	the	edges	and	corners	,	”	said	Rollo	.
“	它	是	最厚	在	全部	这	边缘	和	角落	,	”	说	罗洛	.

“它在所有边缘和角落处最厚，”罗洛说。

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði][sænd]

“	Yes	,	”	said	his	mother	;	“	and	the	sand
“	是的	,	”	说	他的	母亲	;	“	和	这	沙

“是的，”他母亲说，“还有沙子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[fɔːrmz] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['bristlz] , ['pɔɪntɪŋ] [ɔːf] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

forms	little	black	bristles	,	pointing	off	in	every	direction	.
表格	小的	黑色的	刷毛	,	指向	离开	在	每一个	方向	.

形成向各个方向伸出的细小黑色刚毛。

” [ðeɪ] [ɔːl] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] ,

”	They	all	examined	it	attentively	,
”	他们	全部	检查	它	认真地	,

他们都仔细地检查了它，

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['bristlz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['evri] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

and	observed	the	little	black	bristles	pointing	out	every	way	from	the	edges
和	观察到	这	小的	黑色的	刷毛	指向	出去	每一个	方式	从	这	边缘

[ænd; ənd]['kɔːrnərz][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] .

and	corners	at	the	ends	.
和	角落	在	这	结束	.

并观察到从末端边缘和角落向各个方向伸出的细小黑色刚毛。

“ [ðɪs] [ʃoʊz] [juː; jʊ] , ” [sed] ['rɒloʊz] ['fɑːðər] , “ [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði][mæg'netɪk] ['paʊər] ,

“	This	shows	you	,	”	said	Rollo's	father	,	“	exactly	how	the	magnetic	power	,
“	这	演出	你	,	”	说	罗洛的	父亲	,	“	确切地	如何	这	磁的	力量	,

“这向你展示了，”罗洛的父亲说，“磁力究竟是如何运作的，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪts] [ə'træktɪv] [fɔːrs] [ɑːn] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ɪz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .

so	far	as	its	attractive	force	on	other	bodies	is	concerned	,	is	distributed	.
所以	远的	作为	它是	吸引人的	力量	在	其他	身体	是	担心的	,	是	分布式	.

就其对其他物体的吸引力而言，它是分布的。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [riˈzaidz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli]
You see it resides in the two ends , and the two ends seem to be exactly
你 看 它 居住地 在 这 二 结束 , 和 这 二 结束 似乎 到 是 确切地
[ə'laɪk] . ”
alike . ”
同样 . ”

你看，它存在于两端，而两端看起来完全一样。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [ɪg'zæktli] . ”
“ Yes , sir , ” said Rollo , “ exactly . ”
“ 是的 , 先生 , ” 说 罗洛 , “ 确切地 . ”

“是的，先生，”罗洛说，“正是如此。”

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,
“ They seem to be so , ” continued his father ; “ but the fact is ,
“ 他们 似乎 到 是 所以 , ” 持续 他的 父亲 ; “ 但 这 事实 是 ,

“看起来好像是这样，”他父亲继续说道，“但事实是，

[ðə; ði]['mægnətɪzəm][ʌv; əv][wʌn] [end] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . ”
the magnetism of one end is very different from that of the other . ”
这 磁性 的 一 结尾 是 非常 不同的 从 那 的 这 其他 . ”

两端的磁性截然不同。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv][sænd][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [æt; ət][wʌn] [end] ,
“ I see that the cluster of sand is a little bigger at one end ,
“ 我 看 那 这 簇 的 沙 是 一个 小的 大 在 一 结尾 ,

“我看到这团沙子的一端稍微大一些，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , ” [sed] ['rɒloʊz] ['mʌðər] .
than it is at the other , ” said Rollo's mother .
比 它 是 在 这 其他 , ” 说 罗洛的 母亲 .

“比另一边的情况要好，”罗洛的母亲说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [əbˈzəviŋ, ɔb-][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
She was more observing than the others , and had noticed a little
她 曾是 更多的 观察 比 这 其他的 , 和 有 注意到 一个 小的
['dɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,

她比其他人更善于观察，注意到了一些细微的差别。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [rest] .
which had escaped the rest .
哪个 有 逃脱 这 休息 .

其余的人都躲过了。

“ [ðæt] ['ɪndɪˌkeɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [dɪ'griː] , ” [sed] ['rɒloʊz] ['fɑːðər] ;
“ That indicates only a difference in degree , ” said Rollo's father ;
“ 那 表示 仅有的 一个 不同之处 在 程度 , ” 说 罗洛的 父亲 ;

“那只是程度上的差异，”罗洛的父亲说；

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][kaɪnd] . ”
“ but there is a difference in kind . ”
“ 但 那里 是 一个 不同之处 在 种类 . ”

“但本质上是有区别的。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , ['fɑːðər] ? ” [æskt] ['rɔləu] .
“ What do you mean by that , father ? ” asked Rollo .
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 , 父亲 ? ” 问 罗洛 .

“父亲，您这话是什么意思？”罗洛问道。

“ [waɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['paʊɚz] [æt; ət][ðə; ði] [tuː]
“ Why , if the attractive powers at the two
“ 为什么，如果 这 吸引人的 权力 在 这 二

“为什么，如果两者的吸引力是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

['ɛndz] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ə'laɪk] [ɪn] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] , ['oʊnli] [wʌn] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
ends were both alike in their nature , only one was stronger than the other ,
结束 是 两个都 同样 在 他们的 自然 , 仅有的 一 曾是 更强 比 这 其他 ,

两者的结局本质上相似，只是其中一个比另一个更强。

[ðen] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [dɪ'griː] ;
then the difference would be in degree ;
然后 这 不同之处 会 是 在 程度 ;

那么区别就在于程度了；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægnətɪzəm] [ɪt'self] .
but there is a difference in the nature of the magnetism itself .
但 那里 是 一个 不同之处 在 这 自然 的 这 磁性 本身 .

但磁性的本质却有所不同。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['mægnətɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['ɑːpəzɪt] ['neɪtʃɚz] [ɪn] [sʌm; səm]
In fact , the magnetisms of the two ends are of opposite natures in some
在 事实 , 这 磁性 的 这 二 结束 是 的 对面的 自然 在 一些
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] . ”
respects . ”
尊重 . ”

事实上，两端的磁性在某些方面是截然相反的。

“ [waɪ] , [bəuθ] ['ɛndz] [ə'trækt] [ðə; ði][sænd] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [dʒʌst] [ə'laɪk] . ”
“ Why , both ends attract the sand , ” said Rollo , “ just alike . ”
“ 为什么 , 两个都 结束 吸引 这 沙 , ” 说 罗洛 , “ 只是 同样 . ”

“为什么呢，两端都会吸引沙子，”罗洛说，“就像这样。”

“ [truː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; “ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði][sænd][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ]
“ True , ” said his father ; “ they seem to attract the sand in precisely the same way
“ 真的 , ” 说 他的 父亲 ; “ 他们 似乎 到 吸引 这 沙 在 恰恰 这 相同的 方式
;
;
;

“没错，”他父亲说；“它们吸引沙子的方式似乎完全相同；

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
and , looking at the bar , as I now hold it up , ” he added ,
和 , 寻找 在 这 酒吧 , 作为 我 现在 抓住 它 向上 , ” 他 额外 ,

“看着我举起的酒吧，”他补充道，“

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd] [əd'hɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] ,
“ with the sand adhering in the same way at the two ends ,
“ 和 这 沙 粘附 在 这 相同的 方式 在 这 二 结束 ,

“沙子以相同的方式粘附在两端，

[wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [mæg'netɪk] [ə'laɪk] .
one would suppose that they were both magnetic alike .
一 会 认为 那 他们 是 两个都 磁的 同样 .

人们可能会认为它们都具有磁性。

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

But	,	in	fact	,	there	is	a	great	difference	between	them	.
但	,	在	事实	,	那里	是	一个	伟大的	不同之处	之间	他们	.

但实际上，它们之间存在很大的差异。

" [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] , [æz; əz] ['rɒloʊz] ['fɑ:ðər] [held]

"	All	the	company	looked	upon	the	two	ends	of	the	bar	,	as	Rollo's	father	held
"	全部	这	公司	看起来	之上	这	二	结束	的	这	酒吧	,	作为	罗洛的	父亲	握住

[ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

"所有人都看着吧台的两端，罗洛的父亲举起了吧台。"

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

wondering	how	he	would	show	that	there	was	any	difference	between	them	.
好奇	如何	他	会	展示	那	那里	曾是	任何	不同之处	之间	他们	.

我在想他会如何证明他们之间有任何区别。

" [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [wi:; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði][sænd][ɔ:f][ʌv; əv]

"	Now	,	in	the	first	place	,	"	he	continued	,	"	we	must	get	the	sand	off	of
"	现在	,	在	这	第一的	地方	,	"	他	持续	,	"	我们	必须	得到	这	沙	离开	的

[ðə; ði]['ɛndz] .

the	ends	.
这	结束	.

"现在，首先，"他继续说道，"我们必须把两端的沙子清除掉。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['rɔləu] ? " [sed] [hiː; hi] .

Do	you	think	you	can	get	it	off	for	me	,	Rollo	?	"	said	he	.
做	你	思考	你	能	得到	它	离开	为了	我	,	罗洛	?	"	说	他	.

"罗洛，你觉得你能帮我把它弄下来吗？"他问道。

['rɔləu] [tʊk] [ðə; ði][bɑ:r] ['veri] ['i:gərli] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [brʌʃ] [ðə; ði][sænd] [bæk] [ə'pɑ:n]

Rollo	took	the	bar	very	eagerly	,	and	attempted	to	brush	the	sand	back	upon
罗洛	采取	这	酒吧	非常	急切地	,	和	尝试过	到	刷子	这	沙	后退	之上

[ðə; ði]['peɪpər] .

the	paper	.
这	纸	.

罗洛非常急切地拿起木棍，试图把沙子刷回纸上。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['brʌʃɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ]

He	succeeded	in	brushing	off	a
他	成功了	在	刷牙	离开	一个

他成功地摆脱了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] .

little	of	it	;	but	the	greater	portion	remained	.
小的	的	它	;	但	这	更大的	部分	剩余	.

只剩下一小部分，但大部分仍然留了下来。

[wen] [hi:; hi] [rʌbd] [ə'pɑ:n][wʌn][saɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;

When	he	rubbed	upon	one	side	,	it	moved	round	to	the	other	;
什么时候	他	摩擦	之上	一	边	,	它	已搬	圆形的	到	这	其他	;

当他摩擦它的一侧时，它就转移到了另一侧；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] .

and	he	could	not	get	it	off	.
和	他	可以	不是	得到	它	离开	.

他怎么也取不下来。

“ [hænd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
“ Hand it to me , ” said his father ,
“ 手 它 到 我 , ” 说 他的 父亲 ,

“给我，”他父亲说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
“ and I will show you how it can be done .
“ 和 我 将要 展示 你 如何 它 能 是 完毕 .

“我会向你们展示如何做到这一点。”

” [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [æskt] [ˈdʒoʊnəs][tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tɑːŋz] ,
” He also asked Jonas to hand him the tongs ,
” 他 还 问 乔纳斯 到 手 他 这 钳 ,

他还让乔纳斯把钳子递给他，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
which were standing by the side of the fire .
哪个 是 常设 经过 这 边 的 这 火 .

他们当时就站在火堆旁。

[hiː; hi] [ðen] [held] [ðə; ði] [tɑːŋz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ɪn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
He then held the tongs over the sheet of paper , in a horizontal position ,
他 然后 握住 这 钳 超过 这 床单 的 纸 , 在 一个 水平的 位置 ,

然后他将夹子水平放在纸张上方，

[ænd; ənd][ˈdʒentli] [ræpt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmægnət] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ,
and gently rapped the end of the magnet against them ,
和 轻轻地 说唱 这 结尾 的 这 磁铁 反对 他们 ,

然后轻轻地用磁铁的一端敲击它们，

[ˈletɪŋ] [ðə; ði][end][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði] [tɑːŋz] .
letting the end project a little over the tongs .
出租 这 结尾 项目 一个 小的 超过 这 钳 .

让末端稍微超出钳子。

[ðɪs] [nɑːkt] [ɔːl][ðə; ði][sænd][ɔːf] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][bɑːr] [kliːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] .
This knocked all the sand off , and left the bar clean as it was before .
这 敲门 全部 这 沙 离开 , 和 左边 这 酒吧 干净的 作为 它 曾是 前 .

这样就把沙子都抖掉了，吧台又恢复了之前的干净状态。

“ [naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [siː] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Now let me see , ” said he ,
“ 现在 让 我 看 , ” 说 他 ,

“现在让我看看，”他说。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][nekst] ? ”
“ what was it that I was going to tell you next ? ”
“ 什么 曾是 它 那 我 曾是 去 到 告诉 你 下一个 ? ”

“我接下来要跟你说什么来着？”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['rɒloʊz] ['mʌðər] ,
“ You were going to show us , ” said Rollo's mother ,
“ 你 是 去 到 展示 我们 , ” 说 罗洛的 母亲 ,

“你本来要给我们看的，”罗洛的母亲说。

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['mægnətɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .
“ that there are two different kinds of magnetisms in the two ends of the bar .
“ 那 那里 是 二 不同的 种类 的 磁性 在 这 二 结束 的 这 酒吧 .
”
”
”

“棒的两端具有两种不同的磁性。”

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ O , yes , ” said he .
“ 哦 , 是的 , ” 说 他 .

“哦，是的，”他说。

“ [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [aɪ][mʌst; məst] [pɔɪz] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [weɪ] .
“ In order to do this , I must poise a needle in a new way .
“ 在 命令 到 做 这 , 我 必须 沉着 一个 针 在 一个 新的 方式 .

“为了做到这一点，我必须以一种新的方式来摆放针头。”

” [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːks] [wɪtʃ] ['rɔləu][hæd; həd][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
” He then took up one of the corks which Rollo had put upon the table .
” 他 然后 采取 向上 一 的 这 软木塞 哪个 罗洛 有 放 之上 这 桌子 .

然后他拿起罗洛放在桌上的一个软木塞。

[frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrk] , [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pennaɪf] , [ə; eɪ] [raʊnd] , [flæt]
From one end of this cork , he cut off , with his penknife , a round , flat
从 一 结尾 的 这 软木 , 他 切 离开 , 和 他的 小刀 , 一个 圆形的 , 平坦的
[piːs] .
piece .
片 .

他用小刀从这个软木塞的一端切下一块圆形的扁平部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ] [ə'raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['weɪfər] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['θɪkər] .
It was about as large around as a wafer , but somewhat thicker .
它 曾是 关于 作为 大的 大约 作为 一个 晶圆 , 但 有些 较厚 .

它的大小和威化饼差不多，但厚度要厚一些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
He cut a little groove along the upper side of this ,
他 切 一个 小的 槽 沿着 这 上 边 的 这 ,

他沿着这块板的上侧切了一条小槽。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['niːd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [juːst] ,
and laid the same needle which he had before used ,
和 铺设 这 相同的 针 哪个 他 有 前 用过的 ,

他放下了之前用过的那根针，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , ['ɪntuː] [ðɪs] [gruːv] .
and which he had put away upon the corner of the table , into this groove .
和 哪个 他 有 放 离开 之上 这 角落 的 这 桌子 , 进入 这 槽 .

他把它放在桌角，塞进了这个凹槽里。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔːsər] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
Then he put the whole carefully into the saucer of water ,
然后 他 放 这 所有的 小心 进入 这 碟子 的 水 ,

然后他小心翼翼地把整个东西放进盛水的碟子里。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [drɔːn] [ʌp] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
which he had previously drawn up towards him .
哪个 他 有 之前 绘制 向上 向 他 .

他之前已经把它举向了他。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] [kɔːrk] [laɪk] [ðæt] , [ə; eɪ] [floʊt] ;
“ There , ” said he , “ we call a cork like that , a float ;
“ 那里 , ” 说 他 , “ 我们 称呼 一个 软木 喜欢 那 , 一个 漂浮 ;

“在那里，”他说，“我们把这样的软木塞叫做浮子；

[biˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [floʊt] [ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] [əˈpɑːn] .

because	it	is	intended	to	float	a	needle	upon	.
因为	它	是	故意的	到	漂浮	一个	针	之上	.

因为它的作用是让针漂浮在上面。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][kɔːrk] ,

Now	,	you	see	,	the	needle	being	supported	by	the	cork	,
现在	,	你	看	,	这	针	存在	有	经过	这	软木	,

现在，你看，针头是由软木塞支撑的。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrk] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈfriːli] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

and	the	cork	floating	freely	in	the	water	,
和	这	软木	漂浮的	自由	在	这	水	,

软木塞自由地漂浮在水中，

[ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [ɪz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ˈeni] [weɪ] .

the	needle	is	at	liberty	to	move	in	any	way	.
这	针	是	在	自由	到	移动	在	任何	方式	.

指针可以自由地向任何方向移动。

〞 [ˈneɪθn] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [ɪkˈsperɪmənt] [tuː; tə] [pɔɪz] [ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] [soʊ] ,

〞	Nathan	thought	it	was	a	very	curious	experiment	to	poise	a	needle	so	,
〞	内森	想法	它	曾是	一个	非常	好奇的	实验	到	沉着	一个	针	所以	,

内森觉得把针尖摆成这样是个非常有趣的实验，

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrk] , — [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['mægnətɪzəm] .

upon	a	piece	of	cork	,	—	even	without	the	magnetism	.
之上	一个	片	的	软木	,	—	甚至	没有	这	磁性	.

即使没有磁性，也能吸附在一块软木上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['sloʊli] [muːvd] [əˈbaʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv]

And	he	watched	it	as	it	slowly	moved	about	,	with	a	face	full	of
和	他	观看	它	作为	它	缓慢地	已搬	关于	,	和	一个	脸	满的	的

['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

interest	and	curiosity	.
兴趣	和	好奇心	.

他饶有兴致地看着它缓缓移动。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [swʌŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	needle	swung	round	a	little	one	way	and	the	other	,
这	针	摇摆	圆形的	一个	小的	一	方式	和	这	其他	,

指针轻轻地左右摆动了一下，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rest] .

and	finally	came	to	a	state	of	rest	.
和	最后	来了	到	一个	状态	的	休息	.

最终平静下来。

[ðen] ['rɒloʊz] ['fɑːðər] [held] [ðə; ði]['mægnət][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Then	Rollo's	father	held	the	magnet	in	his	hands	,
然后	罗洛的	父亲	握住	这	磁铁	在	他的	双手	,

然后，罗洛的父亲手里拿着磁铁。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,

in	such	a	manner	as	to	point	it	towards	the	needle	,
在	这样的	一个	方式	作为	到	观点	它	向	这	针	,

以使其指向针头的方式

[ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	then	gradually	brought	it	down	near	the	water	,
和	然后	逐步地	带来	它	向下	靠近	这	水	,

然后逐渐把它放到靠近水面的地方。

[dʒʌst][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] .

just	by	the	side	of	the	point	of	the	needle	.
只是	经过	这	边	的	这	观点	的	这	针	.

就在针尖旁边。

[ðə; ði][pɔɪnt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə][muːv] ['sloʊli] [tɔːrdz]

The	point	immediately	began	to	move	slowly	towards
这	观点	立即地	开始	到	移动	缓慢地	向

该点立即开始缓慢地向……移动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[ðə; ði][bɑːr] ; [bʌt; bət]['rɒloʊz]['fɑːðər]['lɪftɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['niːd(ə)l][hæd; həd][taɪm]

the	bar	;	but	Rollo's	father	lifted	it	up	suddenly	,	before	the	needle	had	time
这	酒吧	;	但	罗洛的	父亲	抬起	它	向上	突然	,	前	这	针	有	时间

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	touch	it	.
到	触碰	它	.

指针；但罗洛的父亲突然把它举了起来，指针还没来得及碰到它。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['mægnət] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	he	brought	the	same	end	of	the	magnet	down	upon	the	other	side	of	the
然后	他	带来	这	相同的	结尾	的	这	磁铁	向下	之上	这	其他	边	的	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] ,

point	of	the	needle	,
观点	的	这	针	,

然后他将磁铁的同一端向下压在针尖的另一侧。

[ænd; ənd] [ðæt] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

and	that	drew	it	back	again	.
和	那	画	它	后退	再次	.

于是它又退缩了。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	There	,	”	said	he	,
“	那里	,	”	说	他	,

“就在那儿，”他说。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l][ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][bɑːr] ,

“	you	all	see	that	the	point	of	the	needle	is	attracted	by	the	bar	,
“	你	全部	看	那	这	观点	的	这	针	是	吸引	经过	这	酒吧	,

你们都看到了，指针的尖端被横杆吸引住了。

[wɪtʃ'evər] [saɪd][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

whichever	side	I	put	it	.
任何	边	我	放	它	.

无论我把它放在哪一边。

” [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['pleɪnli] .

”	They	all	said	they	saw	it	very	plainly	.
”	他们	全部	说	他们	锯	它	非常	显然	.

他们都说看得很清楚。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['mægnət] ,

“	Now	,	”	said	he	,	“	I	am	going	to	turn	the	magnet	,
“	现在	,	”	说	他	,	“	我	是	去	到	转动	这	磁铁	,

“现在，”他说，“我要转动磁铁。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:d(ə)l] ;

and	bring	the	other	end	of	it	down	to	the	point	of	the	needle	;
和	带来	这	其他	结尾	的	它	向下	到	这	观点	的	这	针	;

将线的另一端拉到针尖处；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mægnətɪzəm][æt; ət] [ðɪs] [end][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	if	the	magnetism	at	this	end	is	the	same	with	that	in	the	other	,
和	如果	这	磁性	在	这	结尾	是	这	相同的	和	那	在	这	其他	,

如果两端的磁性相同，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðɪs] [end] [tu:] . ”

the	point	of	the	needle	will	of	course	be	attracted	by	this	end	too	.	”
这	观点	的	这	针	将要	的	课程	是	吸引	经过	这	结尾	也	.	”

针尖当然也会被这一端吸引。”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [sed] ['rɒloʊz] ['mʌðər] .

“	Certainly	,	”	said	Rollo's	mother	.
“	当然	,	”	说	罗洛的	母亲	.

“当然，”罗洛的母亲说道。

[ðen] [hi:; hi] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] .

Then	he	brought	down	the	other	end	of	the	bar	towards	the	needle	.
然后	他	带来	向下	这	其他	结尾	的	这	酒吧	向	这	针	.

然后他将杆的另一端向下移向针头。

[ðɪs] ['ʌðər] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [fɜ:rst] ,

This	other	end	was	a	little	bigger	than	the	one	which	he	had	tried	first	,
这	其他	结尾	曾是	一个	小的	大	比	这	一	哪个	他	有	尝试	第一的	,

另一端比他一开始尝试的那一端略大一些。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][faɪl][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [æt; ət] [ðæt] [end] .

because	the	file	had	been	a	little	bigger	at	that	end	.
因为	这	文件	有	到过	一个	小的	大	在	那	结尾	.

因为文件在那一端稍微大一些。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ni:d(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

But	the	needle	,	instead	of	being	drawn	towards	it	,	as	it	had	been
但	这	针	,	反而	的	存在	绘制	向	它	,	作为	它	有	到过

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

towards	the	other	end	,
向	这	其他	结尾	,

但是，针头并没有像之前那样被拉向另一端，而是被拉向了那里。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

began	to	move	slowly	away	from	it	.
开始	到	移动	缓慢地	离开	从	它	.

开始慢慢地远离它。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	Why	,	it	is	going	away	,	”	said	Rollo	.
“	为什么	,	它	是	去	离开	,	”	说	罗洛	.

“它正在消失，”罗洛说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] ,

His	father	did	not	answer	,
他的	父亲	做过	不是	回答	,

他父亲没有回答。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [reɪzd] [ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

but	immediately	raised	the	bar	and	put	it	down	upon	the	other	side	of	the
但	立即地	提高	这	酒吧	和	放	它	向下	之上	这	其他	边	的	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

但他立即提高了标准，并将其放在了另一侧。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [bæk] [ə'gen] ;

and	then	the	point	began	to	move	away	back	again	;
和	然后	这	观点	开始	到	移动	离开	后退	再次	;

然后，那个点又开始向后移动；

['biːɪŋ] ['evɪdəntli] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægnət] , [ɑːn] [wɪtʃ'evər] [saɪd]

being	evidently	driven	away	from	the	large	end	of	the	magnet	,	on	whichever	side
存在	显然	驱动	离开	从	这	大的	结尾	的	这	磁铁	,	在	任何	边

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] .

it	was	presented	.
它	曾是	呈现	.

无论磁铁朝哪一侧放置，都明显地被磁铁的大端排斥开来。

[ðen] ['rɒloʊz] ['fɑːðər] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði]['mægnət] [ə'gen] ; [ðæt] [ɪz] ,

Then	Rollo's	father	reversed	the	magnet	again	;	that	is	,
然后	罗洛的	父亲	反转	这	磁铁	再次	;	那	是	,

然后罗洛的父亲再次反转了磁铁的方向；也就是说，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['smɔːlər] [end] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] .

he	brought	the	smaller	end	towards	the	needle	as	at	first	.
他	带来	这	较小的	结尾	向	这	针	作为	在	第一的	.

他像一开始那样，把较小的一端朝向针头。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'træktɪd] , [ðæt] [ɪz] , [drɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['mægnət] ;

The	point	of	the	needle	was	now	attracted	,	that	is	,	drawn	towards	the	magnet	;
这	观点	的	这	针	曾是	现在	吸引	,	那	是	,	绘制	向	这	磁铁	;

针尖现在被磁铁吸引，也就是被磁铁吸引；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [end] [tuː; tə][ðə; ði]

and	then	when	he	changed	it	again	,	and	brought	the	large	end	to	the
和	然后	什么时候	他	已更改	它	再次	,	和	带来	这	大的	结尾	到	这

['niːd(ə)l] ,

needle	,
针	,

然后当他再次更换线头，并将粗的一端对准针头时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] ; [ðæt] [ɪz] , ['drɪvn] [ə'weɪ] [ə'gen] .

it	was	always	repelled	;	that	is	,	driven	away	again	.
它	曾是	总是	排斥	;	那	是	,	驱动	离开	再次	.

它总是被击退；也就是说，总是被再次驱逐。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Now	you	see	,	”	he	said	,
“	现在	你	看	,	”	他	说	,

“现在你明白了吧，”他说。

“ [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægnət] [ə'trækts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,

“	that	the	small	end	of	the	magnet	attracts	the	point	of	the	needle	,
“	那	这	小的	结尾	的	这	磁铁	吸引	这	观点	的	这	针	,

“磁铁的小端会吸引针尖，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [end] ['draɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	the	large	end	drives	it	away	.
和	这	大的	结尾	驱动	它	离开	.

粗大的一端把它赶走了。

[ðæt] [ɹoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['mægnətɪzəm][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['ɛndz][ɪz][ʌv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

That	shows	that	the	magnetism	in	the	two	ends	is	of	two	different	kinds	.
那	演出	那	这	磁性	在	这	二	结束	是	的	二	不同的	种类	.

这表明两端的磁性是两种不同的磁性。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ， ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ， “ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [wɪtʃ] [ɪz][ɹɪ'mɑːɹkəb(ə)l] [ə'baʊt]

“	And	now	,	”	he	continued	,	“	there	is	one	thing	more	which	is	remarkable	about
”	和	现在	,	”	他	持续	,	“	那里	是	一	事物	更多的	哪个	是	卓越	关于

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

“现在，”他继续说道，“还有一件特别的事情；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [əb'zɜːɹv] [ˌaɪ 'tiː] ['veɹi] ['kɛɹfəli] .

and	I	want	you	to	observe	it	very	carefully	.
和	我	想	你	到	观察	它	非常	小心	.

我希望你们仔细观察。

[juː; jʊ] [siː] ， ” [hiː; hi] [sez] ，

You	see	,	”	he	says	,
你	看	,	”	他	说道	,

“你看，”他说，“

“ [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægnət] [ə'trækts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

“	that	the	small	end	of	the	magnet	attracts	the	point	of	the	needle	.
”	那	这	小的	结尾	的	这	磁铁	吸引	这	观点	的	这	针	.

“磁铁的小端会吸引针尖。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][tɹaɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðəɹ] [end] [ʌv; əv]

But	if	I	try	it	now	upon	the	other	end	of
但	如果	我	尝试	它	现在	之上	这	其他	结尾	的

但如果我现在尝试在另一端这样做.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] ， [wer] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɹɪ'pel] [ðæt] ，

the	needle	,	where	the	eye	is	,	it	will	repel	that	,
这	针	,	在哪里	这	眼睛	是	,	它	将要	击退	那	,

针尖所在的位置，会排斥异物。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][lɑːɹdʒ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægnət] [ɹɪ'pel] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

just	as	the	large	end	of	the	magnet	repels	the	point	.
只是	作为	这	大的	结尾	的	这	磁铁	排斥	这	观点	.

就像磁铁的大端排斥小端一样。

” [hiː; hi] [tɹaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɹɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

”	He	tried	it	,	and	the	result	was	just	as	he	had	said	.
”	他	尝试	它	,	和	这	结果	曾是	只是	作为	他	有	说	.

“他试了一下，结果正如他所说的那样。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɹɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [weɪz] ，

And	he	repeated	the	experiment	in	a	great	many	ways	,
和	他	重复	这	实验	在	一个	伟大的	许多	方式	,

他以多种方式重复了这项实验，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægnət] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] [aɪ]

and	they	always	found	that	the	large	end	of	the	magnet	would	draw	the	eye
和	他们	总是	成立	那	这	大的	结尾	的	这	磁铁	会	画	这	眼睛

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	the	needle	towards	it	,
的	这	针	向	它	,

他们总是发现磁铁的粗端会把针眼吸引过去。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'weɪ] ;

and	drive	the	point	away	;
和	驾驶	这	观点	离开	;

把那个点赶走；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægnət] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,

and	the	small	end	of	the	magnet	would	draw	the	point	of	the	needle	,
和	这	小的	结尾	的	这	磁铁	会	画	这	观点	的	这	针	,

磁铁的细端会吸引针尖。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [aɪ] [ə'weɪ] .

and	drive	the	eye	away	.
和	驾驶	这	眼睛	离开	.

把目光移开。

[ðɪs] [pruːvd] , [æz; əz] ['rɒloʊz] ['fɑːðər] [sed] , [sʌm; səm] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mægnətɪzəm]

This	proved	,	as	Rollo's	father	said	,	some	great	difference	between	the	magnetisms
这	已证实	,	作为	罗洛的	父亲	说	,	一些	伟大的	不同之处	之间	这	磁性

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] .

of	the	two	ends	.
的	这	二	结束	.

正如罗洛的父亲所说，这证明了两端磁性之间存在着很大的差异。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [kaɪnd] ,

“	And	you	see	,	”	he	added	,	“	that	it	is	a	difference	in	kind	,
“	和	你	看	,	”	他	额外	,	“	那	它	是	一个	不同之处	在	种类	,

“你看，”他补充道，“这是本质上的区别。”

[nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [dɪ'griː] . ”

not	merely	a	difference	in	degree	.	”
不是	仅仅	一个	不同之处	在	程度	.	”

不仅仅是程度上的差异。

“ [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [siːmz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['rɒloʊz] ['mʌðər] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

“	But	one	thing	seems	strange	to	me	,	”	said	Rollo's	mother	,	“	and	that	is	,
“	但	一	事物	似乎	奇怪的	到	我	,	”	说	罗洛的	母亲	,	“	和	那	是	,

“但有一件事让我觉得很奇怪，”罗洛的母亲说，“那就是，

[ðæt] [bəuθ] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægnət] [dəunt] [ə'trækt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,

that	both	ends	of	the	magnet	don't	attract	the	point	of	the	needle	,
那	两个都	结束	的	这	磁铁	不	吸引	这	观点	的	这	针	,

磁铁的两端都不会吸引针尖。

[dʒʌst] [æz; əz] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [neɪl] . ”

just	as	both	of	them	attracted	the	nail	.	”
只是	作为	两个都	的	他们	吸引	这	指甲	.	”

就像他们俩都吸引了钉子一样。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	And	the	sand	,	”	said	Rollo	.
“	和	这	沙	,	”	说	罗洛	.

“还有沙子，”罗洛说。

“ [jes] , ” ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ Yes , ” added his mother .
“ 是的 , ” 额外 他的 母亲 .

“是的，”他母亲补充道。

“ [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] [bəuθ]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['mægnət] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði][neɪl] ,
“ When you brought both ends of the magnet , one after the other , to the nail ,
“ 什么时候 你 带来 两个都 结束 的 这 磁铁 , 一 后 这 其他 , 到 这 指甲 ,

“当你把磁铁的两端依次靠近钉子时，

[ðeɪ] [bəuθ] [ə'træktɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
they both attracted it .
他们 两个都 吸引 它 .

他们俩都吸引了它。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 150]
” [页 -]

“[第 150 页]

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði]['niːd(ə)l] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [θred] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] .
“ And so they did the needle which hung down by the thread , ” said Jonas .
“ 和 所以 他们 做过 这 针 哪个 悬挂 向下 经过 这 线 , ” 说 乔纳斯 .

“于是他们就做了那根只剩线垂下来的针，”乔纳斯说。

“ [jes] , ” [sed] ['rɒloʊz] ['mʌðər] ; “ [bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] ['niːd(ə)l] , [ðæt] [ɪz] ['floʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
“ Yes , ” said Rollo's mother ; “ but now this needle , that is floating upon the water ,
“ 是的 , ” 说 罗洛的 母亲 ; “ 但 现在 这 针 , 那 是 漂浮的 之上 这 水 ,

“是的，”罗洛的母亲说；“但是现在这根针，漂浮在水面上，

[ɪz][hæf] [ə'træktɪd] , [ænd; ənd][hæf][rə'pɛld, rɪ'pɛld] . ”
is half attracted , and half repelled . ”
是 一半 吸引 , 和 一半 排斥 . ”

一半被吸引，一半被排斥。

“ [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ɪz] , ” [sed] ['rɒloʊz] ['fɑːðər] , “ [ðæt] [ðə; ði]['niːd(ə)l] , [ðæt] [ɪz] ['floʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
“ The reason is , ” said Rollo's father , “ that the needle , that is floating upon the
“ 这 原因 是 , ” 说 罗洛的 父亲 , “ 那 这 针 , 那 是 漂浮的 之上 这
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

“原因是，”罗洛的父亲说，“那根漂浮在水面上的针，

[ɪz][ə; eɪ]['mægnət][ɪt'self] , [ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] [mæg'netɪk] [poʊlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][sænd] ,
is a magnet itself , and has two magnetic poles ; but the sand ,
是 一个 磁铁 本身 , 和 有 二 磁的 杆子 ; 但 这 沙 ,

沙子本身就是一块磁铁，有两个磁极；但是沙子，

[ænd; ənd][ðə; ði][neɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['niːd(ə)l] [ðæt] ['dʒoʊnəs][held] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [θred] , [wɜːr; wər][nɑːt]
and the nail and the needle that Jonas held up by the thread , were not
和 这 指甲 和 这 针 那 乔纳斯 握住 向上 经过 这 线 , 是 不是
['mægnɪts] .
magnets .
磁铁 .

乔纳斯用线勾住的钉子和针并不是磁铁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['kɑːmən] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] . ”
They were only common pieces of iron and steel . ”
他们 是 仅有的 常见的 件 的 铁 和 钢 . ”

它们只不过是一些普通的铁块和钢块而已。

“ [waɪ] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['niːd(ə)l] ;
“ Why , father , ” said Rollo , “ that was the very same needle ;
“ 为什么 , 父亲 , ” 说 罗洛 , “ 那 曾是 这 非常 相同的 针 ;

“父亲，”罗洛说，“那正是同一根针；

[juː; jʊ][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] . ”
you laid it away upon the corner of the table . ”
你 铺设 它 离开 之上 这 角落 的 这 桌子 . ”

你把它放在了桌角上。

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['mægnət] [ðen] . ”
“ Yes , ” said his father ; “ but it was not a magnet then . ”
“ 是的 , ” 说 他的 父亲 ; “ 但 它 曾是 不是 一个 磁铁 然后 . ”

“是的，”他父亲说，“但当时它还不是磁铁。”

“ [wen] ? ” [æskt] ['rɔləu] .
“ When ? ” asked Rollo .
“ 什么时候 ? ” 问 罗洛 .

“什么时候？”罗洛问道。

“ [waɪ] , [wen] ['dʒoʊnəs] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [θred] . ”
“ Why , when Jonas held it up by the thread . ”
“ 为什么 , 什么时候 乔纳斯 握住 它 向上 经过 这 线 . ”

“为什么？因为乔纳斯当时就用一根线把它提起来了。”

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mægnət] [naʊ] ? ”
“ And is it a magnet now ? ”
“ 和 是 它 一个 磁铁 现在 ? ”

“那它现在有磁铁了吗？”

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ Yes , ” said his father .
“ 是的 , ” 说 他的 父亲 .

“是的，”他父亲说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .
“ We will see if it is not .
“ 我们 将要 看 如果 它 是 不是 .

“我们拭目以待。”

” [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [floʊt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .
” So he took the needle off from the float , and put it upon the paper .
” 所以 他 采取 这 针 离开 从 这 漂浮 , 和 放 它 之上 这 纸 .

于是他把针从浮子上取下来，放在纸上。

[hiː; hi] [ðen] ['sprɪŋkld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sænd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] - [bɑːks] , [ænd; ənd] ,
He then sprinkled a little sand over it , from the sand - box , and ,
他 然后 撒上 一个 小的 沙 超过 它 , 从 这 沙 - 盒子 , 和 ,

然后他从沙箱里撒了些沙子在上面，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
upon taking it up ,
之上 采取 它 向上 ,

拿起它之后，

[ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌft] [ʌv; əv] [blæk] [sænd][bəuθ][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt]

they	all	saw	that	there	was	a	little	tuft	of	black	sand	both	upon	the	point
他们	全部	锯	那	那里	曾是	一个	小的	簇	的	黑色的	沙	两个都	之上	这	观点

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [aɪ] ,

and	at	the	eye	,
和	在	这	眼睛	,

他们都看到，尖头和眼睛处都有一小撮黑沙。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæg'netɪk][æt; ət][bəuθ] ['ɛndz] .

showing	that	it	was	magnetic	at	both	ends	.
显示	那	它	曾是	磁的	在	两个都	结束	.

这表明它两端都具有磁性。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mæg'netɪk] , ” [sed] ['rɒloʊz] ['fɑːðər] , “ ['oʊnli][baɪ] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][bɑːr]

“	It	became	magnetic	,	”	said	Rollo's	father	,	“	only	by	being	touched	by	the	bar
“	它	成为	磁的	,	”	说	罗洛的	父亲	,	“	仅有的	经过	存在	感动	经过	这	酒吧

['mægnət] ;

magnet	;
磁铁	;

“它只要被条形磁铁触碰一下就会变成磁性的，”罗洛的父亲说；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪt'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	that	was	the	reason	why	I	put	it	away	by	itself	as	soon	as	it
和	那	曾是	这	原因	为什么	我	放	它	离开	经过	本身	作为	很快	作为	它

[hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][bɑːr] .

had	touched	the	bar	.
有	感动	这	酒吧	.

这就是为什么它一碰到吧台，我就把它单独收起来的原因。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['niːdlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt]

I	did	not	want	to	have	it	mixed	with	the	other	needles	,	which	had	not
我	做过	不是	想	到	有	它	混合	和	这	其他	针	,	哪个	有	不是

[bɪn] [tʌtʃt] ,

been	touched	,
到过	感动	,

我不想让它和其他未使用过的针头混在一起。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər][nɑːt][mæg'netɪk] .

and	which	,	of	course	,	were	not	magnetic	.
和	哪个	,	的	课程	,	是	不是	磁的	.

当然，它们并不具有磁性。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdlz] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] ,

Now	,	if	I	take	one	of	the	needles	which	has	not	been	touched	,
现在	,	如果	我	拿	一	的	这	针	哪个	有	不是	到过	感动	,

现在，如果我拿起一根没有被碰过的针，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [floʊt] ,

and	put	it	upon	the	float	,
和	放	它	之上	这	漂浮	,

并把它放在浮标上，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [bəuθ] ['ɛndz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ][bəuθ] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .

you	will	see	that	both	ends	of	it	will	be	attracted	by	both	ends	of	the	bar	.
你	将要	看	那	两个都	结束	的	它	将要	是	吸引	经过	两个都	结束	的	这	酒吧	.

你会看到它的两端都会被杆的两端吸引。

” [soʊ][hiː; hi] [pleɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mægnəˌtaɪz] ['niːd(ə)l] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] ,

”	So	he	placed	away	the	magnetized	needle	upon	the	corner	of	the	table	again	,
”	所以	他	放置	离开	这	磁化	针	之上	这	角落	的	这	桌子	再次	,

于是他又把磁针放在桌角上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [wʌn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [floʊt] .

and	took	another	one	,	and	placed	it	very	carefully	upon	the	float	.
和	采取	其他	一	,	和	放置	它	非常	小心	之上	这	漂浮	.

然后又拿了一个，小心翼翼地放在浮标上。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [wʌn] [end] [ʌv; əv] ['dʒoʊnəsɪz] ['mægnət] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	he	brought	down	one	end	of	Jonas's	magnet	very	near	the	point	of	the
然后	他	带来	向下	一	结尾	的	乔纳斯的	磁铁	非常	靠近	这	观点	的	这

['niːd(ə)l] .

needle	.
针	.

然后他把乔纳斯磁铁的一端拉到非常靠近针尖的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	attracted	it	.
它	吸引	它	.

它吸引了它。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

Then	he	brought	it	down	very	near	the	eye	of	the	needle	.
然后	他	带来	它	向下	非常	靠近	这	眼睛	的	这	针	.

然后他把针尖降到了针眼附近。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [aɪ] [tuː] .

It	attracted	the	eye	too	.
它	吸引	这	眼睛	也	.

它也吸引了人们的目光。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['mægnət] , [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

Then	he	turned	the	magnet	,	and	tried	the	other	end	,
然后	他	转向	这	磁铁	,	和	尝试	这	其他	结尾	,

然后他转动磁铁，试了试另一端。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðæt] [end] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [ə'trækt] [bəuθ][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt]

and	he	found	that	that	end	also	would	attract	both	the	eye	and	the	point
和	他	成立	那	那	结尾	还	会	吸引	两个都	这	眼睛	和	这	观点

[ʌv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

of	the	needle	.
的	这	针	.

他发现，那个末端既能吸引眼睛，又能吸引针尖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

“ [traɪ][ðə; ði] ['mægnə,taɪz] ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [ə'trækt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ” [sed] ['rɒloʊz]

“	Try	the	magnetized	needle	,	and	see	if	that	will	attract	it	too	,	”	said	Rollo's
“	尝试	这	磁化	针	,	和	看	如果	那	将要	吸引	它	也	,	”	说	罗洛的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“试试用磁针，看看能不能把它吸上来，”罗洛的母亲说。

[ðen] ['rɒloʊz] ['fɑːðər] [tʊk] [ðə; ði] ['mægnə,taɪz] ['niːd(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] [ə'gen] ,

Then	Rollo's	father	took	the	magnetized	needle	from	the	corner	again	,
然后	罗洛的	父亲	采取	这	磁化	针	从	这	角落	再次	,

然后罗洛的父亲又从角落里拿出了那根磁针。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðæt] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

and	brought	the	two	ends	of	that	,	one	after	another	,
和	带来	这	二	结束	的	那	,	一	后	其他	,

然后把那东西的两端一个接一个地带了过来。

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði][floʊt] .

near	to	the	ends	of	the	needle	upon	the	float	.
靠近	到	这	结束	的	这	针	之上	这	漂浮	.

靠近浮子上针尖的末端。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz]['dʒoʊnəsɪz]['mægnət][hæd; həd] [dʌn] , ['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

It	attracted	them	just	as	Jonas's	magnet	had	done	,	only	a	great	deal
它	吸引	他们	只是	作为	乔纳斯的	磁铁	有	完毕	,	仅有的	一个	伟大的	交易

[mɔːr] ['fiːbli] .

more	feebly	.
更多的	虚弱地	.

它像乔纳斯的磁铁一样吸引着他们，只是吸引力要弱得多。

“ [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['niːd(ə)l] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mægnət] , [dʒʌst][laɪk]['dʒoʊnəsɪz] [greɪt] [wʌn] .

“	So	,	you	see	that	this	needle	is	really	a	little	magnet	,	just	like	Jonas's	great	one	.
“	所以	,	你	看	那	这	针	是	真的	一个	小的	磁铁	,	只是	喜欢	乔纳斯的	伟大的	一	.

”

”

”

“所以，你看，这根针其实是个小磁铁，就像乔纳斯那根很棒的磁铁一样。”

“ ['oʊnli][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [tuː] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['mægnətɪzəm][ɪn]

“	Only	there	is	no	proof	that	it	has	the	two	different	kinds	of	magnetism	in
“	仅有的	那里	是	不	证明	那	它	有	这	二	不同的	种类	的	磁性	在

[ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] ,

the	two	ends	,
这	二	结束	,

“只是目前还没有证据表明它的两端具有两种不同的磁性，

” [sed] ['rɒloʊz] ['mʌðər] .

”	said	Rollo's	mother	.
”	说	罗洛的	母亲	.

“罗洛的母亲说道。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ʃoʊ] [ðæt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	We	can	easily	show	that	,	”	said	his	father	.
“	我们	能	容易地	展示	那	,	”	说	他的	父亲	.

“我们可以很容易地证明这一点，”他父亲说。

[hiː; hi] [æskt] ['dɔːrəθi] [tuː; tə][get] [ə'nʌðər] ['sɔːsər] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [waɪl] [hiː; hi] [prɪ'perd] [ə'nʌðər]

He	asked	Dorothy	to	get	another	saucer	full	of	water	,	while	he	prepared	another
他	问	多萝西	到	得到	其他	碟子	满的	的	水	,	尽管	他	准备	其他

[floʊt] .

float	.
漂浮	.

他让多萝西再去拿一碟水，自己则准备另一个漂浮物。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['mægnəˌtaɪz] ['niːd(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] [floʊt] ,

Then	he	put	the	magnetized	needle	upon	the	new	float	,
然后	他	放	这	磁化	针	之上	这	新的	漂浮	,

然后他把磁针放在新的浮子上，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'mægnɪtaɪzd] [wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] [floʊt] .

leaving	the	unmagnetized	one	upon	the	old	float	.
离开	这	未磁化的	一	之上	这	老的	漂浮	.

将未磁化的浮子留在旧浮子上。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] ,

They	both	looked	almost	precisely	alike	,
他们	两个都	看起来	几乎	恰恰	同样	,

他们俩长得几乎一模一样。

[iːtʃ] [əˈpɑːn][ɪts] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l][dɪsk][ʌv; əv][kɔːrk][ɪn][ɪts] [ˈsɔːsər] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

each	upon	its	own	little	disc	of	cork	in	its	saucer	of	water	.
每个	之上	它是	自己的	小的	光盘	的	软木	在	它是	碟子	的	水	.

每个都放在盛水的小碟子里，碟子里放着一个小小的软木圆盘。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [siː] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ;

“	There	,	”	said	he	,	“	you	cannot	see	any	difference	between	them	;
”	那里	,	”	说	他	,	“	你	不能	看	任何	不同之处	之间	他们	;

“在那里，”他说，“你看不出它们之间有任何区别；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ;

but	there	is	a	great	deal	of	difference	between	them	;
但	那里	是	一个	伟大的	交易	的	不同之处	之间	他们	;

但它们之间存在很大的差异；

[fɔːr; fər][wʌn][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv] [stiːl] , [bʌt; bət]

for	one	is	only	a	common	needle	of	steel	,	but
为了	一	是	仅有的	一个	常见的	针	的	钢	,	但

其中一根只是一根普通的钢针，但是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæz; həz][ɪts] [tuː] [iksˈtremitis] [mægˈnetɪk][ɪn] [ˈɑːpəzɪt] [weɪz] .

the	other	has	its	two	extremities	magnetic	in	opposite	ways	.
这	其他	有	它是	二	四肢	磁的	在	对面的	方式	.

另一个物体的两端分别具有相反方向的磁性。

” [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] ,

”	To	prove	this	,
”	到	证明	这	,

“为了证明这一点，

[ˈrɒloʊz] [ˈfɑːðər] [brɔːt] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmægnəˌtaɪz] [ˈniːd(ə)l]

Rollo's	father	brought	one	end	of	the	bar	to	the	point	of	the	magnetized	needle
罗洛的	父亲	带来	一	结尾	的	这	酒吧	到	这	观点	的	这	磁化	针

,

;

,

罗洛的父亲把磁棒的一端对准了磁针的尖端，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][rəˈpɛld, rɪˈpɛld] .

and	the	point	was	repelled	.
和	这	观点	曾是	排斥	.

对方的论点被驳回了。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈniːd(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈtræktɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

He	brought	it	then	to	the	eye	of	the	same	needle	,	and	it	attracted	it
他	带来	它	然后	到	这	眼睛	的	这	相同的	针	,	和	它	吸引	它

.

:

.

然后他把它带到同一根针的针眼处，针眼被它吸引了。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] , [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

Then	he	brought	the	same	end	of	the	bar	,	first	to	the	point	,
然后	他	带来	这	相同的	结尾	的	这	酒吧	,	第一的	到	这	观点	,

然后他把吧台的同一端拿了过来，首先指向了尖端，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnmæg'nɛtɪk] ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ðem; ðəm]

and	then	to	the	eye	of	the	unmagnetic	needle	,	and	it	attracted	them
和	然后	到	这	眼睛	的	这	非磁性	针	,	和	它	吸引	他们

[bəuθ] ;

both	;
两个都	;

然后，它们被非磁性针的针眼吸引住了；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] , [ɪn] [ri'ælәti] ,

so	it	was	evident	that	there	was	a	considerable	difference	,	in	reality	,
所以	它	曾是	明显	那	那里	曾是	一个	大量	不同之处	,	在	现实	,

所以很明显，实际上存在相当大的差异。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ɪk'stɜːrn(ə)l]

between	the	condition	of	the	two	,	though	there	was	no	difference	in	external
之间	这	状况	的	这	二	,	尽管	那里	曾是	不	不同之处	在	外部的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

虽然外表上没有区别，但两者的病情却截然不同。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] , ” ['ædɪd] ['rɒloʊz] ['fɑːðər] ,

“	Now	you	see	,	from	all	this	,	”	added	Rollo's	father	,
“	现在	你	看	,	从	全部	这	,	”	额外	罗洛的	父亲	,

“现在你明白了吧，从这一切中，”罗洛的父亲补充道，

“ [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['mægnət] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ,

“	that	when	a	magnet	touches	a	piece	of	steel	,	like	a	needle	,
“	那	什么时候	一个	磁铁	触摸	一个	片	的	钢	,	喜欢	一个	针	,

“当磁铁接触到一块钢片，比如一根针时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mægnət] [ɪt'self] ; [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz]

it	immediately	makes	it	a	magnet	itself	;	that	is	,	it	makes	the	two	ends
它	立即地	制作	它	一个	磁铁	本身	;	那	是	,	它	制作	这	二	结束

[mæg'netɪk] ,

magnetic	,
磁的	,

它立刻就使自身变成了磁铁；也就是说，它使两端都具有了磁性。

[wʌn] ['hævɪŋ] [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv]['mægnətɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd] ; [ænd; ənd] [ðen]

one	having	one	kind	of	magnetism	,	and	the	other	the	other	kind	;	and	then
一	拥有	一	种类	的	磁性	,	和	这	其他	这	其他	种类	;	和	然后

,

,
,

一个具有一种磁性，另一个具有另一种磁性；然后，

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː] ['mægnɪts] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [poʊlz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]

if	you	take	two	magnets	,	and	bring	those	two	poles	which	have	the	same
如果	你	拿	二	磁铁	,	和	带来	那些	二	杆子	哪个	有	这	相同的

['mægnətɪzəm] [tə'geðər] ,

magnetism	together	,
磁性	一起	,

如果你取两块磁铁，并将磁性相同的两极放在一起，

[ðeɪ] [rɪ'pel] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðoʊz] [tə'geðər] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['dɪfrənt]

they	repel	one	another	;	and	if	you	bring	those	together	which	have	different
他们	击退	一	其他	;	和	如果	你	带来	那些	一起	哪个	有	不同的

['mægnətɪzəm] ,

magnetisms	,
磁性	,

它们相互排斥；如果你把磁性不同的物体放在一起，

[ðeɪ] [ə'trækt] [iːtʃ] ['ʌðər] . ”
they attract each other . ”
他们 吸引 每个 其他 . ”

他们互相吸引。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]
“ How do you know that they are the
“ 如何 做 你 知道 那 他们 是 这

“你怎么知道他们是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[seɪm] ['mægnətɪzəm] [ðæt] [rɪ'pel] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ðæt] [ə'trækt] ? ” [sed] ['rɒloʊz] ['mʌðər] .
same magnetisms that repel , and different that attract ? ” said Rollo's mother .
相同的 磁性 那 击退 , 和 不同的 那 吸引 ? ” 说 罗洛的 母亲 .

“同样的磁力会造成排斥，而不同的磁力却会造成吸引？”罗洛的母亲说道。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ I will show you , ” said his father .
“ 我 将要 展示 你 , ” 说 他的 父亲 .

“我会让你看到的，”他父亲说。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['niːdlz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ɔːf][frʌm; frəm][ðer; ðər] [floʊts] , [ænd; ənd]
Then he took the needles that he had used off from their floats , and
然后 他 采取 这 针 那 他 有 用过的 离开 从 他们的 浮标 , 和
[leɪd][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
laid them away .
铺设 他们 离开 .

然后他把用过的针从浮标上取下来，收了起来。

[hiː; hi] [tʊk] [nekst] [tuː] [nuː] ['niːdlz] , [ɪg'zæktli][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] ,
He took next two new needles , exactly of a size ,
他 采取 下一个 二 新的 针 , 确切地 的 一个 尺寸 ,

他接着拿出了两根新的针，尺寸正好是……

[ænd; ənd][hiː; hi][held][ðem; ðəm] [tə'geðər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz]
and he held them together between his thumb and finger , with the eyes
和 他 握住 他们 一起 之间 他的 拇指 和 手指 , 和 这 眼睛
[prə'dʒektɪŋ] [tə'geðər] .
projecting together .
投影 一起 .

他用拇指和食指捏住它们，使它们的眼睛连在一起。

[ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [ðem; ðəm][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv]['dʒoʊnəsɪz]['mægnət] , ['seɪɪŋ] ,
Then he rubbed them once or twice upon the end of Jonas's magnet , saying ,
然后 他 摩擦 他们 一次 或者 两次 之上 这 结尾 的 乔纳斯的 磁铁 , 说 ,

然后他用它们在乔纳斯的磁铁末端摩擦了一两下，说道：

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ][juːz][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['niːdlz] [ə'laɪk] .
“ There , you see I use both of these needles alike .
“ 那里 , 你 看 我 使用 两个都 的 这些 针 同样 .

“你看，我把这两根针都用在了一起。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv][bəuθ][ðə; ði] [seɪm] ['mægnətɪzəm] .
Of course the eyes have both the same magnetisms .
的 课程 这 眼睛 有 两个都 这 相同的 磁性 .

当然，眼睛和眼睛都具有相同的磁性。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wen] [aɪ] [pʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [floʊt] ,

Now	you	will	find	that	when	I	put	one	of	them	upon	the	float	,
现在	你	将要	寻找	那	什么时候	我	放	一	的	他们	之上	这	漂浮	,

现在你会发现，当我把其中一个放在浮标上时，

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [təˈgeðər] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈpel] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;

and	then	bring	the	eyes	together	,	they	will	repel	each	other	;
和	然后	带来	这	眼睛	一起	,	他们	将要	击退	每个	其他	;

然后让眼睛靠近，它们就会互相排斥；

[bʌt; bət] [æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪl] [əˈtrækt] .

but	an	eye	and	a	point	will	attract	.
但	一个	眼睛	和	一个	观点	将要	吸引	.

但只要有眼光和洞察力，就能吸引注意力。

[soʊ] [tuː] [pɔɪnts] [wɪl] [rɪˈpel] . ”

So	two	points	will	repel	.	”
所以	二	积分	将要	击退	.	”

所以两点会相互排斥。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [ˈmægnəˌtaɪz] [ðə; ði] [pɔɪnts] , ” [sed] [ˈrɒloʊz] [ˈmʌðər] .

“	But	you	have	not	magnetized	the	points	,	”	said	Rollo's	mother	.
“	但	你	有	不是	磁化	这	积分	,	”	说	罗洛的	母亲	.

“但是你还没有给这些点施加磁性，”罗洛的母亲说。

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

“	Yes	,	”	said	his	father	.
“	是的	,	”	说	他的	父亲	.

“是的，”他父亲说。

“ [wen] [wiː; wi] [ˈmægnətaɪz] [wʌn] [end] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [bɪˈkʌmz] [ˈmægnəˌtaɪz] , [ɪtˈself] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːntreri] [wei] .

“	When	we	magnetize	one	end	,	the	other	end	becomes	magnetized	,	itself	,	in	the	contrary	way	.
“	什么时候	我们	磁化	一	结尾	,	这	其他	结尾	变成	磁化	,	本身	,	在	这	相反	方式	.

“当我们磁化一端时，另一端也会以相反的方式被磁化。”

” [soʊ] [hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈniːdlz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [floʊt] ,

”	So	he	put	one	of	the	needles	upon	the	float	,
”	所以	他	放	一	的	这	针	之上	这	漂浮	,

于是他把其中一根针放在浮子上，

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [daʊn] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə] [ɪts] [aɪ] .

and	then	brought	the	eye	of	the	other	down	very	near	to	its	eye	.
和	然后	带来	这	眼睛	的	这	其他	向下	非常	靠近	到	它是	眼睛	.

然后把另一只眼睛凑得很近，靠近它的眼睛。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rəˈpɛld, rɪˈpɛld] ,

It	was	repelled	,
它	曾是	排斥	,

它被击退了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .

as	he	had	said	it	would	be	.
作为	他	有	说	它	会	是	.

正如他之前所说的那样。

[hiː; hi] [ðen] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rə'pɛld, rɪ'pɛld] .

He	then	brought	the	two	points	together	,	and	they	were	repelled	.
他	然后	带来	这	二	积分	一起	,	和	他们	是	排斥	.

然后他将这两点结合起来，结果却被击退了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [æn; ən] [aɪ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ɔːr][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tɔːrdz] [æn; ən] [aɪ] ,

But	if	he	brought	an	eye	towards	a	point	,	or	a	point	towards	an	eye	,
但	如果	他	带来	一个	眼睛	向	一个	观点	,	或者	一个	观点	向	一个	眼睛	,

但如果他把一只眼睛朝向某个点，或者把某个点朝向一只眼睛，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] .

they	were	attracted	.
他们	是	吸引	.

他们被吸引了。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['lektʃər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	This	is	the	end	of	my	lecture	,	”	said	he	,	“	for	to	-	night	.	”
“	这	是	这	结尾	的	我的	演讲	,	”	说	他	,	“	为了	到	-	夜晚	.	”

“我的讲座到此结束，”他说，“今晚就到这里。”

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] . ”

“	O	,	father	,	”	said	Rollo	,	“	a	little	more	.	”
“	哦	,	父亲	,	”	说	罗洛	,	“	一个	小的	更多的	.	”

“哦，父亲，”罗洛说，“再多一点吧。”

“ [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] , ['oʊnli][tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	No	more	to	-	night	,	only	to	recapitulate	,	”	said	he	.
“	不	更多的	到	-	夜晚	,	仅有的	到	概括	,	”	说	他	.

“今晚就到这里，只做个总结，”他说。

“ [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] ?

“	Recapitulate	?
“	概括	?

“概括?

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”

what	is	that	?	”
什么	是	那	?	”

那是什么?

“ [waɪ] , [tel] [juː; jʊ] , ['briːfli] , [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

“	Why	,	tell	you	,	briefly	,	the	substance	of	what	I	have	explained	,	so	that	you
“	为什么	,	告诉	你	,	简要地	,	这	物质	的	什么	我	有	解释	,	所以	那	你

[meɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] . ”

may	remember	it	.	”
可能	记住	它	.	”

“那么，请你简要地告诉你我刚才解释的内容，以便你能够记住。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗洛的实验(Rollo's Experiments)
第6/6页

“ [wel] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ Well , father , ” said Rollo .
“ 出色地 , 父亲 , ” 说 罗洛 .

“好吧，父亲，”罗洛说道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ə; eɪ]['mægnət][hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ə'træktɪv] ['paʊər]
“ In the first place , a magnet has a peculiar and mysterious attractive power
“ 在 这 第一的 地方 , 一个 磁铁 有 一个 奇特 和 神秘 吸引人的 力量
[fɔːr; fər]['aɪərn] ,
for iron ,
为了 铁 ,

“首先，磁铁对铁有一种奇特而神秘的吸引力，

[ri'zaidɪŋ] [ɪn][ɪts] [tuː] [iks'tremitis] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪts] [poʊlz] ;
residing in its two extremities , which are called its poles ;
居住 在 它是 二 四肢 , 哪个 是 称为 它是 杆子 ;

居住在它的两个末端，这两个末端被称为它的极点；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [ri'zaidz] [ɪn][wʌn] [ɪk'streməti] [ɪz] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] ,
and the power which resides in one extremity is , in some way or other ,
和 这 力量 哪个 居住地 在 一 末端 是 , 在 一些 方式 或者 其他 ,

而蕴藏在一端的力量，在某种程度上，是

['ɑːpəzɪt] [ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'streməti] .
opposite in its nature to that of the other extremity .
对面的 在 它是 自然 到 那 的 这 其他 末端 .

其性质与另一端相反。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [poʊlz] [rɪ'pel] [ə; eɪ][poʊl] [laɪk] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ə'trækts] [wʌn] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
Each of these poles repels a pole like itself , and attracts one different from
每个 的 这些 杆子 排斥 一个 极 喜欢 本身 , 和 吸引 一 不同的 从
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

这些磁极各自排斥同类型的磁极，并吸引与自身不同的磁极。

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['mægnət] .
in any other magnet .
在 任何 其他 磁铁 .

在其他任何磁铁中。

” [pʊr] ['neɪθn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [greɪv] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] ['veri] [wel] ,
” Poor Nathan could not understand this grave , philosophical disquisition very well ,
” 贫穷的 内森 可以 不是 理解 这 严重 , 哲学 专题讨论会 非常 出色地 ,

可怜的内森不太能理解这篇严肃的哲学论述。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['prɪti] ['sliːpi] .
and he began to get pretty sleepy .
和 他 开始 到 得到 漂亮的 困 .

他开始感到很困。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪn] ['sʌmwʌt] [ə'mjuːzd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]

He	had	,	however	,	been	somewhat	amused	,	during	the	greater	part	of	the	time
他	有	,	然而	,	到过	有些	觉得好笑	,	期间	这	更大的	部分	的	这	时间

,

,

,

然而，在大部分时间里，他都感到有些好笑。

[ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][kɔːks] [floʊt] [ə'baʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːdlz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

in	seeing	the	corks	float	about	upon	the	water	,	with	the	needles	upon	them	.
在	看到	这	软木塞	漂浮	关于	之上	这	水	,	和	这	针	之上	他们	.

看到软木塞漂浮在水面上，上面还挂着针。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [ðə; ði] ['niːdlz] [ɔːf] ,

So	his	father	took	the	needles	off	,
所以	他的	父亲	采取	这	针	离开	,

于是他父亲把针取了下来。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [floʊts] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːsəz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

and	let	him	have	the	two	floats	in	one	of	the	saucers	to	play	with	,
和	让	他	有	这	二	浮标	在	一	的	这	碟子	到	玩	和	,

让他把其中一个碟子里的两个浮标拿去玩。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [waɪl] ['dɔːrəθi] [pʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə'weɪ] .

a	few	minutes	,	while	Dorothy	put	the	other	things	away	.
一个	很少	分钟	,	尽管	多萝西	放	这	其他	事物	离开	.

几分钟时间，趁着多萝西把其他东西收拾好。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'weɪ] [tə'geðər] ,

He	asked	her	to	put	all	the	things	away	together	,
他	问	她	到	放	全部	这	事物	离开	一起	,

他让她把所有东西都放在一起。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] ['redi] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ,

so	that	they	could	get	them	ready	the	next	evening	,
所以	那	他们	可以	得到	他们	准备好	这	下一个	晚上	,

这样他们第二天晚上就能做好准备了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] ['lektʃər] .

and	then	he	said	that	perhaps	he	would	give	them	another	lecture	.
和	然后	他	说	那	也许	他	会	给	他们	其他	演讲	.

然后他说，也许他会再给他们上一堂课。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[ˌɪntə'lektʃuəl] [fə'lɑːsəfi] .

INTELLECTUAL	PHILOSOPHY	.
知识分子	哲学	.

思想哲学。

['rɒloʊz] ['fɑːðər] [geɪv] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['lektʃərz] [ə'pɑːn]['mægnətɪzəm] ,

Rollo's	father	gave	one	or	two	other	lectures	upon	magnetism	,
罗洛的	父亲	给予	一	或者	二	其他	讲座	之上	磁性	,

罗洛的父亲还就磁学做过一两次讲座。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈrɔləu] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ;

in	the	course	of	which	Rollo	found	out	a	good	deal	about	the	subject	;
在	这	课程	的	哪个	罗洛	成立	出去	一个	好的	交易	关于	这	主题	;

在此过程中，罗洛对这个主题有了很多了解；

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ðæt] [ˈeni] [ˈmægnət] , [wen]

and	,	having	learned	from	his	father's	explanations	that	any	magnet	,	when
和	,	拥有	学习	从	他的	父亲的	解释	那	任何	磁铁	,	什么时候

[ˈbæləns t] [ˈfriːli] ,

balanced	freely	,
均衡	自由	,

他从父亲的解释中了解到，任何磁铁，当自由平衡时，

[wʊd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ðæt] [ɪz] ,

would	point	to	the	north	and	south	,	that	is	,
会	观点	到	这	北	和	南	,	那	是	,

会指向北方和南方，也就是说，

[wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [traɪ]

one	end	to	the	north	and	the	other	to	the	south	,	he	determined	to	try
一	结尾	到	这	北	和	这	其他	到	这	南	,	他	决定	到	尝试

[ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] .

the	experiment	.
这	实验	.

他决定尝试这个实验，一端朝北，另一端朝南。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [pɔɪzd] [ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] [ˈkerfəli] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [kɔːrk] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd]

He	accordingly	poised	a	needle	carefully	upon	a	cork	,	as	his	father	had
他	因此	准备	一个	针	小心	之上	一个	软木	,	作为	他的	父亲	有

[dʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlektʃər] ,

done	in	his	lecture	,
完毕	在	他的	演讲	,

于是，他像他父亲在演讲中那样，小心翼翼地将一根针放在软木塞上。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbeɪs(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] .

and	put	it	in	a	basin	of	water	upon	the	platform	.
和	放	它	在	一个	盆地	的	水	之上	这	平台	.

把它放在平台上的一盆水里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [səkˈsiːd] [ˈveri] [wel] .

But	he	did	not	succeed	very	well	.
但	他	做过	不是	成功	非常	出色地	.

但他并没有取得很好的成功。

[ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [swɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [ɪts] [pɔɪnt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [geɪt] ;

The	needle	would	always	swing	round	,	and	turn	its	point	towards	the	garden	gate	;
这	针	会	总是	摇摆	圆形的	,	和	转动	它是	观点	向	这	花园	门	;

指针总是会转动，并将指针指向花园大门；

[bʌt; bət] [ˈrɔləu] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [geɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [nɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

but	Rollo	knew	very	well	that	the	garden	gate	was	not	north	from	the
但	罗洛	知道	非常	出色地	那	这	花园	门	曾是	不是	北	从	这

[ˈplætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

但罗洛非常清楚，花园的门并不在站台的北面。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

He	remembered	that	the	North	Star	was	over	the	barn	,
他	记得	那	这	北	星星	曾是	超过	这	谷仓	,

他记得北极星就在谷仓上方。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd]['dʒoʊnəs][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

for	he	and	Jonas	had	noticed	it	particularly	when	they	had	made	the
为了	他	和	乔纳斯	有	注意到	它	特别	什么时候	他们	有	制成	这

['daɪəl] .

dial	.
拨号	.

因为他和乔纳斯在制作刻度盘的时候就特别注意到了这一点。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɑːrn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

The	needle	,	therefore	,	ought	to	have	pointed	towards	the	barn	,	according	to
这	针	,	所以	,	应该	到	有	尖	向	这	谷仓	,	根据	到

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

his	father's
他的	父亲的

因此，按照他父亲的说法，指针应该指向谷仓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

['lektʃər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] .

lecture	;	but	it	would	not	.
演讲	;	但	它	会	不是	.

演讲；但不会。

['rɔləu] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [strɔː] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sed]

Rollo	took	up	a	straw	,	and	pushed	the	point	of	the	needle	round	,	and	said
罗洛	采取	向上	一个	稻草	,	和	推动	这	观点	的	这	针	圆形的	,	和	说

, “ [pɔɪnt] [ðer; ðər] !

,	“	Point	there	!
,	“	观点	那里	!

罗洛拿起一根吸管，转动着针尖，说道：“指这里！”

[pɔɪnt] [ðer; ðər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

point	there	,	I	tell	you	!
观点	那里	,	我	告诉	你	!

我告诉你，就指着那里！

” [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

”	But	all	in	vain	.
”	但	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [hiːd] ['iːðər] [hɪz; ɪz] ['pʊʃɪŋ] [ɔːr][hɪz; ɪz] [kə'mændz] ; [bʌt; bət] ,

The	needle	would	not	heed	either	his	pushing	or	his	commands	;	but	,
这	针	会	不是	注意	任何一个	他的	推动	或者	他的	命令	;	但	,

那根针既不听他的推，也不听他的命令；但是，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [swɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ɪts][oʊld]

as	soon	as	he	let	it	go	,	it	would	immediately	swing	back	into	its	old
作为	很快	作为	他	让	它	去	,	它	会	立即地	摇摆	后退	进入	它是	老的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

他一松手，它就会立刻摆回原来的位置。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] .

where	it	pointed	towards	the	garden	gate	.
在哪里	它	尖	向	这	花园	门	.

它指向花园大门的方向。

[ˈrɔləu][wʌz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp][ɪn] [dɪˈsper] ,

Rollo	**was**	**just**	**about**	**giving**	**up**	**in**	**despair**	**,**
罗洛	曾是	只是	关于	给予	向上	在	绝望	,

罗洛几乎绝望地放弃了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈmeri] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [geɪt] ,

when	**he**	**saw**	**his**	**sister**	**Mary**	**coming**	**in**	**from**	**the**	**garden**	**gate**	**,**
什么时候	他	锯	他的	姐姐	玛丽	未来	在	从	这	花园	门	,

当他看到妹妹玛丽从花园门口进来时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

with	**a**	**book**	**under**	**her**	**arm**	**.**
和	一个	书	在下面	她	手臂	.

她胳膊下夹着一本书。

“ [oʊ] [ˈmeri] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

“	**O**	**Mary**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**?**
“	哦	玛丽	,	”	说	他	,	“	什么	将	我	做	?

“哦，玛丽亚，”他说，“我该怎么办？”

[maɪ] [ˈniːd(ə)l] [wəʊnt] [pɔɪnt] [raɪt] . ”

My	**needle**	**won't**	**point**	**right**	**.**	**”**
我的	针	惯于	观点	正确的	.	”

我的指针指向不对。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈmeri] .

“	**Why**	**,**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**it**	**?**	**”**	**said**	**Mary**	**.**
“	为什么	,	什么	是	这	事情	和	它	?	”	说	玛丽	.

“怎么了？”玛丽问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pɔɪnt] [ˈoʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , ” [sed] [ˈrɔləu] ; “ [lʊk] .

“	**It**	**will**	**point**	**over**	**towards**	**the**	**garden**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**;**	**“**	**look**	**.**
“	它	将要	观点	超过	向	这	花园	,	”	说	罗洛	;	“	看	.

“它会指向花园那边，”罗洛说；“看。”

” [soʊ] [ˈmeri] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈniːd(ə)l] .

”	**So**	**Mary**	**came**	**up**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**his**	**needle**	**.**
”	所以	玛丽	来了	向上	,	和	看起来	在	他的	针	.

于是玛丽走了过来，看了看他的针。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [geɪt] .

She	**saw**	**that**	**it**	**was**	**pointing**	**towards**	**the**	**garden**	**gate**	**.**
她	锯	那	它	曾是	指向	向	这	花园	门	.

她看到它指向花园大门。

“ [naʊ] [aɪl] [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , ” [sed] [ˈrɔləu] ,

“	**Now**	**I'll**	**push**	**it**	**away**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**,**
“	现在	患病的	推	它	离开	,	”	说	罗洛	,

“现在我要把它推开，”罗洛说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bæk] [əˈgen] .

“	**and**	**you**	**will**	**see**	**that**	**it**	**comes**	**directly**	**back**	**again**	**.**
“	和	你	将要	看	那	它	来	直接地	后退	再次	.

“你会发现它又会立刻卷土重来。”

” [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [strɔː] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [əˈweɪ] .

”	**So**	**he**	**took**	**up**	**his**	**straw**	**,**	**and**	**pushed**	**the**	**point**	**of**	**the**	**needle**	**away**	**.**
”	所以	他	采取	向上	他的	稻草	,	和	推动	这	观点	的	这	针	离开	.

于是他拿起吸管，把针尖推开了。

[ðə; ði][kɔːrk] [muːvd] ,

The	**cork**	**moved**	**,**
这	软木	已搬	,

软木塞动了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ['ræpɪdli] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
turning round rapidly , until at length it swung away towards one side of the
转弯 圆形的 快速 , 直到 在 长度 它 摇摆 离开 向 一 边 的 这
['beɪs(ə)n] ,
basin ,
盆地 ,

它快速旋转，最终转向盆地的一侧。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['drɪftɪd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [stʌk] [ðer; ðər] .
and then suddenly drifted up against the side , and stuck there .
和 然后 突然 漂移 向上 反对 这 边 , 和 卡住 那里 .

然后突然漂到船舷边，卡在那里动弹不得。

“ [ðæts] [ə'nʌðər] [pleɪg] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ That's another plague , ” said Rollo .
“ 那就是 其他 瘟疫 , ” 说 罗洛 .

“那是另一种瘟疫，”罗洛说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪk] [ðer; ðər] . ”
“ It will run up to the side of the basin , and stick there . ”
“ 它 将要 跑步 向上 到 这 边 的 这 盆地 , 和 戳 那里 . ”

“它会流到盆地边缘，然后粘在那里。”

“ [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['meri] .
“ What makes it ? ” said Mary .
“ 什么 制作 它 ? ” 说 玛丽 .

“是什么让它如此特别？”玛丽问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ I don't know , ” said Rollo .
“ 我 不 知道 , ” 说 罗洛 .

“我不知道，”罗洛说。

['meri] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
Mary sat down upon the platform ,
玛丽 卫星 向下 之上 这 平台 ,

玛丽在台上坐了下来，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['veri] ['kerfəli] .
and examined the needle and the surface of the water very carefully .
和 检查 这 针 和 这 表面 的 这 水 非常 小心 .

他仔细检查了针头和水面。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [hiːpt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
She observed that the water was heaped up a little against the side of the
她 观察到 那 这 水 曾是 堆积如山 向上 一个 小的 反对 这 边 的 这
['beɪs(ə)n] ,
basin ,
盆地 ,

她注意到水面略微堆积在盆边。

[ɔːl] [ə'raʊnd] .
all around .
全部 大约 .

到处都是。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈrɔləu][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] .
She asked Rollo to observe it .
她 问 罗洛 到 观察 它 .

她让罗洛观察一下。

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [ænd; ənd][kɔːrk] [rʌn] [raɪt] [ʌp] [ðæt] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər]
“ Yes , ” said he , “ and the needle and cork run right up that ridge of water
“ 是的 , ” 说 他 , “ 和 这 针 和 软木 跑步 正确的 向上 那 岭 的 水
. ”
. ”
. ”

“是的，”他说，“针和软木塞正好沿着那道水脊向上延伸。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌblz] [tuː] , ” [sed] [ˈmeri] .
“ And the bubbles too , ” said Mary .
“ 和 这 气泡 也 , ” 说 玛丽 .

“还有泡泡呢，”玛丽说。

[ˈmeri] [ˈpɔɪntɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,
Mary pointed , when she said this ,
玛丽 尖 , 什么时候 她 说 这 ,

玛丽一边说着，一边指着……

[tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌblz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ədˈhɪrɪŋ] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n]
to several little bubbles which were adhering closely to the side of the basin
到 一些 小的 气泡 哪个 是 粘附 密切 到 这 边 的 这 盆地
, [ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] .
, in another place .
, 在 其他 地方 .

在另一处，可以看到几个小气泡紧紧地附着在盆壁上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [strɔː] ,
She took up a little straw ,
她 采取 向上 一个 小的 稻草 ,

她拿起一根小吸管，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [əˈweɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌblz] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] ,
and pushed away some of the bubbles from the side of the basin ,
和 推动 离开 一些 的 这 气泡 从 这 边 的 这 盆地 ,

并将一些气泡从盆壁上推开。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒentli] [muːvd] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [nɪr] ,
and then gently moved them back again until they were pretty near ,
和 然后 轻轻地 已搬 他们 后退 再次 直到 他们 是 漂亮的 靠近 ,

然后轻轻地将它们移回原位，直到它们非常靠近为止。

[ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪˈmiːdiətli] [rʌʃ]
and observed that they would immediately rush
和 观察到 那 他们 会 立即地 匆忙

并观察到他们会立即冲过来

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd] [əˈgen] .
up against the side again .
向上 反对 这 边 再次 .

再次被逼到墙角。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] ,

She	did	not	understand	this	phenomenon	,
她	做过	不是	理解	这	现象	,

她不理解这种现象。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

especially	as	the	water	was	raised	a	little	along	the	edge	by	the	side	of	the
尤其	作为	这	水	曾是	提高	一个	小的	沿着	这	边缘	经过	这	边	的	这

['beɪs(ə)n] ,

basin	,
盆地	,

尤其是当水池边的水位略微上升时，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌblz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['æktʃuəli] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp] [hɪl] .

so	that	the	bubbles	and	the	needle	actually	appeared	to	rush	up	hill	.
所以	那	这	气泡	和	这	针	实际上	出现	到	匆忙	向上	爬坡道	.

所以气泡和指针看起来就像是在向上冲刺。

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , ['meri] [muːvd] [ðə; ði] [kɔːrk] [floʊt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l]

After	examining	this	for	some	time	,	Mary	moved	the	cork	float	,	with	the	needle
后	检查	这	为了	一些	时间	,	玛丽	已搬	这	软木	漂浮	,	和	这	针

[ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

仔细观察了一会儿后，玛丽移动了带有针头的软木浮子。

[bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪt'self] .

back	into	the	middle	of	the	basin	,	and	then	left	it	to	itself	.
后退	进入	这	中间	的	这	盆地	,	和	然后	左边	它	到	本身	.

回到盆地中央，然后就离开了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [muːvd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

It	slowly	moved	around	until	it	pointed	to	the	garden	gate	,	as	it	had
它	缓慢地	已搬	大约	直到	它	尖	到	这	花园	门	,	作为	它	有

[dʌn] [bɪ'fɔːr] .

done	before	.
完毕	前	.

它缓缓移动，直到指向花园大门，就像之前那样。

“ [naʊ] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ? ” [sed] ['rɔləu] ; “ [ðæt] ['iznt] [nɔːrθ] .

“	Now	what	is	the	reason	?	”	said	Rollo	;	“	that	isn't	north	.
“	现在	什么	是	这	原因	?	”	说	罗洛	;	“	那	不是	北	.

“那么原因是什么呢？”罗洛说，“那不是北方。”

” ['meri] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ə'tentɪvli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen]

”	Mary	looked	upon	it	very	attentively	for	a	few	minutes	in	silence	,	and	then
”	玛丽	看起来	之上	它	非常	认真地	为了	一个	很少	分钟	在	沉默	,	和	然后

[sed] , ['sʌd(ə)nli] ,

said	,	suddenly	,
说	,	突然	,

玛丽静静地看了几分钟，非常专注，然后突然说道：

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] . ”

“	O	,	I	see	.	”
“	哦	,	我	看	.	”

“哦，我明白了。”

“ [wʌt] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	What	?	”	said	Rollo	.
“	什么	?	”	说	罗洛	.

“什么？”罗洛说道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	did	not	answer	,	but	pointed	down	to	the	platform	by	the	side	of	the
她	做过	不是	回答	,	但	尖	向下	到	这	平台	经过	这	边	的	这

['beɪs(ə)n] .

basin	.
盆地	.

她没有回答，而是指了指水池边的平台。

['rɔləu] [lʊkt] [wer] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['hæmər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

Rollo	looked	where	she	pointed	,	and	saw	the	hammer	lying	there	.
罗洛	看起来	在哪里	她	尖	,	和	锯	这	锤	说谎	那里	.

罗洛顺着她指的方向看去，看到锤子躺在那里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ,

He	had	had	it	to	play	with	a	short	time	before	,	and	,
他	有	有	它	到	玩	和	一个	短的	时间	前	,	和	,

他之前曾短暂地把玩过它，而且，

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

when	he	brought	the	basin	of	water	,	he	had	laid	it	down	by	his	side	.
什么时候	他	带来	这	盆地	的	水	,	他	有	铺设	它	向下	经过	他的	边	.

他端来水盆时，把它放在身旁。

“ [wʌt] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	What	?	”	said	Rollo	.
“	什么	?	”	说	罗洛	.

“什么？”罗洛说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

“ [ðə; ði] ['hæmər] [ə'trækts] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['meri] .

“	The	hammer	attracts	the	needle	,	”	replied	Mary	.
“	这	锤	吸引	这	针	,	”	回复	玛丽	.

“锤子会吸引针，”玛丽回答说。

“ [ðə; ði] ['hæmər] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	The	hammer	?	”	said	Rollo	.
“	这	锤	?	”	说	罗洛	.

“锤子？”罗洛问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['meri] .

“	Yes	,	”	replied	Mary	.
“	是的	,	”	回复	玛丽	.

“是的，”玛丽回答道。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['aɪərn] [ə'trækts] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,

“	Don't	you	know	that	iron	attracts	the	needle	,
“	不	你	知道	那	铁	吸引	这	针	,

难道你不知道铁会吸引针头吗？

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['aɪərn] [nɪr] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	will	not	point	to	the	north	if	there	is	any	iron	near	to	draw	it
和	它	将要	不是	观点	到	这	北	如果	那里	是	任何	铁	靠近	到	画	它

[ə'weɪ] ?

away	?
离开	?

如果附近有铁质物体吸引它的注意力，它就不会指向北方了？

" [ˈrɔləu][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈhæmər] [ʌp] , [bʌt; bət] [ˈmeri] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ,
" **Rollo** **was** **just** **going** **to** **take** **the** **hammer** **up** **,** **but** **Mary** **stopped** **him** **,**
" 罗洛 曾是 只是 去 到 拿 这 锤 向上 , 但 玛丽 停止 他 ,
[ˈseɪɪŋ] ,
saying **,**
说 ,

罗洛正要拿起锤子，玛丽却拦住了他，说道：

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Wait** **a** **moment** **.**
" 等待 一个 片刻 .

"稍等。

[let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ˈsloʊli] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] .
Let **me** **take** **it** **away** **slowly** **,** **and** **see** **the** **effect** **.**
让 我 拿 它 离开 缓慢地 , 和 看 这 影响 .

让我慢慢把它拿走，看看效果如何。

" [soʊ] [ˈmeri] [toʊld][ˈrɔləu][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈkerfəli] [druː] [ðə; ði] [ˈhæmər]
" **So** **Mary** **told** **Rollo** **to** **watch** **the** **needle** **,** **while** **she** **carefully** **drew** **the** **hammer**
" 所以 玛丽 讲述 罗洛 到 手表 这 针 , 尽管 她 小心 画 这 锤
[əˈweɪ] .
away **.**
离开 .

于是玛丽让罗洛看着针，自己则小心翼翼地把锤子拿开。

[ˈrɔləu][dɪd][soʊ] .
Rollo **did** **so** **.**
罗洛 做过 所以 .

罗洛照做了。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈmeri] [bəuθ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] .
He **and** **Mary** **both** **watched** **the** **needle** **.**
他 和 玛丽 两个都 观看 这 针 .

他和玛丽都盯着针头看。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈhæmər] , [ænd; ənd] [wen] [ˈmeri] [ˈdʒentli] [muːvd]
It **was** **pointing** **pretty** **nearly** **toward** **the** **hammer** **,** **and** **when** **Mary** **gently** **moved**
它 曾是 指向 漂亮的 几乎 朝向 这 锤 , 和 什么时候 玛丽 轻轻地 已搬
[ðə; ði] [ˈhæmər] [əˈweɪ] ,
the **hammer** **away** **,**
这 锤 离开 ,

它几乎正对着锤子，当玛丽轻轻地把锤子移开时，

[ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] , [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈaɪərn][ɪgˈzəːtɪd][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
the **needle** **,** **released** **from** **the** **influence** **which** **the** **iron** **exerted** **upon** **it** **,**
这 针 , 发布 从 这 影响 哪个 这 铁 施加 之上 它 ,

针摆脱了铁对其施加的影响，

[ˈsloʊli] [muːvd] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] , [ðæt] [ɪz] ,
slowly **moved** **back** **towards** **the** **direction** **of** **the** **barn** **,** **that** **is** **,**
缓慢地 已搬 后退 向 这 方向 的 这 谷仓 , 那 是 ,

慢慢地朝谷仓的方向走去，也就是说，

[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [laɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [məˈrɪdiən] .
the **direction** **of** **a** **north** **and** **south** **line** **,** **which** **is** **called** **the** **meridian** **.**
这 方向 的 一个 北 和 南 线 , 哪个 是 称为 这 子午线 .

南北线的方向，这条线被称为子午线。

" [its] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] !
" **It's** **going** **back** **!**
" 它是 去 后退 !

"它要被退回去了！"

[its] ['goʊɪŋ] [bæk] ！ ″ [sed] ['rɔləu] .
it's going back ! ″ said Rollo .
它是 去 后退 ！ ″ 说 罗洛 .

“它要被退回去了！”罗洛说道。

['meri] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .
Mary said nothing , but watched it carefully .
玛丽 说 没有什么 , 但 观看 它 小心 .

玛丽什么也没说，只是仔细地观察着。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [swʌŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd]
The needle swung beyond the direction of the meridian a little way , and
这 针 摇摆 超过 这 方向 的 这 子午线 一个 小的 方式 , 和
[ðen]
then
然后

指针稍微偏离了子午线的方向，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[keɪm] ['sloʊli] [bæk] [ə'gen] .
came slowly back again .
来了 缓慢地 后退 再次 .

慢慢地又恢复了过来。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ['vaɪbret] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
So it continued vibrating from one side to the other ,
所以 它 持续 振动 从 一 边 到 这 其他 ,

于是它继续从一侧振动到另一侧。

[ðoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [les] [ænd; ənd] [les] ['dɪstəns] ['evri] [taɪm] .
though to a less and less distance every time .
尽管 到 一个 较少的 和 较少的 距离 每一个 时间 .

但每次距离都越来越近。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rest] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] ,
Finally , it came to a state of rest ; but it was not then ,
最后 , 它 来了 到 一个 状态 的 休息 ; 但 它 曾是 不是 然后 ,

最后，它终于平静下来；但那时它还不是静止的。

[haʊ'evər] , [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [mə'rɪdiən] .
however , exactly in the meridian .
然而 , 确切地 在 这 子午线 .

然而，正好位于子午线上。

“ [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [swɪŋ] [soʊ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ？ ″ [sed] ['rɔləu] .
“ What makes it swing so , back and forth ? ″ said Rollo .
“ 什么 制作 它 摇摆 所以 , 后退 和 前进 ？ ″ 说 罗洛 .

“是什么让它来回摆动呢？”罗洛问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , ″ [sed] ['meri] .
“ I don't know exactly , ″ said Mary .
“ 我 不 知道 确切地 , ″ 说 玛丽 .

“我不太清楚，”玛丽说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [wɪð; wɪθ] , ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] ,
“ I suppose the force that it moves with , carries it a little beyond ,
“ 我 认为 这 力量 那 它 移动 和 , 携带 它 一个 小的 超过 ,

“我想，它所携带的力量，会把它带得更远一些。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˌɔsi'leiʃəns] . ”

and	then	it	is	drawn	back	again	,	and	that	makes	the	oscillations	.	”
和	然后	它	是	绘制	后退	再次	,	和	那	制作	这	振荡	.	”

然后它又被拉回来，这就产生了振荡。”

“ [ˌɔsi'leiʃəns] ? ” [sed] ['rɔləu] , [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

“	Oscillations	?	”	said	Rollo	,	inquiringly	.
“	振荡	?	”	说	罗洛	,	询问地	.

“振荡？”罗洛问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['ɑːsɪleɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] ['muːvmənt] [ɪz][æn; ən]

They	call	this	swinging	back	and	forth	,	oscillating	;	and	each	movement	is	an
他们	称呼	这	摇摆	后退	和	前进	,	振荡	;	和	每个	移动	是	一个

[ˌɑːsɪ'leɪʃn] . ”

oscillation	.	”
振荡	.	”

他们把这种来回摆动称为振荡；每一次运动都是一次振荡。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	Is	that	the	name	of	it	?	”	said	Rollo	.
“	是	那	这	姓名	的	它	?	”	说	罗洛	.

“它就叫这个名字吗？”罗洛问道。

“ [jes] , ” [sed] ['meri] .

“	Yes	,	”	said	Mary	.
“	是的	,	”	说	玛丽	.

“是的，”玛丽说。

“ [wen] [juː; jʊ][taɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

“	When	you	tie	a	little	stone	to	a	string	,
“	什么时候	你	领带	一个	小的	石头	到	一个	细绳	,

“当你把一块小石头系在绳子上时，

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][stoʊn] [swɪŋ] [bæk]

and	hold	the	upper	end	of	the	string	still	,	and	let	the	stone	swing	back
和	抓住	这	上	结尾	的	这	细绳	仍然	,	和	让	这	石头	摇摆	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

and	forth	,
和	前进	,

按住绳子的上端，让石头来回摆动。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌɔsi'leiʃəns] . ”

it	makes	oscillations	.	”
它	制作	振荡	.	”

它会产生振荡。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	I	mean	to	try	it	,	”	said	Rollo	.
“	我	意思是	到	尝试	它	,	”	说	罗洛	.

“我打算试试，”罗洛说。

“ [jes] , ” [sed] ['meri] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

“	Yes	,	”	said	Mary	;	“	and	I	will	help	you	by	and	by	,
“	是的	,	”	说	玛丽	;	“	和	我	将要	帮助	你	经过	和	经过	,

“是的，”玛丽说，“我以后会帮助你的。”

['æftər][aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [maɪ] [fə'lɑːsəfi] ['les(ə)n] . ”

after	I	have	studied	my	philosophy	lesson	.	”
后	我	有	研究	我的	哲学	课	.	”

等我学完哲学课之后。”

“ [jʊr; jər] [fə'lɑːsəfi] ['les(ə)n] ? ” [æskt] ['rɔləu] .

“	Your	philosophy	lesson	?	”	asked	Rollo	.
“	你的	哲学	课	?	”	问	罗洛	.

“你的哲学课？”罗洛问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] ['les(ə)n][tuː; tə][get] ?

“	Have	you	got	a	philosophy	lesson	to	get	?
“	有	你	得到	一个	哲学	课	到	得到	?

你是不是该去上一堂哲学课?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	163	]
”	[	页	-	]

“[第 163 页]

“ [jes] , ” [sed] ['meri] , “ [ɪn] [ðæt] [greɪt] [bʊk] .

“	Yes	,	”	said	Mary	,	“	in	that	great	book	.
“	是的	,	”	说	玛丽	,	“	在	那	伟大的	书	.

“是的，”玛丽说，“在那本伟大的书中。”

” [soʊ]['rɔləu] [tʊk] [ʌp] ['mɛriːz] [bʊk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [nɪr]

”	So	Rollo	took	up	Mary's	book	,	which	she	had	laid	down	upon	the	platform	near
”	所以	罗洛	采取	向上	玛丽的	书	,	哪个	她	有	铺设	向下	之上	这	平台	靠近

['rɒloʊz] [ˌæpə'rætəs] .

Rollo's	apparatus	.
罗洛的	设备	.

于是罗洛拿起玛丽放在罗洛装置附近平台上的书。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [ˌɪntə'lektʃuəl] [fə'lɑːsəfi] . ”

He	found	that	the	title	of	it	was	“	Intellectual	Philosophy	.	”
他	成立	那	这	标题	的	它	曾是	“	知识分子	哲学	.	”

他发现这本书的标题是《知识哲学》。

“ [ˌɪntə'lektʃuəl] [fə'lɑːsəfi] ? ” [sed] ['rɔləu] ; “ [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl]

“	Intellectual	Philosophy	?	”	said	Rollo	;	“	and	what	sort	of	philosophy	is	intellectual
“	知识分子	哲学	?	”	说	罗洛	;	“	和	什么	种类	的	哲学	是	知识分子

[fə'lɑːsəfi] ? ”

philosophy	?	”
哲学	?	”

“理性哲学？”罗洛说，“那么，理性哲学究竟是什么样的哲学呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] ['meri] .

“	It	is	the	philosophy	of	the	mind	,	”	replied	Mary	.
“	它	是	这	哲学	的	这	头脑	,	”	回复	玛丽	.

“这是心灵的哲学，”玛丽回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz] . ”

“	It	explains	to	us	about	the	thoughts	and	feelings	of	our	minds	.	”
“	它	解释	到	我们	关于	这	想法	和	情怀	的	我们的	思想	.	”

“它向我们解释了我们内心的想法和感受。”

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fə'lɑːsəfi] ?

“	Are	there	any	experiments	in	intellectual	philosophy	?
“	是	那里	任何	实验	在	知识分子	哲学	?

” [æskt] ['rɔləu] .

”	asked	Rollo	.
”	问	罗洛	.

罗洛问道：“在理性哲学领域，是否存在任何实验？”

“ [jes] , ” [sed] ['meri] , “ [wi:; wi][kæn; kən][traɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn]
“ Yes , ” said Mary , “ we can try experiments in
“ 是的 , ” 说 玛丽 , “ 我们 能 尝试 实验 在
[ˌɪntə'lektʃuəl] [fə'lɑ:səfi] . ”
intellectual philosophy . ”
知识分子 哲学 . ”

“是的，”玛丽说，“我们可以尝试进行一些理性的哲学实验。”

“ [wʌt] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ? ” [sed] ['rɔləu] .
“ What experiments ? ” said Rollo .
“ 什么 实验 ? ” 说 罗洛 .

“什么实验？”罗洛问道。

“ [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [dri:m] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'sli:p] . ”
“ Why , there is a question whether we always dream when we are asleep . ”
“ 为什么 , 那里 是 一个 问题 无论 我们 总是 梦 什么时候 我们 是 睡着了 . ”

“为什么呢？这引发了一个问题：我们睡觉时是否总是做梦？”

“ [aɪ][du:] , ” [sed] ['rɔləu] , “ ['evri] [naɪt] . ”
“ I do , ” said Rollo , “ every night . ”
“ 我 做 , ” 说 罗洛 , “ 每一个 夜晚 . ”

“我每晚都这样做，”罗洛说。

“ [jes] , [bʌt; bət][pər'hæps][nɑ:t][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] . ”
“ Yes , but perhaps not all night long . ”
“ 是的 , 但 也许 不是 全部 夜晚 长的 . ”

“是的，但也许不必整夜。”

“ [jes] , [aɪ][du:] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ Yes , I do , ” said Rollo .
“ 是的 , 我 做 , ” 说 罗洛 .

“是的，我愿意，”罗洛说。

“ [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [lɔ:ŋ] [dri:mz] . ”
“ I have good long dreams . ”
“ 我 有 好的 长的 梦境 . ”

“我有很多美好的长梦。”

“ [bʌt; bət] , ” [rɪ'plaɪd] ['meri] , “ [ju:; jʊ] [meɪ] [dri:m] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
“ But , ” replied Mary , “ you may dream several hours in the night ,
“ 但 , ” 回复 玛丽 , “ 你 可能 梦 一些 小时 在 这 夜晚 ,

“但是，”玛丽回答说，“你晚上可能会做几个小时的梦。”

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'membər] [gʊd] [lɔ:ŋ] [dri:mz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [pər'hæps][ju:; jʊ]
so as to remember good long dreams in the morning , and yet perhaps you
所以 作为 到 记住 好的 长的 梦境 在 这 早晨 , 和 然而 也许 你
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
might have been ,
可能 有 到过 ,

这样才能在清晨记住美好的长梦，然而或许你曾经是……

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['pɜ:rfɪktli] [saʊnd] [ə'sli:p] , [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]
for some time , perfectly sound asleep , so as not to have
为了 一些 时间 , 完美 声音 睡着了 , 所以 作为 不是 到 有

一段时间以来，我睡得非常香甜，所以没有……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 164]
[页 -]

['eni] [driːmz] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət][ɔːl] .

any	dreams	in	your	mind	at	all	.
任何	梦境	在	你的	头脑	在	全部	.

你脑海中有任何梦境吗?

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] [θɪŋk] [wiː; wi] [driːm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'sliːp] ,

Some	persons	think	we	dream	all	the	time	when	we	are	asleep	,
一些	人	思考	我们	梦	全部	这	时间	什么时候	我们	是	睡着了	,

有些人认为我们睡觉时一直在做梦。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋk] [wiː; wi][dəunt] [driːm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

and	others	think	we	don't	dream	all	the	time	.
和	其他的	思考	我们	不	梦	全部	这	时间	.

而另一些人则认为我们并非时时刻刻都在做梦。

[naʊ] [wiː; wi] [maɪt] [kən'traɪv] [sʌm; səm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][tuː; tə]

Now	we	might	contrive	some	experiments	to
现在	我们	可能	精心策划	一些	实验	到

[dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] . ”

decide	the	question	.	”
决定	这	问题	.	”

现在我们可以设计一些实验来解答这个问题。”

“ [haʊ] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	How	?	”	said	Rollo	.
“	如何	?	”	说	罗洛	.

“怎么会?”罗洛问道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ə'griː] [tuː; tə] [weɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp] ['sevrəl] [taɪmz] ,

“	Why	,	you	and	I	might	agree	to	wake	each	other	up	several	times	,
“	为什么	,	你	和	我	可能	同意	到	唤醒	每个	其他	向上	一些	时代	,

“为什么，你我可能会同意互相叫醒对方几次呢?”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['driːmiŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

from	a	sound	sleep	,	and	then	,	if	we	were	dreaming	at	that	time	,
从	一个	声音	睡觉	,	和	然后	,	如果	我们	是	做梦	在	那	时间	,

从沉睡中醒来，然后，如果我们当时正在做梦，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] . ”

we	should	probably	remember	it	.	”
我们	应该	大概	记住	它	.	”

我们或许应该记住它。

“ [wel] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [let] [ˌjuː 'es][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Well	,	”	said	Rollo	,	“	let	us	try	it	.	”
“	出色地	,	”	说	罗洛	,	“	让	我们	尝试	它	.	”

“好吧,”罗洛说，“我们试试看。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fə'lɑːsəfi] , ” [sed] ['meri] .

“	That	would	be	an	experiment	in	intellectual	philosophy	,	”	said	Mary	.
“	那	会	是	一个	实验	在	知识分子	哲学	,	”	说	玛丽	.

“那将是一次思想哲学上的实验,”玛丽说。

['rɔləu] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['mɛriːz] [bʊk] ,

Rollo	determined	to	try	the	experiment	;	and	then	he	took	Mary's	book	,
罗洛	决定	到	尝试	这	实验	;	和	然后	他	采取	玛丽的	书	,

罗洛决定尝试这个实验；然后他拿起了玛丽的书，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [hɜːr; hər] ['les(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] .

and	asked	her	where	her	lesson	was	that	day	.
和	问	她	在哪里	她	课	曾是	那	天	.

然后问她那天在哪里上课。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˈrɔləu] [riːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

She	**found**	**the**	**place**	**,**	**and**	**Rollo**	**read**	**a**	**little**	**.**
她	成立	这	地方	,	和	罗洛	读	一个	小的	.

她找到了那个地方，罗洛读了一会儿书。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] ,

He	**could**	**not**	**understand**	**it**	**very**	**well**	**,**
他	可以	不是	理解	它	非常	出色地	,

他不太明白。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kənˈkluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ˈmeri] [goʊ][ænd; ənd] [ˈstʌdi] [hɜːr; hər]

and	**so**	**he**	**concluded**	**that**	**he**	**would**	**rather**	**have**	**Mary**	**go**	**and**	**study**	**her**
和	所以	他	结束	那	他	会	相当	有	玛丽	去	和	学习	她

['les(ə)n] ,

lesson	**,**
课	,

因此，他决定还是让玛丽去学习功课。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði]

and	**then**	**come**	**down**	**and**	**help**	**him**	**make**	**the**
和	然后	来	向下	和	帮助	他	制作	这

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ʌv; əv] [ˌɑːsɪˈleɪʃn] .

experiments	**of**	**oscillation**	**.**
实验	的	振荡	.

然后下来帮助他进行振荡实验。

['meri] [əˈkɔːrdɪŋli] [tʊk] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [left] [ˈrɔləu][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪ] .

Mary	**accordingly**	**took**	**her**	**book**	**and**	**went**	**in**	**,**	**and**	**left**	**Rollo**	**at**	**his**	**play**	**.**
玛丽	因此	采取	她	书	和	去	在	,	和	左边	罗洛	在	他的	玩	.

于是，玛丽拿着书走了进去，留下罗洛继续看戏。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

Table	**of**	**Contents**
桌子	的	内容

目录

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**165**	**]**
[	页	-	]

[第165页]

[ˌɔsiˈleiʃəns] .

OSCILLATIONS	**.**
振荡	.

振荡。

[ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] , ['meri] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ˈrɔləu] ,

In	**about**	**an**	**hour**	**,**	**Mary**	**came**	**down**	**into**	**the**	**yard**	**in**	**pursuit**	**of**	**Rollo**	**,**
在	关于	一个	小时	,	玛丽	来了	向下	进入	这	院子	在	追逐	的	罗洛	,

大约一个小时后，玛丽追着罗洛来到院子里。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

in	**order**	**to**	**try**	**the**	**experiments**	**which**	**she**	**had**
在	命令	到	尝试	这	实验	哪个	她	有

[prəˈpoʊzd] .

proposed	**.**
建议的	.

为了尝试她提出的实验。

[wen] [ˈrɔləu] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪ] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

When	**Rollo**	**saw**	**her**	**coming**	**,**	**he**	**left**	**his**	**play**	**,**	**and**	**ran**	**to**	**meet**	**her**	**.**
什么时候	罗洛	锯	她	未来	,	他	左边	他的	玩	,	和	跑	到	见面	她	.

罗洛看到她走过来，便放下手中的戏，跑去迎接她。

“ [wel] , ['meri] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɔsi'leiʃəns] ? ”

“	Well	,	Mary	,	”	said	he	,	“	have	you	come	to	make	the	oscillations	?	”
”	出色地	,	玛丽	,	”	说	他	,	“	有	你	来	到	制作	这	振荡	?	”

“玛丽，”他说，“你是来做振荡实验的吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['meri] .

“	Yes	,	”	said	Mary	.
”	是的	,	”	说	玛丽	.

“是的，”玛丽说。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] [θred] [fɔːr; fər] [strɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][sʌm; səm]

“	I	have	brought	some	thread	for	strings	,	and	I	want	you	to	get	some
”	我	有	带来	一些	线	为了	字符串	,	和	我	想	你	到	得到	一些

['peb(ə)l] [stoʊnz] — [sʌm; səm][lɑːrdʒ] ,

pebble	stones	—	some	large	,
卵石	石头	—	一些	大的	,

“我带了一些线来做绳子，我还想让你找一些鹅卵石——一些大的，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl] [wʌnz] .

and	some	small	ones	.
和	一些	小的	一个	.

还有一些小的。

” ['rɔləu] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peb(ə)l] [stoʊnz] ,

”	Rollo	went	for	the	pebble	stones	,
”	罗洛	去	为了	这	卵石	石头	,

罗洛选择了鹅卵石，

[waɪl] ['meri] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

while	Mary	looked	about	for	a	suitable	place	for	making	the
尽管	玛丽	看起来	关于	为了	一个	合适的	地方	为了	制作	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

玛丽四处寻找适合进行实验的地方。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bentʃ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,

In	a	corner	of	the	yard	there	was	a	bench	under	a	tree	,
在	一个	角落	的	这	院子	那里	曾是	一个	长椅	在下面	一个	树	,

院子一角，树下有一张长椅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brænʧɪz] [keɪm] [daʊn] ['prɪti] [loʊ] .

and	the	branches	came	down	pretty	low	.
和	这	分支	来了	向下	漂亮的	低的	.

树枝垂得很低。

['meri] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ,

Mary	thought	that	this	would	be	a	good	place	,
玛丽	想法	那	这	会	是	一个	好的	地方	,

玛丽觉得这里是个好地方。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][taɪ][hɜːr; hər] [strɪŋz] [tuː; tə] [ðiːz] ['brænʧɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peblz] ['hæŋɪŋ]

for	she	could	tie	her	strings	to	these	branches	with	the	pebbles	hanging
为了	她	可以	领带	她	字符串	到	这些	分支	和	这	鹅卵石	绞刑

[daʊn] [bɪ'loʊ] ;

down	below	;
向下	以下	;

因为她可以把绳子系在这些树枝上，树枝下面垂着鹅卵石；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['rɔləu][kʊd; kəd] [wɑːʧ] [ðə; ði] [ˌɔsi'leiʃəns] , [waɪl] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

and	she	and	Rollo	could	watch	the	oscillations	,	while	seated	upon	the	bench	.
和	她	和	罗洛	可以	手表	这	振荡	,	尽管	坐着	之上	这	长椅	.

她和罗洛可以坐在长椅上观看这种振荡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

['meri] [tʊk] [hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] [hɪr] , [ænd; ənd]['rɔləu] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] ,
Mary took her station here , and Rollo presently appeared ,
玛丽 采取 她 车站 这里 , 和 罗洛 目前 出现 ,

玛丽在此就位，罗洛随后出现。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp][hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['peb(ə)l] [stoʊnz] .
with the crown of his cap half filled with pebble stones .
和 这 王冠 的 他的 帽 一半 已填 和 卵石 石头 .

他的帽子帽顶上堆满了鹅卵石。

['meri] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [duː] ['faɪnli] .
Mary said they would do finely .
玛丽 说 他们 会 做 精细地 .

玛丽说他们会做得很好。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] ,
She poured them out upon the bench by her side ,
她 倾倒 他们 出去 之上 这 长椅 经过 她 边 ,

她把它们倒在了身旁的凳子上。

[ænd; ənd]['rɔləu] [pʊt] [hɪz; ɪz][kæp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
and Rollo put his cap upon his head again .
和 罗洛 放 他的 帽 之上 他的 头 再次 .

罗洛又把帽子戴在了头上。

“ [naʊ] , ['rɔləu] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wiː; wi] [wɪl] ['stʌdi] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] . ”
“ Now , Rollo , ” said she , “ we will study the art of experimenting . ”
“ 现在 , 罗洛 , ” 说 她 , “ 我们 将要 学习 这 艺术 的 实验 . ”

“现在，罗洛，”她说，“我们将学习实验的艺术。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] . ”
“ No , ” said Rollo , “ we are going to study oscillation . ”
“ 不 , ” 说 罗洛 , “ 我们 是 去 到 学习 振荡 . ”

“不，”罗洛说，“我们要研究振荡。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['meri] ; “ [ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːr; ər][tuː; tə]
“ Yes , ” replied Mary ; “ the experiments are to
“ 是的 , ” 回复 玛丽 ; “ 这 实验 是 到
[biː; bi][ɑːn] [ˌɔsi'leiʃəns] ;
be on oscillations ;
是 在 振荡 ;

“是的，”玛丽回答说；“实验是关于振荡的；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [ɪz] , [ðə; ði]['prɑːpər] [wei] [tuː; tə] [meɪk]
but what I want principally to teach you , is , the proper way to make
但 什么 我 想 主要 到 教 你 , 是 , 这 恰当的 方式 到 制作
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] . ”
experiments . ”
实验 . ”

但我主要想教给你们的是，进行实验的正确方法。”

“ [wel] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ Well , ” said Rollo .
“ 出色地 , ” 说 罗洛 .

“嗯，”罗洛说道。

['meri] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
Mary said no more ,
玛丽 说 不 更多的 ,

玛丽不再说话了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['peb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]
but she proceeded to tie a small pebble to the end of one of the long
但 她 继续 到 领带 一个 小的 卵石 到 这 结尾 的 一 的 这 长的
[θredz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
threads which she had brought out with her .
线程 哪个 她 有 带来 出去 和 她 .

但她还是把一颗小石子系在了她带来的一根长线的末端。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [θred] [tuː; tə][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
Then she tied the other end of the thread to the branch of the tree ,
然后 她 系 这 其他 结尾 的 这 线 到 这 分支 的 这 树 ,

然后她把线的另一端系在树枝上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
which was over her head .
哪个 曾是 超过 她 头 .

这超出了她的理解范围。

[ðə; ði] ['peb(ə)l] [ðen] [hʌŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
The pebble then hung down before them ,
这 卵石 然后 悬挂 向下 前 他们 ,

那颗鹅卵石随即垂落在他们面前。

[soʊ] [ðæt] [bəuθ]['rɔləu][ænd; ənd][hɜːr'self][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ɔːl] [ɪts] ['məuʃənz] .
so that both Rollo and herself could plainly see all its motions .
所以 那 两个都 罗洛 和 她自己 可以 显然 看 全部它是 运动 .

这样罗洛和她自己都能清楚地看到它的所有动作。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , ” [sed] ['meri] ,
“ The first thing , ” said Mary ,
“ 这 第一的 事物 , ” 说 玛丽 ,

“第一件事，”玛丽说，

“ [ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] ,
“ is to get a clear idea of the nature of the oscillation ,
“ 是 到 得到 一个 清除 主意 的 这 自然 的 这 振荡 ,

“是为了清楚地了解振荡的性质，

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ə'baʊt] .
for we must know what we are experimenting about .
为了 我们 必须 知道 什么 我们 是 实验 关于 .

因为我们必须知道我们正在试验的是什么。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 167]
” [页 -]

“[第 167 页]

[soʊ] ['seɪɪŋ] , ['meri] ['kerfəli] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spendɪd] ['peb(ə)l] [stoʊn] ,
So saying , Mary carefully took hold of the suspended pebble stone ,
所以 说 , 玛丽 小心 采取 抓住 的 这 暂停 卵石 石头 ,

说着，玛丽小心翼翼地拿起悬在空中的鹅卵石。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [tɔːrdz] [wʌn][saɪd] .
and began to draw it off towards one side .
和 开始 到 画 它 离开 向 一 边 .

然后开始把它拉向一边。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˈrɔləu] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [baɪ][ɪts] [strɪŋ] [əˈbʌv] ,

She	showed	Rollo	that	,	as	it	was	confined	by	its	string	above	,
她	显示	罗洛	那	,	作为	它	曾是	受限	经过	它是	细绳	多于	,

她向罗洛展示，由于它被上方的绳子束缚着，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːrvd] [laɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] ,

it	must	move	in	a	curved	line	when	she	drew	it	away	from	its	place	,
它	必须	移动	在	一个	弯曲	线	什么时候	她	画	它	离开	从	它是	地方	,

当她把它从原位拉开时，它必须沿曲线运动。

[ˈraɪzɪŋ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [əˈweɪ] .

rising	higher	and	higher	the	farther	it	was	drawn	away	.
上升	更高	和	更高	这	更远	它	曾是	绘制	离开	.

随着它被拉得越来越远，它的高度也越来越高。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] , [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

And	when	she	had	drawn	it	out	to	a	considerable	distance	,	to	one	side	,
和	什么时候	她	有	绘制	它	出去	到	一个	大量	距离	,	到	一	边	,

当她把它拉到相当远的距离，拉到一边时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [ˈlev(ə)l] , [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [daʊn] [ˈfriːli] [ɪn][ɪts]

it	was	at	a	much	higher	level	,	than	when	it	hung	down	freely	in	its
它	曾是	在	一个	很多	更高	等级	,	比	什么时候	它	悬挂	向下	自由	在	它是

[ˈnætʃ(ə)rəl] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

natural	position	.
自然的	位置	.

它的高度比它自然下垂时高得多。

“ [naʊ] , ” [sed] [ˈmeri] , “ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][let][ˌaɪ ˈtiː][goʊ] ,

“	Now	,	”	said	Mary	,	“	you	see	that	if	I	let	it	go	,
“	现在	,	”	说	玛丽	,	“	你	看	那	如果	我	让	它	去	,

“现在，”玛丽说，“你看，如果我放手，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dɪˈsend] [ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [drɔːz] [ˌaɪ ˈtiː]

it	will	descend	of	course	as	much	as	it	can	,	for	the	earth	draws	it
它	将要	下降	的	课程	作为	很多	作为	它	能	,	为了	这	地球	平局	它

[ˈdaʊnwərdz] . ”

downwards	.	”
向下	.	”

它当然会尽可能地下降，因为地球引力将其向下牵引。

“ [ðə; ði] [ɜːrθ] [drɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	The	earth	draws	it	?	”	said	Rollo	.
“	这	地球	平局	它	?	”	说	罗洛	.

“是地球吸引它吗？”罗洛问道。

“ [jes] , ” [sed] [ˈmeri] .

“	Yes	,	”	said	Mary	.
“	是的	,	”	说	玛丽	.

“是的，”玛丽说。

“ [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [θɪŋz] [fɔːl] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈtræktɪd] , [ɔːr] [drɔːn] [daʊn] , [baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] .

“	The	reason	why	things	fall	is	that	they	are	attracted	,	or	drawn	down	,	by	the	earth	.
“	这	原因	为什么	事物	落下	是	那	他们	是	吸引	,	或者	绘制	向下	,	经过	这	地球	.

“物体下落的原因是它们受到地球的吸引或拉扯。”

[naʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [drɔːz] [ðə; ði] [ˈpeb(ə)l] .

Now	the	earth	draws	the	pebble	.
现在	这	地球	平局	这	卵石	.

现在，大地勾勒出鹅卵石的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [strɪŋ] ['kɑːnfaɪnz][ˌaɪ 'tiː] ,

It	would	go	straight	towards	it	,	if	it	could	;	but	the	string	confines	it	,
它	会	去	直的	向	它	, 如果		它	可以	;	但	这	细绳	限制	它	,

如果可以，它会径直朝它飞去；但绳子限制了它。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] ;

and	so	it	can	only	go	down	in	the	same	way	that	it	came	up	;
和	所以	它	能	仅有的	去	向下	在	这	相同的	方式	那	它	来了	向上	;

所以它只能以它上升的方式下降；

[ðæt] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [kɜːrvd] [laɪn] .

that	is	,	by	the	curved	line	.
那	是	, 经过		这	弯曲	线	.

即，通过曲线。

" ['meri] [ðen] [held] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [hæd; həd]

"	Mary	then	held	one	of	her	hands	open	at	the	place	where	the	pebble	had
"	玛丽	然后	握住	一	的	她	双手	打开	在	这	地方	在哪里	这	卵石	有

[hʌŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['lɪbərti] ,

hung	when	it	had	been	at	liberty	,
悬挂	什么时候	它	有	到过	在	自由	,

"玛丽随后张开一只手，放在鹅卵石曾经自由活动时悬挂的地方。"

[ænd; ənd][let][goʊ][ðə; ði]['peb(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	let	go	the	pebble	,	which	she	had	been	holding	with	the	other	.
和	让	去	这	卵石	,	哪个	她	有	到过	保持	和	这	其他	.

然后她松开了一直用另一只手拿着的那颗鹅卵石。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɜːrvd] [laɪn] , [ɔːr][ɑːrk] , [æz; əz]

It	fell	down	in	the	curved	line	,	or	arc	,	as
它	跌倒	向下	在	这	弯曲	线	, 或者		弧	,	作为

它沿着曲线或弧线坠落，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

['meri] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər][hænd] ,

Mary	had	said	it	would	,	until	it	struck	her	hand	,
玛丽	有	说	它	会	,	直到	它	击	她	手	,

玛丽曾说过会这样，直到它击中了她的手。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [rest] .

and	there	it	stopped	and	remained	at	rest	.
和	那里	它	停止	和	剩余	在	休息	.

它就那样停了下来，保持静止状态。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][stɑːp][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? " [sed] ['rɔləu] .

"	What	did	you	stop	it	for	?	"	said	Rollo	.
"	什么	做过	你	停止	它	为了	?	"	说	罗洛	.

"你为什么停下来？"罗洛问道。

" [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [æt; ət][ə; eɪ]

"	So	that	we	could	see	and	attend	to	one	part	of	the	phenomenon	at	a
"	所以	那	我们	可以	看	和	出席	到	一	部分	的	这	现象	在	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

"这样我们就可以一次只观察和关注这一现象的一个部分，

" [sed] ['meri] ; " [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peb(ə)l] .

"	said	Mary	;	"	that	is	,	the	descent	of	the	pebble	.
"	说	玛丽	;	"	那	是	,	这	下降	的	这	卵石	.

玛丽说："那就是鹅卵石的下降。"

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ,

You	see	the	attraction	of	the	earth	causes	the	pebble	to	go	down	if	it	can	,
你	看	这	景点	的	这	地球	原因	这	卵石	到	去	向下	如果	它	能	,

你看，地球引力会使小石子尽可能地向下移动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ɪts] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [kɜ:rv] [ɔ:r][ɑ:rk] .

and	the	confinement	of	the	string	prevents	its	going	down	in	any	other	way	than	in	that	curve	or	arc	.
和	这	监禁	的	这	细绳	阻止	它是	去	向下	在	任何	其他	方式	比	在	那	曲线	或者	弧	.

绳子的限制使得它只能沿着那条曲线或弧线向下运动。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [strɪŋ] [ki:ps] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [dʒʌst][ɪts] [oʊn] [leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [brænʧ] ,

For	the	string	keeps	it	always	just	its	own	length	from	the	branch	,
为了	这	细绳	保持	它	总是	只是	它是自己的		长度	从	这	分支	,

因为字符串始终保持其自身长度，与分支长度相同。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [kɜ:rvd] [laɪn] [ðə; ði][ɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] . "

and	so	that	makes	the	curved	line	the	arc	of	a	circle	.	"
和	所以	那	制作	这	弯曲	线	这	弧	的	一个	圆圈	.	"

因此，这条曲线就成了圆弧。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	Yes	,	"	said	Rollo	,	"	I	understand	.
"	是的	,	"	说	罗洛	,	"	我	理解	.

"是的，"罗洛说，"我明白了。"

" [ðen] ['meri] [dru:] [ʌp][ðə; ði]['peb(ə)l] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [mɔ:r] ,

"	Then	Mary	drew	up	the	pebble	once	or	twice	more	,
"	然后	玛丽	画	向上	这	卵石	一次	或者	两次	更多的	,

"然后玛丽又把鹅卵石捡起来一两次，

[ænd; ənd][let]['rɔləu] [si:] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:l] [ə'genst] [hɜ:r; hər][hænd] .

and	let	Rollo	see	it	fall	against	her	hand	.
和	让	罗洛	看	它	落下	反对	她	手	.

让罗洛亲眼看到它落在她的手上。

['rɔləu] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['regjələr][ɑ:rk] .

Rollo	observed	that	it	was	a	very	regular	arc	.
罗洛	观察到	那	它	曾是	一个	非常	常规的	弧	.

罗洛观察到，这是一个非常规则的弧线。

" [naʊ] [wi:; wi] [si:] , " [kən'tɪnju:d] ['meri] ,

"	Now	we	see	,	"	continued	Mary	,
"	现在	我们	看	,	"	持续	玛丽	,

"现在我们明白了，"玛丽继续说道，

" [ðæt] [aɪ][hoʊld][maɪ][hænd][soʊ][æz; əz][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] ['peb(ə)l] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪʧ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][goʊ] ;

"	that	I	hold	my	hand	so	as	to	stop	the	pebble	stone	at	the	lowest	point	to	which	it	can	go	;
"	那	我	抓住	我的	手	所以	作为	到	停止	这	卵石	石头	在	这	最低	观点	到	哪个	它	能	去	;

"我伸出手，让鹅卵石停在它能到达的最低点；

[fɔːr; fər][aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz]
for I hold it exactly under the point where the upper end of the string is
为了 我 抓住 它 确切地 在下面 这 观点 在哪里 这 上 结尾 的 这 细绳 是
['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .
fastened to the tree .
系紧 到 这 树 .

因为我把它放在绳子上端固定在树上的那个点的正下方。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][hænd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði] ['peb(ə)l] [fɔːl] ,
Now I will take my hand away , and then let the pebble fall ,
现在 我 将要 拿 我的 手 离开 , 和 然后 让 这 卵石 落下 ,

现在我要把手拿开，然后让小石子落下。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [teɪks] [pleɪs] .
and we will see what takes place .
和 我们 将要 看 什么 需要 地方 .

我们将拭目以待。

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〞 [Pg 169]
〞 [页 -]

“[第 169 页]

[soʊ] ['meri] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [let][ðə; ði] ['peb(ə)l] [fɔːl] ['friːli] .
So Mary took her hand away , and let the pebble fall freely .
所以 玛丽 采取 她 手 离开 , 和 让 这 卵石 落下 自由 .

于是玛丽把手拿开，让石子自由落下。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [θruː] [ðə; ði][ɑːrk] , [ænd; ənd] [ðen] ,
It descended as before through the arc , and then ,
它 下降 作为 前 通过 这 弧 , 和 然后 ,

它像之前一样沿着弧线下降，然后，

[baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaɪrd] [ɪn] ['muːvɪŋ] [soʊ][fɑːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'peld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
by the force which it acquired in moving so far , it was propelled beyond the
经过 这 力量 哪个 它 获得 在 移动 所以 远的 , 它 曾是 推进 超过 这
['loʊɪst] [pɔɪnt] ,
lowest point ,
最低 观点 ,

由于移动如此之远而获得的力量，它被推过了最低点。

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [kɜːrv] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] .
and ascended in another curve , upon the other side , similar to the first .
和 上升 在 其他 曲线 , 之上 这 其他 边 , 相似的 到 这 第一的 .

然后沿着另一条曲线向上攀升，与第一条曲线相似。

[wen] [ðə; ði] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [tuː; tə]
When the force was expended , it came back again ; and thus it swung to
什么时候 这 力量 曾是 已支出 , 它 来了 后退 再次 ; 和 因此 它 摇摆 到
[ænd; ənd][froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

当力耗尽时，它又会恢复原状；如此往复摆动。

['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rest] .
several times , and at length came almost to a state of rest .
一些 时代 , 和 在 长度 来了 几乎 到 一个 状态 的 休息 .

多次如此，最终几乎完全平静下来。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] ['meri] , “ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌɔsi'leiʃəns] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt]
“ There , ” said Mary , “ those are the oscillations we are going to experiment
“ 那里 , ” 说 玛丽 , “ 那些 是 这 振荡 我们 是 去 到 实验
[ə'pɑːn] . ”
upon . ”
之上 . ”

“瞧，”玛丽说，“这些就是我们要进行实验的振荡。”

“ [jes] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ Yes , ” said Rollo .
“ 是的 , ” 说 罗洛 .

“是的，”罗洛说。

“ [ænd; ənd][fɜːrst] , ” [sed] ['meri] , “ [wiː; wi]['noʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['regjələr] .
“ And first , ” said Mary , “ we notice that they are regular .
“ 和 第一的 , ” 说 玛丽 , “ 我们 注意 那 他们 是 常规的 .

“首先，”玛丽说，“我们注意到它们是有规律的。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [ə'gen] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
” So she swung the pebble again ; and as it moved to and fro ,
” 所以 她 摇摆 这 卵石 再次 ; 和 作为 它 已搬 到 和 弗 ,

于是她又挥动了那颗鹅卵石；随着鹅卵石来回摆动，

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [ˌɔsi'leiʃəns] [ə'laʊd] , ['biːtɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] ,
she counted the oscillations aloud , beating time with her hand , down and up ,
她 计数 这 振荡 大声 , 殴打 时间 和 她 手 , 向下 和 向上 ,
[ðʌs] , —
thus , —
因此 , —

她大声数着振幅，用手打着节拍，一下一下地上下拍打着，就这样——

“ [wʌn] , — [tuː] , — [θriː] , — [fɔːr] , ” & [siː] . ['rɔləu] [pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['regjələr] .
“ One , — two , — three , — four , ” & c . Rollo perceived that they were very regular .
“ 一 , — 二 , — 三 , — 四 , ” & c . 罗洛 感知 那 他们 是 非常 常规的 .

“一，二，三，四……”罗洛注意到它们非常有规律。

“ [naʊ] , [fɜːrst][wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [baɪ]['aʊər; ɑːr]
“ Now , first we will endeavor to ascertain by our
“ 现在 , 第一的 我们 将要 努力 到 探明 经过 我们的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , ” [sed] ['meri] ,
experiments , ” said Mary ,
实验 , ” 说 玛丽 ,

“现在，我们首先要通过实验来确定，”玛丽说。

“ [wʌt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] . ”
“ what the time of the vibrations depends upon . ”
“ 什么 这 时间 的 这 振动 取决于 之上 . ”

“振动的时间取决于什么。”

“ [wel] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ Well , ” said Rollo .
“ 出色地 , ” 说 罗洛 .

“嗯，”罗洛说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['meri] , “ [ˌaɪ 'tiː] [swɪŋz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː]
“ You see , ” continued Mary , “ it swings back and forth with a certain degree
“ 你 看 , ” 持续 玛丽 , “ 它 摇摆 后退 和 前进 和 一个 肯定 程度
[ʌv; əv]
of
的

“你看，”玛丽继续说道，“它会以一定的幅度来回摆动。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[rə'pɪdəti] .
rapidity .
快速 .

速度。

[naʊ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [rə'pɪdəti] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ,
Now we want to know what this rapidity depends upon ,
现在 我们 想 到 知道 什么 这 快速 取决于 之上 ,

现在我们想知道这种速度取决于什么，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['pendʒələm][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɑːsɪleɪt] ['fæstər][ɔːr]
and then we could make a pendulum so that it would oscillate faster or
和 然后 我们 可以 制作 一个 摆 所以 那 它 会 摆动 快点 或者
['sloʊər] ,
slower ,
慢点 ,

然后我们就可以制作一个摆锤，让它摆动得更快或更慢。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [pliːzd] . ”
just as we pleased . ”
只是 作为 我们 高兴 . ”

完全按照我们的意愿来。”

“ [ə; eɪ]['pendʒələm] ? ” [æskt] ['rɔləu] .
“ A pendulum ? ” asked Rollo .
“ 一个 摆 ? ” 问 罗洛 .

“钟摆？”罗洛问道。

“ [jes] , ” [sed] ['meri] , “ [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pendʒələm] .
“ Yes , ” said Mary , “ we call it a pendulum .
“ 是的 , ” 说 玛丽 , “ 我们 称呼 它 一个 摆 .

“是的，”玛丽说，“我们称之为钟摆。”

['eni] ['hevi] ['bɑːdi] [hʌŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [swɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [baɪ][ɪts]
Any heavy body hung in this manner , so as to swing back and forth by its
任何 重的 身体 悬挂 在 这 方式 , 所以 作为 到 摇摆 后退 和 前进 经过 它是
[weɪt] ,
weight ,
重量 ,

任何重物以这种方式悬挂，都会因自身重量而来回摆动。

[ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['pendʒələm] .
is called a pendulum .
是 称为 一个 摆 .

它被称为钟摆。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɔsi'leiʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pendʒələm] . ”
So that we are experimenting upon the oscillations of a pendulum . ”
所以 那 我们 是 实验 之上 这 振荡 的 一个 摆 . ”

所以，我们正在对摆的振荡进行实验。

“ [jes] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . ”
“ Yes , ” said Rollo , “ I understand . ”
“ 是的 , ” 说 罗洛 , “ 我 理解 . ”

“是的，”罗洛说，“我明白了。”

“ [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ɪg'zæmɪn] , ” [sed] ['meri] , “ [ɪz] ,
“ Now the question which we are going to examine , ” said Mary , “ is ,
“ 现在 这 问题 哪个 我们 是 去 到 检查 , ” 说 玛丽 , “ 是 ,

“现在我们要探讨的问题是，”玛丽说，“

[wʌt] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] . ”
what the rapidity of the vibrations depends upon . ”
什么 这 快速 的 这 振动 取决于 之上 . ”

振动频率取决于什么。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peb(ə)l] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ O , it depends upon the bigness of the pebble , ” said Rollo .
“ 哦 , 它 取决于 之上 这 大 的 这 卵石 , ” 说 罗洛 .

“哦，这取决于鹅卵石的大小，”罗洛说。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? ” [sed] ['meri] .
“ How do you know ? ” said Mary .
“ 如何 做 你 知道 ? ” 说 玛丽 .

“你怎么知道的？”玛丽问道。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['peb(ə)l] [wɪl] [bi:; bi]['hevɪərðən'er] , [ænd; ənd] [wɪl] [fɔ:l] ['kwɪkər] ,
“ Why , of course , a bigger pebble will be heavier , and will fall quicker ,
“ 为什么 , 的 课程 , 一个 大 卵石 将要 是 较重 , 和 将要 落下 更快 ,

“当然，更大的鹅卵石会更重，下落速度也会更快。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['vaɪbreɪt]['fæstər] . ”
and that will make it vibrate faster . ”
和 那 将要 制作 它 颤动 快点 . ”

那样一来，它振动的速度就会更快。”

“ [ðæt] [ɪz] ['ri:zənɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['meri] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ,
“ That is reasoning about it , ” said Mary , “ and what we want to do ,
“ 那 是 推理 关于 它 , ” 说 玛丽 , “ 和 什么 我们 想 到 做 ,

“这就是我们思考这个问题的方式，”玛丽说，“以及我们想做的事情。”

[naʊ] , [ɪz][tu:; tə] [ɪk'sperɪmənt] .
now , is to experiment .
现在 , 是 到 实验 .

现在，是时候进行试验了。

[naʊ] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ɪk'sperɪmənt] , [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ] [tu:] ['pendʒələm] ,
Now , in order to decide it by experiment , we must try two pendulums ,
现在 , 在 命令 到 决定 它 经过 实验 , 我们 必须 尝试 二 钟摆 ,

为了通过实验来确定这一点，我们必须尝试两个摆锤。

[wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['peb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] .
one with a small pebble , and the other with a large one .
一 和 一个 小的 卵石 , 和 这 其他 和 一个 大的 一 .

一个放着小鹅卵石，另一个放着大鹅卵石。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 171]
” [页 -]

“[第 171 页]

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [wi:; wi] [wɪl] ;
“ Very well , ” said Rollo , “ we will ;
“ 非常 出色地 , ” 说 罗洛 , “ 我们 将要 ;

“很好，”罗洛说，“我们会的；

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] [ðə; ði][bɪg][wʌn] [wɪl] ['vaɪbreɪt][ðə; ði] ['kwɪkɪst] . ”
and then we shall see that the big one will vibrate the quickest . ”
和 然后 我们 将 看 那 这 大的 一 将要 颤动 这 最快 . ”

然后我们就会看到，最大的那个震动得最快。

“ [let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] , [fɜːrst] , [wʌt] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'pend]
“ Let us think , first , what other circumstances there are , that it may depend
“ 让 我们 思考 , 第一的 , 什么 其他 情况 那里 是 , 那 它 可能 依赖
[ə'pɑːn] . ”
upon . ”
之上 . ”

“让我们先想想，还有哪些其他因素可能会影响结果。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [els] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ I can't think of any thing else , ” said Rollo .
“ 我 不能 思考 的 任何 事物 别的 , ” 说 罗洛 .

“我想不出还有什么别的了，”罗洛说。

“ [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sə'spend] .
“ Why , there is the nature of the body which we suspend .
“ 为什么 , 那里 是 这 自然 的 这 身体 哪个 我们 暂停 .

“为什么呢？这就是我们所要探讨的身体的本质。”

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrk] [meɪ] ['ɑːsɪleɪt] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stoʊn] . ”
A piece of cork may oscillate differently from a piece of stone . ”
一个 片 的 软木 可能 摆动 不同 从 一个 片 的 石头 . ”

一块软木的振动方式可能与一块石头不同。

“ [jes] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɑːsɪleɪt] ['sloʊər] . ”
“ Yes , ” said Rollo , “ it will oscillate slower . ”
“ 是的 , ” 说 罗洛 , “ 它 将要 摆动 慢点 . ”

“是的，”罗洛说，“它的振荡速度会变慢。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'saɪd] , ” [sed] ['meri] , “ [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪndz] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][traɪ][ðə; ði]
“ We must not decide , ” said Mary , “ in our own minds , before we try the
“ 我们 必须 不是 决定 , ” 说 玛丽 , “ 在 我们的 自己的 思想 , 前 我们 尝试 这
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .

“我们不应该在尝试实验之前，就自己心里做决定，”玛丽说。

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [friː] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][fækts] , [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]
We must leave our minds free to observe the facts , and wait until we
我们 必须 离开 我们的 思想 自由的 到 观察 这 事实 , 和 等待 直到 我们
[meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,
make the experiment ,
制作 这 实验 ,

我们必须保持头脑清醒，观察事实，并等待实验结果出来。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [kən'kluːʒ(ə)n] , [ɔːr] [els] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [gʊd] [ɪk'spɛrəˌmɛntɝz] .
before we come to any conclusion , or else we shall not be good experimenters .
前 我们 来 到 任何 结论 , 或者 别的 我们 将 不是 是 好的 实验者 .
”
”
”

在我们得出任何结论之前，否则我们就无法成为优秀的实验者。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] ['rɔləu] .
“ Why not ? ” said Rollo .
“ 为什么 不是 ? ” 说 罗洛 .

“为什么不呢？”罗洛说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [sed] ['meri] , “ [wen] ['pɜːsənz] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [bɪ'fɔːrhænd] [wʌt] [ðə; ði]
“ Because , ” said Mary , “ when persons make up their minds beforehand what the
“ 因为 , ” 说 玛丽 , “ 什么时候 人 制作 向上 他们的 思想 预先 什么 这
[fækts] [wɪl] [biː; bi] ,
facts will be ,
事实 将要 是 ,

“因为，”玛丽说，“当人们事先认定事实是什么时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [æpt] [nɑːt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['ferli] .
they are very apt not to observe fairly .
他们 是 非常 易于 不是 到 观察 相当 .

他们很可能不会公正地看待问题。

[soʊ] [gʊd] [əb'zɜːvəz] [ɔːr] [ɪk'spɛrəˌmɛntɝz] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [maɪndz] [friː] [ænd; ənd]
So good observers or experimenters always take care to keep their minds free and
所以 好的 观察员 或者 实验者 总是 拿 关心 到 保持 他们的 思想 自由的 和
[ʌn'baɪəst] . ”
unbiassed . ”
公正的 . ”

所以，优秀的观察者或实验者总是会注意保持头脑清醒、客观公正。

“ [wel] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [els] [ɪz]
“ Well , ” said Rollo , “ and what else is
“ 出色地 , ” 说 罗洛 , “ 和 什么 别的 是

“嗯，”罗洛说，“还有什么呢？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

[ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔsi'leiʃəns] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ? ”
there that the oscillations may depend upon ? ”
那里 那 这 振荡 可能 依赖 之上 ? ”

振荡可能取决于什么?

“ [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['meri] .
“ The length of the string , ” replied Mary .
“ 这 长度 的 这 细绳 , ” 回复 玛丽 .

“绳子的长度，”玛丽回答道。

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðæt] . ”
“ O yes , ” said Rollo , “ it may depend upon that . ”
“ 哦 是的 , ” 说 罗洛 , “ 它 可能 依赖 之上 那 . ”

“哦，是的，”罗洛说，“这可能取决于此。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [siː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['meri] .
“ Let us see , ” continued Mary .
“ 让 我们 看 , ” 持续 玛丽 .

“让我们看看，”玛丽继续说道。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi]
“ There are three experiments we have already
“ 那里 是 三 实验 我们 有 已经
[prə'poʊzd] ; [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peb(ə)l] ;
proposed ; a large and a small pebble ;
建议的 ; 一个 大的 和 一个 小的 卵石 ;

“我们已经提出了三个实验方案；一个大鹅卵石和一个小鹅卵石；

[ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɔːrk] ; [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [strɪŋ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [ɪz]

a	pebble	and	a	cork	;	a	long	and	a	short	string	;	and	now	there	is
一个	卵石	和	一个	软木	;	一个	长的	和	一个	短的	细绳	;	和	现在	那里	是

[wʌn] [mɔːr] ,

one	more	,
一	更多的	,

一颗鹅卵石和一个软木塞；一根长绳和一根短绳；现在又多了一个，

— [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ɑːrk] . ”

—	a	long	and	short	arc	.	”
—	一个	长的	和	短的	弧	.	”

——一段长弧和一段短弧。

“ [haʊ] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	How	?	”	said	Rollo	.
“	如何	?	”	说	罗洛	.

“怎么会？”罗洛问道。

“ [waɪ] , [ɪf] [aɪ] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] [weɪt] , [wɪtʃ] [fɔːrmz] [ðə; ði] ['pendʒələm] , ['prɪti] [haɪ] ,

“	Why	,	if	I	draw	up	the	weight	,	which	forms	the	pendulum	,	pretty	high	,
“	为什么	,	如果	我	画	向上	这	重量	,	哪个	表格	这	摆	,	漂亮的	高的	,

“为什么，如果我把构成钟摆的重物调得很高，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [swɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrk] .

it	will	swing	back	and	forth	through	a	long	arc	.
它	将要	摇摆	后退	和	前进	通过	一个	长的	弧	.

它会沿着一条长长的弧线来回摆动。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [swɪŋ] [θruː] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɑːrk] ,

But	if	I	move	it	only	a	little	way	,	it	will	swing	through	only	a	short	arc	,
但	如果	我	移动	它	仅有的	一个	小的	方式	,	它	将要	摇摆	通过	仅有的	一个	短的	弧	,

但如果我稍微移动它，它只会摆动很短的弧线。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] . ”

and	that	may	make	a	difference	in	the	length	of	the	vibrations	.	”
和	那	可能	制作	一个	不同之处	在	这	长度	的	这	振动	.	”

这可能会影响振动的持续时间。

“ [wel] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] . ”

“	Well	,	”	said	Rollo	,	“	and	now	let	us	try	.	”
“	出色地	,	”	说	罗洛	,	“	和	现在	让	我们	尝试	.	”

“好吧，”罗洛说，“现在让我们试试吧。”

“ [fɜːrst] , [let] [ˌjuː 'es] [siː] ['weðər] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wiː; wi] [wɑːnt] .

“	First	,	let	us	see	whether	we	have	got	all	the	apparatus	we	want	.
“	第一的	,	让	我们	看	无论	我们	有	得到	全部	这	设备	我们	想	.

“首先，让我们看看我们是否拥有我们想要的所有设备。

[hɪr] [ɑːr; ər] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['peblz] , — ['oʊnli] [wiː; wi] [wɑːnt] [ə; eɪ] [kɔːrk] . ”

Here	are	strings	and	pebbles	,	—	only	we	want	a	cork	.	”
这里	是	字符串	和	鹅卵石	,	—	仅有的	我们	想	一个	软木	.	”

这里有绳子和鹅卵石，——只是我们想要一个软木塞。

“ [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [wʌn] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	I'll	go	and	get	one	,	”	said	Rollo	.
“	患病的	去	和	得到	一	,	”	说	罗洛	.

“我去拿一个，”罗洛说。

[soʊ] ['rɔləu] [went] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kɔːrk] .

So	Rollo	went	off	towards	the	house	to	get	the	cork	.
所以	罗洛	去	离开	向	这	房子	到	得到	这	软木	.

于是罗洛就往房子那边走去，去拿软木塞。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['seɪɪŋ] ,
In a few minutes he came back , saying ,
在 一个 很少 分钟 他 来了 后退 , 说 ,

几分钟后他回来了，说道：

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][kɔːrk] .
“ I have got the cork .
” 我 有 得到 这 软木 .

“我已经拿到软木塞了。”

[naʊ] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'gɪn] ?
Now how shall we begin ?
现在 如何 将 我们 开始 ?

那么我们该如何开始呢?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 173]
” [页 -]

“[第 173 页]

“ [fɜːrst] , ” [rɪ'plaɪd] ['meri] ,
“ First , ” replied Mary ,
” 第一的 , ” 回复 玛丽 ,

“首先，”玛丽回答说，

“ [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peb(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɔsi'leiʃəns]
“ we will try what effect the weight of the pebble will have upon the oscillations
” 我们 将要 尝试 什么 影响 这 重量 的 这 卵石 将要 有 之上 这 振荡
. ”
: ”
. ”

“我们将尝试研究鹅卵石的重量会对振荡产生什么影响。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ Very well , ” said Rollo .
” 非常 出色地 , ” 说 罗洛 .

“很好，”罗洛说。

“ [naʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [test] [ðæt] , ” ['ædɪd] ['meri] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [tuː] ['peb(ə)l] [stoʊnz] ,
“ Now , in order to test that , ” added Mary , “ we must take two pebble stones ,
” 现在 , 在 命令 到 测试 那 , ” 额外 玛丽 , “ 我们 必须 拿 二 卵石 石头 ,

“现在，为了验证这一点，”玛丽补充道，“我们必须取两颗鹅卵石，

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [baɪ] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
of different sizes , and hang them together , by strings of the same kind ,
的 不同的 尺寸 , 和 悬挂 他们 一起 , 经过 字符串 的 这 相同的 种类 ,

将不同尺寸的木条用同种绳子挂在一起。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][set][ðem; ðəm][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ]
and of the same length ; and then we must set them a - going
和 的 这 相同的 长度 ; 和 然后 我们 必须 放 他们 一个 - 去
[ɪg'zæktli] [tə'geðər] ,
exactly together ,
确切地 一起 ,

长度相同；然后我们必须将它们精确地同时放置。

[ænd; ənd] [ðen] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˌɔsi'leiʃəns] .
and then watch the oscillations .
和 然后 手表 这 振荡 .

然后观察波动情况。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'laɪk] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,
You **see** **that** **as** **they** **will** **be** **alike** **in** **every** **respect** **,**
你 看 那 作为 他们 将要 是 同样 在 每一个 尊重 ,

你看，它们在各个方面都一样，

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [stoʊnz] ,
excepting **the** **size** **of** **the** **pebble** **stones** **,**
除外 这 尺寸 的 这 卵石 石头 ,

除了鹅卵石的大小之外，

[wət'evər] ['dɪfrəns] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ]
whatever **difference** **there** **is** **in** **the** **mode** **of** **vibration** **will** **probably** **be** **caused** **by**
任何 不同之处 那里 是 在 这 模式 的 振动 将要 大概 是 导致 经过
[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊnz] . ”
the **difference** **in** **the** **size** **of** **the** **stones** **.** **”**
这 不同之处 在 这 尺寸 的 这 石头 . ”

振动模式的任何差异都可能是由石头尺寸的差异造成的。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['rɔləu] .
“ **Is** **that** **the** **way** **they** **do** **it** **?** **”** **said** **Rollo** **.**
“ 是 那 这 方式 他们 做 它 ? ” 说 罗洛 .

“他们就是这么做的吗？”罗洛问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['meri] .
“ **Yes** **,** **”** **replied** **Mary** **.**
“ 是的 , ” 回复 玛丽 .

“是的，”玛丽回答道。

“ [wen'evər] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪ'fekt] ['eni] [wʌn] ['sɜːrkəmstæns] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] , [ɪn]
“ **Whenever** **we** **want** **to** **know** **what** **effect** **any** **one** **circumstance** **produces** **,** **in**
“ 每当 我们 想 到 知道 什么 影响 任何 一 环境 产 , 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
such **a** **case** **,**
这样的 一个 案件 ,

“每当我们想知道某种情况会产生什么影响时，在这种情况下，

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ə'reɪndʒ] [tuː] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
we **always** **arrange** **two** **experiments** **,**
我们 总是 安排 二 实验 ,

我们总是安排两个实验，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə]
making **them** **very** **different** **in** **respect** **to** **the** **circumstance** **which** **we** **wish** **to**
制作 他们 非常 不同的 在 尊重 到 这 环境 哪个 我们 希望 到
[ɪg'zæmɪn] ,
examine **,**
检查 ,

这使得它们在我们想要考察的情况下截然不同。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['nɪrli] [ə'laɪk] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] . ”
and **as** **nearly** **alike** **as** **possible** **in** **all** **other** **respects** **.** **”**
和 作为 几乎 同样 作为 可能的 在 全部 其他 尊重 . ”

在其他所有方面都尽可能地相似。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wei] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ **I** **think** **that** **is** **a** **very** **good** **way** **,** **”** **said** **Rollo** **.**
“ 我 思考 那 是 一个 非常 好的 方式 , ” 说 罗洛 .

“我认为这是一个很好的方法，”罗洛说。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['meri] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [wei] .
“ **Yes** **,** **”** **replied** **Mary** **,** **“** **I** **think** **it** **is** **an** **excellent** **way** **.**
“ 是的 , ” 回复 玛丽 , “ 我 思考 它 是 一个 出色的 方式 .

“是的，”玛丽回答说，“我认为这是一个很好的方法。”

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 174]
〃 [页 -]

“[第 174 页]

[waɪl] ['meri] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɜːr; hər][plæn][tuː; tə]['rɔləu] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['stedəli]
While Mary was thus explaining her plan to Rollo , she was going on steadily
尽管 玛丽 曾是 因此 解释 她 计划 到 罗洛 , 她 曾是 去 在 稳步
[wɪð; wɪθ] [ˌprepə'reɪʃnz] ,
with preparations ,
和 准备工作 ,

玛丽一边向罗洛解释她的计划，一边稳步推进各项准备工作。

['rɔləu] ['stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .
Rollo standing all the time by her side , looking on with great interest .
罗洛 常设 全部 这 时间 经过 她 边 , 寻找 在 和 伟大的 兴趣 .

罗洛一直站在她身边，饶有兴趣地看着。

['meri] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː] ['peblz] .
Mary selected two pebbles .
玛丽 已选 二 鹅卵石 .

玛丽挑选了两颗鹅卵石。

[wʌn] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən]
One was as big as a walnut , and the other about as big as an
一 曾是 作为 大的 作为 一个 核桃 , 和 这 其他 关于 作为 大的 作为 一个
[eg] .
egg .
蛋 .

一个像核桃那么大，另一个像鸡蛋那么大。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θredz] [tuː; tə] [ðiːz] [stoʊnz] , [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] ,
She tied two of her threads to these stones , one to each ,
她 系 二 的 她 线程 到 这些 石头 , 一 到 每个 ,

她将两根线分别系在这两块石头上，每块石头一根。

[ænd; ənd] [ðen] [taɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛndz][ʌv; əv] [ðiːz] [θredz] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and then tied the other ends of these threads to a small branch of the
和 然后 系 这 其他 结束 的 这些 线程 到 一个 小的 分支 的 这
[triː] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
tree which extended horizontally over their heads .
树 哪个 扩展 水平方向 超过 他们的 头部 .

然后，他们将这些线的另一端系在树上横跨他们头顶的一根小树枝上。

[ðeɪ] [hʌŋ] [daʊn] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] .
They hung down about two feet .
他们 悬挂 向下 关于 二 脚 .

它们垂下来大约两英尺。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [soʊ][tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði] [strɪŋz] ,
She took care so to adjust the strings ,
她 采取 关心 所以 到 调整 这 字符串 ,

她小心翼翼地调整琴弦。

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sentərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l]
as to have the centres of the stones as nearly as possible on a level
作为 到 有 这 中心 的 这 石头 作为 几乎 作为 可能的 在 一个 等级
.
:
.

尽量使石块的中心处于同一水平线上。

“ [ðə; ði][bɪg][wʌn][ɪz] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ] [twaɪs] [æz; əz][fæst] ,

“	The	big	one	is	twice	as	large	,	and	so	it	will	go	twice	as	fast	,
”	这	大的	一	是	两次	作为	大的	,	和	所以	它	将要	去	两次	作为	快速地	,

“大的那个体积是小的两倍，所以速度也是小的两倍。”

” [sed] [ˈrɔləu] .

”	said	Rollo	.
”	说	罗洛	.

罗洛说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [sed] [ˈmeri] .

“	We	shall	see	,	”	said	Mary	.
”	我们	将	看	,	”	说	玛丽	.

“我们拭目以待，”玛丽说。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [druː] [ðem; ðəm][bəuθ] [ˈkerfəli] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

She	then	drew	them	both	carefully	out	a	little	way	on	one	side	,
她	然后	画	他们	两个都	小心	出去	一个	小的	方式	在	一	边	,

然后她小心翼翼地把它们俩都拉到一边，稍微远一点。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈstedəli] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm][goʊ] .

and	holding	them	there	steadily	a	moment	,	she	let	them	go	.
和	保持	他们	那里	稳步	一个	片刻	,	她	让	他们	去	.

她稳稳地握住它们片刻，然后放开了它们。

[ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgæn][tuː; tə] [swɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [təˈgeðər] .

They	immediately	began	to	swing	back	and	forth	,	together	.
他们	立即地	开始	到	摇摆	后退	和	前进	,	一起	.

它们立刻开始一起来回摇摆。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɔsiˈleiʃəns] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][lɑːrdʒ] [stoʊn] [bɪˈgæn][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈpɑːn]

After	a	few	oscillations	,	however	,	the	large	stone	began	to	gain	a	little	upon
后	一个	很少	振荡	,	然而	,	这	大的	石头	开始	到	获得	一个	小的	之上

[ðə; ði] [ˈʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

然而，经过几次晃动之后，大石头开始略微超过另一块石头。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfæstər] .

and	seemed	to	be	moving	faster	.
和	似乎	到	是	移动	快点	.

而且似乎移动速度更快了。

[ˈprez(ə)ntli] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [geɪnd] [hæf][æn; ən] [ˌɑːsɪˈleɪʃn] , [aɪ] . [iː] . [wen] [ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌn][wʌz; wəz]

Presently	it	had	gained	half	an	oscillation	,	i	.	e	.	when	the	large	one	was
目前	它	有	获得	一半	一个	振荡	,	我	.	e	.	什么时候	这	大的	一	曾是

[ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,

moving	forward	,
移动	向前	,

目前它已经完成了半个振荡周期，也就是说，当较大的那个向前移动时，

[ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .

the	small	one	would	be	coming	back	.
这	小的	一	会	是	未来	后退	.

小的那个还会回来的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

“ [ðə; ði][bɪg][wʌn] [muːvz] [ðə; ði] [fæstɪst] ， ” [sed] [ˈrɔləu] .
“ The big one moves the fastest , ” said Rollo .
“ 这 大的 一 移动 这 最快 ， ” 说 罗洛 .

“个头大的移动速度最快，”罗洛说。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ， ” [sed] [ˈmeri] .
“ Not much , ” said Mary .
“ 不是 很多 ， ” 说 玛丽 .

“不多，”玛丽说。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈrɔləu] , “ [nɑːt] [mʌtʃ] . ”
“ No , ” said Rollo , “ not much . ”
“ 不 ， ” 说 罗洛 ， “ 不是 很多 . ”

“不，”罗洛说，“不多。”

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiːɪz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪgnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ And I don't think it is owing to the difference in the bigness of the
“ 和 我 不 思考 它 是 欠款 到 这 不同之处 在 这 大 的 这
[stoʊnz] . ”
stones . ”
石头 . ”

“我不认为这是由于石头大小的差异造成的。”

“ [wʌt] [els] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiːɪz][biː; bi] ? ” [sed] [ˈrɔləu] .
“ What else can it be ? ” said Rollo .
“ 什么 别的 能 它 是 ? ” 说 罗洛 .

“还能是什么呢？”罗洛说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪgˈzæktli] [əˈlaɪk] [ɪn] [ɔːl] [ˈʌðər] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] . ”
“ They are exactly alike in all other respects . ”
“ 他们 是 确切地 同样 在 全部 其他 尊重 . ”

“除此之外，它们在其他所有方面都完全相同。”

“ [nɑːt][ɪgˈzæktli] , ” [sed] [ˈmeri] .
“ Not exactly , ” said Mary .
“ 不是 确切地 ， ” 说 玛丽 .

“不完全是，”玛丽说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈnɪrli] [əˈlaɪk] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪgˈzæktli] .
“ We have made them as nearly alike as we could , but not exactly .
“ 我们 有 制成 他们 作为 几乎 同样 作为 我们 可以 ， 但 不是 确切地 .

“我们尽力使它们尽可能相似，但并不完全一样。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [əbˈzɜːrv] .
There may be a good many little differences that we do not observe .
那里 可能 是 一个 好的 许多 小的 差异 那 我们 做 不是 观察 .

可能存在许多我们没有观察到的细微差别。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wʊd] [kɔːz] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [vaɪˈbreɪʃnz] ,
But if the size of the stone would cause any difference in the vibrations ,
但 如果 这 尺寸 的 这 石头 会 原因 任何 不同之处 在 这 振动 ，

但如果石头的大小会对振动产生任何影响，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiːɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ˈdɪfrəns] ,
I should think it would make a much greater difference ,
我 应该 思考 它 会 制作 一个 很多 更大的 不同之处 ，

我认为这将产生更大的影响。

[fɔːr; fər][wʌn][ɪz] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] . ”
for one is twice as big as the other . ”
为了 一 是 两次 作为 大的 作为 这 其他 . ”

因为其中一个比另一个大两倍。”

“ [let] [ˌjuː 'es][traɪ][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [stoʊn] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ Let us try a very big stone , ” said Rollo .
“ 让 我们 尝试 一个 非常 大的 石头 , ” 说 罗洛 .

“我们来试试一块很大的石头吧，”罗洛说。

“ [wel] , ” [sed] ['meri] .
“ Well , ” said Mary .
“ 出色地 , ” 说 玛丽 .

“嗯，”玛丽说。

[soʊ]['rɔləu][gɑːt][ə; eɪ] [stoʊn] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ,
So Rollo got a stone as large as an orange ,
所以 罗洛 得到 一个 石头 作为 大的 作为 一个 橙子 ,

于是罗洛得到了一块像橘子一样大的石头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hevi] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] ['meri] [θɔːt] [ðə; ði] [θred] [wʊd] [hoʊld] ;
which was as heavy a one as Mary thought the thread would hold ;
哪个 曾是 作为 重的 一个 一 作为 玛丽 想法 这 线 会 抓住 ;

玛丽觉得线能承受的重量和挂在上面的绳子一样重；

[ænd; ənd] ['meri] [sə'spendɪd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
and Mary suspended that from the branch of the tree ,
和 玛丽 暂停 那 从 这 分支 的 这 树 ,

玛丽把那东西挂在了树枝上。

[ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] .
and then swung it in company with the two others .
和 然后 摇摆 它 在 公司 和 这 二 其他的 .

然后和另外两人一起挥动它。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] ['veri] ['nɪrli] [tə'geðər] [æt; ət][fɜːrst] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [slaɪt]
They all went very nearly together at first , though there was evidently a slight
他们 全部 去 非常 几乎 一起 在 第一的 , 尽管 那里 曾是 显然 一个 轻微
['dɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,

它们起初几乎都走得很一致，尽管显然存在一些细微差别。

[wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]
which , in a short time , separated the
哪个 , 在 一个 短的 时间 , 分开 这

在很短的时间内，它们就分开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[ˌɔsi'leiʃəns] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [tə'geðər] ; [waɪl] [jet] [ðeɪ] [iːtʃ] [swʌŋ] [bæk]
oscillations , so that the stones did not keep together ; while yet they each swung back
振荡 , 所以 那 这 石头 做过 不是 保持 一起 ; 尽管 然而 他们 每个 摇摆 后退
[ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
and forth ,
和 前进 ,

石头剧烈摆动，彼此不再相连；它们各自来回摇摆，

[ɪn] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
in nearly the same time .
在 几乎 这 相同的 时间 .

几乎在相同的时间内。

[ˈrɔləu][ænd; ənd] [ˈmeri] [bəuθ] [kənˈkluːdid] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] ,

Rollo	**and**	**Mary**	**both**	**concluded**	**,**	**from**	**the**	**result**	**of**	**this**	**experiment**	**,**
罗洛	和	玛丽	两个都	结束	,	从	这	结果	的	这	实验	,

罗洛和玛丽都从这个实验的结果中得出结论：

[ðæt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪbret] [ˈbɑːdi][dɪd][nɑːt] [pərˈseptəbli] [əˈfekt] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	**the**	**size**	**of**	**the**	**vibrating**	**body**	**did**	**not**	**perceptibly**	**affect**	**the**	**rapidity**	**of**	**the**
那	这	尺寸	的	这	振动	身体	做过	不是	明显地	影响	这	快速	的	这

[vaɪˈbreɪʃnz] .

vibrations	**.**
振动	.

振动体的大小对振动的速度没有明显影响。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ˈmeri] , “ [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ˈdɪfrənt] [leŋθs] [ʌv; əv] [strɪŋ] .

“	**Now**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**,**	**“**	**we**	**will**	**try**	**different**	**lengths**	**of**	**string**	**.**
“	现在	,	”	说	玛丽	,	“	我们	将要	尝试	不同的	长度	的	细绳	.

“现在，”玛丽说，“我们将尝试不同长度的绳子。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ˈrɒloʊz] [ˈpeblz] , [tuː; tə][faɪnd] [tuː] [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l]

”	**So**	**she**	**began**	**to**	**look**	**over**	**Rollo's**	**pebbles**	**,**	**to**	**find**	**two**	**as**	**nearly**	**as**	**possible**
”	所以	她	开始	到	看	超过	罗洛的	鹅卵石	,	到	寻找	二	作为	几乎	作为	可能的

[əˈlaɪk] .

alike	**.**
同样	.

于是她开始仔细查看罗洛的鹅卵石，想找到两颗尽可能相似的鹅卵石。

“ [ðə; ði] [ˈpeb(ə)l] [stoʊnz] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ðɪs] [taɪm] ,

“	**The**	**pebble**	**stones**	**must**	**be**	**of**	**the**	**same**	**size**	**,**	**this**	**time**	**,**
“	这	卵石	石头	必须	是	的	这	相同的	尺寸	,	这	时间	,

“这次鹅卵石的大小必须一样。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [tuː] [ˈpendʒələm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaɪk] [ɪn][ɔːl][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] ,

for	**we**	**want**	**the**	**two**	**pendulums**	**to**	**be**	**alike**	**in**	**all**	**respects**	**,**
为了	我们	想	这	二	钟摆	到	是	同样	在	全部	尊重	,

因为我们希望这两个钟摆在各方面都相同，

[ɪkˈsept] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] ,

except	**the**	**length**	**of**	**the**	**string**	**,**
除了	这	长度	的	这	细绳	,

除了字符串的长度之外，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kənˈsɪdər] .

for	**that**	**is**	**the**	**circumstance**	**which**	**we**	**are**	**now**	**going**	**to**	**consider**	**.**
为了	那	是	这	环境	哪个	我们	是	现在	去	到	考虑	.

因为这就是我们现在要考虑的情况。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] [strɪŋ] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .

We	**will**	**have**	**one**	**string**	**twice**	**as**	**long**	**as**	**the**	**other**	**.**
我们	将要	有	一	细绳	两次	作为	长的	作为	这	其他	.

其中一根弦的长度将是另一根弦的两倍。

” [ˈmeri] [faʊnd] [tuː] [ˈpeblz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈiːkwəl][ɪn][saɪz] , [ænd; ənd][ˈsɪmələr][ɪn] [ʃeɪp] .

”	**Mary**	**found**	**two**	**pebbles**	**very**	**nearly**	**equal**	**in**	**size**	**,**	**and**	**similar**	**in**	**shape**	**.**
”	玛丽	成立	二	鹅卵石	非常	几乎	平等的	在	尺寸	,	和	相似的	在	形状	.

玛丽发现了两颗大小几乎相等、形状也相似的鹅卵石。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tuː] [strɪŋz] , [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] [strɪŋ] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .

She	**tied**	**them**	**to**	**two**	**strings**	**,**	**making**	**one**	**string**	**twice**	**as**	**long**	**as**	**the**	**other**	**.**
她	系	他们	到	二	字符串	,	制作	一	细绳	两次	作为	长的	作为	这	其他	.

她把它们绑在两根绳子上，使其中一根绳子的长度是另一根的两倍。

[ʃiː; ʃi] [səˈspendɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][wɪð; wɪθ][wʌn]

She	suspended	them	as	before	,	and	then	,	taking	hold	of	one	with	one
她	暂停	他们	作为	前	,	和	然后	,	采取	抓住	的	一	和	一

[hænd] ,

hand	,
手	,

她像之前那样把它们悬在空中，然后，用一只手抓住其中一个，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstəns] [ɑːn]

and	the	other	with	the	other	,	she	drew	them	out	to	the	same	distance	on
和	这	其他	和	这	其他	,	她	画	他们	出去	到	这	相同的	距离	在

[wʌn] [saɪd] ,

one	side	,
一	边	,

她将另一根线与另一根线并排拉开，使它们在一侧保持相同的距离。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] .

and	let	them	go	.
和	让	他们	去	.

放他们走。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [wʌn] [bɪˈgæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [swɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˈveri]

The	short	one	began	at	once	to	swing	back	and	forth	very
这	短的	一	开始	在	一次	到	摇摆	后退	和	前进	非常

矮小的那根杆子立刻开始来回摆动，非常剧烈。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

[kwɪk] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːloʊd] [kwaɪt] [ˈsloʊli] .

quick	,	while	the	other	followed	quite	slowly	.
快的	,	尽管	这	其他	随后	相当	缓慢地	.

一只动作很快，另一只则慢得多。

“ [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] , ” [sed] [ˈrɔləu] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

“	That	makes	a	difference	,	”	said	Rollo	,	clapping	his	hands	.
“	那	制作	一个	不同之处	,	”	说	罗洛	,	鼓掌	他的	双手	.

“这很重要，”罗洛拍着手说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [twaɪs] [æz; əz][fæst] , ” [sed] [ˈmeri] .

“	It	goes	twice	as	fast	,	”	said	Mary	.
“	它	去	两次	作为	快速地	,	”	说	玛丽	.

“它的速度是原来的两倍，”玛丽说。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz][fæst] , ” [sed] [ˈrɔləu] , “ [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	More	than	twice	as	fast	,	”	said	Rollo	,	“	I	think	.	”
“	更多的	比	两次	作为	快速地	,	”	说	罗洛	,	“	我	思考	.	”

“速度至少快两倍，”罗洛说，“我想是这样。”

“ [let] [ˌjuː ˈes] [siː] , ” [sed] [ˈmeri] .

“	Let	us	see	,	”	said	Mary	.
“	让	我们	看	,	”	说	玛丽	.

“让我们看看，”玛丽说。

[ðeɪ] [set] [ðem; ðəm] [ˈvaɪbret] [əˈgen] ;

They	set	them	vibrating	again	;
他们	放	他们	振动	再次	;

他们又让它们震动起来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [ˌæsə'teɪn] ['weðər] [ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] [went] [mɔːr] [ɔːr] [les]

but	they	did	not	succeed	in	ascertaining	whether	the	short	one	went	more	or	less
但	他们	做过	不是	成功	在	确定	无论	这	短的	一	去	更多的	或者	较少的

[ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

than	twice	as	fast	as	the	other	.
比	两次	作为	快速地	作为	这	其他	.

但他们未能确定矮个子跑得比另一个快两倍还是快两倍。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['məuʃənz] , [soʊ]['ræpɪd][ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [tə'geðər] , [kən'fjuːzd] [ðem; ðəm] .

The	two	motions	,	so	rapid	and	so	near	together	,	confused	them	.
这	二	运动	,	所以	迅速的	和	所以	靠近	一起	,	使困惑	他们	.

这两个动作如此迅速且相距如此之近，让他们感到困惑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['meri] [prə'poʊzd] [ðæt] ['rɔləu][ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ]

At	length	,	Mary	proposed	that	Rollo	should	count	the	vibrations	of	the	long
在	长度	,	玛丽	建议的	那	罗洛	应该	数数	这	振动	的	这	长的

['pendʒələm] ,

pendulum	,
摆	,

最后，玛丽提议让罗洛数一数长摆的振动次数。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ʌp][tuː; tə]

while	she	counted	those	of	the	short	one	,	and	when	she	had	got	up	to
尽管	她	计数	那些	的	这	短的	一	,	和	什么时候	她	有	得到	向上	到

['twenti] ,

twenty	,
二十	,

她一边数着个子矮小的那个人，一边数到二十个的时候，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][stɑːp] ,

she	said	they	would	both	stop	,
她	说	他们	会	两个都	停止	,

她说他们俩都会停下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['rɔləu][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] ['meni] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

and	then	Rollo	could	tell	how	many	he	had	got	in	the	same	time	.
和	然后	罗洛	可以	告诉	如何	许多	他	有	得到	在	这	相同的	时间	.

然后罗洛就能知道他同时获得了多少。

[bʌt; bət] [ðɪs] [plæn] , [ðoʊ] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] ,

But	this	plan	,	though	apparently	a	very	simple	one	,
但	这	计划	,	尽管	显然	一个	非常	简单的	一	,

但是这个计划，虽然表面上看起来非常简单，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] ['præktɪs] .

they	found	it	somewhat	difficult	to	put	into	practice	.
他们	成立	它	有些	难的	到	放	进入	实践	.

他们发现实践起来有些困难。

['mɛriːz] ['pendʒələm] ['pʌz(ə)ld] ['rɒloʊz] [kaʊntɪŋ] , [ænd; ənd]['rɔləu] ,

Mary's	pendulum	puzzled	Rollo's	counting	,	and	Rollo	,
玛丽的	摆	困惑	罗洛的	计数	,	和	罗洛	,

玛丽的钟摆让罗洛的计数变得混乱，罗洛，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kaʊnt] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] ['wɪspərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nʌmbərz] , ['pʌz(ə)ld] ['meri]

who	could	not	count	very	well	without	at	least	whispering	the	numbers	,	puzzled	Mary
WHO	可以	不是	数数	非常	出色地	没有	在	至少	耳语	这	数字	,	困惑	玛丽

,

,

,

玛丽很困惑，因为他数数不准，至少要小声报数才行。

[ænd; ənd][soʊ] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	so	pretty	soon	they	gave	it	up	.
和	所以	漂亮的	很快	他们	给予	它	向上	.

所以很快他们就放弃了。

['rɔləu] [ðen] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]

Rollo	then	said	that	he	meant	to	try	a
罗洛	然后	说	那	他	意思是	到	尝试	一个

罗洛接着说，他打算尝试一下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 178]

[页 -]

[第178页]

['veri] [ʃɔːrt] ['pendʒələm] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ['meri] [tuː; tə][taɪ] [wʌn] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

very	short	pendulum	indeed	,	and	he	asked	Mary	to	tie	one	up	for	him	,
非常	短的	摆	的确	,	和	他	问	玛丽	到	领带	一	向上	为了	他	,

确实很短的钟摆，他让玛丽帮他绑一个。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

not	more	than	an	inch	in	length	.
不是	更多的	比	一个	英寸	在	长度	.

长度不超过一英寸。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][taɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bræntʃ] ;

She	,	however	,	said	that	it	would	not	be	necessary	to	tie	it	to	the	branch	;
她	,	然而	,	说	那	它	会	不是	是	必要的	到	领带	它	到	这	分支	;

不过，她说没必要把它绑在树枝上；

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ,

but	,	instead	of	that	,
但	,	反而	的	那	,

但是，并非如此，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['peblz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hæŋɪŋ]

she	took	hold	of	the	string	of	one	of	the	pebbles	which	was	already	hanging
她	采取	抓住	的	这	细绳	的	一	的	这	鹅卵石	哪个	曾是	已经	绞刑

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

她抓住了挂在他们面前的其中一颗鹅卵石的绳子。

[ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ;

about	an	inch	above	the	pebble	itself	,	and	then	set	the	pebble	in	motion	;
关于	一个	英寸	多于	这	卵石	本身	,	和	然后	放	这	卵石	在	运动	;

将鹅卵石放在距离鹅卵石上方约一英寸的位置，然后让鹅卵石移动；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-] [haʊ] [kwɪk] [ˌaɪ 'tiː]['vaɪˌbreɪtɪd]

and	they	were	both	very	much	interested	in	observing	how	quick	it	vibrated
和	他们	是	两个都	非常	很多	感兴趣的	在	观察	如何	快的	它	振动

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

to	and	fro	.
到	和	弗	.

他们俩都对观察它来回振动的速度非常感兴趣。

['rɔləu] [ðen] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn] ,

Rollo	then	wanted	to	try	a	very	long	one	,
罗洛	然后	通缉	到	尝试	一个	非常	长的	一	,

罗洛随后想尝试一个很长的.....

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triː] ,

and	proposed	that	he	should	climb	up	into	the	tree	,
和	建议的	那	他	应该	爬	向上	进入	这	树	,

并提议他应该爬到树上去。

[ænd; ənd] [taɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [bræntʃ] .

and	tie	the	end	of	the	string	to	a	high	branch	.
和	领带	这	结尾	的	这	细绳	到	一个	高的	分支	.

将绳子的一端系在高高的树枝上。

[bʌt; bət] ['meri] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

But	Mary	was	afraid	that	he	would	fall	;	and	besides	,
但	玛丽	曾是	害怕的	那	他	会	落下	;	和	除了	,

但玛丽担心他会摔倒；而且，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['pendʒələm] [wʊd] [nɑːt] [swɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [bɪ'loʊ] .

she	said	that	the	pendulum	would	not	swing	clear	of	the	branches	below	.
她	说	那	这	摆	会	不是	摇摆	清除	的	这	分支	以下	.

她说钟摆不会摆动到下面的树枝之外。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [ɪ'miːdiətli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	,	however	,	immediately	thought	of	the	chamber	window	,	and	said	that	she
她	,	然而	,	立即地	想法	的	这	房间	窗户	,	和	说	那	她

[wʊd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .

would	try	it	there	.
会	尝试	它	那里	.

然而，她立刻想到了房间的窗户，并说她要在那里试试。

[ʃiː; ʃi] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['peb(ə)l] [stoʊn] [wɪð; wɪθ]

She	accordingly	went	up	into	her	chamber	,	taking	a	large	pebble	stone	with
她	因此	去	向上	进入	她	房间	,	采取	一个	大的	卵石	石头	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

于是她带着一块大鹅卵石回到了自己的房间。

[ænd; ənd] ['rɔləu] [rɪ'meɪnd] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['pendʒələm] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	Rollo	remained	below	to	set	the	pendulum	in	motion	,	when	it	should	be
和	罗洛	剩余	以下	到	放	这	摆	在	运动	,	什么时候	它	应该	是

['redi] .

ready	.
准备好	.

罗洛则留在下面，准备在钟摆准备就绪时启动它。

['meri] [suːn] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Mary	soon	appeared	at	the	window	,
玛丽	很快	出现	在	这	窗户	,

玛丽很快出现在窗边，

[ænd; ənd] ['rɔləu] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [hɜːr; hər] ['peb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θred]

and	Rollo	watched	her	while	she	tied	her	pebble	to	the	end	of	a	thread
和	罗洛	观看	她	尽管	她	系	她	卵石	到	这	结尾	的	一个	线

.

:
.

罗洛看着她把鹅卵石系在一根线的末端。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [jʊr; jər] [θred] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ?

“	Have	you	got	your	thread	long	enough	?
“	有	你	得到	你的	线	长的	足够的	?

你的线够长吗?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 179]
" [页 -]

"[第 179 页]

[sed] [ˈrɔləu] .
said Rollo .
说 罗洛 .

罗洛说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [θred] [tuː; tə] [riːtʃ] [əˈweɪ] [daʊn] [hɪr] . "
" It will take a good long thread to reach away down here . "
" 它 将要 拿 一个 好的 长的 线 到 抵达 离开 向下 这里 . "

"要用很长的线才能把它拉到这里来。"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [spuːl] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , " [sed] ['meri] .
" It is a whole spool of cotton , " said Mary .
" 它 是 一个 所有的 线轴 的 棉布 , " 说 玛丽 .

"这是一整卷棉花，"玛丽说。

[ænd; ənd] , [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði] [spuːl] ,
And , so saying , she held up in her hand the spool ,
和 , 所以 说 , 她 握住 向上 在 她 手 这 线轴 ,

说着，她举起手中的线轴。

[tuː; tə][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['peb(ə)l] [stoʊn] .
to the thread of which she was tying her pebble stone .
到 这 线 的 哪个 她 曾是 捆绑 她 卵石 石头 .

她正把鹅卵石系在绳子上。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] , [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] ['rɒloʊz] [hænd] ,
When it was secured , she slowly let it down , until it reached Rollo's hand ,
什么时候 它 曾是 安全 , 她 缓慢地 让 它 向下 , 直到 它 达到 罗洛的 手 ,

固定好之后，她慢慢地把它放下来，直到它落到罗洛的手上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] , ['redi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
which was held up from below , ready to receive it .
哪个 曾是 握住 向上 从 以下 , 准备好 到 收到 它 .

它从下方被举起，准备接收它。

['meri] [ðen] [held] [ðə; ði] [θred] ['stedi] [əˈbʌv] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Mary then held the thread steady above , at a little distance out from the
玛丽 然后 握住 这 线 稳定的 多于 , 在 一个 小的 距离 出去 从 这
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

玛丽随后将线稳稳地举在窗外不远处，

[waɪl] [ˈrɔləu] [tʊk] [ðə; ði] [stoʊn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
while Rollo took the stone along the side of the house ,
尽管 罗洛 采取 这 石头 沿着 这 边 的 这 房子 ,

罗洛则沿着房子侧面扛着石头走去。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [hæŋ] .
three or four feet from the place where it would naturally hang .
三 或者 四 脚 从 这 地方 在哪里 它 会 自然 悬挂 .

距离它自然悬挂的位置三四英尺。

[hiː; hi] [ðen] [let] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] [bæk] ['veri] ['sloʊli] .
He then let it go , and it swung back very slowly .
他 然后 让 它 去 , 和 它 摇摆 后退 非常 缓慢地 .

然后他松开了手，它缓缓地摆动了回来。

“ [oʊ] , [haʊ] [sloʊ] ! ” [sed] [ˈrɔləu] .
“ O , how slow ! ” said Rollo .
“ 哦 , 如何 慢的 ! ” 说 罗洛 .

“哦，真慢！”罗洛说道。

“ [jes] , ” [sed] [ˈmeri] , “ [ˌaɪ ˈtiːt][ɪz] [ˈveri] [sloʊ] , [ɪnˈdiːd] . ”
“ Yes , ” said Mary , “ it is very slow , indeed . ”
“ 是的 , ” 说 玛丽 , “ 它 是 非常 慢的 , 的确 . ”

“是的，”玛丽说，“确实很慢。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgærət] [ˈwɪndoʊ] , ” [sed] [ˈrɔləu] .
“ I wish you had gone up to the garret window , ” said Rollo .
“ 我 希望 你 有 已消失 向上 到 这 阁楼 窗户 , ” 说 罗洛 .

“我希望你当时能到阁楼的窗户去看看，”罗洛说。

“ [oʊ] , [ðɪs] [wɪl] [duː] [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈmeri] .
“ O , this will do very well , ” said Mary .
“ 哦 , 这 将要 做 非常 出色地 , ” 说 玛丽 .

“哦，这肯定会很受欢迎，”玛丽说。

[ˈrɔləu] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈmeni] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [waɪl] [ðə; ði] [stoʊn] [meɪd] [wʌn]
Rollo determined to see how many he could count while the stone made one
罗洛 决定 到 看 如何 许多 他 可以 数数 尽管 这 石头 制成 一
[ˌɑːsɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
oscillation to and fro .
振荡 到 和 弗 .

罗洛决定看看在石头来回摆动一次的过程中，他能数出多少个石头。

[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ˌsɪksˈtiːn] .
He counted sixteen .
他 计数 十六 .

他数了数，一共十六个。

[ˈmeri] [ðen] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm]
Mary then said she was tired of experimenting , and so she should not come
玛丽 然后 说 她 曾是 疲劳的 的 实验 , 和 所以 她 应该 不是 来
[daʊn] [əˈgen] .
down again .
向下 再次 .

玛丽接着说她厌倦了尝试，所以她不应该再下来了。

[ʃiː; ʃi] , [haʊˈevər] , [æskt] [ˈrɔləu][tuː; tə][set]
She , however , asked Rollo to set
她 , 然而 , 问 罗洛 到 放

然而，她要求罗洛设定

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[ðə; ði] [ˈpendʒələm] [ˈswɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] [θred] [ɪn] ,
the pendulum swinging , and that then she would draw the thread in ,
这 摆 摇摆 , 和 那 然后 她 会 画 这 线 在 ,

钟摆摆动着，然后她会把线拉回来。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ][ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] , [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ʃiː; ʃi] [druː]
and he could see that it would go faster and faster , the farther she drew
和 他 可以 看 那 它 会 去 快点 和 快点 , 这 更远 她 画
[ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,
it up ,
它 向上 ,

他能看出，她画得越远，速度就会越快。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [strɪŋ] [groʊ] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] .

for	that	would	make	the	string	grow	shorter	and	shorter	.
为了	那	会	制作	这	细绳	生长	较短	和	较短	.

因为那样会使绳子越来越短。

['rɔləu][dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Rollo	did	so	;	and	this	was	the	end	of	the
罗洛	做过	所以	;	和	这	曾是	这	结尾	的	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn] [ˌɔsi'leiʃəns] .

experiments	on	oscillations	.
实验	在	振荡	.

罗洛照做了；振荡实验就此结束。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :

The	following	corrections	have	been	made	to	the	text	:
这	下列的	更正	有	到过	制成	到	这	文本	:

文本已作如下更正：

['kɑːntents] [peɪdʒ] :

Contents	page	:
内容	页	:

目录页：

[ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv]['dʒoʊnəsɪz]['mægnət][hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] [tuː; tə] - (

The	page	number	of	the	start	of	Jonas's	Magnet	has	been	corrected	to	126	(
这	页	数字	的	这	开始	的	乔纳斯的	磁铁	有	到过	已更正	到	-	(

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [hæd; həd] -) .

the	original	Table	of	Contents	had	124	)	.
这	原来的	桌子	的	内容	有	-	)	.

乔纳斯磁铁的起始页码已更正为 126（原目录页码为 124）。

[peɪdʒ] - : [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] { [ə'rɪdʒən(ə)l][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ðɪs] [wɜːrd] } [ʌv; əv]

Page	14	:	She	looked	on	with	a	good	deal	{	original	omitted	this	word	}	of
页	-	:	她	看起来	在	和	一个	好的	交易	{	原来的	省略	这	单词	}	的

['ɪntrəst]

interest
兴趣

第14页：她饶有兴趣地看着。

[peɪdʒ] - : " [wʌt] [ɪz][sə'taɪəti] , ['fɑːðər] ? " { [ə'rɪdʒən(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk]

Page	32	:	"	What	is	satiety	,	father	?	"	{	original	had	a	single	quotation	mark
页	-	:	"	什么	是	饱腹感	,	父亲	?	"	{	原来的	有	一个	单身的	引述	标记

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [wʌn] }

instead	of	the	double	one	}
反而	的	这	双倍的	一	}

第32页："什么是饱腹感，父亲？"（原文为单引号，应为双引号）

[peɪdʒ] - : [ðen] [hiː; hi] [stɜːrd] { [ə'rɪdʒən(ə)l][hæd; həd] - } [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]

Page	88	:	Then	he	stirred	{	original	had	stirrred	}	it	about	with	his	hand
页	-	:	然后	他	搅拌	{	原来的	有	-	}	它	关于	和	他的	手

第88页：然后他用手搅动了一下。

[peɪdʒ] - : [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] - [pɑːt][wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

Page	**122**	**:**	**he**	**took**	**hold**	**of**	**the**	**flower**	**-**	**pot**	**with**	**both**	**his**	**hands**	**,**
页	-	:	他	采取	抓住	的	这	花	-	锅	和	两个都	他的	双手	,

第122页：他双手捧着花盆，

[ænd; ənd][slɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] . { [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʊtnoʊt] [hɪr] ,

and	**slid**	**it**	**suddenly**	**off**	**of**	**the**	**seat**	**.**	**{**	**the**	**original**	**had**	**a**	**footnote**	**here**	**,**
和	滑行	它	突然	离开	的	这	座位	.	{	这	原来的	有	一个	脚注	这里	,

[siː] ['frʌntɪspiːs] .

See	**Frontispiece**	**.**
看	卷首插图	.

然后突然把它从座位上滑了下来。（原文此处有一个脚注，参见扉页。）

[ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [haʊ'evər] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] ['tʃæptər] (['pruːnɪŋ]) , [soʊ] [ðɪs] ['fʊtnoʊt]

The	**frontispiece**	**however**	**is**	**from**	**the**	**second**	**chapter**	**(**	**Pruning**	**)**	**,**	**so**	**this**	**footnote**
这	卷首插图	然而	是	从	这	第二	章	(	修剪	)	,	所以	这	脚注

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] }

has	**been**	**removed**	**}**
有	到过	已移除	}

然而，扉页插图出自第二章（修剪），因此该脚注已被删除。

[peɪdʒ] - :

Page	**149**	**:**
页	-	:

第149页：

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [end] { [ə'rɪdʒən(ə)l][hæd; həd][ænd; ənd] } [ʌv; əv][ðə; ði]['mægnət] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði]

and	**the**	**small**	**end**	**{**	**original**	**had**	**and**	**}**	**of**	**the**	**magnet**	**would**	**draw**	**the**
和	这	小的	结尾	{	原来的	有	和	}	的	这	磁铁	会	画	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l]

point	**of**	**the**	**needle**
观点	的	这	针

磁铁的小端会吸引针尖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神